**Aventurile brigadierului Gerard de Arthur Conan Doyle**

**Capitolul I**

CUM A RĂMAS BRIGADIERUL FĂRĂ o ureche lală ce povestea bătrânul general într-o cafenea:

Am văzut o grămadă de oraşe mari, prieteni. Nici nu îndrăznesc să le număr pe cele în care am intrat ca un cuceritor în fruntea celor opt sute de diavoli ai mei, zgomotoşi, zdrăn- Hănitori şi zornăitori., Cavaleria mergea în fruntea Marii Armate, husarii din Conflans călăreau în fruntea cavaler iei, tar eu în fruntea husarilor mei. Dar dintre toate oraşeie prin care am umblat, niciunul nu e construit mai caraghios decil Veneţia. Mă. Întreb cum îşi închipuiau arhitecţii de acoic manevrele de cavalerie?! Murat sau Lasalle ar fi avu: destulă bătaie de cap până să scoată la paradă prin piaţa mare i n cscadron… Din pricina astei, brigada grea a lui Kelki – mann şi husarii mei au rămas la Padova, pe pământ tare. Suchet a ocupat oraşul cu infanteria şi pe timpul iernii m-a ales pe mine aghiotant, incinta t de isprava mea cu maestrul f’e scrimă italian din Milano. Bun spadasin» maestrul acela de scrimă! Dar a avut nenorocul să dea’peste mine. Merită, de altfel, o lecţie: dacă nu-ţi place vocea unei primadone ai dreptul să nu aplauzi, însă nu puteam îngădui să i se facă un. Afront în public unei femei drăguţe. Mi-am atras, prin urmare, simpatia tuturor dosarul a fost plasat, văduva a urimit o pensie, iar Suchet m-a chemat lângă el. L-am urmat! U Veneţia, unde am avut parte de ciudata aventură pe care vreau să v-o povestesc.

N-aţi fost la Veneţia? Nu. Francezul de azi călătoreşte puţin. Noi, pe vremea noas tra, eram mereu în mişcare, De! A Moscova la Cairo, am colindat peste tot. E drept că veneam mai mulţi decât ar fi dorit popoarele pe care le\*vizitam şi ne aveam paşapoartele în a v an trenurile de artilerie… Rea zi pentru Europa e ziua când se pun francezii în marş! Nu-i urneşti uşor de lângă cămi nele lor, dar o dată ce s-au hotărât. Nimeni nu mai poate şti dinainte până unde au să meargă atiia vreme cât vor avea un caporal care să-i conducă. E drept că vremurile de glorie sunt departe, marii bărbaţi au murit. Ani rămas singur. Iată-mă aici, la un pahar de vin de Su- resnes, depănând într-o cafenea amintiri de demult.

V-aş spune totuşi vreo două vorbe despre Veneţia. Locuitorii ei trăiesc ca nişte guzgani de apă pe un mal noroios. Au în schimb nişte palate foarte frumoase, iar bisericile, mai ales San Marco, sunt de dimensiuni impunătoare. Însă ve- neţienii, mai presus de orice, se mândrfesc cu statuile şi cu tablourile lor, cele mai renumite din Europa.

Cunosc soldaţi care îşi închipuie că, dacă meseria lor e să facă război, nu mai trebuie să se gândească şi la altceva decât la-lupte şi prădăciuni. Bătrânul Bouvet, bunăoară – cel ucis de prusaci în ziua când eu am câştigat Crucea de onoare – dacă l-ai fi scos din tabără ori din popotă, dacă i-ai fi vorbit de artă şi literatură, s-ar fi prăbuşit pe scaun, îngrozit, fără să priceapă o iotă. Un soldat cu calităţi superioare, de pildă unul ca mine, e în stare, dimpotrivă, să înţeleagă ceea ce ţine de spirit şi de sufletul omenesc. Eram totuşi destul de tânăr când m-am înrola’t şi singurul dascăl mi-a fost un sergent-major; însă când umbli prin lume, dacă nu eşti legat la ochi, înveţi, vrei-nu-vrei.

Am avut, prin urmare, prilejul să admir tablourile din Veneţia şi să aflu numele unor meşteri muri, Tiţian şi Mi- chelangelo (să-i pomenesc doar pe aceştia), c; re le-au semnat. Şi să nu cuteze cineva să susţină că Napoleon nu-i iubea! De îndată ce a pus stăpânire pe oraş, a c. Vpediat cele mai bune lucrări la Pariş. Din ce a rămas, ne-am ales şi noi câte ceva. În ce mă priveşte, miram însuşit două tablouri. Pe unul l-am păstrat, cel care se intitulează *Nimfe surprinse într-o pădure.* Pe celălalt l-am dăruit mamei: era portretul sfintei Barbara.

Trebuie1 să recunosc că unii dintre soldaţii noştri s-au purtat tare urât cu statuile şi cu tablourile. Veneţienii erau nespus de legaţi de acestea. Cei patru cai de bronz care zburdau deasupra porticului catedralei lor le erau la fel de dragi ca propriii lor copii La cai mă pricep. I-am examinat cu atenţie: nu era cazul să se mândrească atâta cu ei, cre- deţi-mă! Aveau picioare greoaie, nepotrivite pentru nişte cai de luptă din cavaleria uşoară, iar pentru atelajele de artilerie erau prea slăbănogi. Dar, în sfârşit. Erau singurii patru cai, însufleţiţi ori ba, din tot oraşul; prin urmare, au t trebuia să te aştepţi ca veneţienii să aibă un gust prea rafinat în materie de cai. Oricum să fi fost, ’au plâns amarnic atunci tind i-ain luat. În noaptea de după această captură de război, • A câe soldaţi francezi au fost găsiţi plutind pe canale. Ca represalii pentru asasinate, noi tablouri s-au trimis Ia Pariş, iar soldaţii şi-au făcut un obicei din a mutila statuile. Sau doborau vitraliile, trugând cu puşca. Exasperaţi, veneţienii ne arătau o duşmănie înverşunată. În timpul iernii, o mulţime de ofiţeri şi de soldaţi au dispărut şi nu i-a meii văzut nimeni nicieând.

Eu aveam destule de făcut, nu mi se părea că timpul Uvce prea încet. Unul din obiceiurile mele era să învăţ limba ţării în care ne opream. Aşadar, căutam întotdeauna o femeie destul de amabilii încât să mă înveţe limba şi să-mi îngăduie să o exersez împreună cu ea. E celjnai bun chip de a face progrese. N-aveam încă treizeci de arii când vorbeam aproape toate limbile din Europa. Am să fiu cinstit, ca şi până acum: ce învăţam cu în asemenea condiţii nu-mi folosea deloc în viaţa de zi cu zi. În general aveam de-a face c: u soldaţi şi cu ţărani. Ăstora nu tt-ebuia să le spun nici „Te iubesc” şi nici „Când se sfârşeşte războiul, te caut neapărat”!

Nicăieri n-am avut profesor mai fermecător decât la Veneţia. O chema Lucia… Un gentilom uită întotdeauna cd de-al doilea nume. Am să vorbesc despre ea cu cea mai mare discreţie, căci era dintr-o familie de senator, iar bunicul ei fusese doge. Frumuseţea ei era îneântătoare… Şi să ştiţi, prieteni, că dacă eu, Etienne G6rard, folosesc cuvântul „în- cântătoare “, n-o fac întâmplător şi nici din nebăgare de seamă. O fac pentru că tocmai acesta e cuvântul potrivit. Am gusturi, amintiri, iar termenii de comparaţie nu-mi lipsesc. Dintre toate femeile care m-au iubit, nu-mi amintesc mai mult de douăzeci care ar merita să fie numite îneântătoare. Ei bine, vă spun adevărul, Lucia era îneântătoare! Între brunete nu-i găsesc rivală, afară de Dolores din Toledo. Şi Lotuşi, la Santarern, în Portugalia, unde serveam sub ordinele lui Massena, era o bruneţica pe care am iubit-o mult… I-am uitat numele. Era de o frumuseţe perfectă, însă n-avea nici fizicul şi nici graţia Luciei. A mai fost şi Agnes… Nu mai ştiu cui să dau prfemiul, dar pot afirma fără teamă de greşeală că Lucia era egală celei mai frumoase.

Povestea cu tablourile mi-a dat ocazia s-o cunosc. Tatăl ei era proprietarul unui palat pe Canal Crande, dincolo de podul Rialto, şi palatul acela gemen de picturi murale într-atâta încât Suchet a trimis o trupă de genişti ca să desprindă o parte din ele şi să Ie expedieze la Pariş. I-am însoţit pe soldaţi. Am văzut-o pe Lucia înlăcrimată. Am fost de părere că tencuiala zidului s-ar fisura dacă ar fi scoasă de pe suportul ei şi am ordonat geniştilor să se retragă. După asta am devenit prietenul familiei. Am băut cu tatăl o grămadă de Chianti, iar fiica mi-a dat o mulţime de lecţii pline de farmec! Unii dintre ofiţerii francezi s-au căsătorit în iarna aceea la Veneţia şi aş fi putut face la fel, căci o iubeam- pe Lucia din toată inima. Dar Etienne Gerard avea sabia, calul, regimentul, o mamă, un împărat şi o carieră. Un bun husar păstrează mereu în inimă loc pentru iubire, nu însă pentru o anume femeie. Ei, da! Iată cum gândeam atunci, prieteni! Nu-mi închipuiam că va veni o vreme când, în singurătate, am să visez că strâng mâinile acelea care nu mai unt şi-o să întorc capul întâlnindu-i pe vechii mei camarazi neonjuraţi de copii ajunşi Ia rândul lor adulţi. Abia acum ’mi dau seama că iubirea aceea, pe care o consideram distracţie sau joc, e de fapt tot ce-i mai serios şi mai sfânt într-o viaţă de om… Mulţumesc, prieteni, vă mulţumesc! Vinul nu e rău, nu ne strică deloc încă o butelie.

Şi-acum să vă spun în cel fel dragostea mea pentru Lucia *’* -mi-a prilejuit una dintre cele mai cumplite şi mai minunate iventuri, şi cum mi-am pierdut vârful urechii drepte. M-aţi Întrebat de atâtea ori de ce-mi lipseşte. În seara asta, e penau prima dată că vă spun.

Pe vremea aceea Suchet îşi instalase cartierul general în/echiul palat al dogelui Bandolo. Clădit în lagună, nu departe ie piaţa San Marco. Iama era pe sfârşite. Într-o seară, întor- dndu-mă de la Teatrul Goldoni, am găsit un bilet de la Lucia şi o gondolă care mă aştepta. Fata mă ruga să vin imediat la ea, fiindcă avea un necaz. Pentru un francez, şi cu atât mai mult pentru un ofiţer francez, o asemenea rugăminte era un ordin. M-am urcat imediat în barcă. Îmi amintesc cum, pe când mă aşezam pe banchetă, am remarcat statură neobişnuită a gondolierului. Nu că ar fi avut înălţimea unui uriaş, însă era larg în umeri cum puţini oameni întâlneşti. De altfel, aproape toţi gondolierii din Veneţia sunt voinici. Gondolierul meu se aşezase la locul lui, înapoia mea, şi vâslea cu spor.

Pe teritoriul duşman, un bun soldat trebuie să fie, oriunde şi oricând, în gardă. Am respectat mereu regula asta, şi uite că am trăit destul încât să-n’. I văd părul cărunt. Dar în noaptea aceea m-am arătat ml atât de nepăsător ca un tânăr recrut care se teme mai cu seamă să nu lase impresia că-i este frică. În marea mea grabă. Îmi uitasem pistoalele. Aveam sabia, bineînţeles, dar sabia nu-i Întotdeauna o armă practică. Stăteam rezemat de bancheta gondolei şi mă lăsam legănat de clipocitul blând al apei şi de plescăitul vâslei. Înaintam printr-o reţea de canale strâmte, mărginite pe ambele părţi de nesfârşite clădiri înalte ce lăsau să se vadă doar o mică fâşie de cer presărat cu stele. Ici-colo, pe podurile az- vârlite peste canal, licărea slab câte o lampă, cu ulei. Uneori ieşea din vreo nişă sclipirea unei luminări aprinse dinaintea statuii vreunui sfânt. În rest, era întuneric beznă. Din apă nu se vedeau decât franj urii ce tiveau cu alb, de-o parte şi de alta, ciocul lung al gondolei. Era locul ideal şi ora potrivită pentru visare. Am cugetat, prin urmare, la trecutul meu, la toate marile treburi în care fusesem amestecat, la’caii pe care i-am călărit, la femeile pe care le-am iubit. Mă gândeam şi la scumpa mea mamă; îmi închipuiam bucuria ei când îşi auzea vecinii lăudând faima fiului său. Mă gândeam şi la Împărat, ca şi la Franţa, patria mea dragă, Franţa cea însorită, mama cu fiice frumoase şi cu fii curajoşi. Când vedeam cât de departe de hotarele ei îi ajunseseră culorile, îmi simţeam inima înflăcărându-se. O să-mi dau viaţa pentru măreţia ei! Am vrut să fac pe loc legământul. Mi-am pus o mână pe inimă. Şi tocmai acel moment şi l-a ales gondolierul ca să se arunce peste mine pe la spate.

Când spun că s-a aruncat peste mine, nu vreau să se înţeleagă doar că» m-a atacat; luaţi aminte că a căzut cu adevărat peste mine. Cu toată greutatea lui. În timp ce vâsleşte, gondolierul stă în spatele şi deasupra clientului său, care nu poate nici să-l vadă, nici să se apere de un eventual atac. Din culmea unor sentimente sublime, m-am pomenit lăţit pe fundul bărcii, sufocat cu totul de monstrul ce mă ţinea ca pe un fluture ţintuit în insectar. În ceafă simţeam fierbinţeala gâfâitului său sălbatic. Într-o clipită mi-a înhăţat sabia şi mi-a tras un sac peste cap… Mi-am dat imediat seama că o frânghie îi dădea putinţa să strângă rasa aceea călugăreasca. Aşa că nu mai eram decât o orătanie făcută ghemotoc, treabă care nu-mi îngăduia să sper nimic pentru mai târziu. INoi

U

Put «’nm striga, nu mă puteam mişca. Eram un simplu balot, in clipeli! Următoare, am auzit din nou clipocitul apei şi scâr- lâitul visici. Rleuşindu-i lovitura, zdrahonul se apucasc iar Je vâslit cu atâta calm şi nepăsare de parcă i-ar fi stat în obicci să vâre în sac un colonel de husari în fiecare zi a iăptsmânii.

N-aş putea să vă spun cât de umilit şi, iarăşi, cât de furios am fost când m-am văzut ajuns ca mieluşelul pe care-l duci la tăiat. Tocmai eu. Etienne Gerard, spadasinul numărul unu al Marii Armate şi cel mai bun ofiţer din şase brigăzi de cavalerie uşoară, să fiu surprins astfel de un singur om neînar- mat! … Cu toate astea, mi-am păstrat calmul. E loc pentru oate: momente când ţii piept şi momente în care îţi cruţi forţa. Simţisem cu ce putere îmi prinsese gondolierul braţele – în miinâle lui nu eram mai mult decât un copil. Am aşteptat, aşadar, cu inima sfâşiată de nerăbdare, să apară vreun prilej favorabil.

Cât timp să fi rămas pe fundul gondolei? N-aş putea spune cu exactitate. Mi se părea că trecuse o veşnicie. Auzeam mereu susurul apei despicate de barcă şi scârţâitul ritmic al vâslei. De mai multe ori am cotit în unghi drept, căci ani recunoscut lunga strigare tristă a gondolierilor când se anunţă între ei la intrarea într-un viraj. În sfârşit, marginea bărcii s-a frecat de o platformă ce sftrvoa la debarcare. Gondolierul meu a lovit de trei ori cu vâsla în lemn. Un zdrăngănit de bare şi de chei a fost răspunsul Ja acel semnal. O poartă mare a seârţâit cumplit din ţiţâni, deschizându-se spre interior.

— L-ai înhăţat? Am auzit o întrebare în italiană.

Cel care mă prinsese a izbucnit în râs, izbind în sacul în care mă băgase.

— Uite-l aici!

— Eşti aşteptat! A spus altul şi a adăugat nişte cuvinte fără înţeles pentru mine.

— Atunci, ia în primire pachetul.

Gondolierul m-a săltat în braţe, a suit câteva trepte! Apoi m-a aruncat pe o podea destul de tare. Câteva momente după – aceea, barele scârţâiau şi cheia gemea în broască încă o dată." Eram prizonier. Într-o casă.

Judecând după voci şi după paşi, am avut impresia că umblau mai mulţi inşi pe lânyă mine. Înţelegeam italiana mult mai bine decât o vorbeam, aşa că nu mi-a scăpat nimic iin ceea ce se spunea.

— Nu l-ai omorât, Mattco?

— Şi dacă l-aş fi omorâl 7

— Ai să dai socoteală în faţa tribunalului, ţi-o jur!

— Tot îl condamnă la moarte, nu?

— Dar nu-i treaba ta şi nici a mea su-l scăpăm de mâinile lor.

— Psst-J Nu l-am omorât. Hoiturile nu mişcă. Asta şi-a înfipt dinţii blestemaţi în degetul meu mare când i-am tras sacul peste cap.

— Pare grozav de isteţ.

— Scoate-l din sac. O să-ţi dai seama câtă răutate are în el.

Au dezlegat frânghia cu care era legat sacul şi rasa aceea călugărească mi-a fost scoasă de pe cap. N-am deschis ochii; am rămas nemişcat pe podea.

— Pe toţi sfinţii, Matteo, să ştii că i-ai rupt gâtul!

— Nu! Nu-i decât leşinat. Cel mai bun lucru pentru ei ar fi să nu se trezească niciodată.

Am simţit o mână strecurându-mi-se sub tunică.

— Are dreptate Matteo, spuse o altă voce. Inima îi bate ca o pendulă. Trebuie lăsat în pace, o să-şi vină repede în simţire.

Am aşteptat două-trei clipe, apoi am îndrăznit să mă uit pe furiş printre gene. La început n-am văzut nimic; fusesem scufundat în întuneric atâta timp, că nu mâi distingeam decât o lumină confuză. În scurtă vreme, totuşi, mi-am dat seama că un plafon înalt, boltit, plin de zei şi zeiţe, se arcuia deasupra capului meu. Nu era deloc un ungher înfiorător. Fusesem dus în vestibulul unui palat din Veneţia. Fără să fae vreun gest, cu o încetineală şi o precizie perfect îmbinate, am aruncat o privire spre oamenii din jurul meu. Unul era gondolierul: faţă dură, de pirat, ochi de asasin. Lângă el, aşezaţi, trei complici: unul dintre ei era un pitic diform, însă cu aerul că el comandă şi ţinând nişte chei în mână, pe când ceilalţi doi erau nişte lachei tineri în livrea elegantă.. După felul cum vorb’eau, am ghicit în pitic pe intendentul casei, iar cei doi lachei erau în’subordinea lui.

Prin urmare, patru în total, dar piticul nu intră la socoteală. Dacă aş fi avut o armă, m-aş fi distrat de minune! Într-o luptă corp la corp, însă, cum să mă descurc singur contra patru? Trebuia să mă ajute şiretenia, nu forţa. Ara

Îs

Vrut să întorc capul ca să caut o cale de scăpare. Mişcarea uşoară pe care am făcut-o nu le-a scăpat păzitorilor mei.

— Hai, scoală-te! Scoală-te odată! Mi-a strigat intendentul. ~ „*’*

— Sus, franţuz puturos! A grohăit gondolierul. Sus am spus! ’

Pentru a doua oară m-a onorat cu o lovitură de picior.

Nimeni nu s-â supus vreodată atât de prompt unui ordin. Am sărit într-o clipă, iar odată ajuns în picioare m-aiii şi văzut în capătul celălalt al vestibulului. S-au aruncat după mine ca nişte. Dini englezeşti care urmăresc o vulpe. Am dat de un coridor lung; l-am străbătut în cea mai mare viteză. Pâr coridorul o cotea spre stânga, apoi iar spre stingă, aşa că am ajuns din nou în vestibul. Erau dt pe ce să mă prindă: Nu mai rămânea timp de gândire! M-am repezit spre scară: doi oameni tocmai coborau. Am făcut calea-ntoarsă. Am încercat uşa pe unde fusesein vârât, însă era fixată cu bare groase şi nu le-am putut desface. Gondolierul s-a năpustit asupra mea cu un cuţit în mină. L-am primit cu o lovitură de cap în stomac şi a căzut pe jos, rostogolindu-se. I-a căzut şi pumnalul, clinchetind pe marmura pardoselii. Din păcate, n-am reuşit să-l iau, căci aveam de furcă acum cu vreo şase’ vlăjgani. Am încercat să trec printre ei, dar stârpitura de intendent mi-a pus piedică şi âm căzut. Totuşi, m-am ridicat într-o clipă. Am scăpat din încercuirea lor. Pur şi simplu am ţâşnit dintre ei şi m-am năpustit spre o uşă pe care o văzusem la capătul celălalt al vestibulului. Am ajuns acolo înaintea lor. Nu mi-am putut stăpâni un strigăt de triumf când am simţit că minerul apăsat se mişcă, iar uşa se deschide: uşa aceea dădea afară, nu-mi rămânea decât s-o rup la fugă… Dezamăgire! Uitasem în ce oraş, mă aflam! Fiecare casă era o insulă. Când am deschis uşa gata să sar în stradă, lumina din vestibul a licărit pe apă moartă, adâncă şi neagră, ce scălda treptele. M-am tras înapoi. Urmăritorii m-au înhăţat imediat Dar nu-s eu omul uşor de îmblânzit!

Am lovit iar. Mi-am croit drum printre ei. Într-o încercare disperată de a mă opri, unul dintre adversari mi-a smuls un smoc de păr. Stârpitura de intendent mă plesnea cât putea cu cheile. Eram învineţit, plin de cucuie, dar am reuşit să-i înlătur. Am ţâşnit drept înainte. Am urcat scara cea mare sărind tot câte patru trepte odată, m-am năpustit pe prima li uşă întâlnită pe palier, şi atunci am înţeles că toate eforturile mele fuseseră zadarnice.

Încăperea în care căutasem refugiu era luminată fastuos. Cornişele aurite, stâlpii masivi, picturile de pe pereţi, plafonul. Toate mă făceau să cred că mă aflam în sala cea mare a’ vreunui renumit palal veneţian. În oraşul acela bizar există sute de palate cu încăperi şi saloane demne de Luvru sau de Versailles. În mijlocul marii săli era înălţat un baldachin: pe o estradă în semicerc şedeau doisprezece bărbaţi îmbrăcaţi în robe negre, asemeni celor purtate de franciscani. Partea de sus a feţei le era acoperită de măşti.

Mai mulţi oameni înarmaţi, pe care i-ai fi putut lua drept bandiţi, se aţineau pe lângă uşă. În mijlocul lor, întors spre estradă, am observat un tânăr îmbrăcat în uniforma infanteriei noastre. Şi-a întors capul şi l-am recunoscut. Era căpitanul Auret din regimentul 7, un tânăr basc împreună cu care golisem ceva pahare de-a lungul acelei ierni. Era palid ca un mort, sărmanul! Dar nu-şi pierdea cumpătul în faţa asasinilor care îl înconjurau. N-am să uit niciodată flacăra de speranţă aprinsă brusc în “ochii săi negri când şi-a văzut un camarad dând buzna în sală, dar nici disperarea ce i-a stins acea flacără când a înţeles că nu venisem să-l salvez, ci să împărtăşesc aceeaşi soartă.

Vă daţi seama că toţi cei dinăuntru au rămas înmărmuriţi la intrarea mea! Urmăritorii stăteau grupaţi în spate, blo. Când uşa – fugă nu mi-ar fi folosit la nimic. În. Astfel de momente mi se afirmă caracterul. Am înaintat cu demnitate spre tribunal. Vestonul îmi era sfâşiat, părul răvăşit; eram plin de sânge pe farta. Dar şi-au putut da seama, după privirea şi ţinuta mea, că acela care-i înfrunta nu era un soldat obişnuit. Nicio mină nu s-a ridicat să mă oprească pe când mă îndreptam spre un bătrân remarcabil despre care, judecând după lunga lui barbă căruntă şi după purtarea poruncitoare, mi-am dat seama că era conducătorul şi prin vârstă, şi prin temperament.

— Domnule, i-am spus, poate o să-mi explicaţi de ce am fost adus cu forţa în acest loc? Sunt un soldat onorabil, ca şi ofiţerul pe care-l văd aici, şi vă rog să binevoiţi a ne elibera pe amândoi.

Intervenţia mea a fost. Urmată de a linişte înspăimântătoare. Nu e’ plăcut să priveşti douăsprezece figuri mascate, întoarse spre tine, şi să vezi douăzeci şi patru de ochi de italian, răzbunători, {Lxaţi’ asupra la cu o intensitate salba- i. Iou. Dar am rămas drept, aşa cum trebuie să Iaca orice militar cu conştiinţa liniştită, şi n-am putut să nu mă gân- *i*iese că atitudinea mea va aduce stimă husarilor din Conflans. Nu cred că altcineva s-ar fi comportat mai bine în împrejurări asemănătoare. Mă uitam insistent, cutezător la criminalii din jurul meu şi aşteptam să se hotărască să-mi răspundă.

În cele din urmă, omul cu barbă căruntă a întrebat:

— Cine-i ăsta?

— Îl cheamă Gerard, a răspuns piticul de la uşă.

— Colonel Gerard! L-am corectat eu. N-am să vă trag pe sfoară: mă cheamă Etienne Gerard. Sunt colonelul Gerard, de cinci ori menţionat în depeşele oficiale şi propus pentru o sabie de onoare. Sunt aghiotantul generalului Suchet ■ji cer să fiu repus în libertate imediat, împreună cu camaradul meu de arme, aici prezent.

Aceeaşi linişte cumplită s-a lăsat peste adunare şi iarăşi

1. trebuit să înfrunt cei douăzeci şi patru de ochi necruţători. Bătrânul cu barbă căruntă a vorbit apoi din nou:

— Nu i-a venit rândul. Pe lista noastră mai sunt două nume înaintea lui.

— Ne-a scăpat şi a intrat aici.

— Să-şi aştepte rândul! Duceţi-l jos în celula de lemn.

— Şi dacă se împotriveşte, Excelenţă?

— Băgaţi cuţitele în el! Tribunalul o să vă dea dreptate. Duceţi-l de aici până terminăm cu ceilalţi.

Au înaintat spre mine. Timp de câteva secunde m-a bătut Rândul să le ţin piept. Ar fi fost o moarte eroică, dar cine s-o fi văzut ca să-i facă publică povestea? Poate că nu făceam decât să întârzii împlinirea destinului. Totuşi, mai fusesem în situaţii la fel de dificile şi ieşisem la vreme din ele, încât principiul meu era să sper întotdeauna şi să mă încred în steaua mea. Aşadar, i-am lăsat pe bandiţi să mă înhaţe şi am fost dus afară din sală. Gondolierul mergea alături de mine, învârtind un cuţit lung, gata să taie. În ochii lui de brută citeam ce deplină mulţumire i-aş fi dat oferindu-i vreun pretext să mi-l înfigă în inimă.

Palatele acelea mari din Veneţia sunt nişte clădiri extraordinare. În acelaşi timp case, fortăreţe şi închisori. Am fost condus printr-un coridor şi am coborât o scară din piatră până la un loc de trecere marcat prin trei uşi. M-au aruncat dincolo de una din ele şi au pus zăvorul în urma mea.

M

N-aveam nicio lumină, în afara culci strecurate din ţuloar printr-o ferestruică prevăzulă cu gratii. Folosindu-mă de ochi şi de mâini, am cercetat minu [ios celulă unde ’fusesem închis. Am priceput că urma s-o părăsesc curând pentru a mă înfăţişa tribunalului, dar nu-mi place să las neîncercate dinainte toate şansele posibile.

Pardoseala din dale a celulei era aşa de umedă, iar pereţii atât de miloşi şi lipicioşi, încât mi-am dat seama că eram închis sub nivelul apei. O singură gaură tăiată oblic sub plafon alcătuia unicul sistem de aerisire. Prin că am văzut oastea solitară strălucind pe cer, iar această descoperire mi-a adus mângâiere şi speranţă. N-am fost nicicând prea religios, însă i-am respectat întotdeauna pe cei ce erau. În noaptea aceea, steaua care-mi trimitea lumină în hrubă mi s-a părut că-i ochiul-care-vede-tot-şi-care-mă-priveşte. M-am descoperit asemeni unui tânăr recrut înspăimântat care simte în toiul luptei privirea calmă a colonelului îndreptată asupra lui.

Trei dintre pereţii temniţei erau din piatră, iar al patrulea din lemn; fusese înălţat de puţină vreme. După toate semnele, despărţea în două o celulă mai mare. Nu-mi puteam pune speranţe nici în pereţii vechi, nici în minuscula deschizătură, nici în uşa masivă. Mai rămânea acel paravan din lemn. Raţiunea mă făcea să cred-că, dacă îl spărgeam, lucru nu tocmai greu de făcut, aş fi ajuns într-o altă celulă la fel de solidă. Totuşi, mai bine să încerci ceva declt să nu încerci chiar nimic, aşa că mi-am concentrat toată atenţia şi toată energia asupra peretelui despărţitor. Două scânduri nu erau destul de strâns apropiate; eram sigur că le puteam despărţi de tot. M-am apucat să caut vreo unealtă, orice, şi am smuls unul din picioarele micului pat din colţ. L-am înfipt în crăpătura dintre seânduri şi era cât pe ce să forţez, când un zgomot de paşi zoriţi m-a silit să aştept, cu urechea la pândă.

Ah, cum aş fi vrut mai târziu să uit tot ce-am auzit atunci! Am văzut sute de oameni murind pe câmpul de luptă şi am ucis cu mâna mea atât de mulţi că nu i-aş mai putea număra. Dar acela era un război cinstit, iar eu nu-mi îndeplineam decât menirea de soldat. N-avca nimic de-a face cu un asasinat ce se săvârşeşte într-un cuib de tâlhari! Cineva era îmbrâncit pe coridor; cineva care se împotrivea, cineva care s-a agăţat de uşa mea când a trecut pe lângă ea. Probabil că l-au închis în cea de-a treia celulă, cea mai îndepărtată de mine. „Ajutor! Ajutor!“ am auzit, o voce, urmată de o lovitură şi un urlet. „Ajutor!” a izbucnit din nou vocea. Şi apoi:.. Gerard! Colonel Gerard! “Cel pe care tocmai voiau să-l ucidă era sărmanul acela de căpitan infanterist… Asasinilor! Asasinilor!“ am răcnit. Am izbit cu pumnii şi cu picioarele în uşă. L-am mai auzit strigând o dată. Apoi. Nimic. Linişte. După un moment, un clipocit de apă, un plescăit. Am înţeles atunci că nimeni n-o să mai dea ochii cu Auret. Va fi declarat dispărut, că sute de alţi francezi în acea iarnă la Veneţia.

Au răsunat paşi pe coridor şi am crezut că veneau să mă ia pe mine. Totuşi, nu! Au deschis uşa celulei de alături şi cineva a fost scos de acolo. Am auzit paşii grupului pierzându-se în susul scării. M-am apucat îndată să meşteresc la scânduri. După câteva clipe se mişcau destul de bine încât să le pot scoate şi pune la loc după plac. Am trecut prin deschizătură şi m-am pomenit în celula vecină, care, aşa cum îmi închipuisem, era chiar la fel cu a mea. Evadarea nu devenea mai uşoară, căci nu există vreun alt perete care să poată fi forţat, iar la uşă puseseră zăvorul. N-am găsit niciun semn din care să aflu identitatea tovarăşului meu de suferinţă. M-am întors în propria-mi celulă, trăgând scândurile după mine şi aşteptând, cu tot curajul de care eram în stare, chemarea ce urma să sune pentru mine, neîndoielnic, ca un dangăt mortuar.

A venit târziu. În cele din urmă am auzit încă o dată zgomot de paşi pe coridor şi am ciulit urechile ca să-mi dau seama ce se întâmplă, aşteptându-mă să aud strigătele sărmanei victime. N-am auzit însă nimic. Prizonierul a fost readus în celulă fără nicio violenţă. N-am avut timp să mă uit prin crăpătura dintre seânduri, fiindcă mi-au descuiat imediat uşa şi tâlharul de gondolier, împreună cu alţi. Ucigaşi, a intrat în celulă.

— Hai, francezule! Mi-a spus.

Ţinea în mina mare şi păroasă cuţitul mânjit de sânge şi. Privindu-l, am înţeles că nu aştepta decât un prilej să mi-l înfigă în piept. M-aş fi împotrivit în van. I-am urmat fără să crâcnesc. M-au dus pe scara de piatră până în sala aceea plină de măreţie unde se afla tribunalul secret. M-au împins înăuntru. Spre marea mea mirare, n-am atras imediat atenţia judecătorilor mascaţi. Unul dintre ei, un tânăr înalt şi brunet, era în picioare şi pleda cu o voce profundă şi pasionată. Glasul îi tremura de îngrijorare. Îşi agita mâinile, şi le împreuna, şi le desfăcea într-o rugă disperată.

— Nu puteţi face una ca asta! Nu, nu puteţi! Strigă. Conjur tribunalul să revină asupra deciziei.

— Vezi-ţi de treaba ta, frate! Afacerea e încheiată. Iată-l pe altul chemat să ni se înfăţişeze.

— Pentru numele lui Dumnezeu\* fiţi milostivi! Se ruga tânărul. Pentru o asemenea jignire, moartea ar fi fost o pedeapsă prea uşoară. Stai liniştit. Judecata îşi va urma

CU’. TSUl.

— Am fost şi aşa destul de milostivi, i-a răspuns un altul.

L-am văzut pe tânăr prăbuşindu-se pe scaun, pradă celei mai cumplite disperări. N-am avut răgaz să mă întreb ce-l supăra atât de tare „căci cei unsprezece colegi ai săi s-au întors spre mine. Sosise clipa fatală.

— Eşti colonelul Gerard? M-a întrebat bătrânul acela înfricoşător.

— Da.

— Aghiotant al pungaşului care îşi spune generalul Suchet şi-l reprezintă, la rândul său, pe pungaşul pungaşilor, Buonaparte?

Era cât pe ce să strig că minte, dar există momente în care vorbeşti şi momente când taci.

Bătrâriului i-a năvălit sângele în obraji, iar ochii îi seân- teiau prin mască.

— Sunteţi cu toţii nişte hoţi şi nişte ucigaşi! A strigat. Ce căutaţi aici? Sunteţi francezi. De ce nu vă aflaţi în Franţa? V-am invitat noi la Veneţia? Cu ce drept sunteţi aici? Unde sunt tablourile noastre? Unde sunt caii de pe San Marco? Cine sunteţi voi că să jefuiţi comorile adunate de strămoşii noştri timp de secole? Noi eram un mare oraş când Franţa nu era decât un ţinut pustiu. Soldaţii voştri beţivani, zurbagii şi inculţi au distrus opera unor sfinţi şi a unor eroi. Ce ai de spus în privinţa asta?

Era cu adevărat un bătrân nemaipomenit. Barbă albă i se zbârlea de furie pe când îşi lătra frazele scurte ca un câine sălbatic. Luaţi aminte că i-aş fi putut răspunde că la Pariş tablourile lui n-ar Ei păţit nimic, iar caii nu meritau atâta vorbărie, şi că putea vedea eroi (pentru sfinţi nu garantez ’) fără să coboare până la strămoşii lui, ba chiar fără să se mişte din fotoliu. Da, i-aş fi putut" vorbi pe tonul ăsta, dar ar fj fost ca şi cum ai discuta despre religia creştină cu un ma- meluc! M-am mulţumit să ridic din umeri în tăcere.

— Aici prizonierul n-are apărător, mi-a spus unul dintre judecătorii mascaţi.

— Are cineva vreo observaţie de făcut înainte de a fi judecat? A întrebat bătrânul uitându-se în jur.

— Ar fi ceva, Excelenţă! A intervenit unul dintre judecători. Un lucru pe care nu l-aş putea pomeni fără să deschid din nou rănile unui frate, însă aş vrea să vă reamintesc că-există un motiv mai aparte pentru ca acestui ofiţer să i se aplice o pedeapsă-pilduitoare.-

— Nu l-am uitat! I-a răspuns bătrânul. Frate, dacă tribunalul te-a nedreptăţit pe de-o parte, pe de alta îţi va da deplină satisfacţie.

Tânărul care vorbise cu înflăcărare la intrarea mea în sală a sărit în picioare.

— Nu pot suporta! A strigat. Iertaţi-mă, Excelenţă. Tribunalul poate să judece şi fără mine. Sunt bolnav! Simt că înnebunesc!

Şi-a ridicat mâinile într-un gest furios şi s-a năpustit afară din sală.

— Să se ducă! Să plece! A zis prezidentul. Nu i se poate cere să rămână sub acest acoperiş, ar fi peste puterile unui om cu trup şi suflet Dar e un veneţian adevărat. Când o să-i treacă, va înţelege că nu se putea face altfel.

În timpul acestui episod fusesem uitat. Pe legea mea. – Deşi nu eram eu omul obişnuit să fie uitat, aş fi preferat să mă neglijeze în continuare! Insă bătrânul prezident şi-a pus din nou ochii pe mine, asemeni unui tigru care se întoarce la pradă.

— Ai să plăteşti pentru tot, şi în’ felul ăsta nu se face decât dreptate! Mi-a spus. Dumneata, străin şi aventurier, un parvenit, ai îndrăznit să-ţi ridici privirile la nepoata unui doge din Veneţia, logodită cu moştenitorul Loredanilor. Ca să te bucuri de astfel de privilegii, trebuie să plăteşti!

— Niciun preţ nu-i prea mare pentru cât merită! Am ’ răspuns.

— Să ne spui asta când ai să începi să plăteşti, mi-a aruncat bătrânul. Poate că atunci nu vei mai fi aşa de trufaş! Matteo, du-l pe prizonier înapoi în celula de lemn. E luni seara. Nu va primi nimic de mâncat şi de băut înainte de a apărea din nou în faţa tribunalului miercuri seară. Ilotărâm atunci în ce fel va muri.

£

Nu era o prrspcctivă plăcută, dar era lotuşi o amânare. Te mulţumeşti cu puţin când un sălbatic ursuz te ameninţă cu un cuţiloi năclăit de sânge! Gondolierul m-a ţi rit afară din sală şi m-a dus din nou în celulă. A pus zăvorul. Am rămas singur cu gândurile mele.

Primul lucru care mi-a. Venit în minte a fost să iau legătura cu vecinul şi tovarăşul meu de nenorocire. Am aşteptat până când paşii s-au pierdut în depărtare. Apoi am îndepărtat cu grijă cele două seânduri şi m-am uitat prin crăpătură. Întunericul era gros. Atât de gros că abia am zărit o siluetă nedesluşiţii, ghemuită într-un colţ. Auzeam şi şoapta înăbuşită a unei rugăciuni. Era vocea cuiva căzut pradă unei spaime de moarU\Scândurile au trosnit. A urmat o scurtă exclamaţie de surpriză.

— Curaj, prietene, curaj! Am strigat. Nu e totul pierdut! Capul sus! Etienne Gerard e alături de dumneata!

— Etienne!

Vocea era a unei femei. Un glas ce fusese pentru urechile mele, mereu, muzica cea mai îmbătătoare. M-am aruncat prin spărtură şi am îmbrăţişat-o pe prizonieră, exclamând:

— Lucia! Lucia!

Timp de câteva minute a urmat un şir de „Etienrie! A şi de Lucia!” Căci în asemenea momente nimeni nu se gin- deşte să ţină discursuri. Ea a fost prima care şi-a revenit.

— Ah, Etienne, au să te omoare! Cum ai căzut în mâinilirlor?

— Am răspuns chemării tale.

— Eu nu li-nm scris.

— Mii de draci! Dar tu?

— Şi eu am venit chemată de serisoarea. Ta.

— Lucia, nici eu nu ţi-am scris!

— Ne-au prins În cursă cu aceeaşi momeală.

— Nu-mi pasă de mine, Lucia.. De altfel, nu mă pândeşte niciun pericol imediat. Pur şi simplu m-au adus înapoi în celulă.

— Ah, Etienne! Au să te ucidă! E şi Lorenzo acolo.

— Bătrânul cu barbă?

— Nu, un tânăr brunet. Mă iubea. Şi am crezut că-l iubesc şi eu, până când… Până m-ai învăţat tu ce-i dragostea, Etienne. N-o să ţi-o ierte niciodată. Are o inimă de piatră.

— Facă ce vor! Nu-mi pot fura trecutul, nu-i aşa, Lucia? Dar pe tine ce te aşteaptă?

— Oh, o nimica lontu, Elicnnc! Doar o mică durere timp rie o clipă, apoi nimic. Ei spun că o să fiu însemnată cu pecetea infamiei, dracul meu. Dar am s-o port ca pe o cunună demnă de cinstire. Din moment ce tu ai fost cauza.

5 Aceste cuvinte m-au umplut de groază. Toate aventurile aiele trecute mi s-au părut neînsemnate faţă de umbra cumplită ce mi se lăsa pe suflet.

— Lucia! Lucia! Tun strigat. Pentru numele Domnului, sprune-mi ce-au să^ţi facă măcelarii ăştia! Spune-mi, Lucia î Vorbeşte!

— N-am să-ţi spun. Etienne, pentru că o să te necăjeşti mai mult decât mine. Dar… dar… Ei bine. Îţi spun! Altfel o să-ţi închipui ceva şi mai râu. Prezidentul a poruncit să mi se taie o ureche, să fiu astfel însemnată pentru totdeauna fiipdcă aţn iubit un francez.

O ureche! Urechiuşa aceea scumpă pe care de atâtea ori o sărutasem! Am mângâiat cele două mici scoici de catifea ca să mă asigur că sacrificiul nu fusese încă săvârşit. Ah, nu! Vor trebui să treacă peste cadavrul meu ca să-şi atingă ţelul! Mi-am jurat asta printre dinţii strânşi.

— Nu trebuie să fii necăjit, Etienne. Şi totuşi, mi-ar plăcea să fii cât de dt…

— N-au să te atingă. Monştrii!

— Sper. Etienne. Lorenzo e acolo. N-a deschis gura în vreme ce mă judecau, însă mă putea apăra după ce-am plecaţi

— A făcut-o. L-am auzit şi eu.

— Înseamnă că le-a înmuiat inimile.

Ştiam că nu reuşise, dar cum să-i fi spus? Ezitam, însă \*5 fi putut la fel de bine să vorbesc. Cu’ instinctul ascuţit al femeilor, ea a înţeles ce însemna tăcerea mea.

— N-au vrut să-l asculte! De ce ţi-e teamă să-mi spui, iubitule? Ai să vezi că sunt demnă de iubirea unui soldat ca tine. Unde-i Lorenzo acum?

— A ieşit din sală.

— Atunci poate că a plecat şi din casă.

— Cred că chiar aşa a făcut.

— M-a lăsat în voia- soartei, Etienne! Ah, Etienne, uite că vin!

Departe răsunau iarăşi paşii aceia îngrozitori şi clinchetul cheilor. De ce veneau acum, când nu mai era niciun prizonier de dus la judecată, dacă nu ca să execute sentinţa scumpei mele Lucia? M-am strecurat între ea şi uşă. Simţeam în muşchi puterea unui leu. Aveam să dârâm casa mai înainte ca ei s-o atingă!

— Du-ţe! Ascunde-te! Mi-a strigat. Au să te omoare, Etienne! Eu, cel puţin, rămân în viaţă… Dacă mă iubeşti, Etienne, pleacă de aici. N-o să se întâmple nimic. Nici n-ai să auzi când mi-o vor face. ’

Se lupta cu mine, sărmana făptură! Şi, cu forţa înzecită de furiera reuşit să mă tragă lângă deschizătura dintre cele două celule. O idee mi-a străfulgerat prin minte. ’

— Mai putem fi salvaţi, i-am şoptit. Fă imediat ce-ţi spun, şi fără comentarii. Treci în celula mea! Repede!

Am împins-o prin spărtură şi am ajutat-o să pună scândurile la loc. I-am luat mantia largă, m-am înfăşurat cu ea şi m-am târât în colţul cel mai întunecat al celulei. Uşa s-a deschis. Au intrat mai mulţi oameni. Sperasem că nu vor aduce vreun felinar, fiindcă nici înainte n-o făcuseră. Pentru ei nu eram, cu siguranţă, decât o pată neagră într-un ungher.

— Ne-ar trebui o lampă ca să vedem mai bine! A spus unul din ei.

— Ba, deloc! Nicio lampă! A protestat o voce aspră după care l-am recunoscut pe tâlharul de Matteo. Nu-i o treabă care să-mi placă prea mult. Cu cât o să văd mai puţin, cu atât o să fie mai bine. Îmi pare rău, signora. Dar poruncile tribunalului trebuie aduse la îndeplinire.

N-aveam decât o singură dorinţă: să-mi iau avânt, să năvălesc peste ei şi s-o întind prin uşa deschisă. Dar cum s-o ajut attfnci pe Lucia? Presupunând că aş fi izbutit să-mi croiesc drum până afară, ea ar rămâne totuşi în mâinile lor până m-aş întoarce cu ajutoare. Nu puteam avea pretenţia că o să ne salvăm amândoi doar prin puterile mele. Totul mi-a devenit limpede într-o clipă şi am înţeles că singurul lucru înţelept era să nu mă mişc, să suport ceea ce urma să se întâmple, aşteptând ivirea unei şanse. Mână murdară a tâi- harului de gondolier mr-a pipăit buclele părului (bucle prii care până atunci doar degete de femeie mai umblaseră), apoi mi-a apucat urechea, şi durerea m-a săgetat de parcă aş fi fost ars cu fierul roşu. Mi-am muşcat buzele ca să-mi înăbvţ un ţipăt. Sângele îmi curgea cald pe gât şi pe spate.

— Aşa! Uf, s-a sfârşit! A făcut Matteo, dându-mi prieteneşte o lovitură uşoară, cu palma, peste cap. Sunteţi cura

Şi

Joasă, signora! Vă spun eu: puteaţi avea gusturi mai bune decât să vă înamoraţi de un francez. Numai el c de vină, nu eu!

Co altccva puteam face decât să stau nemişcat şi să scrâş- ne-sc din dinţi? Suferinţa şi mânia’mi s-au potolit- totuşi la gândul că acceptasem totul pentru femeia iubită. Bărbaţii obişnuiesc să le spuijă femeilor că ar suporta cu bucurie orice de dragul lor; eu aveam cel puţin privilegiul de a arăta c. Faptele îmi erau totuna cu vorbele. Mă giudeam şi la felr. I cum un gest atât de nobil mi-ar spori reputaţia, în cazul c;’. Povestea ar fi ajuns cunoscută, şi cât de mândru urma să fu regimentul din Conflans că arc un asemene; 1, colone l. Gândi: – rile acestea m-au ajutat să sufăr pe tăcute în timp ce sângelc îmi picura de pe gât pe pietrele pardoselii. Şi tocmai acel plici-plici era să mă ducă la pierzanie.

— Sângerează cam tare! A observat unul dintre vale [i. Ar trebui să mergem după un doctor? Altfel o găsim moartă mâine dimineaţă. —

— Nu mişcă deloc ţii nici n-a -deschis gura! A zis altul. Şocul a ucis-o.

— Tâmpitule! O femeie tânără nu moaie aşa uşor, a afirmat Matteo. Şi la urma urmei nu i-am tăiat decât vârful, atitn cât să se vadă pedeapsa tribunalului. Sus. Signora, şu >!

Mi-a scuturat umărul. Inima mi s-a oprit în loc: am crezut c-o să-mi simtă epoletul sub mantie.

— Cum mai merge? A întrebat.

N-am răspuns..

— Afurisită treabă! Mi-ar fi plăcut să am de-a face cu un băi’bat, nu cu o femeie, şi încă tocmai cu cea mai frumoasă fată din Veneţia! A bombănit gondolierul. Tu, Niecolo! Dă-mi batista ta şi adu o lampă.

Era sfârşitul. Se anunţa lucrul cel mai rău din toate. Nimic nu mă mai putea salva. Am rămas mai departe pitit în ungher, dar muşchii mi se încordaseră că ai unei pisici co stă gata să ţâşnească. Dacă trebuia să mor. Eram hotărât să fac în aşa fel încât moartea să-mi fie pe măsura viqţii.

Unul dintre ei plecase să aducă un felinar, iar Matteo se apleca peste mine cu o batistă. În câteva clipe secretul avea să-mi fie descoperit. Însă gondolierul s-a ridicat brusc. În momentul acela am auzit un zgomot nedesluşit prin ferestruica de deasupra capului meu. Clipocitul apei ^i scârţâitul

M vâslelor se învălmăşeau cu murmurul unei mulţimi de v. Oc; omeneşti. A urmat o bătaie puternică în poarta casei, iar un glas înspăimântător a strigat:

— Deschideţi! În numele împăratului, deschideţi!

Împăratul! Ai fi zis că era invocat un sfânt al cărui simplu nume era de ajuns să-i înspăimânte pe diavoli. Cu strigăte de spaimă, au luat-o la fugă cu toţii: Matteo, valeţii, intendentul, întreaga bandă de criminali. Un alt strigăt, urmat de sfărâmăturilo bâmelor izbite cu securea. Apoi am auzjt zăn- gănitul armelor şi îndemnurile soldaţilor francezi prin vestibul. În clipa următoare au răsunat pe scări paşi precipitaţi şi un bărbat mi-a năvălit în celulă.

— Lucia! Strigă. Lucia!

Stătea în semiîntuneric, gâfâlnd, incapabil să-şi găsească pe loc cuvintele. Apoi a izbucnit din nou:

— Lucia 1 Oare nu ţi-am arătat cât. De mult te iubesc? Ce-aş putea f act mai mult, mai bine? Mi-am trădat patria, sunt un nemernic, mi-am denunţat prietenii şi mi-am dai viaţa ca să te salvez.

Era tânărul Lorenzo Loredano, îndrăgostitul căruia îi luasem eu locul. În momentul acela, mi s-a făcut milă de el. Dar în dragoste, fiecare pentru sine, nu-i aşa? Iar dacă o să pierzi jocul, te poţi consola oarecum să ştii că acela caro a câştigat este un om cu merite şi cu prestanţă. Tocmai voiam să-i ţin această lecţie; la primul meu cuvânt a scos un ţipăt de uimire, a ieşit în fugă, a luat din coridor lampa pe’care o căutaseră ceilalţi ceva mai înainte şi mi-a luminat faţa.

— Tu! Tu, mizerabile! A strigat. Francez ticălos! Ah, ai să plăteşti pentru tot răul pe care mi l-ai făcut!

Însă tot atunci a observat paloarea feţei mele şi sângele ce-mi curgea încă din ureche.

— Ce vrea să însemne asta? M-a întrebat. Cum ai rămss fără ureche?

— Mi-am învins slăbiciunea, mi-am apăsat batista pe rană şi m-am ridicat, ca un adevărat colonel de husari.

— Rana asta, domnule, e o nimica toată. Cu permisiunea dumitale să nu discutăm un subiect personal şi lipsit <Je importanţă.

Dar Lucia a năvălit din celula vecină. Auzise întreaga- poveste. L-a prins pe Lorenzo de braţ.

— Acest nobil gentilom a stat în locul meu, Lorenzo! A îndurat asta pentru mine! Ca să mă cruţe pe mine!

Mi-a căzut la inimă zbuciumul ce se citea pe chipul italianului La sfârşit, mi-a întins mâna.

— Colonele Gerard, eşti demn de o mare iubire! Mi-a spus. Ai iertarea mea, căci dacă mi-ai Tăcut rău, l-ai răscumpărat inir-un chip demn. Dar mă miră faptul că mai eşti în viaţă. Am părăsit tribunalul înainte ca dumneata să fii judecat şi ştiam că niciun francez nu va fi graţiat’după distrugerea comorilor veneţiene.

— Nu el le-a distrus! A protestat Lucia. El ne-a ajutat să le păstrăm pe cele din palatul nostru.

— Măcar pe una dintre ele! Am răspuns, aplecându-mă să-i sărut mina.

Iată deci, prieteni, cum am rămas fără ureche. După două zile, Lorenzo a fost găsit mort, străpuns de un pumnal î «piaţa San Marco. Matteo şi alţi trei. Asasini au fost împuşcaţi, iar membrii tribunalului izgoniţi din oraş. Lucia, adorabila mea Lucia, s-a retras la o mănăstire din Murâno atunci când francezii au părăsit Veneţia. Poate că mai e şi acum acolo, ajunsă stareţă; şi de bună seamă că a uitat de mult zilele în care inimile noastre băteau în acelaşi ritm. Iar restul lumii ni se părea atât de-neânsemnat faţă de focul strecurat de dragoste în vine. Sau poate că n-o fi uitat… Poate că pacea chiliei îi e tulburată uneori de amintirea colonelului, care a iubit-o cu înflăcărare, cândva… Tinereţea s-a dus. Pasiunea s-a stins, dar sufletul unui gentilom nu se schimbă nicicând: Etienne Gerard încă şi-ar mai înclina cu plăcere capul cărunt dinaintea ei, iar dacă asta i-ar folosi,. Şi-ar da bucuros şi cealaltă ureche.

Capitolul II

CUM A CUCERIT RRIGADIKRUL SAKAGOSA

V-am povestit vreodată, prieteni, cum am ajuns la husarii din Conflans pe vremea asediului Saragosei şi cp ispravă nemaipomenită mi-a fost dat să fac pentru ca să cadă acest oraş spaniol? Nu? Atunci mai aveţi câte ceva de aflat. Am să vă spun exact cum s-au petrecut lucrurile. Dacă las la o parte doi-trei bărbaţi şi câteva- fete drăguţe, o să fiţi primii care aud;

Eram locotenent şi’ajutor de căpitan în Regimentul 2 de husari, numit şi husarii din Chamboran. N-aveam pe atunci dfecât douăzeci şi cinci de ani; eram tot atât de nepăsător şi gata la orice ca oricare soldat din Marea Armată. Întâmplător, războiul se oprise în Germania. Însă în Spania mai bân- tuia. Iată din ce-pricină. Ca să întărească armata din Spania, împăratul m-a mutat cu grad de căpitan plin la husarii din Conflans, care pe atunci făccau parte din Corpul 5 de armată, de sub comanda mareşalului Lannes.

De la Berlin şi până la Pirinei e cale lungă. Noul meu rşgiment se număra printre unităţile care, la ordinele mareşalului Lannes, asediau Saragosa. Mi-am îndreptat aşadar calul spre Spania şi, peste o săptămânâP, m-am prezentat la cartierul general, de unde am fost condus spre husarii din Conflans.

Aţi citit, fără îndoială, o grămadă de lucruri despre celebrul asediu al Saragosei. Am să vă spun doar că rar s-a întâmplat ca vreun general să fi primit o misiune mal grea decât cea încredinţată mareşalului Lannes. Saragosa, un oraş foarte întins, era plin de spanioli (soldaţi, ţărani, călugări) care nutreau o ură cumplită faţă de francezi şi juraseră să piară mai curând decât să se predea.

— Treizeci de mii de oameni asediau un oraş de optzeci- de mii. Noi aveam o artilerie puternică şi genişti fără pereche. Nu mai văzuserăm niciodată până atunci un astfel de asediu. De obicei un oraş e socotit învins atunci când ai pus stăpânire pe fortificaţiile lui. La Saragosa. Dimpotrivă, fortificaţiile au trebuit luate cu asalt înainte de începerea adevăratei bătălii. Fiecare casă a devenit un fort, fiecare stradă un câmp de luptă. Aşa în- cât, zi de zi, am fost nevoiţi să ne croim drum în interior, adică să aruncăm în aer casele împreună cu apărătorii lor, până când am distrus jumătate din oraş. Dar cealaltă jumătate rămăsese la fel de îndârjită; avea, de altfel, o poziţie mai avantajoasă pentru apărare, căci era plină de schituri şi de mănăstiri uriaşe, cu ziduri groase ca ale Bastiliei, care nu puteau fi dărâmate uşor. Asta era situaţia când am ajuns eu acolo.

Între noi fie vorba, cavaleria nu-i de prea mult folos într-un asediu. (Cândva n-aş fi îngăduit nimănui să susţină aşa ceva.) Husarii din Conflans erau cantonaţi la sud de oraş, cu misiunea să patruleze şi să se asigure că nicio forţă spaniolă nu înainta dinspre partea aceea. Colonelul regimentului nu

An

Era un soldat prea strălucit, iar regimentul nici nu visa pe atunci la faimă dobândită mai târziu. Într-o singură seară am observat mai multe lucruri care m-au şocat. Fiindcă eu eram un ofiţer execlent şi mă durea sufletul să văd o tabără prost organizată, un cal rău pansat sau un călăreţ fără ţinută ostăşească. În seara aceea cinam la o fermă – unde era popota – împreună cu treizeci şi şase de noi camarazi. Din exces de zel, probabil, le-am arătat prea limpede că lucrurile nu mergeau aşa cum fusesem obişnuit eu în armata din Germania. După observaţiile mele s-a lăsat tăcerea. Din privirile îndreptate spre mine am înţeles că fusesem lipsit de tact. Mai ales colonelul era foarte nemulţumit, şi la fel un maior pe nume Olh’ier. Acesta din urmă, fanfaronul regimentului. Aşezat chiar în faţa mea, îşi răsucea mustaţa uitându-se ţintă la niine de parcă ar fi-vrut să mă înghită. Însă nu mă deranja purtarea lui, căci simţeam că mersesem prea departe; iar apoi, n-aş fi făcut oare o impresie proastă dacă m-aş fi luat la haita cu superiorul meu încă din prima seară?

Admit că până aici am greşit eu. Dar să vă povestesc ce a mai urmat. După cină, colonelul şi câţiva ofiţeri au ieşit din popotă. Au rămas vreo doisprezece gradaţi şi, cu o buteâcă de vin de Spania pe masă, domnea bună dispoziţie. Curând maiorul Olivier mi-a pus câteva întrebări despre armată din Germania şi despre rolul jucat de mine în campania acee^. Ajutat de vin, le-am spus o mulţime de lucruri. Nimic ieşit din comun, prieteni! Înţelegeţi-mă bine: fusesem până atunci, în ciuda vârstei, un ofiţer-model al Marii Armate. Eram cel dinţii spadasin, cel mai iute călăreţ. Aventurile în care Pusesem eroul principal nu le mai puteai număra. Or, aici nimeni nu mă cunoştea, nimeni nu-mi arăta simpatic. Nu era firesc să fi dorit să le explic noilor mei camarazi din ce stofă era croit cel ce venise în mijlocul lor? Nu era normal să vreau să le spun: „Bucuraţi-vă, prieteni! Bucuraţi-vă! Căci cel ajuns în seara asta printre voi nu-i un simplu ofiţer picat din cer. Sunt eu, Gerard, nemaipomenitul G6rard, eroul d, e la Ratisbona, învingătorul de la lena, cel ce a străpuns un careu inamic la Austerlitz! “Nu le puteam spune toate fis- tea. Dai1 puteam cel puţin să povestesc nişte întâmplări menite. Să le sugereze restul. Aşa am şi făcut. M-au ascultat fără să scoată un, sunet. Le-am povestit altele. În fine, dup5 ce le-am explicat cum călăuzisem o armată pornită să treacă Dunărea, au izbucnit cu toţii în râs. Am sărit în picioare, tul-/burat de ruşine şi furie. Mă lăsasem dus. Îşi băteau joc de mine. Erau convinşi că au de-a face cu un lăudăros şi un mincinos. Prin urmare, aşa mă prkneau husarii din Conflans? Mi-am înghiţit lacrimile de umilinţă care îmi umpleau ochii. Au râs şi mai tare.

— Nu cumva ştii, căpitanc Pelletan, dacă mareşalul Lannes mai e pe front? A întrebat maiorul.

— Eu cred că da, domnule! I-a răspuns cel întrebat.

— Ia auzi! Aş fi zis că prezenţa lui nu mai e necesară, odată ce-a apărut căpitanul Gerard.

O nouă explozie de râsete. Văd şi acum cercul lor de feţe *şi* ochi batjocoritori, gurile deschise, pe Olivier cu mustaţa lui mare şi neagră, pe Pelletan cu rânjetul lui enervant… Până şi tinerii sublocotenenţi se stricau de râs! Dumnezeule, ce josnicie! De furie, lacrimile mi se uscaseră. Am redevenit eu însumi: rece, calm. Stăpân pe nervii mei, de gheaţă pe dinafară şi de fpe pe dinăuntru.

— Aş putea să vă întreb, domnule, la ce oră este trecut regimentul în revistă? M-am adresat maiorului.

" – Sper, căpitane Gerard, că n-ai de gând să ne schimbi orarul, mi-a răspuns.

Alt hohot de râs a cuprins grupul, dar de astă dată s-a stins pe buzele celor prezenţi pe măsură ce-i priveam fix, pe fiecare în parte.

— La ce oră e adunarea? L-am întrebat, nu fără asprime, pe căpitanul Pelletan.

Îi stătea pe limbă o batjocură, insă privirea pe care i-am aruncat-o l-a convins să şi-o înghită.

— Adunarea e fixată pentru ora şase.

.

— Mulţumesc.

I-am numărat pe cei de faţă: erau paisprezece ofiţeri, dintre care doi păreau nişte copii abia ieşiţi de la Saint-Cyr. N-am putut să nu observ ţinuta lor neglijentă. Mai rămâncau maiorul, patru căpitani şi şapte locotenenţi.

— Domnilor! Am reluat, privindu-i ţintă rând pe rând. M-aş simţi într-adevăr nedemn de acest vestit regiment dacă nu v-aş cere socoteală pentru necuviinţa cu care m-aţi în- tâmpinat. Pe de altă parte, v-aş considera nedemni de el dacă. Sub un pretext sau altul, nu mi-a ţi acorda această satisfacţie. —

— Nicio problemă în privinţa asta! A spus maiorul. Sxntl gata să trec peste\* gradul meu şi să-ţi dau orice satisfacţie doreşti în numele husarilor din Conflans.

— Yâ sunt recunoscător. Mă gindtse. Totuşi, că aş’avea uncie drepturi şi în ce-i priveşte pe ceilalţi gentilomi care au râs de mine.. — Atunci cu care vrei să te baţi? A întrebat căpitanul Pelletan.

— Cu toţi! Am răspuns.

S-au uitat surprinşi unii la alţii. Apoi s-au retras în celălalt capăt al încăperii şi i-am auzit şuşotind. S-au pus pe râs. Era limpede că încă mai credeau că au de-a face cu un farsor. S-au întors spre mine.

— Cererea dumitale e ieşită din comun, mi-a spus maiorul Olivier. Dar se acceptă. Cum propui să aibă loc un asemenea… duel? Alege dumneata arma.

— Sabia! Şi-o să vă iau în ordinea vechimii. Voi începe cu dumneavoastră, domnule maior Olivier, la ora cinci., Prin urmare, vă acord fiecăruia câte cinci minute înainte de adunare. Vă rog, lotuşi, să aveţi bunăvoinţa de a alege loeul în- tilnirii, pentru că eu nu cunosc încă regiunea.

Au rămas impresionaţi de atitudinea mea pe cât de îngheţată. Pe atât de practică. Acum nu mai zâmbrau. Faţa lui Oliviei’ nu mai era batjocoritoare, ci întunecată. Şi gravă.

— Dincolo de ţăruşii pentru căi o un mic teren liber, mi-a zis. Am mai rezolvat acolo nişte chestiuni de onoare şi locul ne-a mulţumit pe deplin. Vom li prezenţi, căpitane Gerard. La oră pe care ai fixat-o.

Tocmai mă înclinam ca să le mulţumesc ’astfel pentru că-mi acceptaseră provocarea „când uşa popotei. S-a deschis violent. Era colonelul, cu chipul destul de răvăşit.

— Domnilor! Ne-a spus. Mi se cerc dintre dumneavoastră un voluntar pentru o misiune extrem de perieuloasă. Nu vă ascund faptul că treaba e de cea mai mare însemnătate. Mareşalul Lannes s-a gândit la un ofiţer de cavalerie, fiindcă acesta ar avea mai multe şanse să se descurce decâi. Un ofiţer de infanterie’sau de genita. Bărbaţii însuraţi nu se acceptă. Dintre ceilalţi, cme-se oferă voluntar?

Nu-i nevoie să spun că toţi ofiţerii neînsuraţi au făcu\* un pas înainte. Colonelul i-a cercetat încurcat. I-am ghicii • , gândul. Cel mai bun trebuia să îndeplinească misiunea aceea\* dar poate că îl trimitea. Astfel pe cel mai bun la moarte.

— Domnule. - Am spus, îmi îngăduiţi o sugestie?

Mi-a aruncat o privire aspră. Nu uitase observaţiile făcute de mine la cină.

— Spune!

— Aş vrea doar să menţionez că această misiune îmi revine de drept şi cu totul firesc.

— De ce, căpitane Gerard?

— De drept, fiindcă sunt căpitan plin. Şi cu totul firesc, fiindcă regimentul nu-mi va\* simţi lipsa, oamenii neavând încă timp să mă cunoască.

Trăsăturile colonelului s-au destins.

— Fără îndoială, există ceva adevăr în ceea ce spui. Căpitane Gerard. Cred că eşti neîndoielnic cel mai nimerit pentru misiunea asta. Dacă vrei să mă urmezi, îţi voi comunica instrucţiunile.

Le-am urat noapte bună noilor mei camarazi înainte de a ieşi din popotă, însă n-am uitat să repet că le voi sta la dispoziţie a doua zi dimineaţa, la orele când. M-au salutat fără o vorbă. După chipurile lor, am ghicit că începuseră să se lămurcască întrucâtva în privinţa caracterului meu.

Mă aşteptam să fiu imediat informat de către colonel în legătură cu obiectivul acelei misiuni pe care, în definitiv, mă angajasem s-o îndeplinesc. Dar el mergea tăcut înaintea mea. Am traversat câmpul, am trecut de tranşee, am depăşit grohotişul ce marca vechea incintă a oraşului. Printre perelii caselor distruse de geniştii noştri era un adevărat labirint. Acri după acri erau acoperiţi cu frânturi de zid şi mormane de cărămizi. Mai înainte, pe locurile acelea se întindea un cartier foarte populat. Felinare puse prin colţuri ajutau trecătorului să se orienteze… Colonelul se grăbea. Am mers multă vreme. În sfârşit, ne-am oprit lângă un zid cenuşiu ce ne închidea trccerea. Acolo, în spatele unei baricade, ne era avanpostul. Colonelul m-a condus într-o casă lipsită de acoperiş, unde am găsi^doi generali îngenuncheaţi în faţa unei tobe acoperite de o hartă pe care o examinau cu atenţie la lumina unei luminări. Unul dintre ei avea gâtul strâmb şi faţa spână – mareşalul Lannes. Celălalt era generalul Ra- zout, comandantul geniştilor.

— Căpitanul Gerard s-a oferit voluntar\* a anunţat colonelul.

Mareşalul Lannes s-a ridicat şi mi-a strâns mâna.

— Eşti un viteaz, domnule! Mi-a spus. Am un cadou pentru dumneata…

Mi-a întins un mic tub de sliclfi.

— … A fost pregătit special de doctorul Farciil. În disperare de cauză, n-ai decât să-l duci la buze: -o să mori pe loc.

Era un început vesel. Vă mărturisesc prieteni, că un fior îngheţat mi-a trecut prin şira spinării, iar părul mi s-a zbârlit.

— Iertaţi-mă, domnule! Am zis salutând. Ştiu foarte bine că m-am oferit voluntar pentru o misiune ce comportă riscuri mari, dar n-am nicio idee în legătură cu natura acestei misiuni.

— Colonele Perrin! A vorbit Lannes pe un ton sever. Nu-l cinstit să-i îngădui unui ofiţer curajos să se prezinte voluntar fără să-i înfăţişezi pericolele la care se expune.

De-acum redevenisem eu însumi.

— Domnule, am intervenit, permite ţi-mi să spun că, cu cât e mai mare pericolul, cu atât mai mare e şi gloria, şi că n-am să regret că m-am oferit voluntar, decât dacă voi afla că misiunea ar fi fără niciun risc.

Aceste cuvinte pline de avânt erau întărite de înfăţişarea mea. Timp de câteva clipe am semănat cu un erou. Observând privirea lui Lannes îndreptată spre mine cu admiraţie, am fost îneântat de felul promiţător în care intram în armata din Spania. Dacă muream chiar în noaptea aceea, numele meu n-ar fi fost uitat prea curând. Noii şi vechii moi camarazi, despărţiţi pi’in atâtea lucruri, s-ar fi găsit uniţi prin admiraţia şi afecţiunea lor comună pentru Etienne Gerard.

— Generale Razout, explică-i situaţia! A ordonat Lannes.

Generalul de geniu s-a ridicat cu compasul iu mână. M-a dus până la uşă şi mi-a arătat zidul mare, cenuşii#, înălţat printre ruine.

— Iată linia de apărare a inamicului în momentul de faţă, mi-a spus. E zidul mănăstirii închinate Fecioarei. Dacă o cucerim, cade întreg oraşul. Dar au înconjurat-o cu şanţuri contra minelor, iar zidurile sunt atât de groase încât e aproape cu neputinţă să le străpungi cu’artileria. Am aflat totuşi că duşmanul are o apreciabilă cantitate de praf de puşcă într-una din chiliile de jos. Dacă pulberea asta ar exploda, ne-ar fi deschisă calea.

— Cum ajung acolo? Am întrebat.

— Îţi explic. Avem pe cineva în oraş, un ins pe nume Hubert. Bărbatul-ăsta curajos a fost mereu în legătură cu noi şi ne-a promis că va arunca în aer pulberăria. Explozia trebuia să se producă în zori. De două zile, un grup de asalt de o mie de grenadieri aşteaptă să apară spărtura. Dar explozia nti s-a produs. Şi tot de două zile nu mai avem veşti de ia Hubert. Întrebarea este: ce i s-a întâmplat?

— Vrei să merg după informaţii?

— Exact. E bolnav, rănit, sau mort? E cazul să-l mai aşteptăm, ori să încerăm un asalt în altă parte? Nu putem hotărî nimic înainte de a şti ce i s-a întâmplat. Asta-i harta oraşului, căpitane Gerard. Observi că, dincolo de acest cordon de schituri şi mănăstiri, mai multe străzi se deschid în- Ir-o piaţă centrală. Dacă ajungi în piaţă, găseşti într-un colţ catedrala. În colţul ăsta dă strada Toledo. Hubert locuieşte Într-o căsuţă aflată între un pantofar şi un negustor de vinuri, pe dreapta, cum vii de la catedrală. Mă urmăreşti?

— Cu mare atenţie.

— Trebuie să ajungi la casa asta, să-l vezi şi să hotărăşti dacă planul lui se mai poate executa, sau e preferabil să-l abandonăm…

Mi-a arătat ceva ce părea o pelerină de flanelă cafenie, nu tocmai curată.

— … Iată rasa unui călugăr franciscan, mi-a spus. După mine, e cea mai Bună deghizare.

Am făcut un salt înapoi.

— Vreţi să mă prefaceţi într-un spion? Am strigat. O să merg în uniformă!

— Cu neputinţă! Cum poţi crede că ăi să treci neobservat pe străzile oraşului? Mai ţine cont şi de faptul că spaniolii nu iau prizonieri. Oricare ţi-ar fi ţinuta, te paşte aceeaşi scârta dacă vei fi prins.

Era adevărat, şi mă aflam în Spania de destulă vreme1 ca să ştiu că soarta aceea însemna ceva cu mult mai-cumplit decât pur şi simplu moartea. De când trecusem graniţa, nu auzisem decât de torturi şi mutilări. Am’âmbrăcat rasă de franciscan.

— Sunt gata.

— Eşti înarmat?

— Am sabia.

— O să i se audă zăngăni tul. Ia cuţitul ăsta şi lasă sabia aici. Spune-i lui Hubert că mâine dimineaţă la ora patru

S – Aventurile brigadierului G «rar4

Detaşamentul de asalt va fi încă pe poziţie. Un sergent care aşteaptă afară o să-ţi arate cum să intri în oraş. Noapte! Bună, şi succes!

Nici nu ieşisem încă bine din încăpere până când cei doi generali s-au apucat din nou să studieze hărţile, bicorn lingi bicorn. La uşă mă aştepta un subofiţer de geniu. Mi-am legat cordonul rasei, mi-am scos căciula, mi-am acoperit capul cu glugă, mi-am desfăcut pintenii, după care l-am urmat în tăcere pe ghid.

Trebuia să mergi cu băgare de seamă, fiindcă zidurile înalte din jur erau presărate cu santinele spaniole care trăgeau necontenit, de sus în jos, asupra postumilor noastre înaintate. Strecurându-ne în umbra-imensei mănăstiri, ne-am îndreptat încet şi cu grijă, printre dărâmături, spre un alun maro. Sergentul s-a oprit.

— Nu-i greu să te caţări în copacul ăsta, mi-a spus. Nu mai greu decât pe o scară. Urcaţi şi-o să găsiţi în vâjf o creangă de. Pe care puteţi pune piciorul pe acoperişul casei. Mai departe o să vă conducă îngerul păzitor. Eu nu vă pot spune mai mult.

Înfăşurat în rasă de culoare închisă, m-am căţărat în copac. Lună nouă strălucea, iar linia acoperişului se deosebea clar pe cerul înstelat. Arborele creştea în umbra casei. M-am furişat încet din creangă în creangă. Am ajuns la cea mai de sus. Mal trebuia doar să mă târăsc în lungul unei ramuri mai rezistente ca să ajung până la zid. Deodată am auzit zgomot m-am lipit de trunchi şi m-am silit să fiu una cu noaptea. Un om de pe acoperiş se îndrepta spre mine. I-am văzut silueta îndesată, cum stătea întins pe burtă, la pândă, aţintind cu puşca. Era, tot, numai bănuieli şi precauţie. S-a oprit o dată ssu de două ori, apoi a continuat să înainteze. În sfârşit, a ajuns la marginea parapetului, la câţiva metri de mine. Acolo s-a ridicat în genunchi, a dus arma la umăr şi a tras:

Am fost atât de surprins de detunătură, încât era cât pe ce să cad din copac. Timp de câteva secunde m-am întrebat dacă nu cumva mă atinsese. Dar când am auzit un geamăt adânc dedesubtul meu şi l-am văzut pe spaniol aplecându-se peste parapet şi râzând gros, am înţeles ce se întâmplase. Era sărmanul meu sergent care, devotat, rămăsese lângă trunchi ca să mă conducă din priviri cât mai mult cu putinţă. Spaniolul îl observase şi-l ţintise tfa pe un iepure. O să gândiţi fără

M

Îndoială că nu putea ochi bine în întuneric, însă oamenii aceia foloseau flinte şi puşcoace scurte în care îndesau pielii: şi bucăţele de metal. Cu astea te doboară tot aşa de uşor cum aş doborî eu un fazan de pe o cracă. Spaniolul se uita me reu în jos. Sergentul gemea din când în când, semn că mai e; a în viaţă. Santinela a aruncat o privire în jur: nimic suspect! Poate şi-o fi zis că era bine să termine cu blestema- i. Jl ăla de francez; sau voia să-l caute prin buzunare? Deş

1. . \*!. Că şi-a pus arma alături şi, aplecându-se în faţă. S-a avân- u i în copac. I-am înfipt cuţitul în trup. Omul a căzut din avangă în creangă şi a bufnit de pământ cu un zgomot înă-, bt. Sit. Am auzit jos vâtizoleala unei lupte scurte şi două înjurături în franceză. Sergentul rănit^nu aşteptase prea mult t a să se răzbune.

Câteva clipe n-am îndrăznit să mă clintesc. Cu siguranţă, " zp>moţul acelei căderi atrăsese atenţia cuiva! … Insă nu J

1. iniştea rămânea deplină, dacă nu socoteam cele douăspre- ce bătăi prin care se anunţa în oraş mifezul nopţii. M-am nlinş în lungul crengii şi m-am săltat pe acoperiş. Puşca spaniolului îmi stătea la îndemână, dar la ce-mi folosea dacă nu aveam cornetul cu pulbere? Pe de altă parte, descoperind arma aceea părăsită, duşmanul ar fi fost pus în gardă: ar fi bănuit că se întâmplase ceva. Cel mai bine era s-o arunc peste zid. Aşa am şi făcut, după care m-am apucat să caut r. N loc pe unde să cobor de pe acoperiş în oraş.

După toate aparenţele, coborâşul cel mai simplu era pe acolo pe unde urcase santinela. L>-am descoperit curând. Într-adevăr, la nivelul acoperişului, cineva a strigăt de mai multe ori: „Manuelo I Manuelo! “M-am pitit în umbră şi, ’ la lumina lunii, am văzut apărând dintr-o trapă un cap bărbos. Cum nimeni nu răspundea la chemări, omul a ieşit prin deschizătură. L-au urmat alţi trei vlăjgani înarmaţi până în dinţi. Observaţi că nu trebuie neglijată nicio măsură de pre vedere: dacă nu aruncăm puşca santinelei, ar fi cotrobăit peste tot şi m-ar fi găsit! Nevăzând însă nicio urmăde- a camaradului lor, spaniolii şi-au închipuit desigur că acela patrula în lungul altor acoperişuri şi au luat-o în direcţia unde îl puteau afla. Îndată ce mi-au întors spatele, m-am repezit prin trapă şi am coborât treptele. Casa jărea goală. Am i recut prin ca, am deschis o poartă şi m-am pomenit în

Era un loc de trecere îngust şi pustiu, dând însă într-o stradă mai largă, un bulevard presărat cu focuri în jurul cărora somnolau o mulţime de soldaţi şi de ţărani. În oraş se simţea miros de putreziciune. Era de mirare că locuitorii îl puteau suporta. De la începutul asediului Saragosei\* aşadar de câteva luni, nimeni nu-şi bătuse capul cu curăţitul străzilor ori cu îngropatul morţilor. Mai mulţi călugări tre- ’ceau de la un foc la altul. Cum nimeni nu-i întreba ceva, mi-am luat inima în dinţi şi am pornij cu paşi grăbiţi spre piaţa cea mare. La un moment dat, un bărbat s-a ridicat de lângă un foc şi m-a apucat de mânecă, arătându-mi o femeie care zăcea nemişcată în mijlocul drumului. Am priceput că voia să-rai dea de înţeles că femeia murea, iar eu aveam datoria s-o spovedesc. Mi-am căznit mintea şi m-am folosit de puţina latină pe care mi-o aminteam. *„Ora pro nobis*/ “am murmurat din străfundurile glugii. *„Te deum laudamus. Ora pro nobis! “*Pe când vorbeam, am ridicat mâna şi am schiţat un început de binecuvântare. Omul m-a lăsat de mânecă şi s-a tras îndărăt fără o vorbă, în vreme ce eu îmi reluam drumul cu paşi solemni.

Aşa cum prevăzusem, strada cea largă ducea în piaţa centrală, plină de trupe şi de focuri de tabără. Mergeam drept înainte, fără să mă uit la cei doi-trei inşi care mi s-au adresat. Am trecut de catedrală şi am luat-o pe strada ce-mi fusese indicată. Aflându-mă acum în partea de oraş cea mai îndepărtată de locul unde atacam noi, n-am mai văzut soldaţi. Era întuneric peste tot. Ici-colo răzbătea. Câte o lumină din spatele vreunei ferestre. Nu mi-a fost greu să descopăr casa care era ţinta misiunii mele, între pantofar şi negustorul de vinuri. Nicio lumină nu ardea înăuntru. Uşa era închisă. Am apăsat cu băgare de seamă pe clanţă: a cedat. Cine putea fi înăuntru? Habar n-aveam, dar trebuia să aflu.

. Am împins deci uşa şi am intrat.

Era beznă ca într-o peşteră. Şi mai întuneric după ce am închis uşa în urma mea. Am înaintat pe dibuite şi am dat de marginea unei mese. M-am oprit imediat, întrebându-mă cum să fac să aflu veşti despre apel Hubert la care intrasem. Orice greşeală de tactică m-ar fi costat nu numai viaţa, ci şi reuşita misiunii mele. Poate că nu locuia singur. Poate era chiriaşul unei familii spaniole; în acest caz, vizita mea risca să-i facă şi lui tot atâta rău cât şi mie. Mă zbăteam în cea mai adâncă nehotărâre, când, deodată, s-a petrecut ceva ce mi-a îngheţat sângelc în vine: am auzit o voce, un murmur, foarte aproape de urechea mea. V

— Dumnezeule! Şoptea vocea eu intonaţia agoniei. Ah! Doamne, Dumnezeule!

În întuneric s-a auzit un scurt suspin. Apoi s-a aşternut din nou tăcerea.

Vocea aceea înfiorătoare m-a făcut să tremur de groază. Dar mi-a şi readus speranţa, pentru că era a unui francez.

— Cine-i acolo? Am întrebat.

Am auzit un geamăt jalnic, însă niciun. Răspuns.

— Dumneata eşti, domnule Hubert?

— D’a, da! A suspinat vocea.

Nu era decât un suflu ajuns cu mare greutate la mine.

— Fie-vă milă, apă! Apă, pentru numele cerului!

Am luat-o în direcţia de unde venea vocea, dar m-am lovit de perete. Din nou am auzit un geamăt, însă de data asta în mod sigur deasupra capului meu. Mi-am ridicat mâinile în gol.

— Unde eşti? Am întrebat.

— Aici! Aici! A murmurat vocea tremurătoare.

Am pipăit peretele cu mâna şi am dat de un picior desculţ. Era la înălţimea capului meu şi, din câte mi-am dat seama, nu se sprijinea pe nimic. M-am tras îndărăt uluit, împleticindu-mă. Am scos din buzunar un amnar şi am scăpărat. Din umbră s-a desprins forma unui om ce părea că pluteşte în aer înaintea mea. Am scăpat amnarul. Degetele îmi tremurau. L-am ridicat de jos ca să-l mai aprind o dată.. Dar n-am vrut să mă mai uit. Am aprins mai întâi o lumânare descoperită acolo. Flacăra pâlpâia uşor. Uimirea mi-a dispărut, însă ceea ce vedeam m-a făcut să mă cutremur de oroare.

Omul fusese răstignit pe perete aşa cum ţintuieşti o ne- văstuică pe uşa şurii. Piroane grbase îi străpungeau mâinile şi picioarele. Sărmanul nenorocit îşi trăia agonia de pe urmă: căpui îi căzuse pe un umăr, printre buze îi atârna limba înnegrită. Murea de sete şi din pricina rănilor, iar mizerabilii de călăi puseseră pe masă, aproape de el, un ulcior cu vin ca să-i sporească chinul. I-am dus ulciorul la gură. A mai avut atâta putere încât să-i înghită conţinutul. O seânteie i-a reînsufleţit ochii aproape stinşi.

— Eşti francez? A şoptit.

— Da-. M-au trimis să văd ce s-a întâmplat cu dumneata.

— Au aflat cine sunt. M-au ucis. Dar înainte de a muri, îţi spun tot ce ştiu. Încă un pic de vin, te rog! Repede! Repede! Sunt aproape sfârşit. Puterile mă părăsesc. Ascultă! Pulberea au depozitat-o în chilia stareţei. Am găurit peretele, am pus un fitil. Capătul fitilului se află în chilia ocupată de sora Angela, lângă capelă. Totul era pregătit alaltăieri. Dar le-a căzut În mâflS o scrisoare şi m-au torturat.

— Dumnezeule! Am exclamat. De două zile eşti răstig- "nit aici?

— Două zile care mi-au părut doi ani. Prietene, am slujit Franţa, nu-i aşa? Fă-mi un mic serviciu. Ucide-măâO lovitură de cuţit în inimă, prietene! Te rog! Te implor, curmă-mi suferinţele!

Hubert ajunsese într-adevăr într-o situaţie disperată.’ Singurul serviciu pe care i-l puteam face era cel cerut. Însă cum să înfig în el cuţitul, cu sânge rece? Totuşi, dacă m-aş fi aflat în locul lui, aş fi dorit acelaşi lucru… Mi-a venit o idee. Aveam în buzunar ceva ce i-ar fi dat o moarte rapidă şi liniştită. Era unicajnea salvare de la tortură, dar nenorocitul acela avea nevoie urgentă de ea, şi făcuse destul pentru patrie.

Am scos flaconul şi l-am golit în cană cu vin. Tocmai mă pregăteam să i-o dau, când am auzit zăngănit de arme înaintea uşii. Am stins imediat lumina şi m-am furişat după perdele, în clipa următoare uşa s-a deschis. Doi spanioli au intrat în încăpere. Erau nişte civili cu chipuri sălbatice; fiecare purta o puşcă în bandulieră. M-am uitat printre perdele. Eram mort de frică, imaginându-mi că mă descoperiseră. Am înţeles însă repede că nu aveau alt scop decât să-şi bucure ochii cu chinul nefericitului meu compatriot Unul dintre ei a ridicat felinarul la înălţimea feţei muribundului şi amândoi au izbucnit într-un râs batjocoritor. Apoi privirea celui ou lumina a căzut pe cană cu vin de pe masă. A luat-o, a apropiat-o cu un rânjet diabolic de gura lui Hubert, apoi, în momentul când bietul om în agonie şi-a aplecat capul ca să-şi umezească buzele, i-a tras-o înapoi şi a băut o înghiţitură zdravănă. Nici n-a terminat bine că a şi scos un ţipăt, şi-a dus mâinile la gât şi s-a prăbuşit fără suflare. Însoţitorul său l-a privit pe cât de uluit, pe atât de înspăimântat. Superstiţia reintra în drepturile ei şi omul, urlând de groază, s-a năpustit afară din încăpere. Îi auzeam paşii pierzându-se în depărtare, pe lespezile străzii.

Felinarul rămăsese pe masă, aprins. Când am ieşit din ascunzătoare, am văzut că sărmanului Hubert îi căzuse capul în piept: murise şi el. Mişcarea pe care o făcuse ca să bea o ultimă înghiţitură de vin îi fusese fatală. În încăpere au răsunat bătăile unui orologiu. Pe perete stătea răstignit cadavrul chinuit al francezului.. Pe pardoseală zăcea corpul nemişcat al spaniolului. Felinarul lumina slab locul. Pentru prima oară în viaţă m-a zguduit un fior de groasă. Văzusem mii şi mii de oameni mutilaţi mai mult sau mai puţin oribil pe câmpul de bătaie, dar spectacolul lor nu mă impresionase niciodată atât de mult ca acele două forme tăcute ce-mi ţineau tovărăşie într-o cameră întunecată. M-am repezit în stradă, la fel că spaniolul. Nu doream altceva decât să mă văd plecat de acolo. Am alergat până la catedrală. Abia în locul acela mi-am recăpătat stăpânirea de sine. Gifâind în penumbră, încercam să hotărăsc ce urma să fac. Pe când mă gândeam la asta, deasupra capului meu clopotele cele mari au bătut de două ori. Ora două! Iar la patru detaşamentul de asalt avea să fie pe poziţie. Nu-mi mai rămâneau decât două ore în care să acţionez!

Interiorul catedralei era viu luminat. O mulţime de credincioşi intrau şi ieşeau. Am intrat şi eu, spunându-mi că acolo voi fi mai ferit de curiozitatea indiscreţilor şi îmi voi putea pune planurile la punct. Am văzut un spectacol cu totul neobişnuit: catedrala fusese transfdrmatâ în spital, adăpost şi depozit în acelaşi timp. Un naos lateral era ticsit cu alimente. Celălalt era plin de răniţi şi bolnavi; pe mozaic aprinseseră focuri la care se gătea. Mulţi dintre ei se rugau. Am îngenuncheat la rândul meu în umbra unui stâlp şi mă rugam din toată inima să am noroc să scap cu viaţă din expediţia aceea şi, totodată, să mi se ofere prilejul de a săvârşi o faptă măreaţă care să-mi facă numele tot atât de renumit în Spania pe cât era în Germania. Sub orologiu, am aşteptat să bată, ora trei. Apoi am ieşit din catedrală şi am luat-o spre mănăstirea Fecioarei, unde urma să se dea asaltul. Voi, care mă ştiţi foarte bine, bănuiţi că nu eram eu omul care să se întoarcă în tabăra franceză numai pentru a raporta că agentul nostru murise şi că trebuia găsit un alt mijloc de a pătrunde în oraş. Ori găseam acest alt mijloc ce nji-ar fi permis să duc la bun sfârşit o misiune neterminată, ori lăsam vacant postul de prim-căpitan la husarii din Conflans!

Fără niciun incident, ain coborât pe bulevardul cel larg de care v-am vorbit. Am ajuns în faţa mănăstirii întărite ce alcătuia avanpostul apărării. Era o construcţie pătrată, cu o grădină în mijloc. Câteva sute de oameni se adunaseră în grădina aceea, înarmaţi şi gata de luptă, căci era limpede pentru toată lumea din oraş că, mai mult ca sigur, pe acolo aveau să atace francezii. Până atunci, în Europa nu luptaserăm decât cu nişte armate: câpd cu uha, când cu alta. În Spania am aflat cât de cumplit e te baţi cu un popor întreg. Pe de-o parte, nu era nimic glorios în faptul că învingeai o adunătură de negustori în vârstă, de ţărani neştiutori, de preoţi fanatici, de femei aţâţate şi de tot felul de indivizi nenorociţi care umpleau garnizoană! Dar pe de altă parte oamenii ăştia erau periculoşi, o adevărată belea: n-aveau niciun astâmpăr, nu încetau nicicând hărţuiala, nu respectau nicio lege a războiului şi nu căutau decât să ne fac$ rău. Începeam să-mi dau seama de greutatea sarcinii noastre văzând grupurile pestriţe şi sălbatice din jurul focurilor de veghe aprinse în grădina mănăstirii Fecioarei. Nu era rostul nostru, al militarilor, să facem politică, dar încă de la început am avut impresia căi în războiul din Spania ne urmărea un blestem.

Totuşi, momentul era nepotrivit pentru cugetări. Am ajuns în grădină mănăstirii fără să întâmpin dificultăţi. Ca să intră însă chiar în clădire fără să fiu luat la întrebări, treaba asta nu mi se părea chiar simplă. Am dat ocol grădinii, observând într-un loc un vitraliu care în mod precis făcea parle din capelă. Din cele spuse de Hubert, camera stareţei. - Unde fusese depozitată pulberea, se afla aproape de capelă, iar printr-o gaură deschisă în peretele unei chilii învecinate se putuse vârî un fitil. Trebuia să intru" în mănăstire cu orice preţ. La poartă stătea un paznic. Cum avea să-mi deschidă fără să-mi ceară explicaţii? Am avut o inspiraţie de moment, în grădină era o f în tină, iar lângă ea nişte găleţi goale. Am unvplut două şi am luat-o spre intrare. Nu iei niciodată la întrebări pe cineva care cară două găleţi cu apă. Paznicul mi-a deschis, ingăduindu-mi să intru. M-am pomenit intr-jun coridor lung, pardosit cu dale şi luminat de felinare. Pe o parte a coridorului se aflau uşile de la chiliile călugăriţelor, în sfârşit, mă apropiam de victorie! Am înaintat fără şovăială: văzusem din grădină în ce direcţie trebuia s-o apuc ca să ajung la capelă.

Pe coridor pierdeau vremea şi fumau\* câţiva soldaţi spanioli. Unii mi s-au adresat, am presupus că-mi cereau să-i binecuvântez. M-am descurcat cu acel *„Ora pro nobts “*ce părea că-i mulţumeşte. Curând am ajuns- la capelă şi nu mi-a fost greu să constat că uşa chiliei vecine dădea într-un depozit de muniţii, fiindcă toată pardoseala din faţa ei era neagră. Uşa era închisă şi două santinele cu chipuri înfiorătoare făceau *d€* pază lângă ea. Unul dintre ei avea cheia legată iu brâu. Dacă am fi fost doar noi doi, nu mi-ar fi trebuit mult ca să iau în primire cheia aceea!

— Darprezenţa camaradului său punea în pericol orice încercare de a o smulge cu forţa. Cealaltă uşă, de după magazia cu muniţii, trebuia, să fie de la chilia sorei Angela. Era întredeschisă. N-aveam timp să şovăi: am lăsat găleţile cu apă pe coridoF şi am intrat în chilie.

Mă aşteptam să găsesc acolo vreo cinci-şase *desperados* spanioli, insă ceea ce am văzut m-a pus şi mai mult în încurcătură. Era limpede, chilia fusese rezervată câtorva călugăriţe care, dintr-un motiv sau altul, refuzaseră să plece. Erau’ de faţă trei: o femeie în vârstă, cu chipul asprit, care nu putea fi decât stareţa, şi încă două tinere fermecătoare. Stătuseră aşezate în fundul chiliei, dar la intrarea mea s-au ridicat şi, din atitudinea şi expresia lor, mi-am dat seama că venirea îmi era nu numai dorită, ci şi aşteptată. Prezenţa de spirit mi-a revenit pe dată şi am priceput despre ce era vorba. De vreme ce atacul asupra mănăstirii era inevitabil, maicile sperau, fireşte, să fie duse într-un loc sigur. Probabil făcuseră li’^ămânl să nu-şi lase vălul şi li se spusese să rămână în chilia aceea până la noi ordine. În orice caz, m-am purtat ţinând scama de această presupunere, pentru că ea îmi dădea cel mai bun pretext prin care să mă scap de prezenţa lor. Am ’aruncat o privire spre uşă: cheia era pe dinăuntru. Atunci le-am făcut călugăriţelor semn să mă urmeze. Stareţa m-a i’urebat ceva, însă am dat nerăbdător din cap, repetându-mi j-’i stul poruncitor. A ezitat. Am dat din picior şi le-am chemat nit de autoritar încât s-au supus imediat. M-am gândit că vor fi mai în siguranţă în capelă şi le-am dus acolo, lăsându-le în colţul cel mai îndepărtat de depozitul de muniţii. Cele trei călugăriţe au îngenuncheat în faţa altarului. Inima îmi tre- ssita de bucurie şi mândrie. Ultimul obstacol’era înlăturat

Dar n-am constatat oare de atâtea ori că, în clipa când îţi crezi calea mai liberă pentru acţiune, pericolul e mai aproape ca oricând? Ultimă privire a stareţei m-a cutremurat: oehii negri şi pătrunzători i se fixaseră, cu o expresie în care surpriza făcea loc bănuielii, pe mâna mea dreaptă. Două amănunte i-ar fi putut atrage atenţia. Mai întâi că mâna îmi era înroşită de sângele santinelei înjunghiate în copac; însă călugărilor din Saragosa cuţitul le era tot atât de la îndemână ca breviarul, în schimb, pe degetul arătător aveam un inel gros de aur, oadou de la o baroană nemţoaică al cărei nume îl voi trece\* sub tăcere.. La lumina lămpii din altar, acesta sclipea indiscret. Un inel pe degetul unui călugăr? Cu neputinţă, căci călugărul a făcut legământ de sărăcie deplină! M-am ’ântors repede, îndreptându-mă spre uşa capelei, dar răul se întâmplase. O scurtă privire aruncată îndărăt mi-a arătat că stareţa fugea după mine. Am trecut prin cadrul uşii şi m-am năpustit pe coridor, însă ea a scos un ţipăt ascuţit ca să-i avertizeze pe cei doi paznici. Din fericire, mi-a venit ideea să strig şi eu, arătând în lungul coridorului, ca şi cum amândoi am fi urmărit aceeaşi pradă. Aşa că am izbutit să trec pe sub nasul lor. Am dat buzna în chilia sorei Angela, am trântit uşa grea şi am zăvorât-o pe dinăuntru, şi sus şi jos. Lemnul era gros şi solid, le-ar fi trebuit ceva timp până să-l spargă.

Dacă le trecea prin cap să pună un butoiaş cu pulbere la uşă, aş fi fost. Pierdut în punctul unde ajunsesem, era singura lor şansă de a-mi zădărnici planul. Căci, după un şir întreg de primejdii din care puţini ar fi ieşit cu bine ca. Să le poată povesti mai târziu, mă aflam, în sfârşit, la unul din capetele dârei de pulbere, celălalt fiind în depozitul de muniţii al Saragosei. Cei de pe coridor urlau ca lupii şi încercau să spargă uşa cu paturile puştilor. Nici nu-mi păsa. Aveam ceva mai bun de făcut: trebuia să găsesc dâra de care îmi vorbise Hubert. De bună seamă, ea nu putea să fie decât prin locul cel mai apropiat de pulberărie. Am pipăit cu mâinile, m-am târât în genunchi, am cercetat toate crăpăturile. – Toate spărturile: nimic! Două gloanţe au trecut prin lemnul uşii, izbind în perete. Strigătele şi loviturile se înteţeau. Am văzut într-un colţ o mică pată cenuşie şi, m-am repezit într-acolo cu un strigăt de bucurie. Dar, vai! Nu era decât praf! M-am întors lângă uşă, trăgându-mă într-o parte ca să nu mă nimerească gloanţele care ţâşneau acum întruna prin găuri. Încercam să nu iau în seamă înjurăturile spaniolilor, ca să mă pot gândi mai bine la dâra aceea. Hubert trebuia s-o fi asefrns cu mare grijă, altfel călugăriţele ar fi văzut-o. Mă întrebam cum aş fi făcut eu în locul lui Hubert. Privirea mi s-a oprit pe o statuie a sfântului Iosif, aflată într-un ungher. Pe marginea soclului atârna o ghirlandă; o lampă era aprinsă alături. M-am repezit şi am îndepărtat frunzişul… în sfârşit! O linie subţirică, de culoare neagră, dispărea printr-o gaură din perete. Am răsturnat lampa şi m-am aruncat pe burtă. Imediat a răsunat o bubuitură tot aşa de cumplită ca tunetul; pereţii s-au mişcat, legănându-se; plafonul s-a năruit; acoperind urletele spaniolilor îngroziţi, strigătul teribil al grena- dierilor din coloana de asall l-am auzit că prin vis – dar ce vis frumos! Apoi n-am mai auzit nimic.

Când mi-am venit în fire, mă sprijineau doi soldaţi francezi: capul îmi clocotea ca un ceainic. M-am ridicat clătinându-mă şi am privit în jur. Tencuiala căzuse, mobilierul era făcut ţăndări, apăruseră fisuri între cărămizi, dar n-am văzut nicio spărtură. Zidurile mănăstirii fuseseră atât de rezistente încât explozia prafului de puşcă nu avusese destulă putere să le dăfâme. Dar produsese atâta panică printre apărători. Că grenadierii noştri izbutiseră să forţeze ferestrele şi să deschidă porţile aproape fără să întâmpine rezistenţă. Ana ieşit în coridor. Era plin. De soldaţi. Am dat nas în nas cu mareşalul Lannes în persoană, care tocmai intra cu^statul său major.’ S-a oprit şi mi-a ascultat lacom povestea.

— IMinunat, căpitane Gerard! Minunat! A exclamat el. Această faptă de vitejie va fi în mod precis adusă la cunoş-; ţinta împăratului.

— Îngăduiţi-mi să-i amintesc Excelenţei Voastre, am spus, că n-am făcut decât să duc la capăt o treabă ce fusese uândită şi pregătită de domnul Hubert, care a murit pentru Franţa.

— Serviciile aduse de el nu vor fi uitate! A răspuns mareşalul. Până una-alta. Căpitane Gerard, e ora patru şi jumătate şi trebuie să fii mort de foame după o noapte ca asta. Eu şi statul meu major vom lua micul dejun în oraş. Te asigur că vei fi invitatul de onoare.

— Vă ajung din urmă, Excelenţă, am spus. Mă mai reţine un mic angajament.

A făcut ochii mari.

— La ora asta matinală V

— Da, domnule, i-am răspuns. Camarazii mei ofiţeri, pe care aseară i-am văzut pentru prima oară, ar fi nemulţumiţi ducă şi-ar începe ziua fără să mă revadă.

— Atunci, pe curând! Mi-a zis mareşalul Lannes, continuându-şi drumul.

Am ieşit în fugă po poarj-a mănăstirii. Ajungândia ca; a fără acoperiş unde primisem instrucţiunile, mi-am scos rasa monahală şi mi-am pus din nou căciula şi sabia pe care le lăsasem acolo. Redevenit husar, m-am grăbit spre locul de, întâlnire. Capul îmi vâjâia încă din pricina exploziei, iar emoţiile cumplite prin care trecusem în acea noapte împâimâr. – Tătoare mă epuizaseră. Aveam impresia că păşesc prin vis: lumina nedesluşită a zorilor, focurile de tabără din jur, Ooi- foteala armatei în marş, toate sporeau ciudăţenia decorului. Fluierături şi bătăi de tobă adunau trupele de peste tot: ex- *î-* plozia şi strigătele atacului anunţaseră vestea cea mare mai. Bine decât un buletin de front, în sfârşit, ajn pătruns într-o; mică îngrămădire de copaci din spatele ţăruşilor pentru căi. I-am găsit pe cei doisprezece camarazi ai mei grupaţi acolo,. Cu săbiiie pregătite. Când m-am apropiat de ei, m-au privit cu curiozitate. Poate că faţa mea înnegrită de praf de puşcă, şi mâinile pătate de sânge îi făceau să-şi schimbe impresia din ajun în legătură cu persoana mea. Nu cred că mai semănăm\* deloc, e adevărat, cu tânărul căpitan de care îşi bă- I tuseră joc. ’

— Bună dimineaţa, domnilor! Am spus. Sunt dezolat că v-am făcut să aşteptaţi. Dar n-am fost întru totul stăpân pe timpul meu.

N-au zis nimic, dar continuau să mă fixeze cu ochi măriţi. Parcă îi văd şi azi, aşezaţi pe un singur rând înaintea mea, mai solizi sau mai slabi, Olivier feu mustaţa lui războinică, j Pelletan cu figura lui subţire şi înflăcărată, tânărul Oudin, < aflat la primul său duel, roşind ca o fată mare, Mortier a; 1 cărui frunte brăzdată de riduri purta cicatricea und lovi- ’ turi de sabie… Mi-am pus căciula deoparte şi am tras sabia, i

— Vreau să vă. Cer o favoare, domnilor. Mareşalul Lan- ^ nes m-a ivitat la micul dejun şi nu-l pot lăsa să aştepte,.

— Ce propui? M-a întrebat maiorul Olivier.

— Să mă scutiţi de promisiunea de a vă acorda cile-cinci • minute fiecăruia şi să-mi îngăduiţi să mă bat cu toţi deodată.

În timp ce vorbeam, luasem poziţia de atac.

Dar răspunsul lor a fost cu adevărat magnific, eu adevărat francez. Într-o singură mişcare, cele douăsprezece săbii au ţâşnit din teacă- şi s-au înălţat pentru salut. Doisprezece ’

Ofiţeri în poziţie de drepţi, nemişcaţi, cu câkâiele lipite, cu săbiile sclipind în aer, îmi dădeau onorul.

M-am tras doi paşi îndărăt, dătinându-mă. Privirea mea rătăcea de la unul la altuL Câteva clipe n-am putut să-mi cred ochilor. Cum! Oamenii ăştia, care îşi’ bătuseră joc de mine, mă omagiau? Apoi am înţeles totul. Am văzut ce impresie le făcusem şi cât de mult doreau să repare ofensa. Cineva, chiar slăbit, poate înfrunta o primejdie, nu însă şi emoţia.

— Camarazi! Am strigat. Camarazi…

N-am putut spune mai mult. Aveam îrv gât un nod care mă sufocă. Iar apoi m-am pomenit că Olivier mă strângea în braţe, Pelletan îmi scutura mâna dreaptă, Mortier pe cea stângă, alţii mă băteau pe umăr, pe spate. Feţe surâzătoare mă înconjurau. Am priceput că îmi câştigasem acceptarea în rândurile husarilor din Conflans.

✓

I i

Capitolul III CUM A SPINTECAT BRIGADIERUL VULPEA

Din toate glorioasele armate franceze, un ofiţer, unul singur, şi-a atras din partea englezilor din armata lui Wel- lington o ură puternică, adâncă, de neclintit. Nici vorbă că existau printre francezi şi hoţi, bădărani, cartofori, duelgii, derbedei; englezii le treceau asta cu vederea, cu atât mai mult cu cât aceleaşi vicii erau în floare şi în armata lor. Dar un ofiţer al lui Massâna a- comis odată o crimă incalificabilă, nemaipomenită, fără iertare, de care nu pomeneau decât ca să-l blesteme, noaptea târziu, când conţinutul unei a doua butelii le dezlega limbile. Au dus vestea în Anglia. În oraşe, gentlemeni cărora puţin le păsa de amănuntele războiului erau cât pe ce să se sufoce de furie când au aflat-o.. La ţară, micii fermieri înălţau spre cer mâini neputincioase, cerând răzbunare… Ia să vedem! Cine altul putea fi autorul acestei înfiorătoare mârşăvii dacă nu amicul nostru, brigadierul Etienne Gerard din regimentul husarilor din Conflans, călăreţul vesel, preferatul damelor şi luptătorul cel mai renumit în şase brigăzi de cavalerie uşoară?

Dar, ceea ce-i mai curios în această poveste.’ e’că viteazul gentil» im a. Sfivârşit un net îngrozitor, demn de Ură, şi a de- ■wenit omul cel mai nesuferit din toată peninsula iberică fără cza el să-şi fi dat seama câtuşi de puţin că se făcuse vinovat «=de o crimă imposibil de calificat prin cuvintele limbii noastre.

Murit de bătrâneţe şi n-a bănuit nici o singură clipă – cu irieobişnuâta-i încredere în sine care făcea farmecul şi cusurul caracterului său – că mii de englezi l-ar fi spânzurat, îacân- feaţi, cu propriile lor mâini. Dimpotrivă, el a trecut această aventură printre alte isprăvi oferite curiozităţii lumii. Şi nu o dată a chicotit de plăcere povestind-o grupului înflăcărat ce se aduna în jurul său în cafeneaua modestă unde, între cină şii partidele de domino, râzând ori plângând, vorbea despre formidabila vreme când Franţa napoleoniană se înălţa dinaintea unui continent înspăimântat, splendidă şi cumplită, asemeni unui înger mânios. Să-l ascultăm cum îşi spune povestea în felul său atât de personal.

De bună seamă ştiţi, prieteni (zicea), că spre sfârşitul anului 18Â0 eu, Massâna şi alţii l-am făcut pe Wellington să se retragă. Am sperat chiar să-l răsturnăm în Tejo cu armata lu i cu tot. Când eram însă la vreo patruzeci de kilometri de Lisabona, ne-am dat seama că făcuserăm o greşeală ridicolă. Englezul ăsta donstruise o enormă linie de întărituri pe înălţimea unui loc numit Torres Vedras; nici măcar noi n-am fost în stare s-o străpungem. Peninsula era tăiată în două, iar armata noastră prea departe de casă pentru a risca o înfrângere. De altfel, la Busaco aflaserăm că nu era o glumă’să te baţi cu inşi de felul lor. Ce altceva puteam face, prin urmare, decât să ne aşezăm în faţa acelei linii întărite şi să-i blocăm cât puteam mai bine pe englezi? Am stat acolo şase luni şi am îndurat atâtea, încât Massena a mărturisit după aceea că-i albise tot părul. În. Ce mă priveşte, nu mă sinchiseam deloc de situaţia noastră, ci mă îngrijeam de cai, care aveau mare nevoie de odihnă şi de furaje proaspete. În rest, beam vinul locului şi ne petreceam timpul cum puteam. Era o damă la Santarem… Dar nu, buzele mi-s pecetluite. Un bărbat galant nu trebuie să spună nimic; cel mult să lase să te înţeleagă că ar mai fi multe de spus.

Într-o zi Massena a trimis după mine şi l-am găsit în cortul său, cu o hartă mare fixată pe masă. M-a privit tăcut, cu ochi pătrunzători. Am ghicit că treaba pentru care mă chemase era grea. Părea nervos, prost dispus. Ţinuta mea a.

Avut însă darul de a-l linişti. Pentru moralul unui şef e cât se poate de bine ca el să menţină legătura cu cei viteji.

— Colonele Etienne Gerard! Mi-a zis. Te-am ştiut întotdeauna un ofiţer plin de curaj şi inimos.

Nu era cazul să confirm tocmai eu o asemenea părere. Dar ar fi fost o prostie din partea mea s-o contrazic. M-am mulţumit aşadar să-mi zornăi pintenii şi să salut.

— Eşti cumva şi un călăreţ desăvârşit?

Am admis că eram.

— Şi cel mai bun spadasin din şase brigăzi de cavalerie uşoară?

Massena era renumit pentru exactitatea informaţiilor lui.

— Iar acum, mi-a spus, dacă binevoieşti să te uiţi la planul ăsta, ai să înţelegi de îndată ce vreau de la dumneata. Iată frontul din Torres Vedras. Se întinde pe o mare suprafaţă; englezii nu pot ocupa poziţii de la un capăt la celălalt. Odată străpunsă linia, între ei şi Lisabona rămân patruzeci de kilometri de teren liber. Pentru mine e foarte important să ştiu cum sunt repartizate trupele lui Wellington pe acest teren. Doresc să te duci acolo şi să-mi aduci informaţii.

Cuvintele lui m-au îngheţat.

— Domnule, i-am răspuns, e cu neputinţă ca un colonel de cavalerie uşoară să accepte să acţioneze ca un spion I

A început să râdă şi m-a bătut pe umăr.

— N-ai fi husar dacă n-ai fi nestăpânit! Mi-a zis. Te rog să mă asculţi, vei înţelege că nu-ţi cer să acţionezi ca un spion… Ce părere ai de calul ăsta?

Mă condusese la uşa cortului, înaintea căreia un vânător ţinea de căpăstru un animal superb: era sur-vineţiu, nu prea mare, poate cu ceva mai înalt decât media, dar cu un cap mic şi grumaz minunat, trădând viţa arabă. Spata şi crupa îi erau atât de musculoase şi, totuşi, picioarele atât de delicate încât era o adevărată plăcere să-l priveşti. Nici acum, când cele şaptezeci de ierni mi-au răcit sângele, nu pot privi un cal frumos sau o femeie drăguţă fără să mă înduioşez. Închi- puiţi-vă cum puteam fi pe la 1810!

— Îl cheamă Voltijor, mi-a explicat Massena. E cel mai sprinten cal din armata noastră. Aş dori ca dumneata să pleci chiar astă-seară, să dai ocol liniilor engleze printr-un flanc, să treci prin spatele inamicului,. Să te întorci prin flancul celălalt şi să-mi aduci informaţii despre dispunerea trupelor, yei fi în uniformă. Prin urmare, dacă eşti prins, nu vei fi tratat ca spion. S-ar putea să trcci fără prea multă greutate, căci posturile sunt răzleţe. Odată ajuns dincolo, şi încă în plină zi, vei fi mai rapid decât oricare adversar. În plus, dacă fereşti drumurile, ţi-ai putea încheia misiunea fără să fii observat. În eaz că mâine seară nu te-ai întors să-mi dai raportul, o să deduc că te-au prins. Li-l voi oferi în schimb pe colonelul Petrie.

Ah, cum mi-a crescut inima de bucurie şi orgoliu când m-am săltat în şa şi am făcut câteva mişcări prin faţa mareşalului, ca să-i arăt ce călăreţ priceput eram! Voltijor era- magnific. Amândoi eram magnifici. Massena a bătut din palme, strigând „ura!” îneântat. A făcut remarca – el, nu eu – că un cal extraordinar merita un călăreţ extraordinar. Când am trecut pentru a treia oară prin faţa lui. Babuind ca tunetul, cu panaşul într-o. Parte şi dolmanul înfoiat devânt, am citit pe chipul lui sever convingerea că îşi alesese bine omul. Am scos sabia din teacă, am ridicat-o cu gardă la înălţimea buzelor în semn de salut şi m-am întors în galop la cantonament. Se răspândise deja vestea că fusesem desemnat să execut o misiune şi licheluţele mele au ieşit din corturi să mă aclame. Ah, mi se umplu ochii de lacrimi când mă gândese cât de mândri erau de colonelul lor! Dar şi eu eram mândru de ei. Credeţi-mă: meritau pe deplin un asemenea şef!

Se anunţa o noapte furtunoasă, treabă care îmi convenea, Ţineam să plec în mare secret, căci, dacă englezii prindeau de veste că nu mai eram laolaltă cu -trupele, şi-ar fi dat seama imediat că urma să se întâmple ceva important. Prin urmare, calul meu a fost dus dincolo de ţăruşi ca şi cum urma să fie adăpat. Am plecat după el. Aveam o hartă, o busolă, o Hârtie cu instrucţiunile mareşalului, toate acestea vârâte în buzunarul dinăuntru al tunicii, iar sabia la şold. Am sărit în şa şi am pornit să-mi împlinesc aventura. Cădea o ploaie măruntă, nici urmă de lună. Vă daţi seama: nimic care să te atragă. Dai’ aveam inima uşoară Ia gândul cinstei ce mi se făcuse şi al gloriei ce avea să-mi prefacă într-o zi sabia în baston… Ah, ce vise frumoase ne făceam noi, linerli, îmbătaţi de succes! M-aş fi putut gândi eu atunci, când mă umflam în pene fiindcă fusesem ales dintre şaizeci de mii de’ oameni, că o să-mi sfârşesc viaţa plantând varză cu o sută de franci pe lună ca să am din ce trăi? O, tinereţea mea I’ Speranţele mele! Camarazii mei! Roata se-nvârteşte. Nu se opreşte niciodată. Iertaţi-mă, prieteni, un bătrân îşi are slăbiciunile lui.

Aşadar, drumul meu trecea pe dinaintea colinelor -T01- res Vedras, apoi traversă un mic torent, mergea de-a lungul unei ferme căreia îi arseseră clădirile şi străbătea o pădure tânără de stejar-de-plută, până la. Mănăstirea San Antonio, care marca flancul stâng al poziţiilor engleze. Acolo am cotit-o spre sud şi am călărit netulburat peste dune; într-adevăr, era locul pe care Massena îl credea bun ca să mă pot strecura fără să fiu văzut. Jnaintam foarte încet, căci Era atât de întuneric încât abia îmi vedeam degetele când întin- deam mâna în faţă. În asemenea împrejurări dau frâu liber calului şi-i las lui grijă locului unde să-şi piţnă copita. Vol- tijor mergea fără ezitare şi eram din cale-afară de mulţumit că nu trebuia decât să cercetez împrejurimile ca să ocolesc orice loc mai luminat. Vreme de trei ore am înaintat fără să neglijez nicio măsură de prevedere. Având impresia că toate pericolele rămăseseră de-acum în urmă, mi-am îndemnat ceva mai mult calul, fiindcă doream că zorii să mă găsească în spatele armatei. Erau multe vii prin părţile acelea. Prin urmare, iarna, locurile sunt pustii. Călăreţul nu în- tâmpină cine ştie ce obstacole.

Însă Massena subapreciase isteţimea englezilor: ei nu aveau o singură linie de apărare, ci trei. Şi tocmai cea de-a treia, la care atunci ajungeam, s-a dovedit a fi cel mai greu de trecut. Pe când călăream însufleţit de gândul reuşitei, lumina unui felinar mi s-a proiectat pe faţă, apoi am văzut nişte ţevi de puşcă şi luciul unor uniforme roşii.

— Cine umblă pe acolo? A strigat cineva.

Catastrotâ! Am cotit-o spre dreapta, năpustindu-mă într-o fugă nebună. O duzină de fulgerări grăbite ţâşniră din întuneric; gloanţele îmi şuierau pe la urechi. Sigur că nu era un sunet nou pentru mine, prieteni, dar ar trebui să am înfumurarea unui recrut ca să vă spun că zgomotele acelea îmi făceau, plăcere. În schimb, nu mă împiedicaseră niciodată să gândesc limpede. Aşa că am hotărât că singurul lucru bun de făcut era să galopez zdravăn şi să-mi încerc norocul în aită parte. Am dat ocol postului englez, după care. Nemaiauzind nimic, am apreciat, pe bună dreptate, că trecusem prin apărarea lor. Am apucat-o spre sud. Cale de şapte sau opt kilometri. Din când în când scăpăram amnarul ca să mă uit la busolă. Şi apoi, deodată… ah! Simt şi acum lovi- tL.R u. I-otrjtind clipele acelea! … calul s-a prăbuşit sub mine, mort.

Nu observasem, dar un glonte îi străpunsese corpul. Ca un erou, animalul nu’tresărise şi nici nu slăbise cursa, galopase până la. Capătul puterilor, până la ultimul strop de virilă. De la o clipă te alta, trecusem din siguranţa absolută pe care mi-o dădea cel mai bun cal din armata lui Massena ia situaţia cea mai rea cu putinţă: ce poate fi mai neplăcut dutât un husar rămas fără cal? Ce să fac cu cizmele, cu pintenii, cu sabia târâtă pe pământ? Mă strecurasem în interiorul liniilor duşmane. Cum să mă întorc? Mu mi-e ruşine să vă mărturisesc că eu, Etienne Gerard, m-am aşezat pe titlul mort şi, de disperare, mi-am ascuns faţa în palme. Primele- licăriri ale zilei luminau cerul spre răsărit. Într-o ju- măuite de oră se făcea lumină. Iar eu, care trecusem peste aluea obstacole, iată că în ultimul moment mă aflam la cheremul inamicilor mei. Misiunea mea eşuase, urma să fiu făcut prizonier! Nu era un motiv ca inima unui bun soldat să s5’ frângă?

Dar curaj, prieteni! Toţi avem asemenea clipe de slăbiţi i; ne,” chiar şi cei mai viteji! Din fericire, sufletul meu e ca o lamă de oţel: cu cât se îndoaie mai mult, cu atât mai puternic îşi revine îndată după aceea. O tresărire de disperare. Apoi o minte rece ca gheaţa şi un temperament care începe să fiarbă. Încă ~nu era totul pierdut. Triumfasem în tilătca încercări, voi triumfa şi în asta! M-am ridicat şi am chibzuit.

Un lucru era clar: înapoi n-aveam ce să caut. S-ar fi făcut de mult ziuă plină când aş fi ajuns la limă frontului. Trebuia deci să stau ascuns peste zi şi să folosesc. Noaptea unnâtoare pentru fugă. Am luat şaua şi căpăstrul sărmanului Voltijor şi le-am ascuns în tufişuri, pentru ca nimeni să nu bănuiască atunci că era un cal francez. L-am lăsat întins chiar în locul unde căzuse şi am plecat să caut un adăpost pir. Â seara. Ici-colo, pe povârnişurile dealurilor, ardeau focuri dt> campanie; câteva siluete începeau să se mişte prin jur. Trebuia să găsesc cât mai repede un- ascunziş, altfel eram pierdut. Dar unde să mă ascund? Aracii erau încă -prin vii, î\*.: să frunzişul viţei de vie dispăruse. Nu era chip să rămân t\. — Observat acolo. În plus, aveam nevoie să mănânc şi să beau ctva înainte de lăsarea nopţii. Am alergat prin întunericul c— se împrăştia, sperând să mi. «e ivească vreo şansă. N-am fost dezamăgit". Şansa e ca o femeie, prieteni, îi suiâde întotdeauna unui husar arătos.

Cum mergeam poticnindu-mă prin vie, am zărit deodată în faţa mea o imensă umbră nedesluşită: mi-am dat searr>a că era o căsoaie pătrată, iar alături de ea, o altă clădire, lun^ă şi scundă. Trei drumuri se întâlneau acolo. Nu mi-a fost greu să ghicesc că era *posada,* adică un han. Ferestrele neluminate – doar întuneric şi linişte; însă un cantonament atât de confortabil trebuie să fi fost ocupat de vreo persoarâ impoi^antă. Fiind ştiut că un loc e cu atât mai sigur cu dt pericolul e mai aproape, am renunţat să mai caut refugiu în altă parte. Clădirea cea joasă era un grajd. Am intrai: înăuntru fără probleme, căci uşa nu era zăvorită, şi am nimerit peste o mulţime de vaci şi de oi ascunse acolo ca să scape de rechiziţie. O scară ducea la pod. Am urcat. M-u-i scufundat în fân. Podul avea o ferestruică deschisă, aşa că puteam ţine sub observaţie faţada hanului şi drumul. M-am ghemuit, aşteptând ce avea să se întâmple.

Curând mi-am dat seama că nu mă înşelasem: clădirea adăpostea într-adevăr un personaj important. Dimineaţa devreme a sosit un dragon englez cu o depeşă. Din moment vi acela a început o mare vânzoleală – ofiţeri călare veneau şi plecau. Acelaşi nume era repetat mereu: „Sir Stapleton… Sir Stapleton…” îmi era cam greu să stau neclintit şi cj mustăţile teribil de uscate, martor la defilarea unor mari sticle pântecoase pe care hangiul le servea ofiţerilor englezi. Dar când le vedeam feţele bine rase, proaspete, nepăsătoare, mă amuzam întrebându-mă ce-ar zice dacă ar prinde de veste că un ins cu faima mea stătea la câţiva paşi de ei. Apoi am observat ceva care m-a făcut să amuţesc de uimire.

E de necrezut obrăznicia acestor englezi! Ce vă înch puiţi că a făcut Milord Wellington când şi-a dat seama ua Massena îl blocase şi că nu-şi putea mişca armata din 1<. L ’ Fac pariu că nu ghiciţi! Aţi putea presupune că s-a înfuria f, că l-a cuprins disperarea, că şi-a adunat trupele să le vorbească despre glorie şi despre patrie înainte de a le arunca în bătălia cea mare? Nu, Milord n-a făcut nimic din toate astea. A trimis în Anglia una din navele flotei sale ca să-i aducă nişte câini gonaci. Iar Milord şi ofiţerii lui s-au dedal vânătorii de vulpi. Cu totul adevărat! În spatele frontului din Torres Vedras, nebunii ăia de englezi vânau vulpi de trei ţri pe săptămână. Îmi amintesc bine că umblase voi ba despre asta prin tabăra noastră. Iar eu constatam acum că era adevărat.

Pe drum veneau vreo treizeci sau patruzeci de câini albi şi cafenii. Defilau cu coada perfect întinsă, de ai fi zis că-rs baionetele Vechii Gărzi. Pe onoarea mea că era o plăcere să-i vezi! Cu ei se aflau trei călăreţi cu căciuli îmblănite şi vestoane roşii: dresorii copoilor. După ei veneau o mulţime de alţi călăreţi îmbrăcaţi în fel şi chip, în grupuri de câte doi sau trei, flecărind şi rizând. Nu dădeau deloc impresia că ar fi avut de gând s-o ia la trap: în mod precis, vulpea pe care sperau s-o prindă nu era prea iute de picior! Dar, la urma urmei, asta era treaba lor, nu a mea. Cortegiul a trecut prin dreptul ferestruicii şi curând i-am pierdut din vedere.

La scurtă vreme a sosit în galop un ofiţer într-o uniformă albastră care semăna cu cea a artileriei noastre uşoare. Era un bărbat în vârstă, însă zdravăn, cu favoriţi încărunţiţi. S-a adresat unui ofiţer de dragoni, planton în faţa hanului. Atunci mi-am dat seama ce norocos eram că ştiam un pic de engleză.

— Unde-i locul de întâlnire? A întrebat el!

Celălalt i-a răspuns că undeva lângă Altara, adăugind l

— Aţi întârziat, sir George!

— Da, am avut un consiliu de război. Sir Stapleton Cot- ton’a plecat?

În momentul acela’s-a deschis o fereastră şi în cadrul ei a apărut un tânăr chipeş, într-o uniformă cu adevărat splendidă.

— Hello, Murray! Afurisitele astea de hârtii mă mai reţin un pic. Te ajung din urmă.

— În regulă, Cotton. Am cam întârziat, aşa că o şterg.

— Spune-i ordonanţei să-mi aducă chiar acum calul! I-a poruncit tânărul general, de la fereastră, plantonului.

Pe când celălalt ofi fer o pornea din nou la drum, plantonul s-a îndreptat spre un grajd apropiat. După câteva minute, am văzut un valet englez foarte elegant, cu cocardă la chipiu, ducând un cal de căpăstru… Ah, prieteni, habar n-aveţi ce înseamnă un cal perfect dacă n-aţi avut niciodată dinaintea ochilor un cal englezesc de vânătoare, de prima clasă. Era superb: mare „cu pieptul larg, puternic şi totuşi graţios şi sprinten ca un cerb. Culoarea: negru ca tăciunele. Grumazul, sp&ta, profilul, coama… Cum să vi-l descriu? Părul că de abanos lustruit îi strălucea în lumina vie a soa- r, 2 • relui. Avea lin fel aparte de a-şi înălţa copitele, cu o veselă sprinteneală care era un adevărat dans. Îşi scutura coama, nechezând de nerăbdare… N-am văzut nicicând o atât de fericită îmbinare de forţă, frumuseţe şi graţie! Mă întrebasem mereu cum de-i învinseseră husari; englezi pe vânătorii din Gardă în povestea de la Astorga, dar nu m-am mai mirat când am văzul de aproape caii englezilor.

La intrarea în han se afla un inel de legat căpăstrul. Valetul a lăsat calu> acolo şi a pătruns în clădire. Într-o clipă am priceput ce şansă îmi oferea Destinul. Dacă mă săltăm în şaua aceea, aveam un cal încă şi mai bun decât la’plecare. Nici chiar Voltijor nu se putea compara cu ace] animal minunat. Pentru- mine, a gândi e totuna cu a acţipna. Pe nerăsuflate am ajuns la piciorul scării şi la uşa grajdului. În secunda următoare eram afară, cu căpăstrul în mână. M-am aruncat în şa. În spatele meu cineva, stăpânul său valetul, scotea strigăte sălbatice. Puţin îmi păsa de clc! Am atins calul cu pintenii: a sărit înainte. Numai un călăreţ cje talia mea s-ar fi putut ţine în şa, I-am dat frâu liber şi l-am lăsat în voia lui… Din moment ce ne îndepărtam de han, nu conta ce direcţie apucase! S-a năpustit prin vii; în câteva minute lăsasem kilometri întregi între mine şi urmăritori. N-aveau să ştie în ce loc din ţinutul acela sălbatic am dispărut. Mă simţeam în siguranţă. Aşa că, pe când avansam spre vârful unui deluşor, am scos din buzunar un creion şi un carnet de note. Am început să întocmesc planul cantonamentelor pe care le puteam ve<Jea şi să schiţez profilul terenului.

Animalul pe care şedeam îmi plăcea tare mult, însă nu era uşor să desenezi pe spatele lui. Pentru că din când în când îşi ciulea urechile, începând să freamăte şi să necheze nerăbdător. La început n-am înţeles de ce, dar am observat că nu se enerva decât atunci când auzea un sunet deosebit, un.. Yoy, yoy, yoy! „care venea de undeva dinspre stejarii tineri de sub noi. Deodată, strigătul acela ciudat s-a prefăcut într-un urlet înfiorător, insolit de un frenetic glas de corn. Atunci calul meu a turbai… I-au seinteial ochii. I s-a ztfârlit coamă. A sărit în sus, o dată şi încă o druă, învârtindu-se şi răsucindu-se într-o agitaţie inexplicabilă. Creionul mi-a căzut într-o parte, carnetul de note în cealaltă. Am privit spre vale: un spectacol extraordinar mi-a tăiat respiraţia. Vânătoarea era în toi. Nu puteam vedea vulpea. Însă câinii lătrau. Adulmecând în goană urma, cu cozile ridicate. Erau atât de aproape unii de alţii, încât i-ai fi creaut un uriaş covor mişcător, galben cu alb. Iar în spatele Jor, călăreţii… Ah, ce frumos era! Închipuiţi-vă foţi vitejii unei mari armate, toţi aşii. Unii în costume de- vânătoare. Cei mai mulţi în uniformă. Dragoni albaştri. Dragoni roşii. Husari cu pantaloni purpurii. Puşcaşi verzi. Artilerişti. Lăncieri încărcaţi de auriu. Aproape toţi în roşu, roşu, roşu. Ofiţerii de infanterie la fel de porniţi ca ofiţerii de cavalerie. Unii călăreau bine. Alţii prost. Dar toţi galopau cât puteau de tare, sublocotenentul ca şi generalul. Toţi loveau cu cravaşa, cu pintenii, îşi îndemnau caii, cu un singur şi acelaşi gând în minte: să vadă ţâşnind sângele acelui vulpoi prostănac. Adevărat, englezii nu sunt un popor obişnuit! Dar n-am putut urmări prea mult vânătoarea din punctul meu de observaţie, fiindcă, dintre toţi caii turbaţi pe care-i vedeam, cel călărit de mine a devenit pe neaşteptate cel mai furios. Aţi înţeles: era un cal de vânătoare şi lătrăturile haitei aveau asupra lui efectul făcut asupra mea de sunetul unei trompete de cavalerie. L-au enervat. L-au înnebunit. De mai multe ori a sărit în sus ca apucat, apoi, luându-şi avânt, a coborât val-vârtej panta ca să galopeze împreună cu vânătorii. Am înjurat, am tras de frâu, m-am luptat cu el: n-a folosit la nimic. Generalul ăla englez îşi călărea calul cu frâu fără zăbală, iar animalul avea o gură de fier. În zadar jncercam să-l întorc din drum. Era ca şi cum ai vrea să smulgi sticla cu vin din mâinile unui grenadier.. Pierzân-” du-mi orice speranţă, am slăbit frâul şi m-am aşezat mai bine în şa, pregătit de tot ce era mai rău.

Ce fiară! În viaţa mea nu ţinusem un asemenea cal între genunchi! La fiecare salt, crupa plină de forţă se încorda vizibil, iar galopul era iute, tot mai iute, elastic ca al unui ogar, pe când vântul îmi biciuia obrajii şi-mi şuiera pe la urechi. Purtam uniforma de toate zilele, simplă şi boţită (dar unii soldaţi sunt în stare să dea strălucire oricărei uniforme!) şi fusesem destul de prevăzător încât să-mi scot panaşul de la căciulă. Iată de ce, printre costumele incredibil de diverse ale vânătorilor, al meu a trecut fără să fie luat în seamă. Şi cum să mă fi remarcat vânătorii, care n-aveau ochi decât pentru vijipea lor? Gândul că un ofiţer francez s-ar fi putut amesteca printre ei. Era prea absurd ca să le vină în minte! Galopând, râdeam în hohote: comicul situaţiei era mai tare decât pericolul.

Am spus că vânătorii erau foarte diferit înzestraţi. Din cauza asta, după câţiva kilometri, ceata pornită în urmărirea vulpii se întinsese pe o suprafaţă apreciabilă. Călăreţii cei mai buni se menţineau alături de câini. Ceilalţi rămâneau treptat în urmă. Eu eram un călăreţ la fel de bun ca oricare englez, iar calul meu era cel mai bun dintre toţi. Vă închipuiţi că în asemenea condiţii am ajuns curând în plutonul fruntaş. Iar când am văzut câinii desfăşurându-se în câmp deschis, cu vânătorii în vestoane roşii după ei şi încă şapte sau opt călăreţi înşiruiţi, ci bine, atunci s-a petrecut întâmplarea cea mai neobişnuită a vânătorii: m-a cuprins nebunia. Şi pe mine. Da, eu, Etienne Gerard! M-am pomenit deodată stăpânit de spiritul sportiv, de dorinţa de a câştiga, de ură faţă de vulpe. Animalul ăsta de mii de ori blestemat o să ne învingă? Ah, ticăloasa! I-a sunat ceasul. Vă jur, prieteni: dorinţa asta de a vedea vulpea strivită sub copitele calului îţi dă o senzaţie nemaipomenită! Am fost ia vânătoare de vulpi cu englezii. Am şi boxat cu campionul din Bristol, vă povestesc eu cândva despre asta. Ei bine, vă asigur că sportul e minunat, pasionant, dar îţi ia minţile.

Alergam tot mai repede, calul meu galopa tot mai zdravăn, În scurtă vreme nu mai eram decât eu şi încă trei inşi imediat după câini. Nu-mi mai era teamă că voi fi descoperit. Tâmplele îmi vuiau ca nişte tobe bătând adunarea, sângele îmi clocotea: nu mai există pe lume decât un singur lucru care merita să fie trăit – goana după vulpe. O vulpe infernală! L-am depăşit pe unul dintre călăreţi, un husar englez. Nu mai rămâneau decât doi înaintea mea: unul în veston negru, iar celălalt era artileristul observat de mine la han. "Favoriţii cărunţi îi fluturau în vânt, însă călărea admirabil. Cale de încă vreo doi kilometri am păstrat aceeaşi ordine. Apoi, când am urcat o pantă destul de abruptă, faptul că eram mai uşor mi-a îngăduit să ajung în frunte. I-am întrecut pe amândoi. Ajuns în vârful dealului, eram cu puţin înaintea unui englez mic de statură căruia i se citea pe chip furia. În faţa noastră, câinii. Cam la o sută de paşi înaintea câinilor, un fel de ghemotoc cafeniu gonea lipit de pământ: era chiar vulpea. Descoperind-o, am tresărit în şa.

— Ah t Eşti a noastră, criminalo!

Cred că am urlat, îndemnându-l prin voce şi gest pe vină- torul englez. Voiam să-i dovedesc că era în compania unui vânător adevărat, în care putea avea încredere.

De-acum nu mai erau decât câinii între mine şi -pradă. Câinii aceia, a căror. Datorie este să vestească prezenţa vânatului, începeau să ne încurce mai mult decât ne ajutau, căci nu ştiam cum să trec înaintea lor. Celălalt vânător întâmpina aceleaşi greutăţi ca şi mine şi nu avansa deloc. Era un călăreţ iute? I sprinten, dar îi lipsea curajul. Cât despre-mine, am simţit că aş fi nedemn de husarii din Conflans dacă n-aş trece de obstacolul acela. O să-l oprească pe Etienne Gerard o haită de câlni în plină goană? Absurd f Am scos un strigăt şi am dat pinteni calului.

— Opreşte, domnule! Opreşte-tc! A urlat vânătorul.

’âşi făcea griji penfru mine „bietul de el! L-am liniştit cu un gest şi cu un zâmbet. Câinii se fereau în lături dinaintea calului meu. Poate că am rănit, unul sau doi, dar nimic nu se obţine fără-pagubă, nu-i aşa? Ca £ă faci omletă, trebuie să spargi ouăle. L-am auzit pe hăitaş adresându-mi un potop de complimente. Încă un efort, şi câinii aveau să rămână îri urmă.

Ah, beţia unui asemenea moment! Să ştii că i-ai învins pe englezi în sportul lor preferat! Vreo trei sute urmăriserăm cu înverşunare animalul şi tocmai eu urmam să-i fac de petrecanie; Mă gândeam la camarazii mei din cavaleria uşoară, la mama, la împărat, la Franţa. Tuturor şi fiecăruia în parte le făceam cinste. Cu fiecare secundă ce trecea mă apropiam de vulpe. Scwise clipa hotărâtoare. Mi-am scos sabia din teacă. Am vânturat-o prin aer. Vitejii Angliei strigau în spatele meu, cuprinşi de entuziasm.

Abia gtunci mi-am dat seama ce sport dificil e vânătoarea de vulpi, căci poţi lovi în neştire cu sabia, fără să nimereşti vreodată. Vulpea e mică, se fereşte de lovituri aruncându-se în lături. De fiecare dată când loveam, în urma mea se dez- lănţuiau chiote de încurajare, iar eu îmi încordam muşchii pentru un nou efort. În sfârşit, am ajuns şi la momentul culminant al triumfului meu. Răsucindu-mă în şa, am atacat vulpea cu o lovitură tot atât de bine ţintită ca aceea care mă scăpase de aghiotantul ţarului. Pur şi simplu a zburat în două bucăţi: într-o parte capul, iar coada în cealaltă. M-am întors, fluturând prin aer sabia însângerată. Ah, ce frumos eram! Victoria întruchipată.

Nu-mi mai lipsea dedt să aştept felicitările ruărinimoşilor mei duşmani! Erau vreo cincizeci în raza privirii mele. Şi toţi strigau, gesticulau… Englezii ăştia nu sunt chiar atât

/

. De nepăsători! O frumoasă ispravă militară sau sportivă îi înflăcărează întotdeauna. Bravul hăitaş aflat cel mai aproape de mine era cu totul năucit de spectacolul pe care i-l oferisem: părea lovit dş dambla, aşa cum stătea cu gura deschisă, cu degetele ţepene şi mâna ridicată în aer. Îmi venea să mă întorc şi să-l îmbrăţişez. Dai’ în urechi îmi sună deja chemarea datoriei. Or fi fost englezii sportivi şi or fi respectând’ ei frăţia ce domneşte între sportivi, asta nu înseamnă însă că nu m-ar fi luat prizonier. Pentru misiunea mea n-aveam de ce să mai aştept: văzusem tot ce era. De văzut. Liniile franceze nu mai puteau fi departe, fiindcă, printr-o întâmplare norocoasă, vânătoarea ne apropiase tâe ele. Am întors spatele vulpii ucise, am salutat cu o ultimă fluturare de sabie şi am pornit în galop.

Dar vânătoriitiu înţelegeau ca1 eu să plec aşa! Acum eu eram vulpea. Iar vânătoarea şi-a reluat cursul peste câmpuri. Îndată ce am apucat-o spre tabăra lui Massâna, îşi dăduseră seama că eram francez. Fără ezitare, s-au năpustit cu toţii după mine. Nu s-au oprit decât atunci când ajunsesem la mai puţin de o bătaie de puşcă de avanposturile noastre. Au rămas însă multă vreme acolo, în grup, strigând şi agitându-şi braţele în direcţia rftea. Nu, nu cred că o făceau de ciudă. Mai degrabă aş -Bice că le era sufletul plin de admiraţie şi nu aveau decât o singură dorinţă: să-l îmbrăţişeze pe străinul care dăduse dovadă de atâta curaj, incusinţă şi elan.

Capitolul IV CUM A SALVAT BRIGADIERUL O ARMATĂ

V-am povestit, prieteni, cuta i-am înghesuit pe engle/I vreme de şase luni, din octombrie 1810 şi până în mari ie 11U1, dincolo de liniile de la Torres Von ras. Atunci mi s-a întâm- plat să fiu părtaş la vânătoarea lor de vulpi şi să le arăt că niciunul dintre sportivii lor nu e în stare şaf se ia la întrecere cu un husar din Conflans. Când am pătruns în galop în liniile franceze, cu sângele jivinei’ încă aburind pe Iama săbiei, avanposturile noastre, care îmi urmăriseră de departe isprava, au izbucnit în cinstea mea în uraâc nestăvilite, iar în urmă vânătorii englezi strigau fără întrerupere şi ei. În felul acesta, am avut parte de ovaţiile ambelor armate. Mi se umplu ochii de lacrimi când mă gândesc că am meritat admiraţia atâtor viteji. Englezii sunt nişte adversari generoşi. În aceeaşi seară, la adăpostul unui steag alb, a sosit în tabără un pachet destinat „ofiţerului de husari care a spintecat vulpea”. Am găsit în pachet chiar vulpea aceea, tăiată În două. Aşa cum o lăsasem. Mai era şi un bilet, scurt, dar scris cu căldură, cum obişnuiesc englezii: îmi spuneau că, din moment ce omorâsem vulpea, nu-mi mii rămânea de făcut altceva decât s-o mănânc. N-aveau cum să ştie că francezii nu obişnuiesc să mănincc vulpi; biletul nu voia să spună altceva decât că ei doreau ca acela care dăduse stlă- lucire vânătorii să guste din vânat. Un franccz nu se lasă cu uşurinţă învins pe terenul curtoaziei, aşj că le-aii} trimis acelor vânători temerari vulpea înapoi, cu rugămintea de a binevoi s-o accepte ca aperitiv la următoarea Jor masă vânătorească. Iată cum se face războiul între nişte duşmani cu sentimente cavalereşti!

Din cavalcadă mă întorsesem cu o’ bynă schiţă a liniilor englezeşti, pe care am discutat-o în aceeaşi seară cu Massena.’

Sperasem că informaţiile mele îl vor hotărî să atace, însă toţi mareşalii erau puşi pe sfadă – se apucau de gât ca nişte clini flămânzi şi îndârjiţi. Ney îl ura pe Massena, Massena îl ura pe Junot. Soult îi ura pe Massena şi pe Ney. Din toate aceste pricini, nu se putea ajunge niciodată la nimic. Atâta doar că proviziile erau tot mai sărace, iar minunata noastră cavalerie suferea cumplit din lipsa furajelor. La sfârşitul iernii, am lăsat locul în întregime pustiit, ca di» pă trecerea unui nor de lăcuste, Nu mai aveam ce mânca. Şi totuşi, tri- miseserăm până foarte departe detaşamente însărcinate să caute hrană. Era limpede că până şi celui mai curajos nu-i ră-; mânea decât să bată în retragere. Până şi eu m-am văzut constrâns s-o admit.

Dar nu era chiar atât de simplu să te retragi! Nu numai că trupele ne erau slăbite şi sfârşite din lipsă de hrană; inactivitatea noastră îl mai şi stâmise pe duşman. De Wel- lington nu ne temeam prea mult. Îl ştiam viteaz şi prevăzător, însă lipsit de îndrăzneală. În plus, i-ar fi fost greu să ne urmărească în chip avantajos prin ţinutul acela devastat. Dar în coaste şi în urmă ni se îngrămădiseră o mulţime de răzvrătiţi portughezi, ţărani înarmaţi, partizani, care stătuseră toată iarna la o distanţă respectuoasă, însă acum, clnd caii ne erau istoviţi, se atârnau ca muştele de avanposturile noastre. Viaţa nu-ţi mai valora un sfanţ o dată ce cădeai în tnâinile lor. Aş putea numi vreo doisprezece ofiţeri cunoscuţi care au pierit în capcanele lor, şi se pot socoti fericiţi cei răpuşi pe la spate de un glonţ primit în cap sau în inimă. Moartea unora a fost atât de îngrozitoare încât nici nu s-au mai trimis explicaţii familiei. Tragediile acestea se repetau atât de des şi tulburau atât de mult închipuirea oamenilor noştri că era foarte greu să-i faci s-o ia din loc. Mai ales isprăvile unui nemernic, un şef £e bandă poreclit „Zâmbăreţul”. Băgaseră groaza în soldaţi. Acela era un om-înalt şi solid, cu chip surâzător, care se aţinea cu nelegiuiţii lui pe munţii dir. Flancul nostru stâng. ^Ai putea scrie o carte întreagă despre cruzimile şi brutalităţile „Zâmbăreţului “. Era puternic fiindefi făcuse în bandă o asemenea rânduială încât ne era teribil de greu să străbatem regiunea stăpânită de eL Băgase în oamenii lui o disciplină severă, păstrată prin pedepse sălbatice. Purtarea asta îl făcuse să ajungă temut, înaă ea a mai avut şi urmări neaşteptate, cum o să vedeţi din povestea moa. Dacă nu l-ar fi biciuit pe propriul său locotenent… Dar toate la timpul lor!

Retragerea noastră nu se anunţa uşoară, însă nu exista altă soluţie. Aşa că Massena a început să-şi mute calaba- lâcul şi bolnavii, de la’Torres Vedras, unde îşi avea cartierul general, la Coimbra, primul post important de pe linia sa de legătură. N-a putut s-o facă totuşi fără să atragă atenţia partizanilor, care au coborât ca nişte roiuri asupra flancurilor noastre. Una dintre divizii, a lui Clausel, cu o brigadă de cavalerie din Montbrun, era ceva mai departe, la sud de râul Tejo. Trebuia să-l vestim neapărat pe comandantul ei că ne retragem, altfel divizia s-ar fi trezit părăsită în plin pământ duşman. Îmi amintesc că m-am întrebat cum avea să-l prevină Massena pe Clausel. Era clar că nişte simpli curieri ar fi fost prinşi pe drum, iar detaşamentele mici nimicite. Şi cu toate acestea, indiferent cum, ordinul de retragere trebuia să ajungă acolo, pentru că Franţă să nu piardă paisprezece mii de oameni. Nu-mi prea închipuiam că tocmai eu, colonelul Gerard, voi avea cinstea să îndeplinesc o acţiune a cărei strălucire ar fi încununat viaţa oricui, ridicându-se

St

Cu mult deasupra tuturor isprăvilor ce-mi aduseseră re- n urnele.

Pe atunci eram la dispoziţia statului-major al lui Massena, care mai avea doi iighiotanţi. - Şi ei ofiţeri foarte cutezători şi foarte deştepţi. Unul se numea Cortex, celălalt Duplessis. În ce priveşte vârsta, mi-o luau înainte, în rest îi lăsam eu în urmă pe ei. Cortex era mic, negricios, vioi, înflăcărat. Soldatul ăsta admirabil avea însă păcatul de a Ei peste măsură de înfumurat; în sinea lui se credea col mai bun ofiţer din armată. Duplessis era, ca şi mine, gascon şi, ca toţi gasconii, se distingea în absolut orice. Ne făceam serviciul pe rând. În dimineaţa aceea era rândul lui Cortex. L-am văzut În micul dejun, însă mai apoi nici el şi nici calul lui n-au mai fost de găsit. Massena a rămas mohorât toată ziua (atunci, la el era ceva obişnuit); cea mai mare parte a timpului şi-a petrecut-o cercetând prin lunetă liniile engleze şi mişcarea navelor pe Tejo. N-a scos o vorbă privitoare la misiunea pe care i-o dăduse camaradului nostru şi nici nu se cuvenea să-i pun eu întrebări,.

În aceeaşi seară, spre miezul nopţii, stăteam la intrarea cartierului general când mareşalul a ieşit, răminând nemişcat mai mult de o jumătate de oră. Cu braţele încrucişate pe piept şi privirile aţintite în beznă, spre răsărit. Era atât de ţeapăn, atât de încordat, încât ai fi putut crede despt’e forma aceea încotoşmănată, cu bicorn, că nu-i altceva decât o statuie. La ce se uita, ce încercau ochii lui să găsească? N-am putut să ghicesc. La sfârşit a scos o înjurătură înciudată, s-a răsucit pe eălcî ier şi a intrat, trântind uşa.

Dimineaţa, cel de-al doilea aghiotant, Duplessis, a avut o discuţie cu Massena, după care a dispărut odată cu caluL La miezul nopţii şedeam în antccameră şi mareşalul a trecut prin faţa mea. Privind pe fereastră, l-am văzut că se uită spre est. Nemişcat, la fel ca în ajun. A rămas aşa o bună jumătate de ceas – pată neagră în întuneric. Apoj a intrat iarăşi, a trântit uşa şi i-am auzit pintenii şi sabia clinchetind pe coridor. Era un bătrân cumplit chiar şi în momentele lui de bună dispoziţie. Dar când se înfuria, aş fi ales să-l înfrunt mai degrabă pe împărat decât pe el. În noaptea aceea l-am auzit cum înjura şi. Tropăia deasupra capului meu, însă n-a trâmis după mine, iar eu îl cunoşteam prea bine ca să mă duc la el fără să mă fi chemat.

În dimineaţa următoare, era rândul meu la serviciu. De altfel, nici nu mai era vreun alt aghiotant. Eram preferatul lui. Cred că avea lacrimi în ochii aceia întunecaţi când am. Intrat la el. "

— Gerard! Vino încoace! Mi-a spus.

Prietenos, m-a apucat de o mânecă şi m-a condus spre fereastră (jşschisă care dădea spre răsărit. Sub noi se afla tabăra infanteriştilor, iar mai departe liniile cavaleriei, cu iungi şiruri de cai legaţi de ţăruşi. Puteam vedea avanposturile franceze, apoi o întindere de pământ neocupat, întretăiată de vii. Dincolo de ea se ridica un lanţ muntos, dominat cu măreţie de un pisc bine conturat. Munţii aveau poalele cuprinse într-un larg brâu de păduri. Un singur drum şerpuia pe acolo, coborând şi urcând – alb şi îngrijit – până se pierdea într-o văioagă.

— Sierra Merodal, a vorbit Massena. Zăreşti ceva pe vir- ful acestui munte?

— Nu.

— Dar acum? M-a întrebat, întinzându-mi o lunetă.

Prin lunetă am observat. Un fel de movilă, ceva clădit chiar pe creastă. ’

— Ceea ce vezi, mi-a explicat mareşalul, e un. Morman de buşteni aşezaţi acolo ca să ne servească drept foc de alarmă.

— I-am clădit când locurile mai erau în mâinile noastre şi, chiar şi acum, când nu le mai stăpânim, nimeni nu s-a atins încă de lemnele acelea. Gerard, astă-seară focul trebuie aprins! O cere Franţa, o vrea împăratul, iar armata – da, e în interesul ei. Doi camarazi de-ai. Dumitale au plecai până acum să-l aprindă, însă niciunul şi nici celălalt n-au ajuns În vxrf. Azi e rândul dumitale. Mă rog Cerului să-ţi dea mai mult noroc.

Un soldat nu trebuie să întrebe de ce i se dă un ordin. Eram deci pe punctul de a mă despărţi de mareşal, când el mi-a pus mâna pe umăr, reţinându-mă.

— E cazul să ştii totul. Aşa o să înţelegi cât de însemnat e lucrul pentru care îţi rişti viaţa, mi-a spus. La optzeci de kilometri spre sud se află armata generalului Clausel. Şi-a aşezat tabăra nu departe de un vârf numit Sierra Ossa. Chiar în pisc au şi ei un foc de alarmă, lângă care au pus un pichet de gardă. Ne-am înţeles că, dacă vor vedea focul nostru aprinzându-se la miezul nopţii, să şi-l aprindă pe al lor În semn de răspuns şi să se retragă fără nicio clipă de în

Ot

Urziere, venind la întâlnirea cu grosul armatei. Iar dacă nu pleacă imediat, sunt nevoit să-i sacrific. De două zile tot încerc să-i trimit generalului mesajul ăsta. Trebuie să-l primească astăzi, altfel divizia o să-i fie nimicită.

Ah, prieteni, cum mi se mai umplea inima când vedeam în minte ce însărcinare uriaşă îmi încredinţa soarta! Dacă mă descurcam, ce minunată avea să fie. Noua mea frunză de laur, pregătită pentru coroana de mai târziu! Iar dacă, dimpotrivă, îmi dădeam sufletul, ce moarte mai demnă puteam găsi pentru o asemenea carieră? N-am rostit nicio vorbă, însă gândurilc nobile care mă frământau trebuie să mi se fi văzut pe chip, fiindcă Massena mi-a strâns mâna.

— Iată muntele, iată focul de alarmă! Mi-a spus. Până acolo n-ai în cale decât partizanii. Nu pot să trimit forţe importante în misiunea asta, iar pe de altă parte, singur, o să fii descoperit mai greu decât un detaşament. Îţi încredinţez aşadar dumitale misiunea şi te las să alegi mijloacele potrivite. Dar astăzi, la miezul nopţii, vreau să văd focul aprins acolo, pe munte. ’

— Dacă n-o să fie, atunci vă rog, domnule mareşal Mas- s£na, să aveţi grijă ca lucrurile să mi se vândă, iar banii să-i fie trimişi mamei mele! Am răspuns eu.

Mi-am dus mâna la căciulă, m-am răsucit pe călcâie şi am ieşit, cu sufletul luminat de gândul măreţei fapte ce-mi stătea în faţă.

Câteva momente am rămas în camera mea, chibzuind. Faptul că nici Cortex şi nici Duplessis, ofiţeri foarte capabili şi zeloşi, nu reuşiseră să ajungă în vârful Sierrei Merodal dovedea că locurile erau pline de partizani. Am socotit distanţa pe o hartă. Pentru început, şaisprezece kilometri de teren descoperit, prin care trebuia să trec până să ajung Ia munţi. Apoi un brâu împădurit pe coastele de jos ale muntelui, ou mai lat de cmci-şase kilometri. Mai rămânea piscul: nu era prea înalt, dar – fiind golaş – nu-mi oferea niciun ascunziş. Aşa arătau cele trei etape ale călătoriei mele.

Mi s-a părut că lucrul cel mai important era să ajung în pădure. După asta totul urma să meargă uşor, căci mă puteam adăposti în umbra copacilor, aşteptând căderea nopţii ca să mă caţăr spre vârf. De la opt până la douăşpe, aveam la dispoziţie patru ore de întuneric, tocmai destul pentru urcuş. La urma urmei, trebuia să-mi pregătesc cu deosebită grijă mai ales prima etapă.

Piin ţinutul acela neted, călătorii se simţeau Îmbiaţi, fără îndoială, de drumul cel alb. Mi-am amintit că amândoi camarazii mei îşi luaseră cu ei caii. Lucra care i-a pierdut în mod sigur, fiindcă tâlharilor nimic nu le era mai simplu decât să ţină drumul sub observaţie şi să pregătească o ambuscadă pentru cei ce l-ar fi folosit. Mi-ar fi fost uşor să călăresc de-a curmezişul câmpiei. Căci eram bine echipat: pe lângă Violette şi Rataplan, unii dintre cei mai buni cai de luptă ai armatei, mai aveam şi excelentul cal englezesc de vânătoare luat de la Sir Cotton. Cu toate acestea, după adânci cugetări, m-am hotărât să merg pe jo3. Îmi ziceam că mă voi folosi astfel mai uşor de şansele ivite. Peste uniformă mi-am luat o mantă lungă, iar pe cap mi-am pus o bonetă cenuşie. Poate că o să vă întrebaţi de ce nu m-am ascuns sub înfăţişarea unui ţăran, dar eu vă spun că un om de onoare n-are niciun chef să moară aşa cum mor spionii. Vă rog să nu confundaţi o execuţie sumară cu moartea câştigată după toate legile războiului!

Pe la sfârşitul dimineţii, m-am strecurat afară din tabără, trecând prin cordonul nostru de santinele. Aveam sub manta o lunetă, un pistol mic şi sabia. Într-un buzunar vârâsem un amnar cu cremene şi scamă.

Am mers la adăpostul viilor vreo patru-cinci kilometri, înaintam atât- de spornic încât mi-am spus că era destul să fii un ins înzestrat cu minte ascuţită ca să duci la bun sfâr- sit orice treabă. Nici vorbă, Cortex şi Duplessis, care galopau pe drumul mare, fuseseră imediat reperaţi, pe când Gerard cel deştept trecea neobservat printre vii. Făcusem cel puţin opt kilometri fără să dau peste vreun suflet de muritor, când am descoperit un mic han înconjurat de căruţe şi da oameni despre care nu puteam gândi decât că, fiind mult în faţa frontului nostru, erau neîndoielnic duşmani. Târâş, am ajuns într-un loc de unde vedeam mai bine fără să fiu văzut. Oamenii aceia erau nişte ţărani ocupaţi să-şi încarce căruţele cu butoaie goale. Mi-am văzut de drum.

Am priceput însă curând că sarcina nu-mi va fi uşoară. Cu cât urcăm, cu atât via devenea mai rară. Am ajuns în marginea unui loc descoperit, presărat cu moviliţe de pămânL Stând ascuns într-un şanţ, le-am cercetat prin lunetă şi n-a trecut mult până să descopăr în vârful fiecăreia câte un pândar. Cu alte cuvinte, partizanii aşezaseră, la fel ca noi, posturi mult sau mai puţin avansate. Auzisem vorbindu-se de disci-

O

Plină impusă cic ticălosul caro răspundea la numele de „Zâmbăreţul’1. Ei bine, aveam dovadă în faţa ochilor: un întreg cordon de santinele se înşira de la o înălţime la alta. Pe oriunde mă întorceam, descopeream numai duşmani. Era din cale-afară de greu să pun la punct un plan de acţiune. Cu atât mai mult cu cât terenul era aşa de golaş că nici măcar ur> şoarece n-ar fi rămas neobservat. Fireşte, puteam aştepta noaptea ca să mă strecor prin ochiurile plasei, cum făcusem cu englezii la Torres Vedras, ’ însă muntele era încă departe şi n-aş Ci ajuns cu niciun chip să aprind focul de alarmă la ora fixată. Am rămas în şanţul acela; clădind mii de planuri, unul mai periculos decât altul. Şi deodată m-am trezit cuprins de lumina inspiraţiei, care nu-l ocoleşte niciclnd pe viteazul ce nu se lasă pradă disperării.

Vă amintiţi că văzusem dinaintea unui han două căruţe pe care se încărcau butoaie goalp. Boii stăteau cu capetele îndreptate spre răsărit, prin utmare căruţele mergeau îo direcţia care mă interesa. Dacă puteam să mă ascund într-una din ele, aveam mijlocul cel mai bun de a străbate şirul partizanilor. Planul era aşa de simplu şi mi s-a părut atât de sortit reuşitei că n-am fost în stare să-mi înăbuş un chiot de bucurie, când mi-a venit în cap. Am făcut aşadar cale întoarsă până la han. Apoi, ascuns după tufişuri, am putut să observ în tihnă ce se petrecea pe drum.

Trei ţărani cu pălării roşii încărcau butoaiele. Prima eăruţfl era plină, aşa că începeau s-o încarce pe a doua. Afară, lângă han, nişte butoaie goale aşteptau să fie suite şi ele în căruţă. Şansa mi-a surâs. Întotdeauna am spus că şansa e femeie ş] că ea nu-i ţine piept unui husar tânăr şi chipeş. Pe când pân- deam, cei trei ţărani au intrat iarăşi în han; era cald, iar efortul trebuie că le făcuse sete. Am ţâşnit din ascunzătoare cu iuţeala fulgerului, am sărit în căruţă şi m-am ascuns în» tr-unul din butoaiele goale. Avea fund, nu însă şi capac, dar era răsturnat pe o parte şi întors cu gura spre interior. M-am ghemuit acolo ca un câine în cuşcă, stând cu bărbia proptită în genunchi, fiindcă butoaiele nu erau cine ştie cât < de încăpătoare, iai’ eu, pe de altă parte, sunt destul de bine *%* clădit. Curând s-au întors cei trei ţărani: am auzit o bufnitură deasupra, cum aşezau alt butoi peste al meu. Au mai" stivuit destule altele. Începeam să mă întreb cum voi putea ieşi din căruţă. M-am încrezut însă în agerimea minţii mele şi în noroc.

Odată umplută căruţa, au pornit-o la drum. Chicoteam neîntrerupt în butoi, gândindu-mă că ţăranii aceia de treabă mă duceau unde îmi era dorinţa. Înaintam încet, cu ţăranii mergând alături de căruţe. Am ghicit asta din faptul că-i auzeam vorbind foarte aproape de mine. Trebuie să fi fost nişte „feţe vesele “, căci au râs în hohote tot timpul cât a ţinut drumul. Ce-i amuza aşa? Mister! Limba lor nu-mi era necunoscută, însă nu descopeream nimic de râs în frânturile d «discuţie pe care le surprindeam.

Am socotit că la mersul obişnuit al unei perechi de boi parcurgem cam trei kilometri şi jumătate întrto oră.’ Prin urmare, când am fost sigur să se scurseseră două ore şi jumătate (dar ce ore. Prieteni! … amorţit, fără aer, aproape otrăvit de duhoarea scursorilor din butoaie) m-am bucurat, fiindcă trebuia să fi ajuns Ia marginea pădurii şi la poalele muntelui. Am început aşadar să-mi sfarm capul în căutarea unui chip de a ieşi din butoi. M-am gândit la diverse soluţii, cin- tărindu-le pe rând, când, deodată, treaba s-a descurcat pe cât de simplu, pe atât de imprevizibil.

Căruţa s-a oprit brusc, zgâlţâindu-se. Am auzit atunci mai multe glasuri groase, într-o discuţie însufleţită.

— Unde? Unde? Strigă cineva.

— În căruţa noastră, i-a răspuns o voce. ’

— Şi cine-i? A întrebat un al treilea.

— Un ofiţer francez. I-am văzut căciula şi cizmele.

S-au pus cu toţii pe un râs ce nu se mai sfârşea.

— Eram la posada şi tocmai mă uitam pe fereastră, când l-am văzut că sare în butoi. Un toreador urmărit de un taur de Sevilia n-ar fi fugit mai iute *ca*? 1!

— Care-i butoiul?”

— Asta!

Şi ţăranul- a trântit un pumn în lemn, chiar lângă capul meu. *R*

Ce situaţie, prieteni, pentru unul ca mine! Când îmi aduc aminte, mai roşesc şi azi, după patruzeci de ani. Să stai înghesuit ca un pui şi să înghiţi batjocurile unor bădărani… Să mai ştii că misiunea ţi se sfârşea în chip jalnic, dezonorant! Ah, l-aş fi binecuvântat pe cel ce mi-ar fi tras un glonte în ţeastă prin lemnul butoiului, punând capăt nenorocirii mele!

Am auzit trosnetul butoaielor aruncate din căruţă. Apoi m-am pomenit dinainte cu două feţe bărboase şi cu două ţevi de puşcă. Partizanii m-au tras de mânecile mantalei, scoţându-mă la lumina zilei. Trebuie să fi arătat cumplit de caraghios, căci soarele mă orbea, încât clipeam din ochi cu un aer cam zăpăcit. Corpul îmi era îndoit că al unui cocoşat, iar muşchn mi se înţepeniseră în aşa hal încât nu mă mai ascultau. Tăvălită prin drojdie de vin, jumătate din mantaja mea primise nuanţa unei haine roşii, englezeşti. Şi câinii ăia râdeau, râdeau înainte! Cu cât mă străduiam să le arăt mai bine dispreţul prin care moraliceşte îi striveam, cu atât. Râdeau ei mai tare. Asta nu m-a împiedicat să mă port ca omul ştiut de voi, prieteni: plimbându-mi încet privirea peste cei ce râdeau, n-am găsit niciunul care să-mi pară dispus să mi-o înfrunte fără să clipească.

Mi-a fost de-ajuns privirea aceea rotită pentru ca să pricep situaţia. Fusesem trădat de ţărani şi predat -unui avanpost al partizanilor. Erau acolo opt soldaţi cu feţe sălbatice, tjărboase, purtând o. Batistă de bumbac sub sombrero şi haină încinsă în talie cu o fâşie de mătase colorată. Fiecare avea puşcă, plus unul sau două pistoale vârâte la brâu. Şeful, Un bandit solid şi bărbos, şi-a proptit puşca în urechea mea pe când ceilalţi mă scotoceau. Mi-au luat mantaua, pistolul, luneta, sabia şi, cel mai rău din toate, amnarul şi scama. Eram nimicit: chiar dacă scăpăm şi ajungeam la focul de alarmă, tot n-aveam cu ce să-l mai aprind!

Opt partizani, prieteni, şi încă trei ţărani. Iar eu dezarmat. Credeţi cumva că m-a doborât disperarea? Că Etienne Gerard şi-a pierdut capul? Ah, doar mă cunoaşteţi prea bine! Insă ei, câinii de briganzi, nu mă cunoşteau încă. Niciodată nu m-au mobilizat mai mult decât în momentul acela dnd totul părea pierdut. Aţi putea căuta la nesfârşit planul prin care am dispărut de lângă ei. Ascultaţi.

Mă coborâseră din căruţă ca să-mi scotocească prin buzunare şi stăteam în’picioare, chiar în mijlocul lor, răsucit şi strâmb, însă simţeam amorţeala din ce iri ce mai puţin. Îmi puneam deja mintea să caute grabnic o cale de scăpare. Tâl- hârii îşi aşezaseră avanpostul într-o trecătoare îngustă: de-o parte peretele abrupt al muntelui, de cealaltă o pantă lungă, sfârşită la câteva sute de paşi mai jos, într-o vale cu tufişuri dese. Bandiţii, mă înţelegeţi, erau munteni încercaţi, puteau să urce şi să coboare mult mai repede decât mine. Erau încălţaţi cu *abarcas,* un soi de opincă din\* piele, legată ca sandalele, cu care îşi ţineau bine echilibrul pe orice teren. Un om mai puţin hotărât şi-ar fi pierdut curajul. Într-o străfulgerare am întrezărit însă şi am folosit o şansă deloc neînsemnată pe care soarta mi-o scosese înainte. Chiar lângă marginea pantei stătea unul din butoaiele de vin. M-am apropiat de el fără să dau de bănuit, după care, cu o săritură de tigru, mi-am zvârlit înăuntru mai întâi picioarele, iar apoi, printr-o răsucire a corpului, l-am făcut să se răstoarne la vale.

Voi putea oare să uit vreodată călătoria aceea de necrezut în care săltăm, şi iar săltăm, rostogolindu-mă cu toată iuţeala pe o pantă cumplită, odată cu butoiul? Am avut grijă să-mi feresc genunchii şi coatele, m-am făcut ghem, însă capul îmi ieşea din butoiul lipsit de capac. Doar printr-o minune am rămas cu ţeasta întreagă. Prin unele locuri panta era do- moală, în altele nişte denivelări bruşte stânjeneau rostogolirea butoiului, făcându-l să sară prin aer ca o capră. Când cădea din nou pe pământ, mi se părea că toate oasele mi se împrăştie. Îmi şuiera vântul pe la urechi, iar capul mi se învârtea, se tot în- vârtea… Eram bolnav, aveam ameţeli, eram aproape leşinat. Într-un uriaş trosnet de crengi smulse şi frânte, am nimerit în tufişurile pe care le văzusem mai jos. Pe când străbăteam încâlceala aceea, am ajuns la o altă pantă, apoi într-un alt desiş, unde, lovindu-se de un arbore semincer, butoiul s-a făcut ţăndări. M-am târât de sub o grămadă de doage şi cercuri, plin de vânătăi pe tot corpul, dar inima îmi cânta de bucurie la gândul că săvârşisem acolo o ispravă strălucită: aveam impresia că văd deja, pe munte, focul de alarmă arzând.

În timpul coborârii, nişte greţuri cumplite m-au făcut să mă simt tot atât de bolnav ca atunci când, pe ocean, trăisem pentru prima dată urmările acelei agitaţii marine din care englezii au tras foloase cu atâta perfidie. A trebuit să mă aşez pentru câteva clipe, cu capul în mâini, alături de ceea ce mai rămăsese din butoiul meu. Nu era însă momentul potrivit pentru odihnă. Deasupra auzeam strigăte; urmăritorii coborau panta muntelui. M-am aruncat în cel mai încâlcit desiş şi am fugit, am fugit până la capătul puterilor. M-am prăbuşit la pământ. Răsuflând greu, mi-am ciulit urechile; nu se auzea nimic. Duşmanii îmi pierduseră urma.

Când răsuflarea mi-a revenit, mi-am reluat drumul, însă prin apa pârâurilor, scufundat până la genunchi, gândindu-mă că s-ar putea să mă vâneze cu câinii. Dintr-un loc bun pentru observaţii, am descoperit cu încântare că eram pe direcţia dorită. Deasupra mea se înălţa piscul Merodal, vârful golaş ţi abrupt ieşea dintre stejarii mărunţi care îi acopereau coaş tele. Pâlcurile acelea de copaci veneau în prelungirea brâului împădurit sub care mă aflam, şi am priceput că nu era cazul să mă tem de ceva până când n-avfeam să ies la cealaltă margine a pădurii. Mai ştiam însă că nti mă puteam bizui pe nimeni, că eram lipsit de arme şi duşmanul mă căuta. Bineînţeles, nu vedeam niciun tâlhai’, dar le auzeam departe fluierăturile ascuţite, iar o dată chiar şi o detunătură.

E istovitor să Străbaţi hăţişurile! Aşa că mi-a părut bine să mă văd ajuns la copaci adevăraţi şi să găsesc o potecă strecurată printre ei. Adevărat că n-am făcut prostia să merg pe cărare, ci pe alături. Străbătusem de-acum o bună distanţă şi îmi ziceam că trebuia să fi ajuns aproape de marginea pădurii, când m-a oprit brusc un sunet ciudat, aducând a geamăt. Am crezut mai întâi că scâncea vreun animal, apoi am auzit cuvinte şi, printre ele, o exclamaţie în franceză: „Dumnezeule! “Cu multă grijă m-am apropiat de locul de unde venea zgomotul, şi iată ce-am văzut.

Pe un aşternut de frunze uscate zăcea un om cu aceeaşi uniformă cenuşie ca şi mine. Avea o rană înfiorătoare, căci bucata de pânză pe care şi-o ţinea apăsată pe piept se înroşise de sânge. Stătea întins într-o baltă de sânge scurs şi sub un nor de muşte care bâzâiau în aşa hal că mi-ar fi atras fără Îndoială atenţia dacă n-aş fi auzit, gemetele. Am rămas pe loc câteva clipe, temându-mă de vreo capcană. Apoi, milă şi dorinţa de a-i sări în ajutor au învins: am alergat şi am îngenuncheat lângă eL A întors spre mine o privire buimacă. Era Dupiessis, camaradul plecat înaintea mea în aceeaşi misiune. A fost destul să-i văd obrajii traşi şi ochii sticloşi ca să înţeleg că era pe moarte.

— Gerard! A murmurat el. Gerard!

— Nu puteam decât să-l compătimesc sincer. Insă lui, deşi viaţa i se scurgea repede din trup, îi stătea gândul numai la datorie, ca unui gentilom curajos ce era.

— Focul de alarmă, Gerard! Ll aprinzi?

— Ai un amnar şt scamă?

— Da, acolo.

— Atunci focul o să ardă în seara asta.

— ’Pot să mor împăcat. M-au omorât, Gferard. Să-i spui mareşalului că am făcut tot ce-am putut.

— Şi Cortex?

— A avut şi mai puţin. Noroc. Le-a căzut în mâini şi â avut parte de o moarte îngrozitoare. Dacă vezi că nu poţi ieşi la liman, Gerard, zboară-ţi creierii. Să nu mori cum a murit Cortex!

Vocea i-a slăbit, aşa că m-am aplecat şi mai mult ca să-i înţeleg cuvintele.

— Poţi să-mi spui ceva care să-mi folosească în misiune? L-am întrebat.

— Da, da… Pombal. O să te ajute. Ai încredere în Pombal.

Cu aceste cuvinte, şi-a lăsat capul să cadă şi şi-a dat sufletul.

— Să ai încredere În PombaL lată un sfat înţelept!

Spre marea mea uimire, chiar lângă mine stătea cineva.

Fusesem atât de preocupat de vorbele şi de sfatul camaradului meu, încât omul se strecurase până acolo fără să-l fi observat. Am sărit în picioare şi m-am întors spre el. Era înalt şi negricios: negru părul, negri ochii, neagră barba, faţa îi era prelungă şi posacă. Ţinea într-o mână o sticlă cu vin, iar în bandulieră avea o flintă de felul celor văzute la tâlharii de partizani. Dar n-a făcut niciun gest de ameninţare şi am priceput că mă aflam dinaintea omului recomandat de camaradul meu.

— Vai, a murit! A exclamat el, aplecându-se peste Duplessis. A fost rănit, a fugit în pădure, dar am avut norocul să descopăr locul unde a căzut şi i-afn uşurat chinul acestor ultime ore. Culcuşul de frunze eu i l-am făcut, iar acum i-am adus nişte vin să-şi potolească setea.

— Domnule, i-am zis, vă mulţumesc în numele Franţei Nu sunt decât un colonel de cavalerie uşoară, dar mă numesc Etienne Gerard, iar ilumele acesta înseamnă ceva în armata franceză. Pot să întreb cu cine…?

— Da, domnule. Sunt Aloysius de Pombal şi fac parte din familia cunoscutului nobil cu acest nume. Acum sunt prim-locotenent al şefului de partizani ştiut de toată lumea sub -numele de Manuelo „Zâmbăreţul “.

Vă jur că mi-am dus repede mâna spre locul unde ar fi trebuit să-mi fie pistolul! La gestul acesta, omul meu a răspuns printr-un surâs.

— Sunt prim-locotenentul lui, d^r şi duşmanul său de moarte! A adăugat.

Şi-a scos haina, şi-a desfăcut cămaşa, îndemnându-mă:

— Priveşte!

S-a întors ca. Să-mi arate spatele plir. De dungi roşii şi purpurii, lăsate de bici.

O

— . „Uite ce mi-a făcut „Zâmbăreţul\*. ’Mie, în ale cărui vine curge cel mai nabil sânge al Portugaliei! Te las să ghiceşti ce-o să-i fac eu lui.

Avea în ochi atâta mânie şi un asemenea rânjet pe buze, (31 nu-i puteam pune la îndoială ura. Iar spinarea îi întărea spusele.

— Zece oameni mi-au jurat credinţă, mi-a spus el. Peste câteva zile, după ce-mi termin aici treaba, sper să ajungem la armata voastră. Până atunci…

Deodată, faţa i s-a schimbat. Şi-a apucat flinta şi m-a luat la ochi:

— Sus mâinile, câine de franţuz! A strigat. Iute, mâinile bus, sau îţi zbor creierii!

Aţi tresărit, prieteni! Aţi făcut ochii mari! Închipui ţi-vă atunci cum am putut tresări şi ce ochi am căscat eu, văzin4 că discuţia ni se încheie aşa de dur. Aveam în faţă gaura neagră a puştii, iar dincolo de ea o privire fioroasă, tot neagră şi ea. Ce să fi făcut?’ Nu-mi rămânea decât să ridic nrii- nile. În aceeaşi clipă, am auzit glasuri de pretutindeni: strigăte, chemări, apoi paşi zoriţi. Oameni cu înfăţişarea cumplită năvăleau printre tufişuri. O mulţime de mâini m-au apucat strâns. Nenorocitul de mine, sărman năuc ee eram, ajunsesem încă o dată prizonier al bandiţilor. Mulţumită Cer y lui, nu mai aveam pistolul pe care să-l smulg de la centură şi să-mi trag un glonţ în cap. Dacă în momentul acela aş fi fost înarmat, n-aş mai şedea azi în cafeneaua asta, ca să vă spun vouă poveşti vechi de când lumea.

Înhăţat de mâini nespălate şi pline de păr, am fost târât prin pădure pe când tâlharul de Pombal le spunea paznicilor mei ce să faoă. Era deja seară când am ieşit din partea împădurită a muntelui, urmând să urcăm pe coastă. Ne-am căţărat până am dat peste cartierul general al partizanilor, într-o văgăună aflată nu departe de vârf. Cât ’despre focul de alarmă, pentru care făcusem atâtea eforturi, l-am zărit acolo, chiar deasupra capetelor noastre: o grămadă de buşteni aranjaţi În stivă. Cele două sau trei colibe de mai jos aparţinuseră de bună seamă păstorilor. – Iar acum îi adăposteau pe bandiţi. Legat fedeleş, redus la deplină neputinţă, m-au aruncat într-una dintre ele şi mi-au pus alături cadavrul camaradului meu.

Mă chinuia un singur gând»: cum să câştig câteva ore şi să ajung pe creastă, lângă grămada de buşteni? Apoi uşa ternii niţei s-a dearhis şi a intrat’ cineva. Dae& aş fi avut mâinile libere, lraş fi sugrumat pe loc: era Pombal în spatele lui stăteau doi bandiţi, dar le-a poruncitsă iasă şi a închis uşa după ei.

— Nemernicule! I-am strigat.

— Taci din gură! Mi-a zis. Sau vorbeşte încet, că nu ştiu cine ne ascultă şi-i viaţa mea în joc. Trebuie să-ţi spun ceva, colonele. Gerard. Îţi vreau; binele, aşa cum i. L-am vrut şi tovarăşului dumitale care a murit. Când stăteam de vorbă lângă corpul lui neînsufleţit, am observat că eram încercuiţi şi că era cu neputinţă să nu te prindă. Dacă aş fi avut vreo ezitare, ţi-aş fi împărtăşit acum soarta\* Te-am luat imediat prizonier, pentru că banda să aibă mai departe încredere în mine Gândeşte-te bine şi o să pricepi că nu era nimic altceva de făeut Nu ştiu dacă reuşesc să te salvez, dar. Cel puţin o să încerc.

Ah, în ce lumină nouă mi-am văzut situaţia! I-am spus că o să judec după faptele lui dacă îmi spusese adevărul.

— Asta-i tot ce doresc! Mi-a răspuns. Iar acum, îţi dau un sfat. Şeful vrea să te vadă: spune-i adevărul, dacă nu vrei să te vâre între două scânduri şi să te taie cu ferăstrăul. Nu-l supăra. Dă-i informaţiile de care are nevoie. E singura dumitale şansă. Dacă o să câştigi ceva timp, nu-i totul pierdut. Ei, a sosit clipa. Vino chiar acum, ca să nu stârnim bănuieli.

M-a ajutat să mă ridic; Apoi, deschizând uşa, m-a azvâr- lit brutal afară. Împreună cu oamenii lui, m-a împins înainte, conducându-mă astfel spre locul unde şedea şeful bandiţilor, Înconjurat de temuţii lui tovarăşi.

Manuelo nu era tui bandit oarecare. „Zâmbăreţul “era voinic, vânjos, potolit. Avea faţa moale şi lipsită de barbă, creştetul capului chel. L-ai fi luat drept un desăvârşit tată de familie. Văzându-i surâsul sincer, nu-mi venea să cred că el era banditul josnic care vârise groaza atât în armata engleză cât şi în a noastră.. (Mai târziu, pentru violenţele lui, ofiţerul englez Trent l-a spânzurat pe „Zâmbăreţ”.) Se aşezase pe un pietroi rostogolit de sus şi mă privea de parcă ar fi întâlnit o veche cunoştinţă. Am observat însă că unul-din oamenii lui se sprijinea într-un ferăstrău mare, lucru care a avut darul de a-mi spulbera toate iluziile. ’

— Bine-ai venit, colonele Gerard! Mi-a spus. Statul-ma- jor al mareşalului Massena ne face, fără îndoială, multă cinste: într-o zi maiorul Cortex, a doua zi colonelul Duplessis, iar acum colonelul Gerard… Va *aveaj* oare, mareşalul atâta

Tţ

Bunăvoinţă Încât să ne facă el însuşi o vizită? Îmi închipui că l-ai văzut pe Duplessis. Pe Cortex o să-l găseşti ţintuit de un copac acolo, ceva mai jos. Nu ne rămâne decât să hotărfm felul cel mai bun în care o să te tratăm pe dumneata…

Nu era o cuvântare din cale-afară de plăcută! Dar faţa lui grasă nu-şi contenise surâsul, iar cuvintele acelea fuseseră murmurate ca într-o prietenoasă alintare… Deodată, s-a aplecat spre mine şi în ochi i-am citit semnele unei ameninţări cât se poate de grave.

— Colonele Gerard! A reluat el. Nu-ţi pot promite că-ţi- cruţ viaţa, fiindcă asta nu stă’ân obiceiurile noastre. Dar pot să te’trimit la e moarte cumplită sau la una uşoară. Pe care o alegi?

— Ce-mi ceri în schimb?

—, Dacă preferi o moarte uşoară, răspunde deschis întrebărilor pe care ţi le pun."

Mi-a trecut prin minte un gând neaşteptat.

— Vrei să mă omori, am spus! De fapt, puţin îţi pasă cum voi muri. Dacă răspund la întrebări, am voie să-mi aleg singur moartea?

— Da,. Nu mai târziu de miezul nopţii.

— Jură! Am strigat.

— Cuvin tul unui gentilom portughez ajunge

— Nu scot nicio vorbă până când nu juri!

S-a înroşit de furie, iar privirea i s-a întors spre ferăstrău. Din glasul meu a înţeles însă că o să fac chiar aşa cum am spus, şi că nu eram eu omul care să se lase intimidat. Căutând prin haina lui din piele de capră neagră, a dat la iveală o cruce.

— Jur! A spus.

Oh! Ce bucurie pe mine lă auzul acelui legământ! Ce sfârşit… Ce sfârşit pentru cel dinţii spadasin al Franţei! Chiar şi numai gândindu-mă la asta, îmi venea să râd de bucurie.

— Aştept întrebările! Am zis. LS-

— T- Juri şi dumneata să răspunzi cinstit?

— Pe cinstea unui om de-onoare şi ofiţer, jur!

Vă daţi seama că promisiunea asta era un lucru teribiL Dar nu valora nici pe departe cât ceea ce aveam să câştig de pe urma ei.

— Iată un târg foarte corect şi foarte interesant! A apreciat „Zâmbăreţul”, scoţând din buzunar un carneţel. Eşti drăguţ să-ţi întorci privirile spre tabăra franceză?

*N*

M-am răsucit după. Cum arăta braţul lui şi am privit în jos, spre tabăra din câmpie. Cu toate că ne despărţeau douăzeci şi cinci de kilometri, fiecare amănunt putea fi văzut ca-n palmă, fiindcă aerul era foarte curat. Am recunoscut geometria precisă a corturilor şi barăcilor noastre, liniile cavaleriei şi petele întunecate care marcau poziţiile celor zece baterii de artilerie. Cu câtă amărăciune mă gândeam că minunatul meu regiment mă aştepta acolo, jos. Ştiind prea bine că oamenii mei nu-şi vor mai vedea nicicând colonelul! Cu un singur escadron i-aş fi stârpit de pe faţa pământillui pe toţi bandiţii aceia! Ochii mei lacomi s-au umezit de lacrimi când privirile mi s-au aşezai pe locul unde stăteau adunaţi opt sute de oameni gata să-şi dea cu toţii viaţa pentru colonelul lor. Dar tristeţea mi s-a risipit la<vederea dârelor de fum de la cartierul general din Torres Novas. Acolo era Massena şi, cu voia Domnului, aveam să plătesc cu propria mea viaţă îndeplinirea misiunii. Mi-am simţit pieptul umflându-se de mândrie şi bucurie. Mi-ar fi plăcut să am un glas bubuitor ca tunetul, ca să pot striga până attolo: „Priviţi! Uitaţi-vă la mine, la Etienne Gerard, care o să mor pentru ca să se salveze armata lui Clausel! “Şi într-adevăr, găseam că e cu totul şi cu totul jalnic că o faptă atât de nobilă se împlinea fără că vreun martor s-o poată aduce la cunoştinţa urmaşilor.

— Acum, a reluat şeful tâlharilor, vezi tabăra şi mai vezi şi drumul ce duce la Coimbra. E plin de furgoanele şi ambulanţele voastre. Asta înseamnă că Massena bate în retragere?

Se puteau zări şirurile întunecate ale furgoanelor şi din timp în timp sclipirea vreunui obiect de metal aflat asupra escortei. Chiar dacă n-aş fi făcut nicio promisiune, nu trădam nimic prin faptul că recunoşteam ceea ce era limpede pentru toţi.

— Se retrage, într-adevăr! Am spus.

.

— Prin Coimbra?

— Aşa cred.

— Dar armata lui Clausel?..:

Ara ridicat din umeri.

— Toate căile spre sud sunt blocate. La Clausel nu poate ajunge niciun mesaj. Dacă Massena se retrage, armata lui Clausel e pierdută.

— Va trebui să-şi încerce norocul, am răspuns eu.

— Câţi oameni are?

— Vreo paisprezece mii.

— Câtă cavalerie?

— O brigadă din divizia Montbrun.

— Ce regimente?

— Regimentul 4 vânători, 9 husari şi unul de cuirasieri.

— Foarte exact! A exclamat ei, cercetându-şi carnetul. Văd că nu ra-ai minţit. Dacă mă minţi acum, nici Cerul nu te mai ajută!

A trecut în revistă toată armata, divizie după divizie, cerându-mi să-i spun din ce se compunea fiecare brigată. Mai e caaul să vă asigur că mai bine mi-aş fi smuls limba decât să-i dau toate amănuntele acelea, dacă n-aş fi avut în vedere un scop mult mai important? I-am spus totul ca să pot salva ^rmata lui Clausel.

La sfârşit şi-a închis carnetul şi l-a vârit înapoi în buzunar.

— Îţi rămân foarte îndatorat pentru informaţiile acestea! Mi-a zis. Lord Wehington le Va avea în mână chiar mfine. Îndeplinit prevederile ce te priveau în târgul nostru. Acum e rândul meu să-mi onorez cuvântul dat. Cum doreşti să mori? Ca soldat, de bună seamă că ai prefera să fii împuşcat. Am cunoscut însă pe unii care credeau că o săritură în prăpastia Merodal ar fi o moarte mai uşoară. Unii au încercat-o; din nefericire, n-am putut niciodată să le afiatn impresiile după o astfel de probă. Ar mai fi ferăstrăul; dar mi se pare că nu -prea are trecere. Bineînţeles că te putem spânzura, însă pentru asta am fi nevoiţi să coborâm iarăşi în pădure. Oricum, promisiunea-i promisiune, şi cum îmi pari un ora înrântător, nu ne vom da înapoi de la niciun sacrificiu că să-ţi îndeplinim rugămintea.

— Ai spus că va trebui să mor înainte de miezul nopţii, i-am amintit eu. Prin urmare, îmi aleg ca moment al morţii era unsprezece şi cincizeci şi nouă de minute.

— Prea bine. Găsesc că e cumva copilăreşte să te atârni astfel de viaţă, dar dorinţa o jă-ţi fie respectată.

— Cât despre felul ei, am adăugat, mi-ar place o moarte pe care toată lumea s-6 poată vedea.. Puneţi-mă acolo, sus, pe grămada aceea de uscături şi ardeţirmâ de viu, cum au fost arşi atâţia sfinţi şi martiri. Aşa n-o. Să am parte de un sfârşit neînsemnat. Până şi Împăratul ar putea să mări invidieze.

— Câţi oameni are?

— Vreo paisprezece mii.

— Câtă cavalerie?

— O brigadă din divizia Montbrun.

— Ce regimente?

— Regimentul 4 vânători, 9 husari şi unul de cuirasieri.

— Foarte exact! A exclamat el, cercetându-şi carnetul. Văd că nu m-ai minţit. Dacă mă minţi acum, nici Cerul nu te mai ajută!

A trecut în revistă toată armata, divizie după divizie, cerându-mi să-i spun din ce se compunea fiecare brigadă. Mai e cazul să vă asigur că mai bine mi-aş fi smuls limba decât să-i dau toate amănuntele acelea, dacă n-aş fi avut în vedere un scop mult mai important? I-am spus totul ca să pot salva ^rmata lui Clausel.

La sfârşit şi-a închis carnetul şi l-a vârât înapoi în buzunar.

— Îţi rămân foarte îndatorat pentru informaţiile acestea!’ mi-a zis. Lord Wellington le Va avea în mină chiar mâine. Ai îndeplinit prevederile ce te priveau în târgul nostru. Acum e rândul meu să-mi onorez cuvântul dat. Cum doreşti să mori? Ca soldat, de bună seamă că ai prefera să fii împuşcat. Am cunoscut însă pe unii care credeau că o săritură în prăpastia Merodal ar fi o moarte mai uşoară. Unii au încercat-o; din nefericire, n-am putut niciodată să le aflăm impresiile după o astfel de probă. Ar mai fi ferăstrăul, dar mi se pare că nu prea are trecere. Bineînţeles că te putem spânzura, însă pentru asta am fi nevoiţi să coborâm iarăşi în pădure. Oricum, promisiunea-i promisiune, şi cum Îmi pari un om încântător, nu ne vom da înapoi de la niciun sacrificiu că să>-ţi îndeplinim rugămintea.

— Ai spus că va trebui să mor înainte de miezul nopţii, i-am amintit eu. Prin urmare, îmi aleg ca moment al morţii era unsprezece şi cincizeci şi nouă de minute.

— Prea bine. Găsesc că e cumva copilăreşte să te atâml astfel de viaţă, dar dorinţa o jă-ţi fie respectată.

— Cât despre felul ei, am adăugat, mi-ar place ® moarte Pe care toată lumea s-o poată vedea. Puneţi-mă acolo, sus, pe grămada aceea de uscături şi ardeţi-mă de viu, cum au fost arşi atâţia sfinţi şi martiri. Aşa n-o. Să am parte de un sfârşit neînsemnat Până şi Împăratul *ar* putea să, mt-1 invidieze.

Ideea a părut că-l amuză din plin.

— De ce nu? S-a întrebat el. Dacă Massena te-a trimis aici ca să ne spionezi, o să ghicească negreşit ce înseamnă focul de pe munte.

— Chiar aşa. Ai nimerit exact unde trebuie. El o să ghicească, şi cu toţii vor şti că am murit ca un soldat.

— N-am nimic împotrivă, a zis tâlharul cu surâsul lui dezgustător. Pun să-ţi aducă nişte carne de capră şi vin în colibă. Soarele asfinţeşte, e aproape de opt. Peste patru ore, să fii pregătit de moarte!

Ce lume fermecătoare urma să părăsesc! Am privit cu în- cântare, sub mine, negura aurită în care ultimele raze ale soarelui scăpătat făceau să sclipească apele albăstrui din Te] o şi să scânteieze pânzele albe ale navelor engleze de transport. Ce minunat era totul şi cât de greu mi se părea să renunţ la toate acestea! Există însă lucruri mai frumoase decât un peisaj. Moartea îndurată pentru aproapele tău, onoarea, datoria, credinţa, iubirea, iată unde stă o frumuseţe şi mai izbitoare decât cea pe care ochiul o poate vedea! Eram plin de admi-’ raţie pentru nobleţea propriei mele purtări şi de nesiguranţa în-privinţa faptului că avea să ajungă la cunoştinţa altora felul cum s-a jertfit cineva pe un rug ca să salveze armata lui Clausel. Speram asta, ba chiar mă rugam. Căd ce mân- gâiere mai dulce putea fi pentru mama? Ce exemplu mai minunat pentru armată? Ce mândrie pentru husarii mei! Când Pombal a intrat în colibă, aducând hrană’ şi vin, prima rugăminte pe care i-am adresat-o a fost să scrie un raport despre moartea mea şi să-l trimită în tabăra franceză. Nu mi-a promis nimic, dar eu mi-am înfulecat mâncarea cu mai multă poftă, gândindu-mă că soarta mea glorioasă nu va rămâne neştiută de istorie.

După două ore de când eram acolo, uşa s-a deschis din nou. Şeful tâlharilor şi-a vârât capul în colibfi. Întunericul mă ascundea, însă un partizan ţinea aproape de el o torţă, încât i-am văzut ochii şi dinţii sclipind când m-a descoperit.

— Gata? M-a întrebat.

— Încă nu-i timpul!

— Ţii neapărat să fie cu un minut înainte de miezul nopţii?

— Proţnisiunea-i promisiune.

.

— Foarte bine. Fie cum vrei 1 Avem o mică socoteală de-a noastră, fiindcă unul din oamenii mei nu s-a purtat cum tre-

— *Dios mio,* ce se întâmplă acolo?

Din pădurile de sub noi ţâşnise un ţipăt înfiorător. L-am văzut pe Pombal tremurând ca un cal speriat.

— E diavolul ăla! Îl chinuie pe altul cum m-a chinuit pe mine: Hai, să fugim! Să fugim! Numai Dumnezeu ne mai " scapă dacă-i cădem în mină!

Unul în spatele celuilalt, ne-am repezit la vale pe poteca aceea pentru capre. Ajunşi la poalele muntelui, ne-am înfundat în pădure. Deodată, deasupra capetelor noastre s-a aprins o lumină gălbuie, iar umbrele negre ale trunchiurilor de copac ni s-au aşternut înainte. Dăduseră foc rugului. Chiar şi de unde eram, distingeam printre flăcări forma cadavrului nemişcat şi siluetele bandiţilor, dansând în jurul focului ca nişte canibali. Ah, cum i-am mai ameninţat cu pumnul pe câinii ăia!

Pombal ştia unde erau aşezate avanposturile şi cunoştea orice cărare. Am fost nevoiţi să facem ocoluri largi. Dar aş fi mărşăluit nenumărate leghe în plus ca să văd ceea ce mi s-a înfăţişat dinaintea ochilor către ora două dimineaţa, când am făcut popas pe o coamă de munte: vatra înroşită şiscântei etoara a rugului făcea vârful cel mai înalt al munţilor Me- t odal să arate ca în timpul vreunei erupţii vulcanice. Iar apoi, ineordându-mi privirea, am mai zărit şi altceva. Ceva ce m-a făcut să scot un urlet şi să mă rostogolesc pe jos de bucurie. Departe, spre sud, la orizont scânteia o altă mare lumină gălbuie; ba se ştergea, ba reapărea. Nu era nici lampa vreunei case, nici vreo stea. Era răspunsul venit de la focul de alarmă de pe vârful muntelui Ossa. Iar acest răspuns mă asigura că armata lui Clausel primise mesajul pe care Etienne Gerard avusese misiunea să i-l transmită.

Fs-.

— Capitolul V

CUM, A REPURTAT BRIGADIERUL ÎN ANGLIA STRĂLUCITE SUCCESE

V-am povestit, prieteni, cum i-am bătut pe englezi la’vî- nătoarea de vulpi: am urmărit animalul ăla cu atâta îndâr- jire încât haita- de câini nu s-a putut ţine de mine, şi singur, cu propria mea mână, l-am spintecat Poate că am dat prea multă importanţă acestei întâmplări, dar, victoria sportivă

*N*

M-a făcut să descopăr o senzaţie pe care războiul nu ţi-o dă. În război împărţi succesele cu regimentul şi cu armata; în sport aduni laurii numai tu, fără alt ajutor. Iar englezii au asupra noastră avantajul că toate clasele societăţii privesc cu mult interes diferitele manifestări sportive. Poate pentru că sunt mai bogaţi ca noi, poate pentru că-s mai uşuratici… Dar, când am fost prizonier în ţara asta, am descoperit cu mirare cât de răspândită era religia sportului şi cum cucerea spiritele. Un cal alergând, un cocoş luptător, un om care boxează… Ca să-i poată vedea, cu toţii l-ar fi părăsit pe împărat în plină glorie.

Aş putea vorbi multă vreme despre sportul din Anglia, fiindcă am Văzut multe ca oaspete al lordului Rufton, în minunata sa casă de la High Combe, la nord de Dartmoor, aşteptând să mă pot întoarce în Franţa. Acesta însoţise poliţia când m-au urmărit, însă, odată prins, el avusese pentru mine aceleaşi sentimente pe care le-aş fi avut şi eu dacă aş fi văzut, în propria mea ţară, un soldat curajos şi credincios rămas fără prieteni care să-i vină în ajutor. Într-un cuvânt,

£

— A dus la el acasă, m-a îmbrăcat, m-a hrănit şi m-a tratat şi cum aş fi fost fratele lui. Despre englezi aş zice că sunt întotdeauna nişte duşmani generoşi şi dt se poate de viteji în luptă. În peninsulă, cu spaniolii din avanposturi făceam schimb de gloanţe, iar cu englezii schimbam porţii de coniac. Între toţi oamenii aceia generoşi, nimeni n-ar fi putut rivaliza cu admirabilul milord care i-a întins o mină. Atât de călduroasă unui inamic aflat la ananghie.

Ah, câte amintiri sportive îifii trezeşte numele High Combe! Revăd şi astăzi, ca în urmă cu patruzeci de ani, casa aceea lungă, joasă, caldă şi roşiatică, având coloane albe în faţa uşii de la intrare. Lordul Rufton era un mare sportiv şi adună pe lângă el numai sportivi! O să vă distraţi aflând că existau unele exerciţii în care eu nu eram la înălţimea lui, dar şi altele în care excelam. În spatele casei se întindea o pădure unde se creşteau fazani, iar lordul Rufton avea o mare plăcere să omoare păsările acelea în felul următor: trimitea valeţii să le scoată la loc deschis, în timp ce el şi, prietenii lui aşteptau la marginea pădurii şi le împuţeau atunci când îşi făceau apariţia. Eu. Am fost mai isteţ: am urmărit obiceiurile fazanilor şi, într-o seară, m-am strecurat în pădure ca să-i dobor pe dnd stăteau cocoţaţi prin copaci Mi-au reuşit aproape toate loviturile, însă paznicul de vlaăr toare, atras de împuşcături, m-a implorat În engleza lui grosolană să am milă de cei rămaşi. În seara aceea am Izbutit să-i fac lordului Rufton surpriza ţie a-i pune pe masă douăsprezece păsări. A plâns de bucurie. ’

— O, Doamne, Gerard! Ai să mă fad să mor de râs! A strigat.

Repeta mereu fraza asta, fiindcă îl amuza felul cum practicam eu sporturile englezeşti.\*

De pildă cricketul, cum îi spun ei. Îl joacă vara. Am învăţat şi eu ’să-l joc. Rudd, grădinarul-şef, era un renumit campion de cricket, la fel şi lordul Rufton. În faţa casei se întindea o peluză; acolo m-a învăţat Rudd să joc. Iată un chip minunat de a-ţi petrece timpul, un adevărat joc pentru militari Ţ Căci fiecare jucător încearcă să lovească pe celălalt cu mingqa, şi n-ai voie să parezi lovitura decât cu un baston prăpădit. În spate, trei ţăruşi îţi arată linia dincolo de care nu te poţi retrage. Vă asigur că nu-i joc de copii! Şi vă mărturisesc că, în ciuda celor nouă campanii ale mele, am simţit că pălesc când mi-a şuierat prima minge pe la ureche. A fost atât de rapidă, că nici n-am avut vreme să ridic băţul ca s-o parez. Din fericire, nu m-a nimerit şi s-a lovit de ţăruşii care marcau limita. Era rândul meu să atac şi al lui Rudd să se apere. Când eram copil, în Gasconia, învăţasem să arunc pietre, departe şi precis. JPrin urmare, eram sigur că o să-l pot lovi pe englezul “acela de treabă. Scoţând un strigăt, m-am repezit înainte şi am aruncat mingea spre eL Mingea a zburat ca un proiectil de tun către coastele lui, însă Rudd, fără o vorbă, şi-a legănat băţul şi mingea s-a ridicat în văzduh la o înălţime surprinzătoare. Lordul Rufton a aplaudat, lansând strigăte de entuziasm. Şi iarăşi a fost rândul meu să arunc mingea. De data asta i-a set^s capul şi am avut impresia că şi el s-a făcut palid. Dar grădinarul ăsta era un tip curajos şi mi-a ţinut piept încă o dată. Ah, prieteni, bătuse ceasul triumfului meu! Era îmbrăcat cu o jiletcă roşie şi am ochit tocmai jiletca. Am zvârlit… Aţi fi crezut că eram artilerist, nu husar, atât de precisă mi-a fost lovitura. Cu un strigăt de disperare (strigătul scos de orice viteaz când e înfrânt), a căzut peste ţăruşii de lemn din spatele\* lui, iar aceştia s-au. Prăvălit de-a valma pe jos. Era nemilos milor- dul ăla englez, pentru că râdea atât de tare încât i-a fost cu neputinţă să-i sară servitorului în ajutor. Mie, învingătorului, mi-a revenit sarcina de a alerga la jucătorul acela curajos, să-l îmbrăţişez şi să-l ridic de la pământ, copleşindu-l cu elogii, încurajări şi consolări. Se simţea rău, nu putea sta în picioare. Totuşi, ca un adversar cinstit, a declarai că victoria mea nu fusese obţinută din întâmplare.

— A făcut-o dinadins! A făcut-o dinadins! Repetă.

Da, cricketul e un sport grozav! Aş mai fi jucat bucuros, dar lordul Rufton şi Rudd mi-au spus că sezonul era prea înaintat şi că nu se mai juca crickef.

Ce nebunie din partea mea, biet moşneag slăbănog, să stărui cu succesele acelea! Dar v-am mărturisit care că bătrâneţea mea se mângâie cu amintirea femeilor care m-au iubit şi a bărbaţilor pe care i-am învins? Îmi place să-mi amintesc că la cinci ani după întâmplările acestea, când lordul Rufton a venit la Pariş (războiul se sfârşise), m-a asigurat că numele meu rămăsese celebru în toată partea de nord a ţinutului Devonshire datorită isprăvilor mele sportive. Se mai vorbea încă, mi-a spus el, mai ales de medul de box pe care l-am avut cu onorabilul Baldock… Ascultaţi, să vedeţi ce s-a petrecut. Deseori, seara, o grămadă de sportivi se adunau la lordul Rufton, unde goleau numeroase sticle-de vin, pariau şi pe lună de pe cer, discutau despre câi şi despre vulpiv O, da, îi. Ţin minte bine pe oamenii ăia trăsniţi! Sir Barrington, Jack Lupton din Barnstaple, colonelul Addison, Johnny Miller, lordul Sadler şi rivalul meu, onorabilul Bal- dofck. Erau, cu toţii, de^ceeaşi speţă: beţivi, zăpăciţi, certăreţi, cartofori, plini de capricii ciudate şi iubitori de ţicneli. Şi totuşi, în felul lor erau foarte admirabili. În afară de Baldock, ăla, o matahală ce se lăuda tot timpul cu dibăcia lui la box. Fiindcă îşi bătea- joc de francezi, pe motiv că nu-i preocupă. Sportul, m-am văzut obligat să-l proyoc la jocul în care era din cale-afară de bun. O să-mi spuneţi, prieteni, că nu era un lucru prea înţelept, însă butelcuţa cu lichior trecuse de mai multe ori pe la mine, iar sângele tinereţii îmi curgea fierbinte prin vine. Perfect, aveam să mă bat cu lăudărosul ăla! Şi aveam să-i arăt că, dacă nu ne pricepem, măcar nu suntem lipsiţi de curaj! Lordul Rufton nu voia să mă lase. Am insistat. Ceilalţi erau încântaţi şi îmi trăgea-j scatoalce peste spinare.

— Nu, nici vorbă, Baldock! E oaspetele nostru! Spunea Rufton.

— Treaba lui! Aprecia altcineva.

— Haide, Ilufton! A strigat lordul Sadler. N-or să-şi facă nimic i’ău dacă îşi pun mănuşi.

Asta l-a înduplecat.

Cât despre inănuşi, cât erau de caraghioase! Au adus patru caltaboşi de piele, semănând oarecum cu nişte mănuşi de scrimă, mult mai mari. Le-am tras pe mâini, după ce ne-am scos hainele şi vestele. Masa cu pahare şi parafe a fost împinsă într-un colţ al încăperii. Iată-ne faţă în faţă! Lordul Sadler şedea într-un fotoliu, cu un ceas în mână.

*— Time!* A anunţat el.

Vă spun deschis, prieteni, în momentul acela am simţit că tremur aşa cum nii mi se mai întâmplase la niciun duel. Cu o sabie sau cu un pistol în mână, nici nu mi-ar fi păsat. Dar aşa,. Ştiam doar că trebuie să mă bat cu englezul ăla mătăhălos şi, deşi aveam mâinile vârite în caltaboşi, să fac tot ce puteam ca să-l înving. Vai-vai! De la bun început m-am văzut lipsit de arma mea cea mai bună.

— Atenţie,. Gerard, fără lovituri de picior! Mi-a şoptit lordul Rufton la ureche.

Şi doar n-aveam decât nişte prăpădiţi de pantofi de bal. Omul era solid; câteva lovituri d6 picior bine plasate m-ar fi lăsat, fără îndoială, stăpân pe situaţie. Dar în box, ca şi în scrimă, există o etichetă, aşa că a trebuit să-mi înfrânez pornirea. Mă uitam la englez, mtrebându-mă cum să-l iau prin surprindere. Avea nişte urechi mari şi clăpăuge; dacă-l apucam de ele, îl puteam trânti la pământ. Am dat să încerc şi m-am repezit înainte, dar m-au încurcat mănuşile acelea alunecoase şi de două ori mi-a scăpat. M-a lovit, însă puţin îmi păsa de loviturile lui, şi l-am apucat iarăşi de ureche. A căzut, m-am rostogolit peste el şi l-am lovit zdravăn cu capul de podea. Ah, cum mai râdeau, cum aplaudau englezii ăia admirabili! Mă loveau cu palma pe spate…

— Pariez oricât pe francez! Strigă lordul Sadler.

— Nu joacă corect! A urlat adversarul meu, frecându-şi urechile înroşite. M-a atacat când eram la podea.

— Riscul dumitale! I-a zis lordul Rufton nepăsător.

*— Time*/a anunţat lordul Sadler. „’

Am înaintat din nou unul spre celălalt.

Era roşu de furie, iar în ochii lui mici se citea răutatea unui buldog. Faţa îi- era răvăşită de ură. În schimb, eu am dat dovadă de o stăpânire exemplară. Un gentilom francez se heţe fără să urască. M-am oprit înaintea lui şi m-am înclinat, ca într-un dueL În salut poţi pune graţie şi curtoazie tot aşa de bine ca şi sfidare. Eu le-am pus pe toate trei, adăugind şi o nuanţă de batjocură în felul cum mi-am ridicat umerii. Tocmai atunci şi-a găsit să mă lovească. Am căzut pe spate. Dar în clipa următoare eram din nou în picioare şi m-am aruncat într-un corp la corp plin de înverşunare. I-am răsucit pe rând urechea, părul, nasul. Am redescoperit brusc plăcerea nemaipomenită a luptei. Vechiul strigăt de triumf mi s-a smuls de pe buzis.

*— Vive VEmpereur!* Am urlat, lovindu-l cu capul În stomac.

Şi-a petrecut un braţ pe după gâtul meu, m-a ţinut cu o mână şi cu cealaltă m-a pocnit Mi-am înfipt dinţii în braţul lui, încât a ţipat de durere.

— Fii atent, Rufton! Fâi atent, bătrâne, mă muşti! A gemut el.

Ne-au despărţit Cum aş putea uita momentul acela? Cum aş putea să uit râsetele, aclamaţiile, felicitările? Nici chiar adversarul meu nu s-a arătat ranchiunos, ci mi-a strâns mâna. L-am sărutat pe amânddi obrajii. Cinci ani mai târziu, am aflat de la lordul Rufton că purtarea mea frumoasă din seara aceea era încă vie în amintirea prietenilor mei englezi.

Dar nu despre isprăvile mele sportive mi-ar plăcea să vă vorbesc astă-seară. Mă gândesc să vă spun despre lady Jane Dacre şi despre ciudata aventură prilejuită de ea. Lady Jane Dacre era sora lordului Rufton şi stăpâna casei. Mă tem că înainte de a veni eu s-a simţit cam singură; era o femeie nemaipomenit de frumoasă şi neasemuit de distinsă. De altfel, asta se putea spune despre multe englezoaice din vremea aceea. Pe cât de neciopliţi, de grosolani şi de vulgari erau bărbaţii, îmbrăcaţi ca nişte ţopârlani şi nesocotind cu totul arta plăcerilor, pe atât de adorabile şi de duioasş erau femeile. Lady Jane şi cu mine am devenit buni prieteni, căci îmi era cu neputinţă să beau trei sticle de Porto după cină, cum făceau gentilomii aceia din Devonshire, şi mă retrăgeam în salonul unde, în fiecare seară, ea ciupea o harfă, iar eu cântam cântece de acasă. Momentele acelea atât de plăcute îmi mai potoleau durerea care mă mistuia la gândul că regimentul meu înfrunta duşmanul fără şeful pe care învăţaseră să-l iubească şi să-l urmeze. Aş fi ajuns deseori în culmea disperării citind în ziarele englezeşti despre fru ct moaşele lupte care se desfăşurau în Portugalia şi k frontierele Spaniei, socotindu-le pe cele la care am lipsit, şi a<rta din cauza nefericitei mele căderi în mâna soldaţilor comandaţi de Milord Wellington.

Din câte v-am sţius despre lady Jane, aţi tras. Concluzia cuvenită, nu-i aşa, prieteni? Iată-l pe Etienne Gerard vârât în societatea unei femei tinere şi drăguţe. Oare ce însemna asta pentru el? Şi ce însemna pentru ea? Nu se cădea ca eu „musafir şi prizionier, să mă îndrăgostesc de sora gazdei mele. Am fost rezervat. M-am purtat cu discreţie. Am încercat să-mi stăpânesc emoţiile şi să le descurajez pe ale ei. Mi-e teamă, totuşi, că m-am trădat, căci ochii devin cu atât mai grăitori cu cât gura rămâne mută. Tremurul degetelor cu care îi întorceam paginile partiturii i-a dezvăluit secretul. Lai\* ea… Ea a fost admirabilă! În astfel de afaceri femeile au un adevărat geniu al amăgirii. Dacă nu i-aş fi ghicit taina, deseori aş fi putut crede că uită de prezenţa mea în casă. Ore în şir rămânea pierdută în cea mai încântătoare melancolie, timp în care eu îi admiram faţa palidă şi buclele părului la lumina lămpii. Ce dulce emoţie îmi cuprindea inima la gândul că o tulburasem atât de mult! Dacă încercam să-i vorbesc? Tresărea pe scaun şi mă privea pre- făcându-se (ah, admirabil, repet!) surprinsă că mă descoperă în încăpere. Mă topeam de dorinţă să mă arunc la picioarele ei, să-i sărut mâna albă, să-i spun că-i ghicisem taină şi că n-aveam să-i înşel încrederea! … Dar, nu! Nil eram egalul ei Mă aflam sub acoperişul său în calitate de duşman naufragiat. Buzele trebuiau să-mi rămână pecetluite. Mă sileam sări imit minunata indiferenţă prefăcută. Insă vă daţi seama că încercam, cu orice prilej, să-i fiu de folos.

Într-o dimineaţă, lady Jane plecase cu faetonul ei până la Okehampton, iar eu umblam pe drum în speranţa că aş fi putut s-o întunesc la întoarcere. Era pe Ia începutul iernii; taluzurile erau acoperite de ierburi ce se ofileau. Nimic mai sumbru decât acest Dartmoor sălbatic, stâneos, adevărat ţinut al vântului şi al ceţii! Tot plimbându-mă, îmi spuneam că-i firesc că englezii să fie atinşi de plictis. Chiar şi eu îmi simţeam inima grea. M-am aşezat pe o piatră, am privit peisajul acela deprimant. Gânduri pline de tristeţe, de presimţiri neplăcute; mi’ se revărsau în suflet. Insă, deodată, am văzut pe drum ceva ce m-a făcut să sar în sus de uimire şi furie.

La cotitură apăruse un faeton; poneiul galopa mincând pământul. Înăuntrtf se afla femeia pe care sperasem s-o întâlnesc. Lovea poneiul cu cravaşa ca atunci când încerci să. Scapi de un mare pericol şi. Din când în când arunca priviri în urmă. Din cauza curbei nu puteam vedea ce o alarmă atât d. E tare şi am pomit-o înainte, să înţeleg ce se întâmpla. În clipa următoare l-am zărit pe prigonitor; uimirea mi-a fost şi mai mare, când l-am văzut mai bine. Era un gentilom îmbrăcat cu haina roşie pe care o poartă vânătorii englezi, călare pe un cal mare şi sur. Galopa nebuneşte, ca la curse, ’ iar pasul lung al superbului animal pe care îl ţinea strâns între genunchi l-a făcut să ajungă în scurtă vreme în dreptul faetonului. S-a aplecat şi a apucat hăţurile poneiului ca să-l oprească. Imediat a început o discuţie cu lady Jane, Se în- covoiase în şa, vorbind cu înflăcărare; ea se trăgea ţot mai departe de el, de parcă îi era frică şi-l detestă.

Bănuiţi, prieteni, că nu era un spectacol pe care să-l privesc cu calm. Ah, ce tare îmi bătea inima când mă gândeam că mi se ivea prilejul să-i fiu de folos unei femei ca lady Jane! Am alergat… Doamne, cum am mai alergat! În şfâr- sit, cu sufletul la gură, fără să fiu în stare să vorbesc, am ajuns la faeton. Bărbatul m-a onorat cu o privire de englez; era atât de absorbit de discuţie încât nu nii-a dat nicio atenţie, iar femeia n-a scos o vorbă. Stătea rezemată de spătar, iar faţa ei adorabilă era Îndreptată spre străin: El era un om care n-ar fi trecut neobservat: înalt, bine făcut, brunet. Când i-am cântărit avantajele, m-am simţit cuprins de gelozie. Vorbea repede şi cu o voce joasă, aşa cum fac englezii când sunt grăbiţi.

— Ţi-am spus, Jinny! Numai şi. Numai pe tine te iubesc! Repeta el. Nu-mi purta pică, Jinny. Să uităm trecutul. Hai, spune-mi că nu te mai gândeşti la asta!

— Niciodată, George! Niciodată! A\*strigat ea.

O roşeaţă întunecată a năpădit obrajii acelui tânăr chipeş. Era furios:

— De ce. Nu mă poţi ierta, Jinny?

— Nu pot uita trecutul.

— Ah! Ba da, trebuie să-l uiţi! Te-am rugat destul s-o faci. Acum îţi poruncesc. Am dreptul ăsta. Sunt drepturile mele, înţelegi?

A apucat-o de mână pe lady Jane. Dar eu îmi recăpătasem suflul.

— Doamnă, am zis scoţându-mr pălăria, deranjez cumva? Sau aş putea să vă fiu cu ceva de folos?

Niciunul din ei nu mi-a dat însă mai multă importantă decât unei muşte bâziitoare. Se\* priveau drept în ochi.

— Mă vo’i folosi de drepturile mele, ţi-o spun. Am aşteptat destul!

— Greşeşti dacă vrei să mă obligi, George!

— Te dai bătută?

— Nu, niciodată! — E ultimul tău cuvânt?

— Da.

A tras o înjurătură şi şi-a retras mâna de pe lady Jane.

— Foarte bine, scumpă doamnă, vom vedea!

Am intervenit cu cea mai mare demnitate:

— Scuzaţi, domnule…

— Ah! Tu să te duci la dracu! A strigat, întorcând spre mine o faţă răvăşită de furie.

Şi în aceeaşi clipă a dat pinteni calului, coborând apoi panta în galop.

Lady Jane s-a uitat după el până a dispărut, şi m-a cuprins mirarea s-o văd mai curând zâmbitoare decât ofensată. După asta Sra întors spre mine şi mi-a întins mâna.

— E foarte drăguţ din partea dumitale, colonele Gerard. Aveai cele mai bune intenţii, nu mă îndoiesc…

— Doamnă! I-am răspuns. Dacă aţi binevoi să-mi daţi numele şi adresa acestui domn, aş face în aşa fel încât să □u vă mai supere niciodată.

— Nu vreau scandal, te implor!

— Doamnă, puteţi conta pe caracterul meu. Vă asigur ci? Niciun nume de femeie nu va fi rostit de mine în decursul celor ce vor ui’ma. Trimiţându-mă la dracu, acest gentilom m-a scutit de grijă de a născoci un motiv de ceartă.

— Colonele Gerard! A reluat femeia plină de gravitate. Da-ţi cuvântul de soldat şi de onoare că povestea asta va rămâne între noi şi că n-ai să-i spui fratelui meu nimic din ce ai văzut. Promite-mi!

— Dacă trebuie… ~

— Contez pe cuvântul dumitale. Acum urcă lângă mine. În drum spre High Combe am să-ţi explic nişte lucruri.

Primele cuvinte din explicaţie m-au sfâşiat ca o. Lovitură de sabie.

— Omul acela, mi-a spus ea, e soţul meu.

— Soţul dumitale!

— Nu ştiai că sunt măritată?

Emoţia mea părea că o surprinde.

— Na ştiam.

— E lordul George Dacre. Ne-am căsătorit acum doi ani. Nu-i nevoie să-ţi spun ce necazuri mi-a făcut. L-am părăsit şi m-am adăpostit în casa fratelui meu. Până acum m-a lăsat în pace. În primul şi în primul rând trebuie să împiedic un duel între soţul şi fratele meu. Gândul ăsta mă umple de oroare. Aşa că lordul Rufton nu trebuie să ştie nimic de întâlnirea noastră de astăzi.

— Dacă pistolul meu vă poate scăpa de o grijă…

— Nu, nu? Scoate-ţi asta din minte! Aminteşte-ţi că mi-ai promis, colonele Gerard. Şi nicio vorbă la High Combe în legătură ch ce ai văzut 1

Soţul ei! Îmi închipuisem că era o tânără văduvă. Şi iată că bnrta cu faţa bronzată care mă trimisese Ia dracu era soţul acestei duioase porumbiţe! … O, măcar dacă mi-ar fi îngăduit s-o scap de pacostea aia! Nu^i divorţ mai rapid şi mai sigur decât cel pe care puteam să i-l aranjez! Ce păcat! Fă- găduiala e însă făgăduială… Aveam să mă supun fără crţp- nire. Gura avea să-mi rămână pecetluită. Peste o săptămână urma să plec de la Plymouth la Saint-Malo şi credeam că nu voi mai afla- niciodată urmarea acelei poveşti. Şi totuşi, era scris să fie şi o urmare în ore eu să joc un rol deosebit de amuzant şi cât se poate de onorabil

La trei zile după incidentul despre care v-am vorbit, lordul Rufton a intrat ca o furtună în camera mea. Era palid, iar purtarea îi trăda cea mai adâncă tulburare.

— Gerard! A strigat. N-ai văzut-o pe lady Dacre?

O văzusem după micul dejun, dar se făcuse amiază.

— Pe terţi sfinţii, e o ticăloşie la mijloc! A zbierat sărmanul meu prieten, măsurând în lung şi-n lat încăperea, ca turbat Intendentul a venit să-mi spună că o cabrioletă, purtând în ea o pereche, a fost văzută coborând în goană pe drumul ce duce la Tavistock. Când vehiculul a trecut prin faţa pot- covăriei, fierarul a auzit un ţipăt de femeie. Jane a dispărut. Dumnezeule, cred că ticălosul ăla de Dacre a răpit-o!

A sunat, plin de mânie.

— Doi cai, în clipa asta! A strigat. Colonele Gerard, ia-ţi pistoalele! Ori se întoarce Jane de la Gravei Hanger, ori High Combe va avea un nou stăpân!

Nici nu trecuse o jumătate de oră; şi, ca doi cavaleri rătăcitori de pe vremuri, săltăm în şa ca să salvăm o doamnă aflată în primejdie. Lordul Dacre locuia lângă Tavistock. La fiecare pasă, la fiecare trecere de pod, auzeam vorbindu-se\*’ despre cabrioleta zburătoare care ne-o luase înainte; nu putea fi nici o’ândoială în privinţa destinaţiei sale Pe când galopam, lordul Rufton mi l-a descris pe cel în urmărirea căruia porniserăm. Numele lui era cuvântul prin care în întreaga Anglie obişnuiau să denumească tot felul de păcate, îşi dobândise o reputaţie grozavă la băutură, la femei, la zaruri, la cărţi, la. Curse, aşadar – pe scurt – în toate formele de dezmăţ. Făcea parte dintr-o familie nobilă, care sperase că va renunţa la viciile lui după căsătoria cu nespus de frumoasa lady Jane Rufton. Câteva luni s-a purtat bine, într-adevăr, după care a rănit în punctul cel mai sensibil sentimentele tinerei sale soţii, printr-o legătură nedemnă. Ea părăsise domiciliul conjugal şi căutase adăpost la fratele ei, de unde era limpede că, împotriva voinţei sale, fusese răpită. Vă întreb, prieteni, ar putea avea doi bărbaţi o cauză mai dreaptă de apărat?

— Acolo-i Gravei Hanger! Mi-a strigat.

Pe coasta înverzită a unei coline se. Află *a* casă veche din cărămidă şi lemn. Numai în Anglia poţi vedea ceva atât de frumos.

— E un han lângă îngrăditura parcului, O să lăsăm caii acolo, a adăugat.

În ce mă priveşte, aş fi preferat să merg călare până Ia poartă, iar acolo să cer cu hotărâre ca femeia să ne fie înapoiată. Cauza noastră era atât de dreaptă! Dar mă înşelam. Primul lucru de care se teme un engleş, lucrul de care se teme cel mai tare, e legea. Nu uitaţi că a făeut-o el însuşi şi că, odată făcută de el, l£gea îl terorizează; îi face şi pe cei mai îndărătnici să se încline în faţa ei. Un englez ar surâde dacă ar fi în pericol să-şi rupă gâtuL Dar dacă ar ajunge în faţa legii, pur şi simplu s-ar prăbuşi; Or, după lordul Rufton, legea nu era de partea noastră. Lordul Dacre avea tot dreptul să-şi ia nevasta, căci din punct de vedere legal era soţia lui, iar situaţia noastră nu era cu nimic mai bună decât dacă în clipa aceea ne-am fi pregătit să violăm şi să jefuim o proprietate particulară. Hoţii nu intră nicirfnd pe uşa din faţă.

Am fi putut lua femeia cu forţa, ori prin vicleşug, însă n-o puteam lua prin lege, care ne era potrivnică. Iată ce-mi dezvăluia prietenul, meu pe când ne strecuram prin parc înspre un boschet aflat aproape de ferestrele casei. De acolo puteam cerceta fortăreaţa, puteam vedea dacă era cu putinţă s-o vi tacâm, şi în primul rând puteam intra în legătură cu fermecătoarea femeie răpită.

Eram aşadar tupilaţi în boschetul acela, lordul Rufton şi cu mine. Fiecare cu câte un pistol în buzunarul hainei, iar în suflet cu o hotărâre de neclintit: să nu plecăm fără damă. Am cercetat cu ardoare toate ferestrele casei, care era destul de mare, într-adevăr. N-am descoperit nici urmă de prizonieră, însă dârele adinei rămase în pietrişul aleii de la roţile cabrioletei spuneau mult. Fără nicio îndoială, ajunseseră. Ghemuiţi ascunşi între nişte tufe de oleandru, am ţinut un consiliu de război, întrerupt de un incident neaşteptat.

În uşa casei a apărut un bărbat înalt, cu o ţinută numaj bună pentru un grenadier de linie. Când şi-a întors spre noi faţa bronzată şi ochii albaştri, l-am recunoscut pe lordul Dacre. A coborât cu paşi mari aleea presărată cu pietriş, venind drept spre ascunzătoarea noastră.

— Ieşi de-acolo, Ned! A strigat. Paznicul de vânătoare tocmai se pregăteşte să-ţi trimită o ploaie de gloanţe în cap. Hai, bătrâne, ieşi! Nu te mai ascunde după tufişuri!

Situaţia noastră nu avea nimic eroic în ea. Sărmanul meu prieten s-a ridicat. Era roşu la faţă, ori-mai degrabă stacojiu. Am sărit şi eu în picioare şi m-am înclinai cu toată demnitatea de care eram în stare.

— Ia te uită! Asta-i francezul, nu-i aşa? A întrebat d, uitând să-mi răspundă la salut. Am mai avut de-a face cu eL În ce te priveşte, Ned, ştiam o-ai să ne urmăreşti, aşa că te aşteptam. Te-am văzut străbătând parcul şi ascunzându-te în boschet Intră, bătrâne, şi să jucăm cu cărţile pe masă!

Părea stăpân pe situaţie, diavolul ăla de om! Stătea acolo, cât era de lung, şi se simţea în largul lui pe propriul său pământ, pe când noi ieşeam plouaţi din ascunzătoare. Lordul Rufton n-a scos o vorbă, după cutele de pe fruntea lui şi după privirea întunecată, îmi dădeam seama că se apropia furtuna. Lordul Darce ne-a condus înăuntru, iar noi l-am urmat îndeaproape. Ne-a poftit într-un salon cu panouri de stejar şi a închis uşa după noi. Apoi m-a măsurat de sus până jos cu priviri insolente.

— Vasăzică, aşa, Ned! A spus. A fost o vreme când o familie de englezi putea să-şi rezolve problemele ivite înăuntrul ei fără martori. Ce legătură are străinul ăsta cu sora ta şi cu soţia meâ? S

— Domnule, i-am răspuns, îngăduiţi-mi să observ că nu e vorba doar de o chestiune de soră sau de soţie. Sunt prietenul doamnei. În această calitate, am privilegiul pe care-l are oricare gentilom de a apăra o femeie de orice brutalitate. Şi numai prin acest gest îţi pot arăta ce gândesc despre dumneata.

Mai ţineam în mână mănuşa de călărie; l-am plesnit peste obraz. S-a dat înapoi, surâzând cu amărăciune. Privirile lui au primit duritatea cremeniL

— Prin urmare, ţi-ai adus cu tine bătăuşul, Ned? A vorbit el din nou. Ai fi putut cel puţin să te baţi tu însuţi, dacă tot o să ajungem să ne batem!

— Da, o să ne batem! A strigat lordul Rufton. Chiar acum, aici l

— După ce-l lichidez pe francezul ăsta fanfaron, i-a răspuns lordul Dacre.

S-a repezit spre o masă aşezată deoparte şi a deschis un sertar cu încuietoare de aramă.

— La naiba! A strigat. Unul din noi doi o să iasă din încăperea asta cu picioarele înainte: ori el, ori eu! Nu-ţi vreau niciun rău, Ned. Dar, pe Jupiter, am să-ţi ucid spadasinul tot aşa de sigur cum mă cheamă pe mine George Dacre. Alege-ţi pistolul, domnule, şi trage peste masă. Sunt încărcate. Ocheşte bine şi omoară-mă dacă poţi. Căci, pe Dumnezeul meu, dacă nu mă nimereşti, eu n-am să scap ocazia 1

În zadar a încercat lordul Rufton să ia cearta pe socoteala lui. În mintea mea erau limpezi două lucruri: mai întâi, că lady Jane se temea cel mai tare de un duel între soţul şi fratele ei, iar al doilea, că, dacă-l ompram pe acest milord necioplit, aş fi făcut cel mai bun luciu din lume. Lordul Rufton nu-l dorea de cumnat. Lady Jane nu-l voia de soţ. Prin urmare eu, Etienne Gerard, prietenul lor, m-aş fi achitat de datoria de recunoştinţă avută faţă de ei, scăpându-i de năpasta aceea. De altfel, nu mai aveam de ales, fiindcă lordul Dacre era tot atât de nerăbdător să-mi tragă un glonte în inimă pe cât doream eu să-i fac acelaşi serviciu. Degeaba a

A»

Pledat lordul Rufton, degeaba a venit cu argumente. Afacerea îşi urma cursul.

— Dacă tot trebuie să te baţi cu oaspetele meu şi; nu ca mine, cel puţin fixaţi-o pentru mâine dimineaţă, şi de faţă cu doi martori! A strigat în cele din urmă. Feste masă e crimfl curată, asta e! I

— O crimă pe placul meu, Ned! I «-a răspuns lordul Dacre.

— Ca şi pe al meu, domnule! Am adăugat.

— Atuhd, eu nu. Mă amestec! A declarat Lordul Rufton. Fii atent, George, dacă îl ucizi pe colonelul Gerard- în asemenea condiţii, n-ai să mai stai pe scaunul tău din Camera Lorzilor, ci pe banca acuzaţilor. Un lucru e clar: eu n-o să fiu martor.

— Domnule, am zis, sunt gata să-mi fac treaba, şi fără martori.

— Nu se poate, legea nu îngăduie aţa ceva! A. Strigat lordul Dacre. Hai, Ned, nu face pe prostul! Vezi bine că vrem să ne batem. La naiba, bătrâne! Tot ce îţi cerem e să laşi să cadă o batistă.

— Nu mă amestec deloc în povestea asta!

— Atunci nu-mi rămâne decât-să caut pe cineva care afi fie de acord! … a hotărât lordul Dacre.

A aruncat o bucată de pânză peste pistoalele de pe masă şi a sunat. A intrat un valet.

— Cheamă-l pe colonelul Berkeley. Îl găseşti în sala de biliard.

Câteva clipe mai târziu şi-a făcut intrarea un englez lung şi slab, înzestrat cu o mustaţă impunătoare (lucru destul de rar la această rasă spânatică). Mai târziu am aflat cămustaţă nu purtau decât cei din Gardă şi husarii. Colonelul Berkeley făcea parte din Gardă. Avea un aer ciudat. Era palid, părea vlăguit, toropit, indiferent. Trăgea dintr-o ţigară lungă şi neagră, care îi ieşea din gură ca un arac de viţă-de-vie. Ne-a cercetat pe rând cu un veritabil calm englezesc şi n-a părut deloc surprins când i s-au adus la cunoştinţă intenţiile noastre.

— Cu totul de acord! A spus eL

— Eu am refuzat să fiu martor, colonele Berkeley! A strigat lordul Rufton. Ţine cont dte faptul că duelul ăsta nu poate avea loc fără contribuţia dumitale. Prin urmare, o să te fac răspunzător de tot ce-o să se întâmple.

Colonelul Berkeley părea să fie o autoritate în materie. Şi-a scos ţigara din gură şi ne-a explicat regulile cu o ne-, păsare nemaipomenită.

— Împrejurările sunt neobişnuite, dar nu şi neregula- mentare, i-a spus lordului Rufton. Acest domn a dat o palmă. Celălalt a primit-o. Treaba e dară. Ora şi condiţiile sunt fixate de persoana care cere satisfacţie. Reclamantul doreşte asta imediat şi chiar aici, pe deasupra mesei. În regulă. Are acest drept. Sunt gata să-mi asum răspunderea.

Nu mai era nimic de zis. Mâhnit, lordul Rufton s-a aşezat într-un colţ al încăperii, cu sprâncenele coborâte şi mâinile îndesate în buzunarele pantalonilor de călărie. Colonelul Berkeley a examinat cele două pistoale şi le^a pus în mijlocul mesei. Lordul Dacre stătea la un capăt, eu la celălalt, despărţiţi prin doi metri şi jumătate de mahon lucios. În faţa căminului, cât spale’e la foc. Era colonelul cel deşirat, cu o batistă în mâna stângă şi strângând între degetele mâinii drepte ţigara.

— Când las batista, ne-a spus, fiecare ia un pistol şi trage cum crede de cuviinţă. Sunteţi gata?

— Da! Am răspuns într-un glas.

Şi-a desfăcut palma şi batista a căzut. M-am aplecat cu repeziciune şi am înhăţat un pistol, însă masa, cum am mai spus, avea doi metri şi jumătate lărgime, iar un milord cu braţe lungi putea ajunge la arme mai uşor decât mine. Încă nu mă ridicasem de tot când a tras, şi aşa se explică faptul că am rămas în viaţă. Dacă aş fi stat drept, glontele lui mi-ar fi zburat creierii. N-a făcut d^cât să-mi pârlească părul. Şi chiar atunci, pe când ridicăm pistolul să trag, s-a deschis uşa şi am simţit două braţe inlărrţuindu-mă. Lângă mine se afla lady Jane, cu chipul ei minunat, înflăcărat, pătimaş.

— Nu trage! Colonele Gerard, de dragul meu, nu trage! A strigat ea. E o greşeală. O să-ţi povestesc… O neînţelegere. D greşeală! E cel mai bun şi mai scump dintre soţi. N-o să-l mai părăsesc nicicând.

Mâinile i-au alunecat în lungul braţului meu şi s-au oprit pe pistol.

— Jane! A protestat lordul Rufton. Vino cu mine. N-ar trebui să fii aici. Hai să plecăm!

— Chestia asta e neregulamentară! A bombănit colonelul Berkeley.

L

— Colonele Gerard, n-ai să tragi, nu-i aşa? Mi s-ar frânge inima dacă l-ai răni!

— Ah, nu, Jinny! A strigat lordul Dacre. Lasă-ne să mergem până ia capăt! Când am tras eu, el s-a purtat ca un

Bărbat şi nu vreau să-l împiedice cineva să tragă la rândul lui. Orice s-ar întâmpla, e ceea ce mi se cuvine!

Dar eu şi cu doamna schimbaserăm deja o privire fugară care i-a spus totul. Şi-a desprins mâinile de pe armă.

— Las în seama colonelului Gerard viaţa soţului meu şi fericirea mea..

Cât de bine mă cunoştea femeia aceea admirabilă! Am rămas o clipă nehotărât, cu pistolul încărcat în mină. Adversarul meu mă privea sfidător. Pe faţa lui bronzată nu tre- j sărea niciun muşchi; ochii albaştri, cu privire îndrăzneaţă, | nici nu clipeau.. R

— Hai, domnule! Trage! A ţipat colonelul din faţa căminului. I |

— S-o sfârşim odată! A spus şi lordul Dacre. *1* I

Voiam măcar să le arăt în ce măsură era viaţa lui la che- i remul meu. Era o datorie faţă de mine însumi, faţă de dem- *l* \_ nitatca mea. Am aruncat o privire în jur, căutându-mi o ţintă. F – " Colonelul îmi privea adversarul, se aştepta să-l vadă prăbu- ’ I şindu-se sub glonţul meu. Îi vedeam profilul; ţigara lungă, \* vârâtă între buze, avea la capăt trei centimetri de scrum. Iute *’?* J ca fulgerul, am ridicat pistolul şi am tras. T *f*

— Îngăduiţi-mi să vă scap de scrum, domnule I am zis, ’ – înclinându-mă cu o graţie de care habar n-aveau insularii ăia. F

Sunt convins că greşeala se datora pistolului, nu mie. Dar | mi-a venit greu să-mi cred ochilor când am văzut că retezasem\* | ţigara exact la un centimetru de gura colonelului. Câtva timp m-a ţintuit cu o privire nemişcată; chiştocul rupt abia îi tre- i cea de mustaţa uşor pirlilă. Îl văd şi acum cu oţhii lui bui-’ j maci, plini de mânie, şi cu, faţa alungită parcă şi mai mult. Apoi a început să vorbească. Întotdeauna am zis că englezii 1

* nu-s deloc un neam posac şi flegmatic, trebuie doar să-i’scoţi din ţâţâni. Nimeni n-ar fi protestat cu mai multă uşurinţă la vorbă decât colonelul acela. Lady Jane şi-a astupat urechile.

— Haide, haide! A observat lordul Dacre cu asprime. Uiţi, colonele Berkeley, că mai e şi o doamnă în încăperea asta,

Colonelul a salutat, ţeapăn.

»

— Dacă lady Dacfe ar avea amabilitatea să iasă, i-aş putea spune acestui francez nenorocit ce cred eu despre el şi despre farsele lui de maimuţoi!

În momentul acela am fost măreţ. Intenţionat n-am luat în seamă vorbele de ocară şi am ţinut cont numai, de provocarea de la urmă. *\**

— Domnule, i-am spus, vă prezint cu dragă inimă scuze pentru acest incident regretabil. Simţeam că, dacă nu-mi descarc arma, onoarea lordului Dacre ar fi avut de suferit şi- totuşi, după ce am ascultat-o pe doamnă, era cu neputinţă să trag în soţul ei. Aşadar, am căutat o ţintă şi am avut uriaşul ghinion ’de a vă reteza ţigara de lângă gură, când eu doream doar să-i scutur scrumul. Pistolul mi-a făcut figura. Iată explicaţia mea, domnule. Dacă, dupăr ce mi-aţi auzit scuzele, mai credeţi că vă datorez satisfacţie, mai e nevoie să vă spun că e o dorinţă pe care mă grăbesc să v-o îndeplinesc?

Era, fără îndoială, o purtare plină de eleganţă, căci am câştigat astfel toate inimile. Lordul Dacre a făcut un pas înainte şi mi-a strâns mina.

— Zău, domnule J mi-a spus. N-am crezut vreodată că o să simt pentru un francez ce simt. Acum pentru dumneata. Eşti un bărbat adevărat, un gentilom. Asta-i tot ce pot spune.

Lordul Rufton nu şi-a descleştat dinţii, însă faptul că mi-a strâns mâna a valorat cât un compliment. Până şi colonelul Berkeley m-a onorat cu cuvinte pline de bunăvoinţă şi mi-a dat asigurări că n-o să se mal gândească niciodată la ţigara aceea mizerabilă. Cât despre ea… Ah, să fi văzut cum m-a privit! Să-i fi văzut obrajii împurpuraţi I Şi ochii umezi! Şi buzele fremătătoare! … Când mă gândesc la frumoasa mea lady Jane, aţa o revăd. Cu toţii ar fi vrut să mă reţină la cină, dar vă daţi seama, prieteni, că nu era momentul potrivit nici pentru lordul Rufton şi nifci pentru mine să rămânem prea mult la Gravei Hanger. Perechea aceea abia împăcată nu-şi dorea altceva decât singurătatea. În cabrioletă, el o convinsese de sinceritatea căinţei sale; erau din nou un soţ şi o soţie care se iubeau. Dacă o luau de la capăt, nu era mai bine să plec? De ce să tulbur pacea aceea de familie? Chiar fără să vreau, simpla mea prezenţă, prestanţa mea ar fi putut înrâuri sentimentele doamnei… Nu, trebuia să mă smulg din loc! Rugăminţile ei nu m-au putut opri. Peste ani şi ani, am aflat că una din cele mai fericite’căs- nicii din ţinut era a soţilor Dacre ţi c& niciun nor nu venise să le umbrească fericirea. Şi totuşi, dacă el ar fi ştiut să ei\* tească în sufletul soţiei sale… Dar aici nu mai insist. Taina unei femei e sfântă, e numai a ei… Mă tem să nu fie înmor- mintate împreună în vreun cimitir din Devonshire. Poate că lady Jane nu mai trăieşte decât în amintirea unui biet pensionar bătrân al armatei franceze… El „cel puţin, n-o va uita niciodată J,

Capitolul VI

CUM S-A DUS BRIGADIERUL PlNÂ LA MINSK ŞI S-A ÎNTORS

În seara asta aş vrea să am dinainte un vin ceva mai tare, ’ prieteni: mai bine unul de Burgundia decât de Bordeaux. Căci Vedeţi, îmi simt inima grea, bătrâna mea inimă de soldat. Ce lucru ciudat e bătrâneţea care pune stăpânire pe un trup de bărbat! Nici nu-ţi dai seama, nu pricepi; mintea îţi rămâne neschimbată, şi uiţi că sărmanul tău corp se prăbuşeşte. Dar vine un moment când ruină se face simţită, când adevărul crud te izbeşte (tot aşa de orbitor ca sclipirea unei săbii rotite năvalnic) şi te face să-l pui faţă în faţă pe cel care ai fost cu cel care eşti. Eu am făcut azi confruntarea. Aşa că în seara asta aş bea un vin de Burgundia. Un vin alb. Un Montrachet… Domnule, îţi rămân îndatorat I

Mi s-a întâmplat în dimineaţa asta, pe Câmpul lui Marte. O să-l iertaţi pe un biet bătrân care îşi spune necazurile, nu-i aşa, prieteni? Aţi văzut parada. Nu era splendidă? Eu stăteam în tribună rezervată veteranilor decoraţi. Panglica de pe piept îmi ţinea loc de invitaţie. Crucfea o păstrez cu grijă ae&ă, într-o cutioară de piele. Ne-au făcut cinste, aşezându-ne chiar în locul unde se dă onorul: împăratul şi trăsurile curţii se aflau în dreapta noastră.

N-am mai luat parte la o paradă de ani şi ani, pentru e& nu-mi plac 6 grămadă de lucruri. Nu-mi plac pantalonii roşii ai infanteriştilor. Infanteria de odinioară lupta în pantaloni albi. Roşul era culoarea cavaleriei. Încă puţin, şi-or să ne ia şi pintenii, şi căciula! Dacă aş fi asistat la parăzile de dinainte, s-ar fi putut crede că eu, Etienne Gerard, m-am pre- dat. Aşa că am stat acasă. Dar cu războiul ăsta din Crimeea e altceva: nu puteam lipsi când sună adunarea celor viteji.

Pe onoarea mea, mărşăluiesc bine f an tas inii ăştia! Nu-s prea trupeşi, dar sunt vânjoşi şi chipeşi. M-am descoperit când au trecut prin faţa mea. A urmat artileria. Tunuri frumoase, cai frumoşi, bărbaţi frumoşi. Mi-am ridicat pălăria la trecerea lor. Apoi au venit geniştii. Şi în cinstea lor mi-am fluturat pălăria. Nu există cineva mai curajos decât un genist. A urmat rândul cavaleriei, lăncieri, cuirasieri, vânători şi spahii. Pe toţi i-am salutat cu pălăria, în afară de spahii, împăratul n-avea spahii. Ei, şi după ce-au trecut, cu cine credeţi că s-a încheiat parada? Cu o brigadă de husari, şi încă în pas şarjat! Ah, prieteni, totul era acolo: mândrie, faimă şi frumuseţe, fulger şi scânteieri, tropot de copite, clinchet de frâie, panaşe unduind ca valurile, feţe distinse şi pline de simţire, un nor învăluitor, săbii mişcate ca într-un dans! Când i-am văzut, inima mea a început să bată cum bat tobele semnalul de atac. Iar în coada coloanei, nu era oare chiar regimentul meu, vechiul şi iubitul meu regiment? Am mân- gâiat cu ochii dolmanele gri-argintii, păturile pestriţe ale cailor. În clipa aceea, anii s-au scuturat de pe mine şi i-am revăzut pe falnicii mei bărbaţi, caii mei minunaţi, aşa cum erau ei în urmă cu patruzeci de ani, urmându-şi tânărul colonel şi măturând totul în trecerea lor, puternici şi mândri, plini de tinereţe şi de forţă. Am ridicat bastonul:

— Trăiască împăratul I Atacaţi! Înainte! Trăiască împăratul!

Trecutul era acela care dădea ordine prezentului. Dar val, ce voce pierită! Unde era glasul ce răsuna dndva de la un capăt la celălalt al unei brigăzi întregi? Şi mâna care ahia mai mişca un baston! Să fi avut vreodată muşchii de foc şi oţel ce nu-şi găseau pereche în toată armata lui Napoleon? Văzându-mă şi auzindu-mă, lumea a zâmbit. M-au – aclamat, împăratul a râs şi a salutat. Însă pentru mine prezentul era doar un vis nedesluşit; adevăraţi erau cei opt sute de husari pieriţi şi Etienne cel de altădată. Destul! Un viteaz e în stare şi înfrunte bătrâneţea aşa cum i-a înfruntat pe cazaci şi pe ulani. Dar sunt zile dnd vinul de Montrachet e mai bun decât cel de Bordeaux.

Se duc cu toţii în Rusia? Atunci o să vă povestesc o întâmplare din Rusia. Ah, ce coşmar! Sânge şi gheaţă. Gheaţă şi sânge. Chipuri sălbatiee cu favoriţii încărcaţi de zăpadă.

Mâini învineţite, întinse după ajutor. Iar peste nesfârşita întindere albă, un lung şir negru, de siluete în mişcare, şontî- căind cale de o sută de kilometri; apoi încă o sută de kilometri; şi mereu înep o sută de kilometri pe aceeaşi câmpie albă. Câte o pădure de brad schimba uneori decoruL Câteodată se prelungea până unde începea cerul rece şi albastru. Dar şirul cel negru înainta întruna, poticnit.. Oamenii aceia vlăguiţi, zdrenţăroşi, morţi de foame, neavând putere să privească în stânga sau în dreapta, cu sufletul îngheţat, cu feţele palide şi spatele încovoiat, mergeau’mereu spre Franţa, că fiarele rănite spre bârlog. Nimeni nu vorbea. Abia li se aâzeau paşii pe zăpadă. O singură dată i-am âuzit râzând. La ieşirea din Vilna, când un aghiotant a galopat până în capul acelei înspăimântătoare coloane şi a întrebat dacă asta era Marea Aimată. Cei care l-au auzit au ridicat capetele, privind în jur. Când i-au văzut pe oamenii aceia amărâţi, regimentele nimicite, scheletele eu căciuli prevăzute cu pană care alcă- tuiseră cândva Garda, au izbucnit în râs, iar râsul lor a cuprins întreg convoiul ca un foc de artificii. În viaţa mea am auzit destule gemete, strigăte, urlete, niciodată însă ceva atât de cumplit ca râsul acela al Marii Armate.

De ce n-au fost zdrobiţi^de ruşi oamenii aceia aflaţi la capătul puterilor? De ce nu i-au străpuns cazacii cu lăncile, de ce n-au fost duşi cu grămada, prizonieri, până în străfundurile Rusiei? Când te uitai la şarpele negru ce-şi desenă pe zăpadă drumul cotit, de-a parte şi de alta mai vedeai umbre cenuşii ce se mişcau încoace şi încolo ea norii. Cazacii ne dădeau târcoale ca lupii pe lângă o turmă de oi. Dar pricina’pentru care nu ne atacau era că toată gheaţa Rusiei n-ar fi reuşit să îngheţe curajul soldaţilor noştri. Până la urmă se găsea întotdeauna cineva gata să se pună între sălbaticii aceia şi prada’lor. Un bărbat, mai presus decât mulţi alţii, s-a ridicat din ce în ce mai sus pe măsură ce pericolul creştea şi şi-a câştigat un mai mare renume în dezastru decât-cel dobândit în victorie. În cinstea lui ridic paharul, în cinstea lui Ney, Leul Roşu, care se întorcea să-şi pândească duşmanul peste umăr, iar duşmanul se temea să se ţină prea aproape de el. Îi văd şi astăzi faţa mare şi albă, crispată de furie, ochii da un albastru luminos lăsând să ţâşnească flăcări, şi-i aud vocea tunătoare şi zguduitoare ce acoperea bubuitul puştilor. Chipiul său lucios, fără panaş, a fost emblema care i-a unii pe francezi în zilele acelea cumplite.

M

Se ştie prea bine că nici eu şi nici regimentul husarilor din Conflans n-am ajuns până la Moscova. Am fost lăsaţi pe liniile de legătură de la Borodino. Mă întreb şi acum cum de-a putut înainta împăratul fără noi. Chiar din acel moment ’ am început să pricep că judecata îi slăbea şi că el nu mai era bărbatul de altădată. Dar un soldat trebuie să execute ordinele. Aşa că am rămas în satul acela otrăvit de cadavrele a treizeci de mii de oameni care şi-au pierdut viaţa în bătălia cea mare. Mi-am petrecut sfârşitul toamnei ocupându-mă de refacerea cailor şi de îmbrăcămintea oamenilor -mei,. Şi am făcut treaba asta atât de bine, încât atunci când armata

— S-a retras, husarii mei erau cei mai fercheşi călăreţi, numai buni să întărească ariergarda de sub ordinele mareşalului Ney. Ce s-ar fi făcut fără noi în săptămânile de groază *care* au urmat?

— Ah, Gerard! Mi-a spus el într-o seară…

*Uu* se cade, însă, să repet cuvintele lui. Mă mulţumesc să spun că a rostit cu voce tare ceea ce toată armata gândea, fără excepţie. Ariergarda acoperea armata, iar husarii din -Conflans acopereau ariergardă. Întreg adevărul e cuprins în fraza asta. Cazacii ne atacau neîncetat. Şi mereu îi ţineam la distanţă. Nu era zi în care să nu dăm săbiilor de lucru. Trăiam cu adevărat o viaţă de soldat

E) ar a venit un moment când, între Vilna şi Smolensk, situaţia s-a înrăutăţit. Împotriva cazacilor’ şi chiar a frigului puteam lupta, nu însă şi împotriva foamei. Cu orice preţ trebuia să găsim hrană. În noaptea aceea Ney a trimis" după mine şi m-am dus să-l întâlnesc în furgonul pe care îl folosea pentru dormit. Îşi ţinea capul între mâini. Era ostenit de moarte, trupeşte şi sufleteşte.

— Colonele Gerard, mi-a spus, lucrurile merg din ce în ce mai rău. Oamenii nu mai au nimic de mâncare. Ne trebuie alimente.

— Poate caii? Am sugerat.

— În afară de cei câţiva cavalerişti ai dumitale, nimeni nu mai are.

— Fanfară? Am zis.

A început să râdă, jeu toate că era disperat.

— De ce fanfară? M-a întrebat.

— Numai luptătorii au Valoare.

1 – Aventurile brigadierului Cirard

— Bun! Ai să joci până la ultima carte, ca mine! Bine, Gerard, prea bine! …

Mi-a strâns mina. — … Dar mai avem o şansă, Gerard! …

A luat un felinar din plafonul furgonului şi a luminat o hartă întinsă dinaintea lui.

— La sud de noi se află oraşul Minsk, a spus el. De la un dezertor rus am aflat că la primărie au depozitat o mare cantitate de grâu. Îţi iei atâţia oameni de câţi socoteşti că ai nevoie, te repezi până la Minsk, iei grâul, încard toate căruţele pe care le poţi rechiziţiona în oraş. Şi mi le aduci undeva, între locul ăsta şi Smolensk. Dacă nu reuşeşti, o să avem cu un detaşament mai puţin. Dacă reuşeşti, salvezi armata.

Nu se exprimase bine, fiind limpede că în caz de eşec nu era vorba pur şi simplu de pierderea unui detaşament În război calitatea contează tot atât de mult ca şi cantitatea. Şi totuşi, ce misiune plină de onoare! Şi ce riscuri măreţe! Dacă nişte muritori puteau vreodată să reuşească, atunci e sigur că grâul urmă să fie adus de la Minsk. I-am spus asta, adăugind câteva cuvinte înflăcărate despre datoria unui soldat viteaz, până când mareşalul, peste măsură de emoţionat, s-a ridicat şi m-a împins cu simpatie afară din furgun.

Era clar ca bună ziua că, pentru a reuşi, nu trebuia să iau cu mine o forţă prea însemnată, urmând să contez pe sur- ’ priză mai mult decât pe număr. Un detaşament mare nu s^ar fi putut ascunde cu uşurinţă, ar fi fost greu de hrănit şi i-ar fi stâmit pe toţi ruşii din împrejurimi să se adune ca să-l distrugă. Pe de altă parte, dacă un mic detaşament de cavalerie reuşea să treacă prin bariera cazadior, n-avea să mai întâlnească, fără îndoială, alte trupe în faţă, căci ştiam că grosul armatei ruseşti se afla îndărătul nostru la câtt’va zile de marş. Grâul acela trebuie să fi fost păstrat, de bună seamă, pentru ei. Până la urmă ain ales un escadron de husari şi treizeci de lăncieri polonezi care să mă însoţească în acea aventură. În aceeaşi seară am plecat din tabără, luând-o spre Minsk.

Din feridre, nu era lună plină, aşa că am trecut fără să fim atacaţi de duşman. De două ori am zărit focuri mari arzând pe zăpadă, iar în jurul lor lungi ţăruşi sclipitori: erau lăncile cazacilor, pe care ei şi le împlântau aşa înainte de-a se culca. Tare ne-ar fi plăcut să dăm o mică năvală printre ei, fiindcă aveam de răzbunat destule mizerii. Privirile «a- marazilor mei treceau de la mine la petele roşii ce străpungeau întunericul, şi înapoi… Pe cinstea mea, nă jur că raă ispitea să-i las s-o facă, deoarece cazacii trebuiau să ia aminte şi să se ţină la distanţă de armata franceză. Dar un bun general ştie să găsească pentru fiecare lucru momentul potrivit Prin urmare\* înaintam pe zăpadă în tăcere, Iăsând bivuacurile acelea duşmane când în dreapta, când în stingă noastră. În spate, pe cerul întunecat, un şir de flăcări arătau locul unde sărmanii şi nenorociţii noştri camarazi se chinuiau să mai ajungă o zi de lipsuri şi de suferinţe.

Toată noaptea am călărit încet călăuzindu-ne după-steaua polară, pe care o lăsam mereu în urma cailor. În zăpadă erau destule cărări; mergeam pe-ele ca să nu observe nimeni că pe acolo trecuse un detaşament de cavalerie. În plus, dacă ţineam potecile, puteam nimeri în vreu» ştiţ, şi doar acolo aveam vreo şansă să ne procurăm mâncare. La ivirea zorilor, străbăteam o pădure de brad şi copacii erau aşa de încărcaţi de zăpadă că lumina zilei abia răzbătea printre crengi, Când am ieşit de acolo, se făcuse ziuă plină: globul soarelui se ridica deasupra aesfârşitei câmpii de zăpadă, care se colorase în roşu aprins. Mi-am oprit husarii şi lăncierii la adăpostul pădurii şi am cercetat ţinutul. Nu departe de noi era o mică gospodărie. Mai încolo, la câţiva kilometri, un sat. Şi mai departe, ridicându-se la orizont, turlele unui oraş însemnat. Trebuia să fi lost oraşul Mtnsk. N-am văzut nicăieri vreua semn «are să trădeze prezenţa duşmanului. Era limpede că tracuserăm prin cordonul ea sacilor şi că, până la ţintă, nu ne mai stătea nimic în cale. Oamenii mei au scos un ţipăt de bucurie când le-am explicat cum stăteam, apoi am luat-o fără întârziere spre sat.

Am mai spus că aproape de noi se afla o mică gospodărie. Pe când ne apropiam de ea, am văzut un frumos cal sur legat la poartă, purtând o şa de-a armatei ruse. Am pornit imediat în galop. În aceeaşi clipă, însă, un bărbat a ieşit din casă. Alergând ca un disperat a sărit în şa, apoi a dat pinteni calului, care a ţişnit înainte în aşa fel îndtt un nor de zăpadă îngheţată şi scârţâitoare i s-a ridicat "de sub copite. Epoleţii auriţi străluceaţi în lumină, soarelui: era un ofiţer rus. Dacă. Nu-l prindeam, ar fi dat aţaţooa în tot ţinutul! Am îndemâna ţ-o pe Vtetâetie la galop. Soldaţii mei m-au urmat. Dar niciun cal nu se putea măsura- cu Violette: dacă nu Feujeân» să-l prind eu pe rusul acela, nimeni n-ar fi reuşit

Era nevoie de un cal foarte rapid ţi de un călăreţ cu totul şi cu totul ieşit din comun ca să poată spera să-l întreacă pe Etienne Gerard călare pe Violette! Rusul acela tânăr era un bun călăreţ şi nici calul lui nu era rău deloc, însă eu câş- tigam teren. Se întorcea mereu ca să vadă ce fac. Avea trăsături regulate, cu ochii lui de vultur era chiar băiat frumos. Mi-am dat seama că, aprecia distanţa dintre noi. S-a. Întors brusc: un fulger şi un glonte şuierai pe la urechea mea. Am ajuns în dreptul său înainte ca el să fi’avut când să-şi scoată’ sabia. Furios, şi-a îmboldit calul cu pintenii. Galopam unul lângă altul peste câhipic. L-am prins cu mâna stângă de umărul dr^pt. Am văzut că-şi duce mâna la gură. L-am tras iute peste oblâncul şeii mele şi l-am apucat de gât ca să nu poată înghiţi. Calul i s-a prăbuşit, dar. Îl ţineam zdravăn, iar Vio-! Ette s-a oprit din goană. Primul a ajuns lângă noi sergentul Oudin, de la husari. Era soldat vechi, a înţeles din prima privire.

— Ţineţi-l bine! A strigat. Mă ocup eu de rest.

Şi-a luat cuţitul şi i-a vârâl lama printre dinţii încleştaţi ai rusului. A răsucit-o cu atâta dibăcie, încât l-a silit pe ce-, lălăit să deschidă gura. Pe limbă avea o bucăţică de hârtie umedă, pe care tare mult i-ar fi plăcui s-o înghită. Oudin i-a scos-o din gură, iar eu mi-am luat mâinile de pe grumazul rusului. Din felul cum s-a uitat la hârtie, pe jumătate strangulat, mi-am dat seama că era vorba de un. Mesaj nemaipomenit de important. Îşi agita mâinile ca şi cum ar mă: fi vrui încă să mi-l smulgă. Şi totuşi, a ridicat din umeri şi a zâmbit fără ranchiună când mi-am cerut scuze pentru brutalitatea mea.

— Iar acum, la treabă! Am zis, văzând că încetase să-şi frece gâtul şi să tuşească. Dumneata cine eşti?

— Alexei Barakov.

— Gradul şi unitatea?

— Căpitan la dragonii din Grodno.

R- Ce bilet duceai?

— O scrisoare pentru-iubita mea.

— Pe care. O cheamă, am observat eu cercetând adresa, hatmanul Platov. Să fim serioşi, domnule! Ăsta-i un docu-, ment militar însemnat, pe care-l duci de la un general la altul. Spune-mi imediat ce conţine. ’

— Ciţjiţi. Şi-o să aflaţi!

Vorbea o franceză admirabilă, ca mulţi dintre ruşii cultivaţi. Dar nu-i era necunoscut nici faptul că, dintr-o mie de ofiţeri francezi, abia de se găsea unul care să ştie vreun cu- vânt rusesc. Pe bilet era scris un singur rând: *„Puşti frati-\uzi priidut v Minsk. Mi gotovi “.* Am „cilit;’ şi am dat din cap L-am arătat husarilor mei. Niciunul n-a priceput. O iotă. Polonezii erau toţi nişte soldaţi-neciopliţi care nu ştiau nici şi scrie, nici să citească, în afară de sergentul venit din Memel, din Prusia răsăriteană. Acesta, însă, nu ştia limba rusă. Să-ţi vină turbarea, nu alta! Eram convins că pusese mâna pe un secret important de care putea să depindă siguranţa armatei, şi nu-l puteam descifra. L-am mai rugat o dată pe prizonier să mi-l traducă, i-am oferit chiar şi libertatea îji schimb. N-a făcut decât să zâmbească. Eram obligat să-l admir, căci mi-a răspuns cu. Surâsul cu care aş fi răspuns şi ej în locul lui.

— Spune-mi măcar cum se numeşte satul acela.

— Dobrova.

— Şi presupun că oraşul de colo e Minsk.

— Da, Minsk.

— Atunci ne ducem în sat şi-o să găsim noi curând *pi* cineva care să ne tălmăcească depeşa asta.

Am pornit-o din nou călare. Prizonierul mergea. Între doi oameni cu puştile încărcate. Satul nu era mare. Am pus câte o santinelă la cele două capete ale singurului drum, ca să nu poată pleca nimeni. Trebuia să facem popas. Mai trebuia să găsim ceva de mâncare pentru’oameni şi pentru căi, fiindcă umblaserăm toată noaptea şi mai aveam încă mult. De parcurs.

În mijlocul satului se înălţa o clădire mare de piatră. M-am îndreptat spre ea. Era casa preotului, un bătrân nesuferit şi prefăcut, care la toate întrebările ne-a răspuns fără pic de bunăvoinţă. N-am văzut în toată viaţa mea o ciumă ca el! Dar singura lui fată, gazda casei, nu-i semăna deloc! Era brunetă, lucru rareori întâlnit în Rusia, cu pielea albă ca laptele, părul ca pana corbului şi cu cei mai minunaţi ochi negri pe care i-a văzut vreodată un husar. De la primă privire am înţeles cfi o subjugasem. Când te cheamă datoria, nu-i momentul să te gândeşti la dragoste, de bună seamă, însă, în vreme ce înfulecam gustarea modestă pe care mi-e pusese dinainte, am stat de vorbă destul de> degajat cu stă- până casei. După o oră eram cei mai buni prieteni din lume.

Itti

Prenumele ei era Sofia, dar numele de familie nu i l-am aflat niciodată. Am învăţat-o să-mi spună Etienne şi am încercat s-o, înveselesc, pentru că faţa ei frumoasă era tristă, iar din minunaţii ochi negri picurau lacrimi. Am stăruit să-mi mărturisească pricina supărării.

— Cum să nu fiu tristă? A suspinat, vorbind o franceză îneântătoare. Unul dintre sărmanii mei compatrioţi e prizonierul vostru. L-am văzut dus între doi husari de-ai dumitale când aţi intrat în sat.

— Riscurile războiului, am spus. Astăzi e rândul liii. Poate că mâine o să fie al meu.

.

— Dar gândiţi-vă, domnule…

— Etienne, am corectat-o.

— Oh! Domnule…

— Etienne!

— Bine, fie! A exclamat ea, roşind atât de drăguţ încât mi s-a părut şi mai frumoasă. Cfândeşte-te, Etienne, că. Ofiţerul acela tânăr o să fie dus la armata voastră şi-o să moară de foame şi de frig. Dacă e adevărat că soldaţii voştri suferă pe drumul de retragere, la ce te poţi aştepta în cazul prizonierilor?

Am ridicat din umeri.

— Se yede pe faţa ta că eşti bun, Etienne! A continuat ea. Nu-l condamna pe tânărul ăsta la cine ştie ce moarte cumplită. Lasă-l să plece, te implor!

Mă ţinea de talie cu mâna delicată. Cu ochii ei negri şi rugători se uita adânc în ochii mei… Mi-a trecut o idee prin cap. Aveam sj-i împlinesc dorinţa, dar cerându-i în schimb un, serviciu. Am poruncit ca prizonierul să fie adus în încăpere.

— Căpitane Barakov, i-am spus, domnişoara m-a rugat să-ţi dau drumul, şi sunt dispus s-o fac Îţi cer însă cuvântul că ai să. Stai în casa asta douăzeci şi patru de ore şi n-o să faci nimic prin care să dai cuiva de ştire despre mişcările noastre.

— Aveţi cuvântul mea.

— Am ibereâere ftt cinstea dumitale. Un om în plus sau În minus *nu* contează prea mult în lupta dintre două armate mari Pe de altă parte; dâcă te iau prizonier şi te-duc Ia trupele noaatrţ. Fetseanmg să te comitem la moarte. Şi acum lasft\*ne singuri, ddinirale, şi arată-ţi recunoştinţa nu faţă de ur mine, ci faţă de primul ofiţer francez care o să-ţi pice în mâini

După plecarea lui, am «cos hârtia din buzunar’.

— Şi acum, Sofia, i-am zis tinerei şi frumoasei fete, fiindcă am făcut ce m-ai rugat, vreau ca în schimb să-mi dai o lecţie de limba rusă.

— Cu dragă inimă 1 a răspuns ea. — Hai să începem cu asta, am spus, arătâhdu-i hârtia, Să luăm cuvânt cu cavânt şi să vedem ce înseamnă.

S-a uitat surprinsă la bilet.

— Asta înseamnă, mi-a explicat, că dacă francezii ajung la Minsk, totul e pierdut..

* O privire îngrozită i-a întunecat brusc chipul plăcut.

— Dumnezeule! ^ exclamat. Ce-am făcut? Mi-am trădat patria! Ah! Etienne, eşti ultimul om care ar fi trebuit să afle oe. Scrie în biletul ăsta! Cum ai putut fi atât de viclean încât s-o faci pe o sărmană fată neştiutoare şi prestuţă să-şi trădeze ţara?

Am mingâiat-o pe scumpa mea Sofia cum am putut mai bine şi am asigurat-o că nu trebuia să-şi reproşeze faptul că.

* trăsese pe sfoară un vechi soldat şi un bărbat aşa de isteţ ca mine. Dar nu mai era vreme de hmgit vorba. Din mesaj reieşea limpede că griul era încă la Minsk, nepăzit de trupe: De la fereastră am dat un ordin scurt trompeta a sunat adunarea. După zece minute eram ieşiţi din sat. Şi galopam spre oraş, ale cărui clopotniţe şi turle aurite sclipeau în zare, deasupra zăpezii. S-au făcut tot mai mari, până când – în sfârşit – am ajuns În strada principală, la vremea după- amierii. Am străbătut oraşul în galop, stârnind ţipetele mujicilor şi urletele femeilor înspăimâiitate, şi aşa am ajuns în faţa primăriei. Mi-\*m grupat călăreţii în piaţă şi, însoţit de eei doi subofiţeri ai mei, Oudin şi Papâette, m-am năpustit ta^Batre.

Doamne! N-am să uit niciodată spectacolul ce ne-a. Întâmpinat Chiar în spatele poţţii stăteau înşirate trei rân- 4uri de grenadieri ruşi. La intrare» noastră, puştile lor ne-au luat în cătări şi ne-au salutat printr-o salvă de împuşcături. Oudin ’ şi Papilette s-ai: prăbuşit, ciuruiţi de gloanţe. Mie mi-au zburat căciula de pe cap şi m-am alea cu douagăuri în delmaa. Qrenadlerii şi-au îndreptat spre mine baionetele.

— Trădare! Am strigat Am fost ţi&daţi f Pe cai! • ’

Am ţicnit afară din sala aceea largă, insă piaţa forfotea acum de trupe. Dragoni şi cazaci apăreau de după fiecare colţ de stradă, atacându-ne. Împuşcături neîntrerupte, trase din casele învecinate, îmi doborâseră jumătate din oameni şi din cai.

— După mine! Am ordonat.

Am sărit pe Violelle, însă un dragon uriaş, pe deasupra şi ofiţer, m-a încolăcit cu braţele. Şi ne-am prăvălit amândoi la’pământ. A vrut să mă spintece cu sabia, dar s-a răzgândit şi. Apucându-mă de gât, m-a lovit cu capul de pavaj până mi-am pierdut cunoştinţa. Aşa m-au făcut ruşii prizonier.

Când mi-am venit în simţuri, mi-a părut rău numai de un singur lucru: că nu mi se împrăştiaseră creierii pe joş. Piaţa mare din Minsk era presărată cu jumătate din soldaţii mei morţi sau răniţi, înconjuraţi de o mulţime de ruşi agitaţi. Ceilalţi, alcătuind-un grup jalnic, erau vâriţi în galeria primăriei, sub paza unei sotnii de cazaci. Vai! Ce să mai spui? Ce să faci? Era limpede că-mi- condusesem oamenii spre o capcană pregătită cu grijă. Ruşii aflaseră despre misiunea noastră şi ne aşteptau. Şi Lotuşi, cum să-mi explic depeşa aceea care mă făcuse să nu iau nicio măsură de pre- . Vedere şi să mă arunc în Oraş fără să cercetez locul mai întâi? Lacrimile îmi curgeau şiroaie când mă gândeam la pierderile suferite de escadronul meu şi la camarazii din Marea Armată, care aşteptau cu sufletul la gură hrana promisă. Ney avusese încredere în mine, iar eu dădusem greş. De. Câte oij n-o să-şi aţintească privirile peste câmpia înzăpezită, aşteptând transportul acela de grâu! Şi soarta mea se anunţa cumplită. În cel mai bun caz, un exil în Siberia! Dar voi o să mă credeţi, nu-i aşa, prieteni, că nu pentru propria lui soartă vărsa Etienne Gerard lacrimi ce-i îngheţau îndată pe obraz, ci pentru camarazii săi înfometaţi.

— Ce-i asta? A întrebat o voce aspră lângă mine.

Era matahală cu barbă neagră, dragonul care mă trăsese din şa. Şi a adăugat:

— Ia priviţi, un francez care plânge! ’Credeam că pe corsican îl urmează niş’te viteji, nu nişte copii!

— De-am fi doar noi doi; faţă în faţă, ţi-aş arăta eu care din noi doi e bărbat!

"în loc de răspuns, bruta mi-a tras o palmă peste obraz. L-am apucat de gât, dar vreo doisprezece soldaţi de-ai lui m-au obligat să-i dau drumul. Mi-â mai tras o palmă.

— Câine mizerabil! Am strigat. Aşa te porţi tu cu un ofiţer şi cu un gentilom?.

— Nu v-am chemat niciodată în Rusia! Mi-a răspuns. Dacă aţi venit, aşteaptă-te să fiţi trataţi aşa cum meritaţi. Te-aş ucide fără multe mofturi, dacă aş putea!

— Într-o zi o să dai seamă de asta, i-am zis pe când îmi ştergeam sângele de pe mustaţă.

— Dacă hatmanul Platov gândeşte ca mine. Mâine pe vremea asta n-ai să mai fii printre vii!,

Şi-a întărit ameninţarea printr-un rânjet sălbatic. Apoi a dat un ordin scurt în ruseşte, iar soldaţii săi au încălecat. Biata Violette! Părea la fel de nenorocită ca şi stăpânul ei. Au adus-o lângă mine, poruncindu-mi să încalec. Mi-au legat. Mâna stângă cu o curea de scara unui sergent de dragoni. Şi uite-aşa, într-o stare vrednică de plâns, am placat din Minsk eu şi ce mai rămăsese din trupă.

În viaţa mea n-am £» vut de-a face cu o brută ca Serjin, comandantul coloanei. Armata rusă adună ce-i mai bun şi ce-i mai rău, ca soldaţi, în lumea asta! Dar, dacă nu-i socotesc pe partizanii din peninsula iberică, nicicând n-am văzut un ins mai rău decât maiorul Serjin de la dragonii din Kiev. Era un bărbat înalt, cu chip sălbatic, dur, înzestrat cu o barbă neagră şi zbârlită, care i se revărsa peste cuirasă. Am aflat atunci că era renumit prin forţa şi curajul său. Sunt cu totul de acord că avea în braţe o putere. De urs, căci i-am simţit-o când m-a smuls din şa. În felul lui era un om glumeţ şi făcea întruna observaţii pe seama noastră; le făcea în rusă, iar dragonii şi cazacii lui râdeau în hohote. De două ori mi-a lovit camarazii cu biciul. O dată s-a apropiat de mine c\i biciul având cureaua peste umăr, dar ceea ce-a citit în ochii mei l-a împiedicat să dea. În felul acesta, prin frig şi foame, prin mizerie şi umilinţă, călăream peste uriaşa, câm- pie acoperită de zăpadă. Soarele scăpătase, dar noi ne urmam călătoria la lumina lungului amurg al ţinuturilor nordice. Înţepenit şi degerat\* cu capul învineţit de loviturile primite, mă lăsam purtat de Violette fără să-mi dau prea bine Beama pe unde ajunsesem sau încotro mergeam. Iapa mea cea tânără înainta cu capul plecat; şi-l ridică doar ca să arunce cailor căzăceşti din jurul ei o sfidare pe care şi-o în-; tarea printr-un fornăit dispreţuitor. ’

Deodată, coloana s-a oprit. Mi-am dat seama că ne aflam pe uliţa unui mic sat rusesc. Într-o parte era o biserică. În cealaltă, o casă mare de piatră care, prin înfăţişare, Sau amintea de ceva. Am privit în jur prin întunericul încă neîngro- sat al acelei ore târzii, descoperind că ne aduseseră la Do- brova şi că eram chiar la poarta casei bătrânului popă, unde făcuserăm popas în aceeaşi dimineaţă. Acolo, în deplina ci nevinovăţie, îmi tradusese fermecătoarea Sofia mesajul nefericit, devenit pricina distrugerii noastre. Când te gândeşti că doar cu câteva ore mai înainte părăsiserăm satul acela cu atâtea speranţe şi frumoase perspective de a ne îndeplini misiunea, iar acum ceea ce mai rămânea din trupa noastră aştepta, înfiinţa şi umilită, poruncile unui duşman din cale-» afară de brutal! Dar asta-i soarta soldatului, prieteni! Azi mingâieri, mâine lovituri… Vin de Tokay într-un palat, e înghiţitură de apă într-o cocioabă, blănuri ori zdrenţe, o pungă pâină ori buzunarul gol, balans necontenit între ce-i mai bine şi ce-i mai rău, având ca punct de sprijin curajul şi onoarea noastră.

. Călăreţii ruşi au descălecat, iar sărmanilor mei camarazi li s-a cerut să facă la feL Era de-acum târziu şi, de bună seamă, maiorul Serj în avea de gând să înnopteze în sat. A fiind că fuseserăm capturaţi, ţăranii şi-au manifestat zgomotos bucuria şi îneânterea. Au ieşit toţi din «ase cu torţe în mâini, iar femeile împărţeau cazacilor băuturi tari şi ceai. Între alţii, a apărut şi bătrânul popă, cel pe care-l văzuselăni de dimineaţă. Era numai zâmbete şi Aducea punci cald pe o tavă – îi simt şi acum mirosul! După tatăl ei, venea Sofia. Kl-am uitat cu groază cum îi strângea majorului Serjin mina, feâieitindu-l pentru victoria obţinută şi pentru prizonierii pe ciu e-i’ luase. Bătrânul preot, tatăl ei, mă privea cu un aer neruşinat şi făcea observaţii jignitoare, arătând spre imne cu mâna lui slabă şi strâmbă. Frumoasa Sofia m& privea şi ea, în tăcere, şi i-am citit în ochi o milă duioasă. La sfârşit, 9-a dus spre maiorul Serjin şi i-a spus ceva în ruseşte. El şi-a încruntat sprâncenele şi a clătinat din cap cu nemulţumire. Părea că ea pledează pe Ungă el. Stătea în picioare, în raza-de lumină ce se stoşcura prin -uşa casei părinteşti. Mă uitam pe rând la cele două feţe, a frumoasei fete şi a brutei sălbâtioe; instinctul îmi spunea că.to>pnai soarta mea era Sn discuţie. Multă vreme ofiţerul a tot dat din «ap. Apoi, îmhwngit. Şi potolit de stăruitoarele cuvinte ale feţei, a lăsat să se Înţeleagă că cedează. S-a întors spre locul unde rămăsesem împreună cu sergentul care mă păzea.

— Oamenii ăştia de treabă te primesc peste noapte sub acoperişul lor, mi-a zis, aruncându-xni priviri răzbunătoare, îmi vine greu să refuz, dar ţi-o spun pe şleau că mi-ar tihni să te ştiu afară, în zăpadă. Să-ţi îngheţe puţin sângele, franţuz ticălos!

L-am privit fără să-mi ascund dispreţul.

— Sălbatic te-ai născut, sălbatic o să mori!

Vorbele mele l-au jignit foarte tare, căci a tras o înjurătură şi-a ridicat biciul să mă lovească.

— Ţine-ţi gura, câine jigărit! A strigat. Dacă aş putea, dacă ar fi după mine, o parte din nesimţirea ta ţi-ar îngheţa pe limbă până mâine dimineaţă…

Stăpânindu-şi furia, s-a întors spre Sofia cu ceea ce-şi. Închipuia el că e, fără îndoială, o curtenie ieşită din comun.

— Dacă aveţi o pivniţă cu încuietoare bună, a spus, dinele ăsta poate sta acolo peste noapte, fiindcă i-aţi făcut cinstea să vă interesaţi de soarta lui. Trebuie să-i cer cuvântul că nu va încerca să ne joace vreo festă, căci răspund de el până mâine, când îl predau hatmanului Platov.

Înfumurarea lui întrecea orice măsură. Vorbise, desigur, franţuzeşte cu fata, ca să pot înţelege limbajul umilitor pe care îl folosea.

— Nu vreau de la dumneata nicio favoare, i-am răspuns. Poţi să fad cum crezi, dar eu unul nu-ţi dau cuvântul niciodată, pentru nimic în lume!

Rusul a ridicat din umerii lui largi şi s-a întors, ca şi cum afacerea ar fi fost încheiată.

— Prea bine, scumpe domn! Cu atât mai rău pentru degetele dumitale. O să vedem cum te simţi, mâine dimineaţă după o noapte petrecută pe zăpadă.

— O clipă, domnule maior Serjin! A ridicat vocea Sofia. N-aveţi dreptul să fiţi aspru cu acest prizonier. Există nişte motive spedale care îl îndreptăţesc să spere milă şi generozitate.

Rusul ne-a măsurat pe amândoi cu o privire bănuitoare.

— Şi care-s motivele acelea speciale? Se pare că într-ade-, văr francezul ăsta vă interesează în mod deosebit!

— Cel mai important e că, azi-dimineaţă chiar, l-a eliberat, din propriai lui voinţă, pe căpitanul Alexei Barakov de la dragpnii din Gzodno.

— Adevărat! A zis Barakov, ieşit şi el din casă. M-a luat prizonier azi-dimineaţă şi m-a eliberat pe cuvânt de onoare, în loc să mă ducă la armata franceză, unde aş fi murit de foame.

— Din moment ce colonelul Gerard a fost atât de mărinimos, iar lucrurile între timp s-au schimbat, o să ne îngăduiţi, desigur, să-i oferim pe frigul ăsta adăpostul amărât al pivniţei noastre! A reluat Sofia. N-ar fi decât un răspuns neînsemnat la generozitatea lui…

Însă dragonul continua să facă mofturi.

— Să-mi dea mai întâi cuvântul că nu va încerca să fugăi a pretins el. Auzi. Domnule? Îmi dai cuvântul?

— Nu-ţi. Dau abşolut nimic! Am răspuns.

— Colonele Gerard! A protestat Sofia cu un surâs seducător. Mie îmi dai cuvântul, nu-i aşa?

— Dumitale, domnişoară, nu-ţi pot refuza nimic. Îţi dau cu plăcere cuvântul meu de onoare.

— Ei! A strigat triumfătoare Sofia. Asta ajunge, fără îndoială. L-aţi auzit spunând că-mi dă cuvântul. Răspund pentru el!

Cu aceeaşi lipsă de bunăvoinţă, rusul a bombănit o aprobare. Îndată am fost condus înăuntru; în urma mea veneau tatăl, bodogănind împotriva propriei lui fiice, şi dragonul cel bărbos. La parter se afla o încăpere largă unde se depozitau lemnele pentru iarnă. Mi-jiu dat de înţeles că o să-mi petrec noaptea acolo. Într-o parte erau îngrămădite vreascuri până la plafon. O fereastră singuratică, adâncită în peretele de piatră, era prevăzută cu gratii de fier. Lumina nu venea decâlT dintr-un ffelinar mare de grajd „agăţat de b bama a tavanului scund. Maiorul Serjin l-a luat, a luminat cu el toate ungherele încăperii, apoi a zâmbit.

— Cum ţi se par hotelurile ruseşti, domnule? M-a întrebat cu un rânjet dezgustător. Nu-s prea mari, dar sunt singurele pe care ţi le putem oferi. Poate că data viitoare, voi, francezii, ca să vă satisfaceţi fanteziile turistice, o să alegeţi altă ţară, finde să vi se asigure mai mult confort?

S-a uitat la mine, a izbucnit în râs şi dinţii mari i-au sclipit în barbă. Apoi a plecat. O cheie uriaşă a scârţâit în broască.

Aşezat pe o legătură de vreascuri, cu sufletul şi trupul îngheţate, ani petrecut o oră de mizerie greu de descris, îmi scufundasem capul între mâini şi cele mai triste gânduri îmi treceau prin minte. Era frig între pereţii aceia, însă îmi, imaginam suferinţele bieţilor mei soldaţi, rămaşi afară, şi aveam impresia că lacrimile mele se amestecau cu ale lor. Apoi am început să mă plimb încoace şi încolo, bătând din palme şi lovind cu picioarele în ziduri, ca să nu-mi îngheţe. Lampa împrăştia un pic de căldură, dar era totuşi teribil de frig şi nu mâncasem nimic de dimineaţă. Mi se părea cu toată lumea mă uitase. În sfârşit, am auzit cheia răsucindu-se în broască. Cine credeţi că a intrat? Alexei Barakov, prizonierul meu din dimineaţa aceea. De sub braţ îi ieşea o sticlă de vin. Mai aducea şi o farfurie mare, plină cu mâncare.

— Ssst! Nicio vorbă! Mai prinde nişte puteri! Nu pot sta să-ţi explic, pentru că Serjin e tot cu nui. Să nu adorrhi şi să fii gata!

Mi-a spus aceste cuvinte în mare grabă, mi-a lăsat mâncarea şi a ieşit fără înlărziere.

„Să nu adormi şi să fii gata! “Cuvintele acelea îmi răsunau în urechi. Mi-am înfulecat tocana şi am băut vinul, însă nici mâncarea şi nici vinul nu mi-au încălzit sufletul. Ce puteau să însemne vorbele lui Barakov? De ce să stau treaz? Pentru ce să fiu gata? Mai aveam oare vreo şansă de scăpare? Nu i-am respectat niciodată pe cei care se roagă doar atunci când ajung la greu. Sunt că soldatul cel rău care-şi salută colonelul numai când vrea să-i ceară o favoare. Şi totuşi, când am pus minele de sare din Siberia alături de mama mea din Franţa, nu mi-am putut reţine o rugăciune care îmi ţâşnea nu de pe buze, ci din inimă. Mă rugam ca vorbele lui Barakov să însemne exact ce speram eu. Dar orologiul satului bătea’ înainte orele, iar eu nu auzeam decât santinelele ruşilor patrulând pe drum.

În fine, inima mi-a zvâcnit la auzul unui zgomot de paşi uşori pe, coridor. După o clăj^ă. Uşa s-a deschis şi Sofia a intrat în încăpere.

— Domnule… a vorbit ea.

— Etienne!

— Eşti incorigibil! Mi-a zis. Dar se poate oare să nu mă urăşti? M-ai iertat pentru festă pe care ţi-am făcut-o?

— Ce festă?

— ’ Preasfinte! Nici acum n-ai înţeles? M-ai rugat să-ţi traduc mesajul. Ţi-am spus că pe bilet scria: „Dacă francezii ajung la Minsk, totul. E pierdut”!

— Şi ce era, de fapt 7

— Mesajyl suna aşa: „Lăsaţi-i pe francezi să ajungă Ia Minsk. Suntem pregătiţi”.

Cu o săritură, m-am îndepărtat de ea ca de e viperă.

— M-ai trădat! Am strigat. M-ai făcut să cad într-o capcană. Dumneata eşti răspunzătoare de nloartea şi de capturarea oamenilor mei Tâmpit am fost 9ă\_ mă încred într-o femeie I

— Nu fi nedrept, eolonele Gerard! Sunt rusoaică, şi datoria mea dinţii e să-mi slujesc patria. N-ai fi bucuros că o franţuzoaică să se poarte la fel ca mine? Dacă ţi-aş fi transmis mesajul corect, nu te-ai mai fi dus la Minsk şi escadro- nul dumitale ar fi scăpat. Spune-mi că mă ierţi!

Ah, cât de fermecătoare era când îşi pleda dinaintea mea cauza! Şi cu. Toate acestea, gândindu-mă la oamenii care îmi fuseseră ucişi, n-am fost în stare să strâng mâna pe care mi-o întindea.

— Foarte bine! A murmurat ea, retrăgându-şi mâna.

— Ţii ou compatrioţii dumitale, eu cu ai mei, aşa că suntem la egalitate. Dar ai spus că un om în plus sau în minus nu contează prea mult în lupta dintre două armate mari. Lecţia asta de mărinimie n-a fost fără ecou. După vreascurile de aici e o uşă nepăzită. Poftim cheia. Du-te, colonele Gerard! Sper că nu va trebui să ne mai privim niciodată în faţa ca în seara asta!.

Am rămas cileva clipe cu cheia în mână şi cu un întreg vârtej de gâriduri în cap. Apoi i-am întins cheia.

— Nu pot!

— De ce?

— Mi-am dat cuvântul.

— Cui? A întrebat ea.

— Dumitale I

— Îţi îngădui să trcci peste el.

Inima mi-a zvâcnit de bucui-ie. Ce spunea ea era adevărat. Refuzasem să-i dau lui Serjin cuvântul de onoare. Lui nu-i datoram nimic. Iar dacă ea mă dezlegă de promisiune, şansa îmi surfdea. Am luat din nou cheia.

— Ai să-l găseşti pe căpitanul Barakov la ieşirea din sat, a adăugat ea. Noi, eei (fin. Nord, nu uităm niciodată nici jignirile, şi nici lucrurile nobile. O să-ţi dea calul şi sabia. Nu. Mai zăbovi: peste două ore se ivesc zorile î

Aşa am ajuns din nou sub cerul plin de stele al nopţii ruseşti. O vedeam pentru ultima oară pe Sofia pe când mă urmărea prin uşa deschisă. M-a privit cu un aer gânditor şi trist, ca şi cum ar fi aşteptat ceva mai mult decât mulţumirile mele red. Dar, ce să-i fad! Până şi cel mai umil dintre oameni îşi are orgoliul lui, iar al meu suferea cumplit din cauza festei pe care mi-o jucase. Nu i-aş fi putut săruta nid măcar mâna, cu atât mai puţin buzele. Uşa dădea într-un drumeag îngust La capătul lui, am zărit o umbră înfofolită, ţinând-o pe Violette de căpăstru.

— Mi-ai cerut să mă port bine cu primul ofiţer francez pe care îl găsesc în impas, mi-a şoptit. Îţi urez noroc! Drum bun I…

Pe când săltăm în şa, a adăugat: •

— Nu uita: parola este „Poltava: t.

A făcut foarte bine că mi-a spus, căd a trebuit să trec pe lângă două posturi de cazaci înainte de a ieşi din liniile lor. Tocmai depăşeam punctele lor cele mai avansate, îndreptăţit să sper că redeveneam un om liber, dnd am auzit pe zăpada din urma mea un galop înăbuşit. Mă urmărea un bărbat greoi, călare pe un cal mare şi negru. Întâi m-am gân- . Dit să-i dau pinteni Violettei. Când am zărit o barbă lungă, neagră, revărsată peste cuirasă, m-am oprit. În aşteptare.

— Am ştiut că eşti tu, câine de francez! A strigat, flu- turându-şi sabia scoasă din teacă. Aşa îţi ţii tu cuvântul, canalie?

— Nu mi-am dat nid un cuvânt.

— Minţi, dine!

Am privit în jur: nu venea nimeni. Nicio mişcare dinspre avanposturile îndepărtate. Eram doar noi doi, având drept martori luna şi zăpada. Norocul îmi surâdea încă o dată.

— Nu ţi-am dat dumitale cuvântul.

— I l-ai dat fetei.. ^

— Am să-i dau socoteală tot ei.

— Ţi-ar conveni, nu-i aşa? Din păcate, va trebui să-mi dai socoteală mie.

— Sunt gata s-o fac!

— Ah, ai şi sabia? E o trădare la mijloc! Acum înţeleg I Femeia te-a ajutat? Siberia o s-o înghită 1

Cuvintele acelea i-au semnat condamnarea la moarte. În interesul Sofiei, nu-J puteam lăsa să plece viu. Săbiile ni s-au încrucişat. După un minut, Iama mea îi străpungea barba uriaşă, înfigându-i-se în gât. Am ajuns la pământ aproape în acelaşi timp cu el. Dar lovitura aceea era de ajuns. A murit, încercârid să mă muşte de glezne ca un lup.

După încă două zile, ajungeam din urmă armata la Smo- lensk, luând din nou parte la cumplita procesiune ce-şi însemna cu sânge, la fiecare pas, urmele trecerii prin zăpadă.

Destul, prieteni! Nu vreau să trezesc prea multe amintiri din zilele acelea de mizerie şi de moarte. Ele revin adesea să mă chinuie în somn. La Varşovia am ajuns fără tunuri, fără furgoane şi fără trei sferturi dintre camarazi. Nu însă şi fără onoarea lui Etienne G6rard. Au şuşotit unii, se pare, că nu mi-am ţinut cuvântul dat. Aştept şi acum să vină să mi-o spună în faţă, căci povestea-i aşa cum v-am zis-o. Şi aşa bătrân cum sunt, degetul nu mi-a slăbit încă atât de tare încât să nu pot apăsa pe un trăgaci când mi-e în joc onoarea.

Capitolul VII

CUM S-A COMPOSTAT BRIGADIERUL LA WATERLOO

’ ik

1. Povestea honului din pădure

Dintre toate bătăliile mari în care am -avut cinstea să trag sabia pentru împărat şi pentru Franţa, niciuna n-a fost pierdută. La Waterloo, cu toate că eram într-un fel prezent, mi-a fost cu neputinţă să lupt şi duşmanul a ieşit învingător. Nu se cuvine să spun eu că între aceste două lucruri ar fi o strânsă legătură.

— Voi mă cunoaşteţi prea bine, prieteni, ştiţi că n-aş fi în stare s-o fac. Dar apropierea asta dă totuşi de gândit şi unii au tras de aici concluzii măgulitoare. La urma urmei, nu trebuia decât să spargem câteva careuri englezeşti şi ziua ar fi fost a noastră. Să trecem însă peste asta I Parcele hotărâseră că eu să fiu pasiv, iar Imperiul să cadă. Dar tot ele hotărâseră că ziua aceea sinistră şi lugubră să-mi aducă mai multă glorie decât atunci când m-am lăsat purtat de la Bologna la Viena pe aripile victorieL Niciodată n-am strălucit într-o asemenea măreţie ca În momentul suprem când beznele îngropau tot ce mă înconjura. Voi ştiţi că i-am fost credincios împăratului în nenorocire şi am refuzat să-mi vând Bourbonilor sabia -şi onoarea. Nicicând după ăsta n-aveam să mai strâng între genunchi un cal de luptă! N-aveam să mai aud timpanele şi trompetele de argint care răsunau în spate când galopam în fruntea micilor mei ştrengari! Am însă o mulţumire, prieteni, şi-mi vin lacrimile în ochi când mă gândesc cât de grozav am fost în ultima mea zi de viaţă militară! Isprăvi deosebite îmi aduseseră şi până atunci iubirea multor femei foarte frumoase şi respectul multor nobili gentilomi. Dar niciuna dintre ele n-a egalat în splendoare. În îndrăzneală şi în eficacitate renumita mea cursă călare din noaptea de 18 iunie 1815. Ştiu că la popotă şi prin dormitoare întâmplarea e mereu povestită; în armată, puţini sunt aceia care n-au auzit-o. Până astăzi, însă, modestia mi-a legat limba, prieteni. Trebuia să-mi câştig toată încrederea în discreţia şi intimitatea întâlnirilor noastre ca să vă pot arăta’ faptele exact aşa cum s-au întâmplat.,

 În primul rând, îngăduiţi-mi să vă spun că, în întreaga lui carieră, Napoleon n-a avut o armată mai bună decât cea cu care s-a angajat în această campanie. În 1813, Franţa era epuizată. În armată erau cinci copii la un veteran; nişte „Marie-Louise “, aşa le spuneam, fiindcă împărăteasa era foarte preocupată să înroleze recruţii pe când împăratul alerga de la un câmp de bătălie la altul. Dar în 1815 era cu totul altfel. Toţi prizonierii reveniseră din zăpezile Rusiei, din temniţele Spaniei, de pe pontoanele Angliei. Cu toţii erau acolo, oamenii aceia periculoşi, eroii harsiţi prin douăzeci de bătălii şi care îşi regretau vechea îndeletnicire, toţi cu inimile pline de ură şi de dorinţa de a-şi lua revanşa. Iar’in rându- rile trupei, câţi soldaţi cu câte două sau trei galoane, fiecare galon însemnând cinci ani de serviciu! Şi ce fire cumplită aveau! Erau mânioşi, furioşi, fanatici, îl adorau pe împărat ca. Un mameluc pe profet. Erau gata să-şi înfigă baionetele în piept dacă sângele lor i-ar fi folosit. Să-i fi văzut pe soldaţii aceia încrâncenaţi dând asaltul, aprinşi la faţă, cu priviri sălbatice, strigând furioşi, aţi fi crezut că nimic nu le poate sta în cale. Înflăcărarea Franţei era în vremurile acelea atât de mare, că orice altă înflăcărare s-ar fi înclinat în faţa ei. Dar englezii nu aveau nici înflăcărare, nici temperament, nici suflet – aveau numai muşchi. Un muşchi tare, neînduplecat, în care ne-am rupt dinţii. Asta-i tot, prieteni! De-o parte poezia, vitejia, dăruirea, tot ce-i frumos şi eroic. De cealaltă, muşchii. Speranţele, idealurile, visele noastre, toate s-au zdrobit de muşchii cumpliţi ai bătrânului Albion.

Aţi citit cărţile «are povestesc cum şi-a adunat Împăratul forţele, cum el şi cu mine, împreună cu o sută treizeci de mii de soldaţi încercaţi, ne-am repezit spre graniţa din nord, căzând peste pruşaci şi englezi. În ziua de 16 iunie, Ney le-a dat serios de furcă englezilor la Quatre-Bras, pe când noi îi băteam pe prusaci la Ligny. Nu e cazul să spun care a fost contribuţia mea la victoria aceea, dar se ştie prea bine că husarii din Conflans s-au acoperit de glorie. Se băteau bine prusacii, opt mii dintre ei au rămas pe câmpul de luptă. Împăratul credea că a terminat cu Bliichfer şi l-a trimis pe mareşalul Grouchy cu treizeci şi două de mii de oameni, ca să-l împiedice să i se mai amestece în planuri. Apoi, cu aproape optzeci de mii de soldaţi, s-a întors împotriva acelor diavoli de englezi. Ah, cum mai’ trebuia să ne răzbunăm pe ei, noi, francezii! Guineele lui Pitt, pontoanele din Portsmouth, invazia lui Wellington, victoriile viclene ale lui Nelson… în sfârşit, părea că ziua încheierii socotelilor sosise!

Wellington avea şaizeci de mii de oameni, însă mulţi din- trei ei erau olandezi sau belgieni care nu doreau deloc să se măsoare cu noi. Nu-i rămâneau decât vreo cincizeci de mii pe care să poată conta. Văzându-se deodată faţă în faţă cu împăratul care, în persoană, conducea optzeci de mii de luptători, englezul acela era atât de paralizat de frică, încât n-a putut nici s-o întindă singur din loc, nici să-şi mişte armata. Aţi văzut vreodată ce face iepurele la apropierea şarpelui? Ţot aşa de hipnotizaţi stăteau englezii pe înălţimea de la Waterloo. În noaptea dinainte, împăratul, care pierduse un aghiotant la Ligny, mi-a ordonat să intru în statul său major. Aşadar, mi-am lăsat husarii în grija mareşalului Victor. Nu ştiu cine a fost mai amărât, eu sau ei, din pricină că am fost ţinut astfel departe de marea bătălie. Dar ordinul e ordin, şi un bun soldat nu poate decât să ridice din umeri şi să se supună. M-am fâţâit, prin urmare, odată cu împăratul pe dinaintea poziţiei inamice în dimineaţa de 18 iunie. El se uita prin lunetă la liniile engleze şi încerca s& ghicească mijlocul cel mai bun. De a le distruge. Alături de el era Soult, şi la fel Ney, Foy şi alţii care se bătuseră cu englezii în Portugalia şi în Spania.

— Luaţi aminte, Sire! A zis Soult. Infanteria engleză e foarte puternică.

— Îi crezi soldaţi buni fiindcă te-au învins f i-a răspuns împăratul.

Noi, tinerii, ne-am întors şi am zâmbit. Dar Ney şi Foy au rămas serioşi. În timpul ăsta, ca o tablă de şah cu pătrate roşii şi albastre, presărată cu baterii, linia engleză se contura tăcută şi atentă numai cu ceva mai departe de bălaia unei puşti. De cealaltă parte a văii nu prea adânti, oamenii noştri, terminându-şi masa, se adunau pentru luptă. Plouase mult; -dar în clipa aceea soarele a ieşit dintre nori, revăr\*ndu-şi lumina paste armata franceză. Brigăzile noastre de cavalerie păreau rkiri de săbii sclipitoare, nenumăratele baionete ale infanteriştilor scânteiau şi străluceau. Dinaintea spectacolului acestei superbe armate care arăta pe cât de fruanoaeâ, pe atât de măreaţă, nu m-am putut răbda şi, înălţat în pinteni, mi-am fluturat căciula, strigtnd: „Trăiască împăratul! “

Strigătul s-a întins, a crescut, s-a făcut vuiet, trecând. De la un capăt la altul al frontului. Cavaleriştii îşi fluturau săbiile prin aer, fantasinii îşi ridicau căciulile de blană te baionete. Pe eolina lor, englezii stăteau împietriţi. Îşi dădeau seama că le sunase ceasul de pe urmă.

Şi chiar le-ar fi sunat dacă, la yn moment dat, toată armată ar fi primit ordin să înainteze. Nu. Trebuia decât să năvălim asupra lor: i-am fi râs de pe faţa pământului! Fără să punem la soeoteală valoarea şi curajul, soi eram eei mai mulţi, cei mai experimentaţi şi cu eomendanţii cei mai buni. Dar împăratul dorea ca totul să se facă după tipic. A aşteptat să se usuce terenul, să fie mai tare, ca să-şi poată manevra artileria. Am pierdut trei ore. Abia pe la unsprezece am văzţtf avansând pe stânga eoleanele kti Jerdme Bonaparte, iar bubuitul tunurilor ne-a dat de veste că bătălia începuse, întârzierea aceea mortală ne-a pricinuit pieirea. Atacul pe stânga urmărea cucerirea unei ferme ocupate de Garda engleză şi am auzit trei strigăte de spaimă pe care apărătorii le-au scos aproape fără voia lor. Totuşi, s-au ţintit bine. Corpul lui Drouet d’Erlon era pe punctul de a ioainta prirl dreapta ca să atace altă parte a liniei engleze, când atenţia ne-a iost abătută de la bătălia în plină desfăşurare sub nasul nostru şi ni s’-a îndreptat spre un sector mai. Îndepărtat.

De câteva clipe împăratul privea prin lunetă spre capătul stâng al liniei engleze. S-a întors brusc spre ducele Dalmaţiei (adică spre Soult, cum le plăcea soldaţilor să-i zică).

— Ce vezi acolo, mareşale?»

Ne-am uitai cu toţii în direcţia spre care privea, care prin lunetă, care apăiindu-şi ochii de lumină. Am Văzut o pădure deasă, apoi o lungă pantă dezgolită şi, în sfârşit, o altă pădure. Pe terenul acela gulaş dintre păduri se mişca ceva întunecat, semănând cu umbra unui nor.

— Cred că sunt vite, Sire! A răspuns Soult.

În momentul acela, din umbra întunecată a ţâşnit o sclipire.

— E Grouchy! A strigat împăratul, lăsând în jos luneta. Englezii sunt de două ori pierduţi, li am în mină, nu-mi mai pot scăpa…

* S-a uitat în jur şi privirile i s-au oprit asupra mea.

— Ah, iată-l pe prinţul mesagerilor, a spus el. Ai un cal bun, colonele Gerard?

Călăream pe micuţa mea Violet le, mândria brigadei. Am răspuns da.

— Atunci, dă 9 fugă până la mareşalul Grouchy, ale cărui trupe le vezi acolo. Spune-i că trebuie să cadă asupra flancului stâng şi în spatele englezilor, pe când eu am să-i atac din faţa. Împreună o să-i zdrobim. Niciunul n-t\* să scape!

Am salutat şi am plecat fără o vorbă. Inima îmi tresălla de bucurie că-mi fusese încredinţată o asemenea misiune. M-am uitat la linia aceea lungă şi "rezistentă, de roşu şi albastru, conturată nedesluşit în fumul tunurilor, şi am ridicat pumnul: „Q să-i zdrobim. Niciunul n-o să scape!” Acestea fuseseră cuvintele împăcatului, şi tocmai eu, Etienne Gerard, eram acela care urma să le transforme în fapte. Ardeam de nerăbdare să ajung la mareşal. O clipă m-am gândit să trec prin aripa stingă a englezilor, căci era drumul cel mai scurt. Făcusem -lucruri mult mai îndrăzneţe şi mă descurcasem bine, dar am socotit că dacă mi se întâmpla ceva, dacă eram luat prizonier sau ucis, se pierdea mesajul, iar planurile împăratului eşuau. Prin urmare, am trecut prin faţa cavaleriei, a vânătorilor, a lăncierilor din Gardă, a carabinierilor, a grena- dieriâor călare şi, ca să sfârşesc, prin faţa vitezelor mele puşla-» niale, care mă urmăreau cu priviri pline de regret. Dincolo de cavalerie era aliniată Vechea Gardă: douăsprezece regimente alcătuite din veteranii multor lupte, posomoriţi şi aspri, îmbrăcaţi în lungi mantale albastre şi având pe cap căciuli înalte, de blană, cu penele scoase. Cu toţii aveau în sacii din piele de capră’ uniforma de paradă^ cu albastru şi-alb, pe’ care urmau s-o îmbrace a doua zi, la intrarea în Bruxelles. Trecârid pe dinaintea lor, mă gândeam că oamenii aceia nu fuseseră niciodată învinşi. Le vedeam feţele bronzate, atitudinea neşovăitoare, hotărârea tăcută, şi mi-am zis că unii ca ej nu vor fi bătuţi nicicând. Dumnezeule mare! Cum nu puteam şti atunci ce aveau să aducă următoarele ore!

În dreapta Vechii Gărzi se afla Garda cea tânără şi Corpul 6 ai lui Lobau. Apoi am galopat prin faţa lăncierilor lui Jac- quinot şi a husarilor lui Marbot, în capătul cel mai îndepărtat al frontului. Trupele acestea nu-ştiau nimic despre corpul de armată ce venea spre ele prin pădure şi nu le interesa decât bătălia care se îndârjise în stânga lor. Peste • sută de tunuri trăgeau de ambele părţi, iar vacarmul era atât de mare încât, din toate luptele la care am participat, nu-mi amintesc decât de vreo şase tot aşa de zgomotoase. M-am întors: două brigăzi de cuirasieri, una franceză şi alta engleză, se revărsaseră pe deal şi săbiile dansau deasupra lor ca fulgerele într-o furtună. Cum aş fi vrut s-o răsucesc pe Violette şi să-mi conduc husarii în încăierarea aceea!. Ln loc de asta, iată-l pe Etienne Gerard întorcând spatele luptei, chiar atunci când cavaleria se angaja din plin! Dar datoria e datorie. Am trecut de avanposturile lui Marbot şi am luat-o spre pădure, lăsând ir stânga satul Frishermont.

În faţa mea se întindea o pădure mare, numita Bois de Pariş, şi care, alcătuită mai mult din stejar, e străbătută de câteva poteci înguste. Ajuns la lizieră, m-am oprit şi am ciulit urechea. Dar n-am auzit nici sunet de trompetă, nici ’ zgomot de roţi, şi n-am văzut nici urme de cai, deşi avangarda acelei mari coloane zărite de ’propriii mei ochi în înaintarea ei spre pădure ar fi trebuit să lăse’ amprente pe jos. În spatele meu vuia bătălia. Înainte aveam însă liniştea unui mormânt în care intraseră dintr-o dată atâţia viteji. Lumina soarelui nu pătrundea prin bolţile de frunziş de deasupra capului meu, iar din pământ ieşea un puternic miros de umezeală. Am galopat mai mulţi kilometri într-un chip care i-ar fi nedumerit pe mulţi’ călăreţe din pricina rădăcinilor şi crengilor. Apoi am descoperit, în sfârşit, avangarda lui Grouchy: Detaşamente de husari m-au depăşit pe amândouă părţile, dar la o oarecare distanţă. Am auzit în depărtare duruit de tobe, urmat de vuietul surd şi neîntrerupt pe care îl faqe Q armată în marş. În orice moment puteam da peste stâtul- major, să-i transmit lui Grouchy în persoană mesajul, fiind sigur că, într-o asemenea, acţiune, un mareşal al Franţei mergea cu avangarda armatei sale.

Deodată, n-am mai văzut în faţă decât o perdea Subţire de copaci. Mi-am dat seama cu bucurie că ajunsesem la marginea pădurii. De acolo puteam avea o v. Edere de ansamblu asupra armatei şi-l puteam găsi pe mareşal. Cărarea mea ieşea din crâng în dreptul unei cârciumioare und& tăietorii de lemne şi cărăuşii mai ciocnesc câte un păhărel. Mi-am oprit calul la poarta acelui han, ca să mă orientez. Mai încolo cu câţiva kilometri, am zărit altă pădure mare, codrul Saint-Lambert, lângă care împăratul observase trupe în marş. Era uşor de înţeles, totuşi, de ce le trebuise atât de mult timp ca să ajungă de la o pădure la alta: între ele se deschidea adânc valea Lasnes. De altfel, o lungă coloană de soldaţi (cavalerişti fan- tasini, artilerişti) era în plină desfăşurare; avangarda ajunsese deja printre copaci, la stânga şi la dreapta mea. O baterie de artilerişti călare înainta pe drum, şi tocmai mă pregăteam să mă reped în galop ca să-l întreb pe ofiţer unde-l puteam găsi pe mareşal, când am observat deodată că artileriştii erau îmbrăcaţi în albastru, dar nu aveau dolmanele brodate cu brandemburguri roşii, ca artileria noastră călare. Mirat, mă uitam la ei cu curiozitate, când am simţit o mână atingându-mi coapsă. Era hangiul, care ieşise din cârciumă.

— Nefericitule! A exclamat. Ce cauţi aici? Ce vrei să faci?

— Îl caut pe mareşalul Grouchy.

— Ai ajuns în inima armatei prusace. Întoarce-te şi întinde-o!

— Cu neputinţă! E armata lui Grouchy..:

— De unde ştii asta?

— De la împărat. El ml’-a spus.

— Atunci împăratul s-a înşelat amarnic! Te asigur că o patrulă de husari silezieni a ieşit de aici. Nu i-ai văzut prin pădure?

— Am văzut nişte husari.

— Husari de-ai duşmanului!

— Unde-i. Grouchy?

— La- naiba» L^au. Pierdut pe drum.

— În cazul ăstaj cum să mă întorc? Dacă- merg înainte, s-ac putea: să daude-elv Trebuie-săr-mi îndeplinesc misiunea\* Trebuie sări găsesc oriunde s-ar afla.

Omul a rămas o clipă.pe gânduri.

— . Repede! Bepeck!! A strigat apoi,. Apudnd-o pe Violette de căpăstru. Dacă faci cum spun eu, poate că scapi. ^ încă n-au observat nimic. Intră în casă, o să te ascund până pleacă ăştia. ’.

În spatele casei era un grajd lung, în care’ a vârât-o pe Violette. Apoi, tlăgându-mă. De mână, m-a dus în bucătăria hanului: o încăpere goală, cu pardoseală din cărămidă. O femeie zdravănă, roşie la faţă, frigea nişte cotlete pe vatră.

— Ce se întâmpM.? A întrebat ea, încruntând din sprân- cene. Pe cine ai adus aici?

— Un ofiţer francez, Mărie. Nu-i putem lăsa pe prusaci să-l prindă.

— De ce nu?

— Cum „de ce nu\*! Fir-ar a naibii de treabă, oare n-am fost şi eu soldat de-al lui Napoleon? V Nu mi-am câştigat o puşcă de onoare la veliţii din Gardă? Să văd cu ochii mei cum mi-l înhaţă pe un camarad? Mărie, trebuie să-l salvăm!

Patroana m-a măsurat cu priviri mai degrabă duşmănoase. — ’

— Pierre Charras, â spus ea) o să te potoleşti numai când o să-ţi vezi casa iăcută scrum. Nu pricepi, măi, cap de catâr, că tu te-ai bătut pentru Napoleon doar pentru canapoleon stăpânea Belgia? Dar n-o mai stăpâneşte. Prusacii sunt aliaţii noştri, iar el ne este duşman. Nu vreau francezi în casa asta. Lasă-i să-l aresteze î

— Hangiul se scărpina în cap, privindu-mă cu disperare. Era limpede că nevestei lui puţin îi pasa de Franţa sau de Belgia, însă îi stătea mai mult la inima tihna casei

— Doamnă! Am protestat cu toată demnitatea şi hotă- rirea de care eram Sn stare. Împăratul e pe cale să-i nimicească pe englezi, iar armata franceză o să fie aici încă uva; iue de’lăsarea serii. Dacă vă purtaţi bine cu mine, veţiEi răsplătiţi. Dar dacă mă denunţaţi, o să tfiţi pedepsiţi, iat casa va fi în mod precis incendiată din ordinul unui tribunal de război.

A rămas foarte tulburată. M-am grăbit să-mi asigur victoria pe o altă cale.

— Nu se poate, am continuat, ca >o iăptură aşa de Inimoasă să aibă o inimă de piatrp. Haide, nu-i aşa că *m&* aj u- . Taţi?

S-a uitat cruciş la favoriţii mei şi s-a îmblânzit. I-am luat mâna şi, după două clipe, eram aşa de apropiaţi încât soţul ei a jurat că, dacă mergeam mai departe, mă preda prusacilor.

— De fapt, drumul e plin de prusaci, a strigat el. Repede! Repede! În pod!

— Repede! Repede! În pod! A. Repetat că un ecou ne- vastâ-sa.

M-au împins amândoi spre o scară ce conducea la o trapă din tavan. Cum în uşă se auzeau\* bătăi puternice, nu mi-a trebuit mult ca să dispar şi să las după mine capacul. Imediat am auzit vocile germanilor în încăperile de la parter.

Mă aflam\*. Într-o mansardă mai mult lungă decât largă, având drept plafon acoperişul casei. Se întindea pe toată lungimea cârciumii. Prin crăpăturile dintre scânduri, puteam privi în bucătărie şi în sala unde se servea. Ferestre nu erau, dai cum totul părea acolo într-o stare jalnică, lipsa’ câtorva ţigle îmi înlesnea observaţiile. Într-o parte depozitaseră nutreţ. În alta o grămadă de sticle goale. Nid o altă deschizătură nu mai există în afară de cea pe unde intrasem.

M-am aşezat pe fân ca să cuget şi să-mi fac nişte planuri. Faptul că prusacii ajungeau pe câmpul de luptă înaintea re- zerve’wr rmastre era foarte grav, dar nu păreau să fie mai mulţi de un corp de armată. Pentru împărat, un corp de armată în plus sau în minus nu prea avea importanţă! Englezii, chiar dacă le venea un corp de armată în ajutor, aveau să fie bătuţi oricum! Modul cel mai bun în care îi puteam fi de \_ folos împăratului, din moment ce Grouchy se afla în spatele prusacilor, era să aştept plecarea acestora din urină şi să mă duc mai departe, să-l văd pe mareşal şi să-i transmit ce aveam de transmis. Dacă îi ataca pe englezi din spate, în loc să-i urmărească pe prusaci, totul avea să fie minunat. Des-, tinul Franţei depindea, la urma urmei, de judecata mea şi de sângele meu rece. Şi nu se întâmpla pentru prima dată, prieteni „ştiţi foarte bine! Mai ştiţi şi motivele pentru care eram sigur că n-aveau să-mi lipsească nici judecata şi nici sângele rece. E limpede că împăratul îşi alesese „t*he right man “, o*mul potrivit pentru misiunea aceea. Nu-mi Spusese el „prinţul. Mesagerilor"? Ah! Merităm din plin titlul ăsta!,

Bineînţeles că nu puteam face nimic înainte de plecarea prusacilor. Mă foloseam deci de răgaz ca să-i privesc. N-am ’pentru oamenii ăştia nicio simpatie deosebită, dar trebuie să spun că sunt foautc disciplinaţi: într-adevăr, niciun soldat n-a intrat în han, cu toate că o scoarţă de praf le acoperea buzele şi erau ga. Ta-gata să cadă din picioare de oboseală. Cei care bătuseră în uşă îl duceau pe unul din camarazii lor, leşinat. Îndată ce l-au încredinţat hangiului, şi-au reluat locurile în coloană. Au mai fost aduşi şi alţi soldaţi epuizaţi, i-au întins în bucătărie şi lin tânăr medic militar, abia ieşit din adolescenţă, a rămas cu ei să-i îngrijească. După ce am urmărit toate mişcările acelea prin crăpăturile planşeului, m-am întors la găurile din acoperiş, de unde vedeam foarte bine tot ce se petrecea afară. Corpul de armată prusac nu-şi isprăvise încă defilarea. Se observa cât de colo că făcuseră un marş forţat şi că mâncaseră puţin, căci feţele oamenilor erau înspăimântător de palide, iar ei erau murdari din cap până în picioare de noroi, cum. Căzuseră pe drumuri lunecoase şi pline de hârtoape. Cu toate acestea, aveau o dispoziţie destul de bună: împingeau, trăgeau atelajele de artilerie atunci când roţile se înfundau în glod până la butuci, iar caii, afundaţi până la genunchi, nu voiau să meargă mai departe. Ofiţerii mergeau «încoace şi în colo pe lângă coloană, încurajându-i pe cei mai harnici printr-o risipă de laude, iar pe cei leneşi prin lovituri zdravene, date cu latul săbiei. Vuietul impresionant al bătăliei le răsuna necontenit în faţă: ai fi zis că toate fluviile din lume se împreunaseră într-o cascadă uriaşă, care bubuia şi se spărgea într-o cădere vertiginoasă. Asemeni spumei făcute de cataractă, un lung văl de fum se înălţa mult deasupra copacilor. Ofiţerii arătau într-a- colo cu vârful săbiilor şi, înaintând Spre locul încleştării, soldaţii scoteau strigăte sălbatice printre buzele lor ca de pergament. Privindu-i, mă gândcam că avangarda lor trebuia să fi ajuns în contact cu trupele lui Marbot şi că împăratul aflase de venirea prusacilor. „Vă grăbiţi să urcaţi panta, iubiţilor? O s-o coborâţi şi mai repede! “ziceam în sinea mea. Şi eram cât se poate de mulţumit.

Dar monotonia acelei lungi aşteptări a fost întreruptă da lin incident Şedeam lângă lucarna improvizată şi mă bucuram că acel corp de armată trecuse aproape în întregime, lăsându-mi drumul liber, când am auzit în bucătărie o ceartă cumplită, purtată în franţuzeşte.:

* – Nu vă duceţi! Strigă o voce de femeie.

— Ba mă duc! Răspundea o voce de bărbat.

Mi s-a părut că acolo, jos, se Încăieraseră. M-am repezit la o crăpătură -a pianşeuluL Corpolenta patroană a hanului era postată ca un câine de pază lângă scară, iar tânărul medic militar neamţ, alb de furie, Încerca să pună piciorul pe trepte. Mai mulţi soldaţi prusaci îşi reveniseră din apatie. Se ridicară în ţapul oaselor pe podeaua bucătăriei şi asistau la discuţie cu chipuri calme, dar atente. Hangiul nu se vedea nicăieri.

— V-am spus că nu-i băutură acolo! A bombănit patroana.

— Nu băutură îmi trebuie! Îmi trebuie fin saa paie sfl le pun sub oamenii ăştia. De ce să se culce pe piatră dacĂ sunt paie sus?

— Nu sunt |.

— Atunci ce-j acolo?

— Sticle goale.

— Altceva nimic?

— Nimic!

Pentru o clipă am crezut că doctorul o să renunţe la planul său, inşjî unul dintre soldaţi l-a arătat plafonul. După câte am înţeles, văzuse paie ieşind prin crăpăturile dintr\* grinzi. În zadar s-a împotrivit femeia! Doi soldaţi se simţeau destul de în putere ca s-o tragă înapoi, în vreme ce tână- rul medic militar suia scara. A împins capacul şi s-a căţărat în ascunzişul meu. După ce a lăsat trapa, ne-am pomenit faţă în faţă. N-am văzut în viaţa mea pe cineva mai surprins. *I*

— Un ofiţer francez! S-a bfibâit.!

— Linişte! Am sas euv Psst! Să nu te aud vorbind decâi în şoaptă!

Stăteam cu sabia pregătită.

— Eu nu sunt combatant I a protestat el. Sâni medic. Da ce mă ameninţi cu sabia? N-om nid o a™a) a mine.

— Nu vreau să-ţi tec nici en rău, dar trebuie să mă ap&r. Mă ascund aici.

— Eşti spion!

— Un «pion nu umblă într-o uniformă atât de bătătoare la ochi! Şi n-ai să întâlneşti spioni în statul-major al mm\* armate! Am nimerit din greşeală în mijlocul armatei prusace şi m-am ascuns aici În speranţa ofi o să dispar după ce treceţi voi Nu-ţi fac nici an râu, dacă nu-mi fad nid un rău. Dar dacă nu juri că n-ai să sufli nimănui o vorbă despre mine, nu cobori viu treptele mansardei!

— Poţi\* să-ţi vâri sabia în teacă, mi-a spus medicul, în a cărui privire am zărit o sclipire zeflemitoare şi prietenoasă. Sunt de neam polonez şi n-am gânduri rele nici împotriva persoanei, şi nici împotriva naţiei dumitale. Am să fac tot ce pot pentru, bolnavii mei, nimic mai mult. Prinderea husarilor nu-i treabă de medic, fie el şi militar. Cu permisiunea dumitale. Acum cr. Bor cu braţul ăsta de fân care o să-mi dea putinţa să-i culc mai ca lumea pe bieţii mei pacienţi\*

"Avusesem de gând să-i smulg un jurământ, însă viaţa m-a învăţat că un om nesincer face toate jurămintele false ce i se cer. Doctorul a deschis trapa, a aruncat jos atâta fân cât a crezut tă-i trebuia, apoi a coborât. Scara, lăsând capacul după el. L-am pândit cu neliniştea pe care o bănuiţi, prieteni, când a ajuns lu bolnavii lui. Şi cred că acea femeie de treabă, nevasta hangiului, nu era deloc mai liniştită decât mine. Dar el n-a scos o vorbă şi s-a ocupat doar de nevoile soldaţilor.

Eram sigur acum că întreg corpul de armată trecuse şi mi-am reluat în primire postul de observaţie, lângă lucarnă. Speram să găsesc drumul golit şi liber, iar câţiva întârziali nu m-ar fi deranjat. Primul corp de armată trecuse, într-adevăr: cele din urmă rânduri ale infanteriei dispăreau în pădure. Dar vă închipuiţi cât am fost de dezamăgit văzând cum ieşea din pădurea Saint-Lambert un alt corp de armată, la fel de numeros ca şi primul. Nu încape îndoială că toată armata prusacă, pe care o credeam nimicită la "Ligny. Se năpustea asupra’ aripii noastre drepte, pe când mareşalul Grouchy rătăcea Dumnezeu ştie pe unde. Încrezându-se, din nefericire, în nişte informaţii greşite. Bubuitul tunurilor, mult mai apropiat decât înainte, mi-a făcut cunoscut că bateriile prusace care trecuseră pe lângă mine intrau deja în luptă, înţelegeţi în ce situaţie cumplită mă aflam? Orele treceau. Soarele cobora, aluneca spre apus. Iar eu stăteam în hanul ăla prăpădit ce părea o mică insulă singuratică în curentul neîntrerupt al prusacilor. Era cum nu se poate mai important să ajung la mareşalul Grouchy, dar nu puteam scoate nasul afară fără să fiu luat prizonier! Aşa că, prieteni, gândiţi-vă cum. Înjuram şi cum &m smulgeam părul de furie. Habar n-aveam ce-mi rezervă viitorul I Pe când tunam şi ful<- fţeram împotriva nenorocului meu, norocul Ani prsgsfces o misiune cu mult mat nobilă decât nevoia de *3m* dace un mesa)

M

] ui Grouchy. Iar misiunea aceea n-aş fi putut-o îndeplini’ dacă nu eram obligat să rămân în micul han de la marginea pădurii.

Două corpuri de armată prusace defilaseră de-âcum şi apărea al treilea, când am auzit zgomot de voci în salon. Schimbându-mi locul, am putut vedea ce se petrecea ios.

Chiar sub mine stăteau doi generali prusaci, cu capetele aplecate peste o hartă desfăşurată pe masă. În jurul lor aşteptau în tăcere mai mulţi aghiotanţi şi ofiţeri de stat-ma- . Jor. Dintre cei doi generali, unul era un bătrân fioros cu părul alb şi faţa plină de zbârcituri; avea o mustaţă zbârlită şi lătra ca un câine. Celălalt era mai tânăr, cu obrazul prelung şi serios. Măsura distanţele pe hartă, încât l-ai fi confundat cu un student. Bătrânul umbla încoace şi încolo prin încăpere, fuma şi înjura ca un caporal de husari. Era un cuplu destul de ciudat, bătrânul furios şi tânărul general atât de potolit… Nu înţelegeam toate vorbele, dar sensul general al discuţiei nu-mi scăpa.

— Vă spun că trebuie să mergem înainte, tot înainte I striga bătrânul, întărindu-şi părerea cu o înjurătură nemţească dintre cele mai grosolane, ţ-am promis lui Wellington, că o să fiu acolo cu toată armata, chiar dacă ar trebui să mă leg în şa, ca să ajung! Corpul comandat de Bulow s-a angajat, iar cel al lui Zeithen îl va sprijini cu oameni şi tunuri. Jnainte. Gneisenau! Înainte!

Celălalt clătina din cap.

— Nu uitaţi, Excelenţă, că englezii, dacă vor fi învinşi, au s-o ia la fugă spce coastă. În ce situaţie veţi fi atunci, cu Grouchy între dumneavoastră şi Rin?

— ’ O să-i batem, Gneisenau! Noi doi, ducele şi cu mine, o să-i facem praf. Îţi spun să mergi înainte! Războiul se va sfârşi dintr-o lovitură! Ordonă-i lui Pirsch să încalece, şi-o să aruncăm în balanţă şaizeci de mii de oameni, în vreme *■* ce Thielmaftn îl ţine pe Grouchy dincolo de Wavre.

Gneisenau ridica din umeri. În clipa aceea, însă, a apă- rut în uşă un planton.

— Un aghiotant al ducelui de Wellington! A anunţat el.

— Ah! Ah! A strigat bătrânul. Să auzim ce are să ne spună.

Un ofiţer englez, a cărui haină stacojie era plină de noroi şi. Sânge, a intrat clătinându-se. În jurul braţului, o batiati înroşită îi ţinea loc de garou, şi a trebuit să se apuce de masă ca să nu cadă.

— Am un mesaj pentru mareşalul Bliicher! A spus.

— Eu sunt mareşalul Bliicher. Vorbeşte! Vorbeşte! A strigat cu nerăbdare bătrânul.

— Domnule, ducele m-a rugat să vă spun că armata engleză poate să reziste şi că nu-i deloc neliniştit în privinţa rezultatului. Cavaleria franceză a fost dată peste cap, două din diviziile lor de infanterie sunt nimicite. Nu mai au În rezervă decât Garda. Dacă ne daţi- un ajutor energic, înfrângerea francezilor se poate transforma într-o derută totală şi…

Genunchii i s-au îndoit. A căzut grămadă pe podea.

— Ajunge! A strigat Bliicher. Gneisenau, trimite un aghiotant la Wellington. Să-i spună că poate conta până la capăt pe mine. Haideţi, demnilor, avem treabă!

A ieşit în grabă, urmat de întreg statul său major, în timp ce două plantoane îl conduceau pe mesager la doctor.

Gneisenau, şeful statului-major, a mai zăbovit în încăpere, reţinându-l pe unul dintre aghiotanţi. Acesta îmi atrăsese • deja atenţia; căci am avut întotdeauna privirea ascuţită când a fost vorba să recunosc un om valoros. Era înalt, subţire, avea corpul ideal pentru un cavalerist; în mai multe privinţe îmi semăna, oarecum. Era brunet, cu un profil\* de vultur, cu doi ochi negri şi străpungători, sprâncene dese, zbârlite, şi o mustaţă ce i-ar fi asigurat un loc de cinste în cel mai bun eşcadron al husarilor mei. Purta o -haină verde cu’ revere albe şi o cască prevăzută cu panaş. Era dragon, fără îndoială: genul de călăreţ cii care ţi-ar fi plăcut nespus să încrucişezi satria.

— Un cuvânt pentru dumneata, conte Stein! A vorbit Gneisenau. Dacă duşmanul e pus în derută, dar împăratul scapă, el. O să ajungă la altă armată sau o să şi-o strângă din nou, şi totul va fi luat de la capăt. Dacă, însă, îl Capturăm pe Împărat, ăsta ar fi cu adevărat sfârşitul războiului. Un asemenea ţel merită orice efort şi orice risc…

Tinărul dragon nu zicea nimic, dar ascultă cu atenţie

— … Să presupunem că mesajul ducelui de Wellington e adeverit de fapte şi că armata franceză va fi gonită în panică de pe râropul de luptă. Împăratul o va lua în mod precis spre Genappe şi Charleroi, drumul cel mai scurt către frontieră. Ne putem închipui caii săi zburând pe pavaj şi fugarii lăsirv- du-l să treacă. Pe când casieria noastră va urmări ariergarda armatei învinse, împăratul va fi departe, în faţă…

Tânărul dragon a înclinat capul.

— Dumitale, conte Stein, ţi-l încredinţez pe împărat. Dacă îl prinzi, numele îţi va rămâne în istorie. Ai reputaţia celui mai bun cavalerist din armata noastră. Alege-ţi camarazii pe căre-i doreşti, zece-doisprezece, nu mai mulţi. Nu va trebui să luaţi parte la luptă. N-o să luaţi parte nici la urmărirea generală. Ţineţi-vă deoparte de gloată şi păstra- ţi-vă puterile pentru un scop mai nobil. Înţelegi? …

Dragonul şi-a înclinat iarăşi capul. Tăcerea lui m-a impresionat. Am simţit că trebuia să fie într-adevăr foarte primejdios.

— Amănuntele le las în seama dumtiale. Să nu te intereseze nimeni altcineva decât cel mai mare. N--o să-ţi fie greu să recunoşti berlina imperială. Şi nici pe împărat. Acum trebuie să-l ajung pe mareşal. Adio! Sper să te revăd ca să fee felicit pentru o ispravă ce va avea răsunet în toată Europa.

Dragonul a salutat, iar Gneisenau s-a grăbit să iasă. Tânărul ofiţer s-a scufundat în cugetări adinei, apoi a ieşit şi el. Din punctul meu de observaţie, pândeam plin de curiozitate ee avea de gând să facă. Îşi avea calul – un roib mare şi ager, cu două pete albe – legat la intrarea în han. Dragonul a săltat în şa şi l-am văzut adresându-se unui ofiţer care comanda primul regiment dintr-o «oioană de cavalerie ee tocmai trecea. După un scurt schimb de vorbe, doi husari (era un regiment de husari) au ieşit din rmduri şi i s-au alăturat cojatelui Stein. Regimentul următor a fost oprit şf el, iar esoorta contelui s-a mărit cu doi Khcieri. Au urmat doi dragoni şi doi cuirasieri. Apoi şi-a» luat deoparte micul grup de călăreţi, i-a adunat în jurul său şi le-a explicat ce aveau de făcut în sfârşit, cei nouă soldaţi au plecat Împreună, dispărând în pădurea Parisului.

Nu-i neyoie să vă spun, prieteni, că toate acestea prevesteau o nenorocire. În fond, a făcut exact ce aş fi făcut şi eu în locul lui. Ceruse fiecărui eoionel pe eef mai buni doi oameni din regiment, alcătuindu-şi astfel un grup de la care se puteau, aştepta lucrări ieşite din comun. Numai Cerul îl {nai putea ajuta pe împărat dacă i-ar fi întâlnit pe drum, fără escortă!

O Cât despre mine, iubiţi prieteni, mehipuâţi-văr cum – mă agitam, cuşi îmi fierbea creierul ţi cât de furios eram) Nu mă. Mai gândeam la Grouchy. De altfel, spre răsărit nu se auzeau bubuituri de tun, semn că Grouchy era încă de\* parte. Iar dacă sosea totuşi, n-avea să ajungă la timp ca să modifice cursul evenimentelor. Soarele coborâse mult, mai erau doar vreo două-trei ore de lumină. Misiunea mea, de-acum inutilă, dacă nu putea fi socotită îndeplinită, era oricum terminată. Dar mă chema o alta, mai urgentă, mai importantă – o misiune care privea siguranţa şi poate chiar viaţa împăratului. Cu orice preţ, cu orice risc, trebuia să mă întorc lângă el. Însă cum? Toată armata prusacă se afin acum între mine şi liniile franceze. Bloca toate căile… Ah, ea n-avea să blocheze totuşi calea datoriei ce se deschidea înaintea lui Etienne Gerard! Nu mai puteam aştepta. Ar fi trebuit să fiu deja plecat.

Ascunzătoarea mea avea o singură ieşire. Prin urmare, trebuia să cobor scara. M-am uitat în bucătărie: tânărul medic era tot acolo. Aghiotantul englez şedea pe un scaun, iar doi soldaţi prusaci, epuizaţi în ultimul ial, erau întinşi pe paie. Ceilalţi fuseseră puşi pe picioare şi plecaseră. Ca să ajung la calul meu, n-aveam de ales, eram obligat. Să trec prin acel grup de duşmani. De medic n-aveam de ce să mă tem. Englezul era rănit, iar sabia şi mantaua lui se aflau într-un colţ. Cei doi germani zăceau aproape fără cunoştinţă, şi încă departe de puşti. Ce putea "fi mai simplu? Am deschis trapa, m-am lăsat să alunec pe scară în jos şi am apărut printre ei, cu sabia trasă.

Ce uluire! Doctorul, fireşte, ştia de mine, dar pentru englez şi pentru cei doi prusaci eram, fără îndoială, zeul războiului în persoană, coborând din ceruri. Cu prestanţa mea naturală, cu înfăţişarea cumplită, cu uniforma gri-ar- gint şi cu sabia sclipitoare în mână, aveam de ce să fiu admirat. Cei doi germani au rămas încremeniţi, holbându-şi ochii. Ofiţerul englez s-a ridicat, însă a căzut din nou pe scaun de slăbit ce era..

— Jalnic! Jalnic! Repeta el întruna.

— Vă rog să nu mişcaţi! Am poruncit. N-am să mă atins de voi, dar vai de cel care încearcă să mă oprească! N-aveţi de ce *v&* teirve dacă mă lăsaţi în pace şi nu puteţi spera nimic în caz că mă încurcaţi-Sânt colonelul Etienne Gerard, de la husarii din Conflans!

— Draco! A exclamat englezul. Eşti cel care a omorât vulpea!

Irr

Măriia cumplit, iar chipul i se întunecase. Între sportivi, invidia e o pasiune josnică. Englezul ăla mă ura, fiindcă

— Ucigând vulpea – îl întrecusem! Cum nu semănăm la suflet deloc! Dacă l-aş fi văzut eu spintecând vulpea, l-aş fi îmbrăţişat cu strigăte de bucurie. Dar nu era momentui potrivit unor explicaţii.

— Îmi pare rău, domnule, dar ai aici o mantă pe care trebuie să mi-o însuşesc.

A încercat să se ridice şi să ajungă la sabie, însă m-am aşezat între el şi colţul acela.

— Dacă ai ceva prin buzunare…;

— O cutie, a. Zis.

— Nu sunt hoţ, am spus eu.

Am luat mantaua şi din buzunarele ei am s *jS* o ploscă de argint, o cutie de lemn gravat şi o lunetă. I le-am dat pe loate. Ticălosul a deschis cutia, a scos din ea un pistol şi mi 3-a lipit de tâmplă.

— Şi acum, scumpul meu domn, mi-a zis, aruncă sabia şi predă-te!

Eram atât de năucit de fapta aceea mârşavă, îngit am rămas dinaintea lui nemişcat. Mă sileam să-i vorbesc despre onoare şi recunoştinţă, dar i-am văzut privirea înăsprindu-se.

Puteam oare îndura o asemenea umilinţă? Mai bine mort cecât dezarmat în felul ăsta. Cuvântul „Foc! “îmi stătea pe buze când, deodată, englezul a dispărut din faţa mea. În locul lui era o grămadă mare de fân cu un braţ îmbrăcat în roşu şi două cizme agitându-se disperat în mijloc. Ah, hangiţa cea curajoasă! Favoriţii m-au salvat în ziua acee§.

— Şterge-o, domnule ofiţer! Fugi! Mi-a strigat.

Şi arunca tot mai mult fân peste englez. Într-o secundă am fost în curte, am dezlegat-o pş Violette şi am sărit în şa. Un glonte de pistol mi-a şuierat pe la urechi. Fusese tras de la fereastră; întorcândii-mă, am-văzut acolo 0 mutră fţirieasâ şi înciudată. Mi-am adunat tot dispreţul într-un zâmbet şi am dat pinteni iepei. Trecuse şi ultimul prusac. Calea îmi era la fel de limpede trasată ca şi datoria. Dacă Franţa câş- liga la Waterloo, totul era în regulă. Dacă Franţa pierdea, atunci de mine şi de Violette depindea ceva mai important decât o victorie ori o înfrângere; siguranţa şi viaţa împăratului.

J, înainte! Înainte. Etienne! Mi-am strigat. În şirul glorioaselor tale isprăvi, o ai de înfăptuit pe cea mâi măreaţă. Şi c^iar de-ar fi ultima, ai s-o înfăptuieşti! “

1. Povestea celor nouă cavalerişti prusaci

Ultima dată când ne-am întâlnit, v-am vorbit, prieteni, despre nereuşita (ce nu-mi poate fi pusă în seamă) acelei înajârcinări pe care împăratul mi-o încredinţase pentru mareşalul Grouchy. V-am povestit cum am rămas închis, timp de o întreagă după-amiază înfiorătoare, în podul unui han de tară, de unde, înconjurat de prusaci cum eram, nu puteam ieŞL Vă amintiţi în ce fel am surprins instrucţiunile date contelui Stein de şeful statului-major prusac, pentru ca în caztfi unei înfrângeri a francezilor împăiatul să fie ucis sau luat piizionier. La început o asemenea presupunere mi s-s pârtii inadmisibilă. Dar cum bubuitul tunurilor se auzise toată ziua de la aceeaşi distanţă, era limpede că englezii se ţinuseră bine şi respinseseră atacurile noastre.

Am spus că în ziua aceea se dăduse o luptă între sufletul francez şi muşchiul englez. Adevărul mă obligă să recunosc că nimeriserăm peste nişte muşchi nemaipomenit de rezistenţi. Dacă împăratul nu reuşise să le. Vină-de hac englezilor când erau singuri, cum să se descurce acum cu şaizeci de mii de prusaci blestemaţi care îi cădeau năvalnic în flanc? Oricum, de vreme ce aflasem secretul prusacilor, locul meu \* era lângă el.

V-am povestit că părăsisem în grabă hanul, lăsându-l pe aghiotantul englez să ameninţe cu pumnul de la fereastră. Nu mi-am putut stăpâni râsul când m-am întors spre el, căci faţa roşie de furie îi era pe jumătate ascunsă în fân. Odată pornit la drum, m-am înălţat în scări ca să-mi pun frumoasa manta neagră, brodată cu roşu, care-i aparţinuse. Îmi ajungea până la cizme, acoperindu-mi cu totul uniforma. Cât despre căciulă, erau şi în armata germană unele asemănătoare. Cu condiţia ca nimeni să nu-mi pună întrebări, mă pregăteam să trec, la nevoie, prin toată armata prusacă. Înţelegeam germana, căci avusesem destule prietene în anii foarte plăcuţi pe care îi petrecusem în Germania, luptând. O vorbeam însă cu un uşor accent parizian ce contrasta cu vorba lor aspră şi lipsită de armonie. T

I

Pădurea era atât de întinsă încât nu mă puteam gândi să-i dau ocol. Mi-am luat deci inima în dinţi şi am pornit cu ^Violette în galop pe urmele armatei prusace. Nu mi-a fost prea greu să i le găs’esc, pentru că drumul era brăzdat de roţi până la o jumătate de metru adâncime, cum trecuseră tunurile şi chesoanele. Curând am întâlnit răniţi, prusaci şi francezi, pe marginea drumului şi faţă în faţă, acolo unde înaintarea lui Biilow se poticnise de husarii lui Marbot. Un bătrân cu barba lungă şi albă, medic militar, îmi închipui, m-a strigat şi a alergat după mine, dar nu m-am Jntors, ci mi-am înghiontit iapă cu pintenii, ca să meargă mai repede. Îl pierdusem de multă vreme din vedere şi încă-l mai auzeam strigându-mă.

Am ajuns în scurt timp trupele de rezervă ale prusacilor. Infanteriştii îşi ţineau puştile pe genunchi, ori stăteau întinşi pe pământul umed, cuprinşi de sfârşeală, pe când ofiţerii, adunaţi În grup, ascultau vuietul puternic al bătăliei şi discutau informaţiile venite din prima linie. Am vrut să trec în goană pe lângă ei, însă unul s-a repezit şi s-a postat drept în mijlocul drumului, cu braţele desfăcute în cruce, cerându-mi să opresc. Cinci mii de priviri prusace erau aţintite asupra mea. Era tocmai momentul! Vă văd pălind, prieteni, când vă imaginaţi scena. Prin urmare, o să înţelegeţi de ce mi s-a ridicat părul în vârful capului. Dar curajul şi prezenţa de spirit nu m-au părăsit nici măcar o clipă.

— Generalul Bliicher! Am strigat.

*/*Oare nu îngerul meu păzitor îmi şoptise gândul ăsta? Prusacul a sărit într-o parte, a salutat şi mi-a făcut semn că puteam merge tot înainte. Au disciplină serioasă, prusacii ăştia! Şi, de fapt, cine ar îndrăzni să-l oprească pe ofiţerul care duce un mesaj la general? Aveam, aşadar, un ta- lisman ce mă punea la adăpost de orice pericol, iar inima mi s-a umplut de bucurie! Eram atât de înflăcărat că nici n-am mai aşteptat să mi se pună vreo întrebare. Trecând prin mijlocul armatei, strigam în stânga şi în dreapta: „Generalul Bliicher! “Toate santinelele mă lăsau să trec. Eli- berându-mi drumul când era nevoie s-o facă.

— Câteodată, cen mai nesăbuită imprudenţă se învecinează cu cea mai’aleasfl ■ înţelepciune. O anumită reţinere e totuşi necesară. Iar mie, ■ trebuie să mărturisesc, începuse să-mi lipsească reţinerea.

Pe când mă apropiam de linia de bătaie, un ofiţer de. Ulanl mi-a smuls frâul din mână, arătându-mi un grup de bărbaţi aflat lângă o fermă cuprinsă de flăcări.

— Acolo -e mareşalul Blucher, mi-a spus. Duceţi-i mesajul.»

Dar îngerul meu păzitor m-a ajutat şi de data asta. Cu iuţeala fulgerului, mi-a venit în minte numele generalului care comanda corpul avansat al prusacilor.

— Generalul Biilow! Am strigat.

Ulanul a.dat drumul frâului.

— Generalul Biilow! Generalul Biilow!..:

La fiecare salt al scumpei mele iepşoare strigam nu-’ mele care îmi servea de parolă. Armata franceză nu meii era departe. Am trecut în galop’ prin satul Plancenoit, incendiat, m-am strecurat printre două coloane prusace de infanterie, am sărit peste un gardr am spintecat un husar silezian care mi se ferea din cale şi, cu mantaua descheiată ca să mi se vadă uniforma, am traversat rândurile Regimentului 10 de linie, ujungând în sfârşit? La armata lui Lobau. Copleşiţi ca număr, francezii dădeau înapoi încet sub presiunea prusacă. Mi-am continuat goana nebunească, preocupat numai de gândul de a ajunge lângă împărat.

În faţă mi s-a ivit însă un spectacol care m-a oprit brusc, ’ de parcir m^aş fi prefăcut într-o măreaţă statuie călare. Nu mă mai puteam mişca, abia de izbuteam să respir. Ajunsesem în vârful unei coline, de unde mi se arăta, întreagă, valea aceea nu prea adâncă de la Waterloo. O lăsasem de dimineaţă cu cele două. Mari armate de-o parte şi de alta, avându-şi armele la picior şi despărţite de un spaţiu liber. Acum, ’ pe ambele coaste nu mai erau decât rămăşiţele unor regimente zdrobite, însângerate, vlăguite, cu o întreagă armată de morţi şi de răniţi zăcând între ele. Pe o lungime de trei buni kilometri şi pe opt sute de metri lărgime, pământul era presărat cu grămezi de cadavre. Dar cum eram obişnuit cu măcelurile, nu vederea acelui masacru m-a oprit din drum. Urcând panta spre poziţia engleză, o adevărată pădure se pusese în mişcare. Neagră, legănată, vălurită, neîntreruptă

— Căciulile de-blană ale Gărzii! Instinctul meu de soldat îmi spunea că aceea era ultima rezervă a Franţei şi că împăratul, ca un jucător ajuns la strâmtoare, jucă totul pe ultima lui carte. Urcau. Urcau, puternici, irezistibili, uriaşi, biciuiţi de mitralii, ciuruiţi de gloanţe. Urcau mereu. Valul lor negru se spărgea de bateriile englezeşti. Prin lunetă zăream cum tunarii englezi se aruncau sub tunuri, ori fugeau înapoi. Valul căciulilor de blană s-a revărsat, în sfârşit, pe creastă, Acalo, Entr-un vacarm ce ajungea până la mine, s-au ciocnit baionetele lor cu cele ale infanteriei engleze. A trecut un minut. Apoi altul. Şi încă until. Inima mi s-a strâns-, apăsată de o nelinişte ce nu se poate descrie. Căciulile de blană au şovăit, au înaintat, s-au retras. N-au mai avansat. S-au văzut copleşite… Dumnezeule mare! Era cu putinţă? Iată că se împrăştiau în dezordine!. Un punct negru a co- borât dealul. În fugă, apoi două, apoi patru, apoi zece, apoi o întreagă mulţime risipită care lupta, se oprea, zvâcnea, iar se oprea şi, în cele din urmă, cu totul spulberată, s-a năpustit val-vârtej spre fundul văii. „Gardă a fost bătută! Garda e învinsă! “Auzeam strigătul acela ieşit din mii de guri, ră-, sunând pretutindeni în jtrr. Pe tot frontul, fânţasinii au făcut stânga-mprejur, iâr artileriştii s-au retras în grabă, pă- răsindu-şi tunurile.

„Vechea Gardă a fost înfrântă! Garda bate în retragere! “Livid, un ofiţer trecea pe lângă mine strigând cuvintele acc-’i lea ale nenorocirii. „Scape cine poate! “ „Aţi fost trădaţi! “; ţipa un alt gradat. „Scape cine poate! Scape cine poate 1 “Soldaţii se revărsau înapoi, îri fuga mare. Se loveau unii de *ţ* alţii, săreau peste cadavreca nişte oi înspăimântate. Din toate? Părţile se auzeau vaiete şi gemete. Uitându-mă spre poziţiile; engleze, am văzut atunci ceva ce n-am să pot uita niciodată. J Un călăreţ, unul singur, îşi înălţa silueta neagră deasupra | crestei; se contura măreţ în ultimele raze ale soarelui ce apunea împurpurat de mânie. Întunecat, ’neclintit în para: acelei lumini cumplite, ai fi zis că era însuşi Spiritul Războiului cugetând lângă valea aceea sinistră. Şi-a ridicat cât putea de sus pălăria. La semnalul acela, cu vuietul surd şi adine al unui talaz ce se sparge de stânci, întreaga armată: engleză a trecut creasta,. Dându-şi drumul la vale. Era sfârşi-; tul. Un strigăt de agonie, agonia vitejilor părăsiţi de spe- \* ranţă, a scuturat cu violenţă toată acea armată aleasă. Ini câteva clipe, ea se prefăcuse într-o gloată înspăimântată, care i nu mai avea decât un singur ţel: să fugă de pe dmpul de\*’ luptă. Vedeţi, iubiţi prieteni, nici măcar acum nu-s în staroi să descriu momentul acela înfiorător cu o voce calmă şi fără II lacrimi în ochi.

Mai întii am fost luat de valul sălbatic şi dus ca un paf pe un râu învolburat. Dar ce rai-a fost dat să văd în mijlocul acelor regimente amestecate? Un detaşament de călăreţi aprigi, în uniforme gri-argint, purtându-şi stema sfă- rimată şi stindardul sfâşiat. Nimic nu i-ar fi putut îngenunchea pe husarii din Conflans, nici măcar forţa Angliei unită cu cea a Prusiei. Am ajuns la ei. Dar, vai! Mi s-a rupt inima când i-am numărat! Maiorul, şapte căpitani şi cinci sute de soldaţi rămăseseră pe câmpul de bătălie. Tânărul căpitan Sabbatier avea comanda supravieţuitorilor. Când l-am întrebat unde erau cei cinci sute care lipseau, a arătat în spate şi mi-a spus:

— Pe undeva, pe lângă un careu de-al englezilor!

Şi oamenii, şi caii abia se mai ţineau pe picioare. Erau năclăiţi de sudoare şi de praf, animalelor le atârnau limbile înnegrite. În ciuda oboselii, insă, călăreau grupat şi fiecare om, de la sergent ul-furier până la trompetist, era la locul său. Cum mi-ar fi plăcut să-i trimit împăratului, ca escortă! Printre husarii din Conflans ar fi fost în deplină siguranţă! Dar caii lor erau istoviţi, l-am lăsat în urmă cu ordinul de «se adună la ferma Saint-Aunay, unde campaserăm cu două nopţi m urmă. Iar eu am dat pinteni calului, căutându-l, prin debandada aceea, pe împărat.

Pe când îmi croiam drum prin mulţime, am văzut lucruri pe care nu le pot uita. Le retrăiesc mereu, în adevărate coşmaruri. Revăd cortegiul acela de feţe livide, cu privirea fixă —ţi-era teamă să le priveşti şi să le asculţi gemetele. Când eşti victorios nu-ţi dai seama de ororile războiului. Pentru asia ai nevoie de suflul îngheţat al înfrângerii. Îmi amintesc de un bătrân grenadier din Gardă, care zăcea pe marginea drumului cu un picior rupt, îndoit în unghi drept. Urla fără încetare:

— Camarazi! Atenţie la picior! Daţi-vă Ia o parte!

Dar aceia se poticneau şi se împiedicau şi de el. În faţa mea călărea un ofiţer de lăncieri fără haină. Tocmai i se amputase un braţ într-o ambulanţă. Pansamentele îi căzuseră. Era înfiorător J Doi artilerişti încercau să-şi salveze tunul, târându-l prin mulţime. Un vânător şi-a ridicat puşca, a^dus-o la umăr şi l-a doborât pe unul din ei cu un glonte în cap. Am văzut un maior de cuirasieri scoţându-şi pistoalele de la oblânc şi împuşcânâu-şi calul înainte de a-şi zbura creierii. Pe marginea drumului, un om în veston albastru delira de furie; avea faţa înnegrită din pricina prafului de puşcă, hainele îi erau zdrenţuite, un epolet îi lipsea, iar altul îi atâma pe piept. Numai când am ajuns în dreptul lui l-am recunoscut pe mareşalul Ney. Urlând. Dădea ordine trupelor care fugeau. Vocea să nu mai avea nimic omenesc-. Şi-a înălţat ciotul de sabie (v: -eo zece centimetri deasupra mânerului), strigând:

— Veniţi să vedeţi cum moare, un mareşal al Franţei f

L-aş fi urmat cu dragă inimă, dar datoria rhă chetna în altă parte. De altfel, aşa cum ştiţiT nu şi-a găsit moartea pe care o căuta. A-murit după câteva săptămâni, de mâna duşmanilor săi.

Un vechi proverb spune că în ofensivă francezii sunt mai mult decât bărbaţi, iar în înfrângere mai puţin decât nişte femei. În ziua aceea mi-am dat seama că era adevărat. Dar chiar şi în derută am văzut lucruri pe care le pot povesti cu mândrie oricui. Trecând peste câmpurile din marginea drumului, trei batalioane de rezervă din Cambronne, floar\* rea armatei noastre, mărşăluiau încet, în careu, cu tricolor rul şi stemele deasupra liniei întunecate a căciulilor. Jur-împrejurul lor se dezlănţuia cavaleria engleză şi lăncierii negri ai lui Brunswick. Val după văl, aceştia şarjau, se împrăştiau. Se adunau, şarjau… Apoi tunurile englezeşti, şase odată, le-au spart rânăurile. Infanteria engleză îi presa de aproape, din trei părţi, descărcând asupra lor salve puternice. Dar acei glorioşi supravieţuitori ai Gărzii, asemeni leului rănit de ale cărui coaste se atârnă cu colţii nişte copoi încrâncenaţi, părăseau cu o încetineală maiestuoasă câmpul ultimei bătălii. În spatele lor. Pe creastă-, se instalase o baterie de tunuri. Toţi artileriştii er^u la posturi, însă nu mai trăgeau.

— De ce nu continuaţi focul? L-am întrebat pe colonel când am trecut pe lângă el.

— Nu mai avem pulbere.

.

— Atunci de ce nu vă retrageţi?

— Dacă. Ne văd, se mai potolesc puţin. Trebuie să-i lăsăm împăratului timp să se îndepărteze:

Aşa erau soldaţii francezi.

Dincolo de acel scut de viteji, ceilalţi şi-au mai tras su- fleţuL Se împrăştiaseră pe câijipuri. În lumină tulbure a amurgului, mă uitam la oamenii aceia zăpăciţi, ruşinaţi, care în urmă cu zece ore alcătuiau cea mai frumoasă armată arun-;

Cală vreodată în luptă. Mi-am croit drum printre ei cu destulă greutate. În sfârşit, l-am găsit pe Împărat tocmai dincolo de Genappe, împreună cu ce mai rămăsese din statul său major. Mâi erau cu el Soult, Drouot, Lobau, Bertrand şi cinci vânători din Gardă cu nişte cai pare abia îşi mai lî- \* rau picioarele. Se lăsa noaptea. Faţa buimacă a împăratului părea o pată albă în întuneric atunci când s-a întors spre mine.

— Cine-i? A întrebat.

— Colonelul Gerard, a răspuns Soult.

— L-ai văzut pe mareşalul Grouchy?

.

— Nu, Sire. Prusacii erau între noi.

— Nu contează! Acum nimic nu mai contează. Soult, ’ vreau să mă întorc acolo!

A încercat să-şi răsucească pe loc calul, însă Bertrand l-a prins de frâu.

— Ah, Sire, a zis Soult, duşmanul a avut şi aşa destul noroc!

L-au silit să rămână cu ei. Călărea în tăcere, cu bărbia în piept. Era cel mai mare şi totodată cel mai trist dintre oameni. Departe, în spatele-nostru, tunurile mai bubuiau he- păsătoare. Uneori, bezna era sfâşiată de strigăte, gemete, ori de zgomotul înfundat al copitelor în galop. Atunci dădeam pinteni cailor, zorind printre trupele în dezordine. În cele din urmă, după ce călăriserăm toată noaptea la lumina lunii, ne-am dat seama că i-am lăsat în urmă şi pe urmăriţi, şi pe urmăritori. Se iveau zorile când am trecut podul din Char- leroi. Ce cortegiu de fantome trecea prin lumina aceea rece şi clară! Împăratul cu faţa sa de ceară, Soult plin de praf, Lobau însângerat… Dar mergeam mai uşor şi nu ne tot uitam îndărăt, peste umăr. Waterloo rămăsese la vreo cincizeci de kilometri depărtare. Una din berlinele împăratului fusese adăpostită de Charleroi, aşa că am făcut popas pe celălalt mal al Sâmbrei, unde am descălecat.

Vă întrebaţi, desigur, de ce n-am deschis gura deloc în tot timpul acela, ţinând ascuns aceea ce-mi stătea mai mult pe suflet, şi anume nevoia de a-l păzi pe împărat? De fapt, încercasem’ să vorbesc despre asta cu Soult şi cu Lobau, însă ei erau atât de tulburaţi din pricina dezastrului, încât mi-a fost cu neputinţă să-i fac să priceapă cât de urgent îmi era mesajul. În plus, pe tot parcursul acelei retragpri, am avut –, > merea pe Ungă noi o grămadă de fugari care, aşa demoralizaţi cum erau, tot ne-ar fi putut ajuta. Dar acum, ţinându-ne pe Ungă berlina imperială, am observat cu nelinişte că pe drumul ce se întindea alb în urma noastră nu mai era niciun soldat francez. O luaserăm înaintea armatei. Pe ce mijloace de apărare ne puteam bizui? Caii vânătorilor se prăpădiseră.; rămânea cu noi doar un sergent cu favoriţii cărunţi. Mai erau Soult, Lobau şi Bertrand; cu toate talentele lor, în cazul unei încăierări aş fi preferat să fi avut lângă mine un simplu sergent-major de husari. Rămâneau apoi împăratul însuşi, vizitiul şi un servitor de lux pe care l-am întâlnit la Charleroi, deci opt în total. Dar din ăştia opt, numai doi ’ erau luptători pe care să poţi conta la nevoie: eu şi vânăto- rul. Mi-a trecut un fior prin şira spinării când am făcut socoteala forţelor noastre. Mi-am ridicat privirile: pe o culme de deal se şi zăreau cei nouă călăreţi prusaci.

În locul acela, de fiecare parte a drumului se întindeau p. Ina departe nişte câmpuri vălurite, unele în culoarea aurie a griului, altele – pajişti verzi, udate din belşug de râul Sâmbre. Spre miazăzi se înşiruiau culmile pe lângă care trecea di urnul Franţei. Şi tocmai pe drumul acela înainta micul grup de călăreţi. Contele Stein respectase atât de bine instrucţiunile încât coborâse mult către sud, ca să urce apoi din nou şi să iasă în calea împăratului. Şi iată-l apărând din direcţia în care mergeam noi. Când i-am? Ărit, oamenii lui erau la vreo opt sute de metri depărtare.

— Sire! Am strigat. Prusacii!

Au tresărit cu toţii, uitându-se într-acolo. Împăratul a rupt tăcerea.

— Cine spune că sunt prusaci?

— Eu, Sire… Eu Etienne Gerard!

Veştile neplăcute îl făceau întotdeauna pe împărat să se înfurie pe cel ce le aducea. Aşa că m-a luat’ân primire cu glasul lui de corsican, scrâşnitor, orăcăitor, pe care i-l auzeai doar când îşi ieşea din fire.

— N-ai fost nicicând altceva decât un neghiofo! Mi-a strigat. Ce vrei să spui, nătărăule, când susţii că-s prusaci? Cum să vină prusacii din Franţa? Ţi-ai pierdut şi bruma de minte pe care o mai aveai!

Vorbele lui m-au lovit ca un bici. Dar în faţa împăratului t ne simţeam cu toţii ca un câine bătrân în faţa stăpânului. Te *l* putea izbi cu piciorul – uitai pe loc, îl iertai. Nu m-am apu- \*

Cât să întind poveşti, nici să mă justific! Dintr-o privire observasem cele două pete albe d£ pe picioarele dinainte ale calului din faţă şi ştiam bine că era al contelui Stein. Cei nouă cavalerişti se opriseră să se uite la noi, apoi şi-au înfipt pintenii în coastele cailor, cu un’strigăt de triumf. Coborau spre noi într-un galop vijelios. Îşi recunoscuseră prada. Erau siguri că nu le va scăpa din mină.

Într-o clipă, orice îndoială s-a risipât-

— Pentru Dumnezeu, Sire, sunt chiar prusaci! A strigat Soult.

Lobau şi Bertrand alergau pe drum ca doi pui-speriaţi, într-o ploaie de înjurături, sergentul, de vânători şi-a tras sabia. Vizitiul şi valetul îşi frângeau mâinile de disperare. Napoleon stătea cu un picior pe treapta berlinei; părea de un calm desăvârşit. Iar eu… Ah, prieteni, eu am fost măreţ I Mă gândesc ce cuvinte s-ar potrivi pentru purtarea mea din acel moment suprem al vieţii melc.. Eram atât de lucid, cu un sânge rece de-a dreptul înfiorător, atât de ager, gata pentru orice, atât de hotărât… Mă făcuse neghiob, nătărău! O, cât de repede m-âm revanşat, şi cât de nobil! Când împăratului i se întuneca mintea, Etienne Gerard avea grijă de tot ce era important.

Era o prostie să lupţi. Era caraghios să fugi. Împăratul era copleşit, ostenit de moarte. Nu fusese niciodată un bun călăreţ. Cum să-i întreacă pe cei nouă, floarea unei armate întregi? Cel mai renumit cavalerist al Prusiei se afla printre ei. Dar eu eram cel mai bun cavalerist al Franţei. Eu şi numai eu eram în stare să le ţin piept. Dacă porneau pe urmele mele în loc să dea năvală după împărat, acesta mai putea fi salvat. Iată gândurile care îmi treceau prin. Minte cu o asemenea iuţeală, încât am luat hotărârca pe dală. Voi mă cunoaşteţi, prieteni: treaba nu suferea amânare! M-am repezit la împărat, care rămăsese încremenit. Berlina ne ascundea de privirile duşmanilor. —

— Redingota, Sire! Pălăria!

Aproape că i le-am smuls. Niciun valet n-ar fi îndrăznit vreodată să-l zgâlţâie aşa. În două secunde le pusesem însă pe mine şi l-am împins pe împărat în berlină. În cea de-a treia îi încălecam renumitul cal arab, alb, şi ieşeam binişor înaintea grupului, pe drum. *J*

Mi-aţi ghicit planul, dar vă întrebaţi, pe bună dreptate,. Cum de nădăjduiam să fiu confundat cu împăratul? Silueta mea era cca pe care o vedeţi şi acum, iar a lui n-a fost niciodată prea elegantă: era şi scund şi bondoc. Dar-când eşti în şa nu ţi se observă înălţimea. În rest, nu trebuia decât să te apleci puţin pe cal, să-ţi încovoi spinarea şi să te laşi purtat tot atât de uşor ca un sac de făină. Eu, însă, mai aveam şi bicornul legendar, şi redingota gri cu stea de argint, pe care o ştia orice copil de la un capăt la celălalt al imperiului, lac sub mine galopa faimosul cal alb al Împăratului. Aparenţa urma să fie perfectă.

Prusacii ajunseseră la mai puţin. De două sute de metri. Am schiţat cu mâinile un gest de groază şi de disperare, apoi mi-am silit calul să sară peste şanţul din marginea drumului. Atât le-a trebuit! Un strigăt de bucurie sălbatică, precum ura, a ţâşnit din piepturile prusacilor. Era un urlet de lupi înfometaţi care îşi descoperă prada. Am dat pinteni calului, luând-o peste câmpie şi, în galop, mă uitam înapoi pe sub braţ. Ah, ce minunată era clipa când am văzut, unul după altul, opt cavalerişti prusaci sărind şanţul şi luându-se după mine! Unul singur rămăsese în urmă; am auzit un. Ţipăt şi un zgomot, de luptă. Mi-am amintit de sergentul de vânători şi mi-am zis că nu vor mai fi nouă la număr cei ce ne încurcau. Drumul era liber, aşa că împăratul îşi putea urma călătoria. T

Aşadar, de-acum înainte nu mai trebuia să mă gândesc decât la mine însumi. Dacă mă înhăţau, prusacii m-ar fi făcut să le plătesc scump dezamăgirea. Dacă muream după ce mi-aş fi apărat- dârz viaţa, sfârşitul mi-ar fi fost glerios. Dar bănuiam că pot scăpa de ei. Cu nişte călăreţi obişnuiţi, era un- fleac! Aveam însă de-a face cu călăreţi şi cai ieşiţi t! În comun. Calul meu era mare, bine clădit; cu toate acestea, o noapte întreagă de mers îl ostenise, iar împăratul făcea parte dintre cei ce nu-şi menajează caii. Era prea- prins cu alte treburi şi-l căznea mai mult decât trebuie cu frâul. E adevărat că Stein şi oamenii lui veneau şi ei de departe, în mare viteză. Cursa era, prin urmare, egală.

Primul meu impuls fusese atât de viu şi-l urmasem cu atâta repeziciune, că n-am avut timp să mă mai gândesc şi, la propria mea siguranţă. De pildă, ar fi trebuit s-o iau ime- {diat înapoi, pe drumul pe care veniserăm, ca să dau peste soldaţii noştri. Galopasem însă peste câhipuri, îndepârtân- du-mă’de drum. M-am uitat în urmă’ prusacii se aşezaseră într-o linie lungă, în aşa fel încât să-mi taie calea spre Charâeroi. Nu puteam să mă întorc acolo, dar măcar o puteam coti spre nord. Ştiam că întreg ţinutul era plin de fugarii noştri, aşa că mai devreme sau mai târziu i-aş fi întâlnit pe unii dintre ei.

Vai f Uitasem de râul Sâmbre! În tulburarea mea nu mă gândisem nici o singură clipă la apa asta înainte de-a o vedea, lată şi adâncă. Sclipind în soarele dimineţii. Îmi bara trecerea. În spate, prusacii urlau. Am galopat până la mal, dar calul n-’a vrut să intre în apă. L-am înţepat cu pintenii. Malul era înalt, curentul iute. S-a-tras îndărăt, tremurând şi fornăind. Strigătele de triumf erau tot mai puternice. N-am insistat. Am îndemnat calul, în goana mare. De-a lungul malului. În locul acela, apa făcea un cot. Dacă nu treceam dincolo, retragerea îmi era tăiată. Însă speranţa a înviat din nou în inima mea: am văzut o casă pe malul unde mă aflam şi alta pe malul opus. Când două case stau astfel, fată în faţă, de obicei acolo se află un văd. O potecă în pantă cobora spre râu; mi-am condus calul pe ea şi nu s-a mai opus. Apă îmi ajungea până la şa, făcând spume. În stânga şi în dreapta. La un moment dat calul s-a poticnit. Am crezut că eram pierduţi/dar şi-a revenit, iar în clipa următoare suia cu mult zgomot panta opusă. Chiar când ieşeam din apă, un plescăit repetat mi-a dat de ştire că primul prusac intrase după mine. Ne despărţea doar lăţimea Sâmbrei.

M-am repezii înainte, cu capul tras între umeri, ca Napoleon. Nu îndrăzneam să mă întorc, de frică să nu mi se vadă mustaţa. Îmi ridicasem şi gulerul redingotei gri ca s-o ascund cât de cât. Căci, dacă descopereau acum că se înşelaseră. Puteau s-o ia înapoi şi să ajungă din urmă berlina. Când am ajuns cu toţii pe pământ uscat, după tropotul copitelor am socotit distanţa dintre mine şi ei. Mi s-a părut că zgomotul creştca în intensitate, ca şi cum s-ar fi apropiat încetul cu încetul. Am urcat un drumeag pietros şi plin de urme de căruţe, venite dinspre văd. Cu băgare de seamă, am aruncat o privire pe sub braţ, dându-mi seama că pericolul venea de Ia nn singur călăreţ care îşi întrecuse binişor camarazii. Era husar, un soldat mărunţel, călare pe un cal mare, negru. Şi ajunsese în fruntea şirului mulţumită greutăţii lui de jocheu. Ocupă un loc de cinste, dar şi o poziţie primejdioasă, cum urma să i-o dovedesc. Am pipăit oblâncul… Jale cumplită! N-am găsit niciun pistol. Într-o parte o lunetă, în cealaltă un teanc de hârtii. Sabia îmi tăsjjisese cu Violet£e. ’Ah, să fi fost cu armele. Şi cu iepşoara IMea, m-aş fi jucat cu ticăloşii ăia! Din fer icire, nu eram cu totul dezarmat; sabia împăratului atârna de şa. Eâ curbşS şi scurtg, cu nu- nerul încrustat cu aur. Mult mai potrmţă pentru paradă decât să-l servească pe un cavalerist în de nevoie. Aqj tras-o, totuşi, şi mi-am aşteptat norocul^ffropqtul copiteltft\* se apropia cu fiecare clipă. Auzeam gânâtul caluftij, iar hj^-v sarul mi-a strigat nu. Ştiu ce. Poteca făcea o cotitură bruscă. Deodată, mi-am silit calul cel alb să se ridice pe picioarele dinapoi, l-am întors şi m-am pomenit faţă în faţă cu husarul prosăc. Era prea pornit ca să se mai oprească. Singura lui şansă era să mă răstoarne şi să treacă peste mine. Dacă ar fi iacut-o, şi-ar fi putut. Găsi moartea, dar m-ar fi zduncinat cu siguranţă, sau mi-ar fi nenorocit calul în aşa hal încât să nu mai putem scăpa de ceilalţi. Prostănacul a făcut însă o strâmbătură cmd a văzut că-l aşteptam, depăşindu-mă prin dreapta. Am zvâcnit peste grumazul calului şi i-am înfipt jucăria în coaste. Sabia aceea trebuie că era făcută din cel nlai bun oţel din lume şi tăia ca un brici, căci abia am simţit o uşoară împotrivire; şi totuşi, lama îi era mânjită de sânge până aproape de mâner! Calul husarului galopa mai departe. Călăreţul a mai rămas în şa cam vreo sută de metri, după care şi-a scufundat faţa în coama calului, s-a răsturnat într-o parte şi a căzut la pământ. Ajunsesem şi eu în dreptul calului său. În dtp va secunde totul se terminase.

Am auzit strigătul de mânie şi de răzbunare scos de prusaci când treceau pe lângă trupul camaradului lor. N.u mi-am putut reţine un zâmbet, întrebându-mă ce gândeau oare despre calităţile de spadasin şi de călăreţ ale împăratului. M-am uitat în urmă cu aceeaşi băgare de scamă: niciunul din cei şapte nu se oprise. Soarta camaradului lor era un fleac faţă de însemnătatea misiunii. Erau la fel de neobosiţi şi ’de necruţători precum câinii sfântului Hubert. Dar le-o luasem bjnişor înainte, iar arabul meu inimos se ţinea minunat. Totuşi, abia din momentul acela am avut de înfruntat pericolele cele mai mari. Poteca se despărţea în două; am ales-o pe cea mai strimtă dintre ele pentru simplul fapt că mi s-a părut mai ierboasă, mâi potrivită pentru copitele ca- luluj. Închipuiţi-vă zăpăceala rrfba când, trecând printr-un portal, m-am trezit în curtea unei ferme, cu case şi grajduri, fără. Altă ieşire decât cea pe unde intrasem! Ah, prie- iteni! Dacă părul mi-e alb ca zăpada, n-am făcut oare destul ca să-l merit? „.

N-aveam cum să mă întorc. Auzeam copitele cailor prusaci pe potecă. M-am uitat în jur. -Natura mi-a hărăzit acei ochi pătrunzători care sunt o binecuvântare pentru orice soldat şi – mai ales pentru un ofiţer de cavalerie. Între un lung şir de grajduri scunde şi clădirea fermei, se afla o cocină, îngrădită în partea din faţă cu şipci cam de vreun metru douăzeci înălţime. Zidul din spate era de piatră, cu ceva mai înalt. Ce se afla dincolo de el? Habar n-aveam. Distanţa dintre cei doi pereţi era de numai câţiva metri. Acţiunea mi s-a părut disperată, dar nu aveam de ales. Cu fiecare secundă răpăitul copitelor creştea. Mi-am condus calul în faţa cocinei. A sărit splendid peste şipcile de lemn, a căzut cu picioarele dinainte pe un purcel care picotea după gard şi a alunecat în genunchi. Pe mine m-a proiectat peste zidul din spate. M-am trezit căzut în cap şi în mâini, însă în mijlocul unei arături proaspete. Calul îmi era de-o parte a zidului, iar eu de cealaltă, în vreme ce prusacii dădeau năvală în curte. Într-o clipă m-am ridicat şi am apucat frâul calului pe deasupra zidului. Zidul era făcut din pietre nu tocmai bine fixate. Am scos repede câteva, improvizând un crenel. Am tras calul de căpăstru, iar inimosul animal a sărit prin crenelul acela, în clipa următoare era lângă mine, iar eu puneam piciorul în scară..

Un gând eroic mi-a trecut prin minte când urcam în şa. Dacă treceau prin cocină, prusacii nu puteau veni decât pe rând şi atacul lor n-avea cum să fie prea periculos, căci nu-şi puteau reveni uşor dintr-o asemenea săritură. De ce să nu-i aştept şi să-i dobor unul câte unul? Era o idee măreaţă. Mi-am căutat sabia… Imaginaţi-vă ce-am simţit, prieteni, găsind teacă goală.. O pierdusem atunci când calul mi se poticnise de afurisitul acela de-purcel. Uite de ce amănunte absurde atârnă soarta noastră! Purcelul de-o parte, Etienne Gerard de partea cealaltă… Să sar peste zid ca să-mi iau sabia? Cu neputinţă! Prusacii erau în curte. Am întors calul şi am luat-o iarăşi la goană.

O vreme am avut însă impresia supărătoare că ajunsesem într-o capcană şi mai-şi decât cea dinainte. Eram în grădina fermei – o livadă la mijloc, arătură de jur-împrejur. Un zid înalt împrejmuia locul. Mi-am zis că trebuia totuşi să aibă o poartă, ori vreo altă cale de acces, fiindcă nu-mi venea să cred că în mod obişnuit oaspeţii erau poftiţi acolo punându-l să sară peste cocină. Am luat-o de-a lungul zidului Aşa cum mă aşteptam, am găsit o poartă cu cheia pe dinăuntru. Am sărit din şa, am deschis-o: la mai puţin de doi metri stătea, un lăncier prusac călare.

Ne-am fixat unul pe altul, la fel de năuciţi amândoi. Apoi am închis poarta la loc. Dinspre partea cealaltă a grădinii am auzit un ţipăt şi un zgomot de cădere. Am priceput că unul dintre duşmanii mei se rănise pe când încerca să sară peste cocină. Cum să ieşi din fundătura acee^? Era limpede că o parte din grup dăduse ocol incintei exterioare, iar restul se luase după mine. Dacă aş mai fi avut sabia, aş fi putut. Scăpa de lăncierul de la poartă. Să ieşi» dezarmat însemna să te duci de-a dreptul la moarte Iar dacă stăteam mult pe gânduri, mai mulţi dintre ei aveau să sară peste zidul cocinei. Trebuia să acţionez imediat, altfel eram pierdut. Tocmai în astfel de momente mintea mi-e mai sprintenă, gesturile mai rapide.

Trăgându-mi calul de căpăstru, am luat-o la fugă pe lângă zid până am ajuns la vreo sută de metri de locul în care pândea lăncierul. M-am oprit. Am izbutit cu greu să împing din partea de sus a zidului câteva pietre, după care m-am întors în goana mare la poartă. Lăncierul credea, fireşte, ’ că făceam o gaură pe unde să ies şi am auzit imediat zgomotul surd al copitelor calului, alergând să-mi taie calea. Lângă’ poartă, m-am răsucit. Am\văzut un cavalerist îmbrăcat în verde, pe care l-am recunoscut: era contele Stein. Sărise peste cocină şi galopa prin grădină, strigând:

— Predaţi-vă, majestate! Predaţi-vă! O să vă cruţăm!

M-am strecurat pe poartă, dar n-am avut când s-o încui cu cheia. Stein era pe urmele mele, iar lăncierul apucase să-şi întoarcă între timp calul. Săltând pe arabul meu, am pornit iarăşi în goana mare. Înainte mi se întindea o pajişte largă şi netedă. Stein a trebuit să descalece ca să deschidă poarta, să-şi- scoată calul din grădină, apoi să urce în şa. De el mă temeam cel maj tare, fiindcă lăncierul n-avea un cal prea grozav, şi-i mai era şi ostenit Am galopat pe nerăsuflate aproape doi kilometri înainte de a îndrăzni să arunc o privire îndărăt. Stein era la o bătaie de puşcă; lăncierul la două; alţi trei prusaci abia se zăreau, şi mai departe. Cei nouă adversari ai mei coborau la o cifră mult mai convena» bilă. Totuşi, chiar- şi unul singur era prea mult pentru mâinile mele goale.

Am fost mirat de faptul că, în tot timpul acclei lungi curse, nu mtilnisem fugari din armata noastră. M-am gândit însă că mă aflam mult mai la vest de calea urmată de ei în retragere şi că, pentru a-i ajunge, trebuia s-o cotesc mult spre răsărit. Dacă nu mă hotărâm, poate că urmăritorii mei, chiar de nu reuşeau să mă prindă, m-ar fi ţinut în raza vederii până când mă opreau compatrioţii lor, sau aliaţii", coborând. Dinspre nord. Privind spre răsărit, am zărit în depărtare o perdea lungă de praf, ridicată în câmpie pe mai mulţi kilometri. De bună seamă, pe acolo trecea drumul principal pe care se retrăgea nefericita noastră armată. Dar am avut curând dovada că unii dintre fugari o luaseră pe scurtături; pe neaşteptate, am dat de un cal păscând, iar lângă el, cu spatele sprjinit de o ridicătură, aproape intrat în agonie, zăcea stăpânul lui, un cuirasier francez rănit în ultimul hal. Am sărit de pe cal, i-am luat sabia lungă şi grea, încât la urcarea în şa eram mai bine înarmat. N-am să uit niciodată chipul sărmanului om când mă privea cu ochii aceia ce urmau să se închidă pe vecie. Era un soldat vârstnic cu mustaţă căruntă, adevărat partizan, iar viziunea aceea ultimă a împăratului trebuie să-i fi apărut ca o revelaţie trimisă de Cer. Uluiala, iubirea, mândria, toate acestea i-au luminat fata golită de sânge. Mi-a spus câteva cuvinte. Au fost, fără îndoială, ultimele rostite de el. N-am avut vreme să-l ascult. Am plecat în galop.

Până atunci străbătusem câmpuri despărţite între ele de şanţuri largi. Unele şanţuri aveaii nu mai puţin de patru-cinci metri şi îmi încordam spinarea când mă pregăteam să sar peste ele, pentru că o alunecare ar fi însemnat sfârşitul. Dar cel ce alesese caii împăratului (nu ştiu cine) îşi cunoştea meseria! În afara acelei ezitări de pe malul Sâmbrei, animalul pe care-l. Călăream nu m-a mai trădat niciodată. Am trecut peste toate obstacolele. Şi totuşi, n-am reuşit să mă descotorosesc de prusaci. De fiecare dată când lăsam în urmă un sunt cu apă, mă întorceam cu speranţa încolţită în suflet; şi de fiecare dată îl vedeam pe Stein, pe raibul său cu pete albe, sărind tot atât de uşor cum sărisem eu însumi. Era duşmana! Meu, însă întotdeauna l-am stimat pentru felul cum s-a purtat în ziuă aceea.

Măsurăm mereu distanţa care-l despărţea de cel mai apropiat călăreţ al său. Îmi trecfca prin cap că m-aş putea întoarce să-l spintec ca pe husar, mai înainte că tovarăşii lui să-i poată veni în ajutor. Dar ceilalţi îl urmau îndeaproape. M-am gândit că Stein era, probabil, un Spadasin la fel de bun pe cât de bine călărea şi’că n-aveam să-l pot culca din prima lovitură. Între timp ar fi sosit ceilalţi, iar eu aş fi foşt pierdut. Era mai bine dacă nu-mi încetineam deloc cursei.

Un drum’mărginit cu plopi trecea peste câmpie de la răsărit la apus. M-ar fi dus de-a dreptul spre lunga dâră de praf co însemna calea pe unde se retrăgeau francezii. Prin urmare, mi-am răsucit calul şi am luat-o într-acolo într-o goană turbată. Din plin galop, am zărit pe dreaptă o casă singuratică, având o firmă mare deasupra uşii: era un han. Afară stăteau mai mulţi ţărani, de care n-avea rost să mă îngrijorez. Ceea ce m-a înspăimântat, însă, a fost o haină roşie: era cu putinţă că englezii să fi ajuns acolo? Nu puteam nici să mă întorc, nici să mă opresc. Nu-mi rămânea decât să merg mai departe, riscând totul pe o carte. Armată nu vedeam; oamenii aceia erau fie, soldaţi puşi pe furtişaguri, fie nişte întâi ziaţi. Nu mă temeam de ei. Apropiindu-mă, am priceput că erau doi şi tocmai se pregăteau să mai bea ceva pe o bancă din faţa uşii. I-am văzut cum s-au ridicat dătinându-se; băuseră destul de mult, de bună seamă! Unul din ei se legăna în mijlocul drumului.

— Uite-l pe Boney! Ajutor, ăsta-i Boney! A strigat.

Cu mâinile întinse înainte, a dat fugă să mă prindă, dar a avut noroc că nu l-au ţinu4 picioarele şi s-a prăbuşit ptf drum. Celălalt era mai periculos. Intrase grăbit în han şi, când am trecut pe acolo, el ieşea cu puşca în mână. S-a lăsat într-un genunchi. Mi-am lipit capul de grumazul calului. Un glonţ prusac ori austriac nu conta, însă englezii erau cei mai buhi ţintaşi din Europa, iar beţivanul meu părea să mă fi luat destul de bine la ochi. Am auzit detunătura. Calul meu a fă— cut o săritură dezordonată care l-ar fi trântit la pământ chiar şi pe un călăreţ dintre cei mai buni, Câteva clipe am crezut că mi l-a omorât. Răsucindu-mă în şa, am ohservat că-i curgea pe coapsă un şuvoi de sânge. Brută de englez smulsese capătul unui alt cartuş şi îl îndesa în puşcă. Din fericire, înainte ca el să poată trage din nou, ajunsesem dincolo de bătaia armei lui. Cei doi soldaţi erau infanterişti, nu se puteau alătura urmăritorilor. Dar i-am auzit chiuind după mine de parcă aş fi fost vulpe. Strigau şi ţăranii, alergând peste câmp cu bastoanele rotite deasupra capului- Auzeam strigăte din toate părţile şi de pretutindeni răsăreau siluetele hăitui- lorilor. Să te gândeşti că marele împărat putea fi ţinta unei asemenea vânători cu gonaci! Ah, cum mi-ar mai fi tihnit să-i iau pe nemernicii ăia în vârful săbieij

Simţeam însă că mă apropiam de sorşitul cursei. Făcusem tot ce un om putea spera să facă… Unii vor spune că am făcut chiaf cu ceva mai mult. Ajunsesem în impas. Caii urmăritorilor mei erau rupţi de oboseală, însă nici al meu nu era altfel, iar pe deasupra şi rănit. Pierdea mult sirige, încât lăsasem o dâră roşie în praful albicios al drumului. Alerga tot mai încet. Alai devreme sau mai târziu, aveau să mă ajungă din urmă. Am privit înapoi. Cei cinci prusaci de care nu puteam scăpa erau acolo, cu Stein în frunte, urmat la o sută de metri de un lăncier, apoi de ultimii trei călărind desfăşuraţi în linie. Stein îşi trăsese s^bia şi şi-o flutura în direcţia mea. Cât despre mine, eram hotărât să nu mă predau, îmi făceam socoteala cam câţi prusaci puteam să iau cu mine pe lumea cealaltă. În acel moment suprem, toate marile fapte ale vieţii mele mi-au apărut înaintea ochilor într-o înlănţuire epopeieă şi am simţit că aceasta din urmă încununa demn o lungă carieră. Moartea mea avea să fie o lovitură cumplită pentru toţi cei ce mă iubeau: ’pentru scumpa mea mamă, pentru husarii mei, pentru mulţimea admiratorilor mei fără niime. Pe toţi îi interesa însă onoarea şi reputaţia mea. Mi-ăm închipuit că durerea lor avea să fie îndulcită de mândria cu care vor afla cât de bine m-am bătut în această ultimă zi a vieţii mele. Mi-am întărit 5nima. Cum calul meu arab şchiopăta din ce în ce mai tare, am scos din teacă sabia cea mare, luată de la cuirasier, şi am strâns din dinţi în aşteptarea celei din urmă lupte. Deodată, am observat un lucru care mi-a smuls un ţipăt de bucurie.

— Dintr-un pâlc de copaci aflat chiar în faţa mea, ieşea clopotniţa unei bisericuţe. Dar nu puteau să existe două clopotniţe asemănătoare, fiindcă vârful ei se prăbuşise sau fusese retezat ’de fulger, încât îi dădea o formă fantastică. O mai vă-\* zusem în urmă cu două zile: era clopotniţa din satul Fosse- lies. Inima îmi dansa însă de bucurie nu numai din pricină că trăgeam nădejde să ajung până în sat, ci şi pentru oă ferma aflată la numai şapte sute de metri depărtare, şi al cărei acoperiş apărea deasupra copacilor, era fermă Saint-

Aunay, unde ne aşezaserăm tabăra şi unde îl trimisesem pe căpitanul Sabbatier să-i adune pe husarii din Conflans. Erau acolo, diavolii mei scumpi, micii mei ticăloşi! Dacă aş fi putut ajunge până la ei! La fiecare salt, calul îmi era tot mai slab. Cu fiecare clipă trecută, galopul urmăritorilor prindea putere. Din urmă mă ajungea o ploaie de înjurături în nemţeşte. Un glonte de pistol mi-a şuierat chiar pe lângă urechi. Înfigând cu îndârjire pintenii în bietul meu cal arab, am reuşit să-l fac să nu-şi contenească goana. În\* faţă, grilajul de la intrare se deschidea. În curtea fermei am văzut sclipind oţelul armelor. Calul lui Stein nu era la mai mult de zece metri în spatele meu când am strigat:

— La mine! La mine, camarazi! Atacaţi!

Am auzit un fel de zumzet ca de albine mânioase, alungate din stup. Apoi minunatul meu cal arab, cel atât de alb, s-a prăbuşit sub mine, mort. Am fost aruncat pe pietrele curţii. După asta, nu-mi mai amintesc de nimic.

Aceasta mi-a fost ultima ispravă, prieteni. Cea mai faimoasă, nu încape vorbă! Povestea ei a umblat prin toată Europa şi a făcut celebru numele lui Etienne Gerard. Păcat că osteneala mea n-a izbutit să-i dea împăratului decât încă vreo câteva săptămâni de libertate, fiindcă la 15 iulie s-a predat englezilor. Dar nu din vina mea n-a mai apucat el să adune Ia un- loc forţele ce-i rămâneau credincioase în Franţa, ca să susţină un alt Waterloo, cu un sfârşit mai bun. Dacă ■şi alţii i-ar fi fost tot atât de credincioşi pe cât i-am fost eu, istoria lumii ar fi arătat altfel: împăratul şi-ar fi păstrat tronul, iar un soldat ca mine n-ar fi ajuns să planteze varză până la capătul zilelor lui şi să-şi omoare vremea povestind întâmplări din tinereţe într-o cafenea… Mă întrebaţi ce s-a ales de Stein şi de cavaleriştii prusaci? Efe trei, care au. Abandonat pe parcurs, nu ştiu nimic. Vă amintiţi că pe unul l-am ucis eu. Rămâneau cinci. Trei au fost spintecaţi cât ai clipi din ochi de husarii mei. Care. Timp de câteva momente, şi-au închipuit că-l apărau pe Împăratul însuşi. Pe Stein, rănit uşor, l-au prins. - Şi la fel pe un ulan. Ei n-au aflat imediat adevărul, gândindu-ne că era mai bine că nicio ştire, adevărată sau falsă, privind direcţia luată, de împărat să nu răzbată la duşman. Prin urmare, contele Stein a crezut că puţin îi lipsise, doar câţiva metri, ca să-i reuşească o captură -nemaipomenită. „Aveţi dreptate să vă iubiţi şi să vă stimaţi împăratul, spunea el. În viaţa mea n-am văzut un astfel de călăreţ şi spadasin. “N-a fost în stare să priceapă de ce, la auzul, acestor vorbe, un tânăr colonel de husari râdea în hohote.. Dar mai târziu i s-a povestit totul, aşa-cum a fost..

Capitolul VIII ULTIMA AVENTURĂ A BRIGADIERULUI GERARD

I

N-o să vă mai povestesc nimic, iubiţi prieteni. S-a spus că omul seamănă cu iepurele, care tot dă ocoluri şi se întoarce să moară în locul de unde a plecat. Mă cheamă (3as- conia. Văd Garona cea albastră şerpuind. Printre vii spre oceanul încă şi mai albastru. Mai văd oraşul vechi şi pădurea de catarge din lungul cheiului de piatră-Inima mea trage nădejde să regăsească adierea aerului din ţinutul meu de baştină şi razele calde ale soarelui care m-a văzut născându-mă. În Pariş îmi sunt prietenii, treburile,. Plăcerile. Dincolo, toţi cei ce m-au cunoscut au intrat în mormân’t. Şi totuşi, când vântul de sud-vest îmi bate în geamuri, mi se pare mereu că-i vocea puternică a patriei mele, chemându-şi fiul înapoi la sânul în care sunt gata să mă săvârşesc din lume. Mi-am jucat rolul la timpul meu. Dar timpul trece. Trebuie să trec şi eu. Nu, prieteni, nu vă întristaţi! Ce-i mai minu-’ nat decât o viaţă trăită în cinste, căreia îi sunt podoabe prietenia şi iubirea? Vine însă un moment solemn când ajungi la capătul lungului drum şi zăreşti cotitura dincolo de care îe aşteaptă necunoscutul. La urma urmei, împăratul şi toţi mareşalii săi au dat colţul şi s-au dus dincolo. La fel şi husarii mei – n-au rămas decât vreo cincizeci. Trebuie să plecr Dar în ultima noastră seară vă povestesc ceva care-i mai mult decât o întâmplare, e un mare secret al istoriei. N-am suflat o vorbă până acum, însă nu văd pentru ce aş mai ţine ascunse amănuntele acestei aventuri ieşite din hotarele firescului. Ea s-ar pierde pentru posteritate, fiindcă, între toţi cei ce mai trăiesc, sunt singurul cunoscător al faptelor.

Hai să ne întoarcem cu gândul, împreună, la 1821. Trecuseră şase ani de când ne părăsise marele nostru împărat, şi doar uneori mai auzeam îh şoaptă câte-o veste care ne dovedea că el era încă în viaţă. Nu puteţi să vă închipuiţi ce apăsare ne strivea inimile, nouă, celor care îl iubeam, când ne gândeam că el, în captivitate, îşi măcina sufletul pe o stâncă singuratică. Din clipa când ne trezeam şi până când somnul închidea ochii, la astă ne gândeam neîncetat. Ne simţeam dezonoraţi de faptul că eL conducătorul şi stăpânul nostru, ajunsese în atâta umilinţă iara ca noi să fim în stare să mişcăm un deget spre a-i veni în ajutor. Destui dintre noi şi-ar fi dat cu bucurie restul de viaţă ca să-i aducă lui puţină alinare. Dar tot ce puteam face era să cârtim prin-cafenele, cu ochii aţintiţi pe hartă şi ţinând socoteala leghelor de apă care ne despărţeau de el. Ai fi zis că se află tocmai pe lună. Noi nu eram însă decât nişte soldaţi, nu ne pricepeam deloc la treburile mării.

Pentru ca amărăciunea să ne fie şi mai mare. Aveam fiecare, bineînţeles, propriile noastre griji. Mulţi dintre noi îşi câştigaseră un grad înalt în armată; dacă el revenea, ne luam din nou în primire serviciul. Nu ne putuserăm hotărî să’slu- jim drapelul alb al Bourbonilor şi nici să rostim un jurământ prin care riscăm ca săbiile noastre să se întoarcă împotriva omului iubit. Din cauza asta eram fără slujbe şi fără bani. Prin urmare, ce altceva ne rămânea decât să ne adunăm, să pălăvrăgim şi să bombănim, pe când cei care aveau ceva parale achitau nota de plată, iar cei care n-aveau nimic îşi făceau parte la sticlă? Din timp în timp, dacă norocul ne surâdea, aranjam lucrurile în aşa fel încât să ne luăm la harţă cu vreun militar. Dacă-l lăsam întins pe spate în pădurea Boulogne, ne închipuiam că am mai luptat o dată pentru Napoleon. Învăţaseră să ne cunoască bârlogurile şi le ocoleau de parcă ar fi fost cuiburi de viespi.

Era acolo un local, „La stindardul Marelui Bărbat “f pe strada Varenne, frecventat d<î mulţi dintre cei mai tineri şi mai distinşi ofiţeri de-ai lui Napoleon. Aproape toţi fuseserăm colonei sau aghiotanţi. Când printre noi apărea vreunul mai puţin strălucit, de obicei îl făceam să simtă că nu-i era locul acolo. Îmi aduc aminte de nişte obişnuiţi ai firmei: căpitanul Lepin, cu crucea de onoare câştigată la Leipzig; colonelul Bonnet, aghiotant al lui Macdonald: colonelul Jourdan, a cărui faimă în armată aproape că o ajunsese pe a mea; Sab- batier. De la husarii mei; Meunier, de la lăncierii roşii; Le Breton, de la Gărzi; şi încă vreo doisprezece. Ne întâlneam în fiecare, seară, discutam, jucam domino, beam un pahar sau două şi ne întrebam cât va mai trece pânăcând avea să se întoarcă Împăratul, punându-ne încă o dată în fruntea regi- meritelor noastre. Boufbonii îşi pierduseră deja creditul în ţară. Asta s-a văzut îimptifle câţiva ani mai târziu, când Parisul s-a răsculat împatfi^el lor şi au fost azvârliţi pentru a treia oară afară din isfeanţa. Napoleon na trebuia decât să se arate pe coastă. Ar’fi\*mjir£âliut până în capitală fără să tragă un foc de puşcă, la fel cti’fn se întâmplase la întoarcerea lui din insula Elba.

Ei bine,. Eram cu toţii de faţă când, într-o seară de februarie, în cafeneaua noastră a intrat un omuleţ destul de ciudat. Avea picioarele scurte, dar era din cale-afară de robust Umerii erau ai unui Uriaş, iar capul îl avea nefiresc de mare. Faţa negricioasă, masivă, era brăzdată de dungi albe, cu totul neobişnuite: favoriţii cărunţi şi-i purta tăiaţi marinăreşte. Cele două inele de aur din urechi şi nenumăratele, tatuaje de £e mâini ne-au întărit presupunerea că era marinar, chiar înainte de a se prezenta sub numele de căpitanul Fourneau, din marina imperială. Avea scrisori de recomandare pentru doi dintre membrii cercului nostru. Neîndoielnic, era de-^ votat aceleiaşi cauze. Şi merita să-l respectăm, căci luaseT parte la tot atâtea lupte ca şi noi. Arsurile de pe chipul său proveneau din bătălia Nilului, unde rămăsese neclintit la postul lui de pe *Orient* până când vasul i-a făcut explozie sub tălpi. Cu toate acestea, vorbea puţin despre el. Se aşeza într-un ungher al cafenelei, ne privea pe toţi cu nişte ochi teribil de pătrunzători şi ne asculta cu lăcomie.

Într-o seară, când am ieşit din cafenea, căpitanul Fourneau m-a urmat şi m-a prins de braţ. Fără să spună un cu- vânt, m-a condus până la o oarecare depărtare de strada Va- renne. Am ajuns la locuinţa lui.

— Aş vrea să stăm puţin de vorbă, mi-a zis, îndemnându-mă să urc scara ce ducea la camera ocupată de el.

Ajuns acolo, a aprins o lampă şi mi-a întins o foaie de hârtie scoasă dintr-un plic aflat în sertarul mesei. Data era veche de câteva luni. Fusese scrisă în palatul Schonbrunn din Viena. Am citit: *„Căpitanul Fourneau acţionează* în *înaltul interes al lui Napoleon. Cei ce-şi iubesc împăratul trebuie să*

1. *se supună fără a-i pune întrebări.’ Marie-Louise."* Semnătura împărătesei îmi era cunoscută. Aceea, fără nicio îndoială, fusese făcută de mâna ei.

— Eşti mulţumit de scrisorile mele de recomandare? M-a întrebat el.

— Întru totul.

— Ai accepta să primeşti ordine de la mine?

— Documentul ăsta nu mă lasă să aleg.

— Bine. Mai înlâi, din cele spuse în cafenea, am înţeles eu bine că vorbeşti engleza?

— Da.

— Vreau să-ţi aud accentul.

I-am spus în engleză:

— Oricând are împăratul nevoie de Etienne Gerard, sunt gata. Zi şi noapte, să-mi dau viaţa ca să-l servesc.

Căpitanul Fourneau a zâmbit.

— Engleza dumitale e cam stranie, mi-a spus. Dar, în fine, e mai bine decât deloc. Eu vorbesc englezeşte ca un englez. Asta-i din pricină că am stat şase ani într-o închisoare din Anglia. Acum îţi spun de ce am venit la Pariş. Am venit să-mi aleg pe cineva care să mă ajute într-o treabă legată de marile interese ale împăratului. Mi s-a spus că la „Stindardul Marelui Bărbat” pot găsi crema vechilor lui ofiţeri şi pot avea încredere în oricare din ei, fiindcă i-au fost cu toţii pe de-a-ntregul devotaţi. Te-am observat, aşadar, şi am ajuns să cred că dumneata pari cel mai potrivii pentru planurile mele.

I-am mulţumit pentru laudă, apoi l-am întrebat ce aştepta de la mine.

— Doar să-mi ţii tovărăşie câteva luni, mi-a zis el. Află că, după ce m-au eliberat, m-am stabilit în Anglia, m-am însurat cu o englezoaică şi am primit comanda unei mici nave comerciale, la bordul căreia am navigat de mai multe ori între Souţhampton şi coasta Guineii. Acolo trec drept englez. Îţi dai seama, totuşi, că sentimentele pe care le am faţă de împărat rămân neîmpărtăşite şi mi-ar face plăcere să am un tovarăş cu aceleaşi gânduri. Călătoriile astea lungi sunt înirucâtva obositoare şi aş vrea să nu te fac să pierzi vremea împărţind cabina cu mine.

M-a privit cu ochii lui cenuşii, pătrunzători, pe toată durata acelui discurs fără. Şir, iar eu i-am răspuns printr-o privire menită să-i dea de înţeles că n-avea de-a face cu un nerod. A scos la vedere o pungă de mătase plină cu bani.

— În punga asta, a reluat, ai o sută de lire, în aur. Ai putea să-ţi cumperi nişte lucruri care săi-ţi facă mai plăcută călătoria. Îţi recomand să le aduci la Southampton, de unde ne îmbarcăm peste zece zile. Eu plec mâine la Southampton, Sper să te revăd în cursul săptămânii viitoare.

— Haide-haide! Am zis. Spune-mi deschis: care-i destinaţia călătoriei noastre?

— Oh, nu ţi-am spus? Ne îndreptăm spre coasta Gui- neii, în Africa.

— În cazul ăsta, ce legătură avem cu cele mai de seamă interese ale împăratului?

— E în cel mai înalt interes al său să nu-mi. Pui întrebări indiscrete, iar eu să nu-ţi dau răspunsuri indiscrete I mi-a spus el asprp.

Cu asta, discuţia s-a terminat. Acasă la mine, doar punga cu aur îmi dovedea că acea neobişnuită întrevedere avusese loc cu-adevărat.

Nenumărate pricini mă îndemnau să duc aventură până la capăt. Înainte de a trece săptămâna, am debarcat în Anglia, şi tocmai la Southampton. Întrebând prin docuri, m-am lămurit îndată unde se găsea *Black Sumn,* o corabie mică şi drăguţă, care se numeşte – am aflat mai târziu – bric. Pe punte l-am întâlnit pe căpitanul Fourneau însuşi, împreună cu şapte sau opt namile cu înfăţişare de inşi neciopliţi, care frecau din greu nava şi o pregăteau de drum. Căpitanul m-a întâmpinat şi m-a condus jos, în cabina lui.

— Începând de acum, eşti doar domnul Gerard, din insulele Mânecii. Te rog să uiţi obiceiurile dumitale militare şi să nu-ţi dai aere de înfumurat când te plimbi pe punte. O barbă te-ar face şi ea, mai mult decât mustăţile, să arăţi a marinar.

Am fost indignat. Dar, la o adică, tot nu sunt femei pe ocean. Prin urmare, ce mai conta? El şi-a chemat stewardul.

— Gustave, i-a spus, să fii foarte atent cu prietenul meu, domnul Etienne Gerard, care călătoreşte împreună cu noi. Asta-i Gustave Kerouan, stewardul meu breton, în mâinile căruia o să fii în siguranţă. /

Stewardul acela, cu mutra lui aspră şi cu ochii severi, cam prea arăta a războinic pentru o meserie atât de liniştită. N-am zis nimic, dar voi bănuiţi că-mi ţineam ochii larg deschişi. Mi se pregătise o cabină chiar lângă cea a lui Fourneau, şi mi s-ar fi părut cât se poate de plăcută, dacă n-at fi fost cu ce s-o compar: cabina lui Foumeau era din cale- afară de luxoasă. În mod precis, el iubea fastul, căci avea în cameră catifele şi argintărie mai potrivite iahtului unui nobil decât unei mici nave comerciale ce se îndrepta spre Africa de Vest. Chiar aşa gândea şi secundul, domnul Borns, care nu putea să-şi ascundă zâmbetul şi nici dispreţul da fie care data când o privea. Secundul ăsta, un englez masiv cu pârul roşu, îşi avea cabina faţă în fată cu a căpitanului. Mai era un locotenent pe nuttie Turner, care ocupa o cameră în mijlocyl navei. Echipajul era alcătuit din nouă bărbaţi şi un mus. Dâfttre aceştia, trei proveneau din insulele Mânecii, la fel ca mine, m-a informat domnul Burns. Secundul voia să ştie neapărat de ce îi însoţeam.

— Din propria mea plăcere, i-am răspuns.

M-a privit uimit.

— N-ai mai fost pe coasta Africii de Vest?

— Niciodată.

— În cazul ăsta, nici n-o să te mai întorci vreodată acolo.

La trei zile după sosirea mea, am dezlegat parâmele care ţineau nava la chei şi am ieşit în larg. N-am fost nicicând un bun marinar şi vă pot mărturisi că abia după ce pământul dispăruse de multă vreme din raza privirii m-am. Încumetat să pun piciorul pe punte. În a cincea zi, în sfârşit, am sorbit ciorba adusă de bunul Kerouan şi m-am putut târî afară din cuşetă, spre scară. Aerul proaspăt mi-a dat puteri, iar de atunci înainte m-am obişnuit cu mişcarea vasului. Barba începuse să-mi crească şi în mod precis m-aş fi făcut un bun marinar, în loc să ajung un bun soldat, dacă aş fi fost încorporat la marină. Am învăţat să trag de parâmele cu care se ridicau pânzele şi să le răsucesc în jurul vergilor lungi de care sunt legate. În cea mai mare parte a timpului, rolul meu cerea să joc cărţi cu căpitanul Fourneau şi să mă port cu el ca un prieten. Nu era deloc surprinzător faptul că-şi dorea unul, fiindcă toţi ceilalţi nu ştiau nici să citească, nici să scrie, oricât de pricepuţi ar fi fost ei ca marinari. Dacă ne-ar fi murit căpitanul pe neaşteptate „mă întreb cum ne-am fi găsit drumul pe acea uriaşă întindere de apă. Doar el ştia să determine pe hartă poziţia navei. Harta stătea fixată pe peretele cabinei. În fiegare zi însemna pe ea Iraseul parcurs în ajun, în aşa fel încât. Era de ajuns să arunci o privire ca să ştii ce distanţă ne despărţea de ţinta călătoriei noastre. Era nemaipomenit felul cum calcula! Într-o dimineaţă ne-a anunţat că seara o să vedem Capul Verde, şi l-am descoperit cu adevărat în faţa noastră, spre stingă, la căderea nopţii. A doua zi pământul nu s-a mai observat, iar Burns, secundul, mi-a explicat că nu-l voi mai vedea până când ajungem în golful Biafra. Zi de zi înaintam tot mai mult spre sud, împinşi de un vânt prielnic. La amiază, acul de pe hartă se apropia pas cu pas de coasta africană. Am uitat să spun că mergeam să căutăm ulei de palmier. Încărcătura noastră constă în stofe coloraţie, puşti vechi şi tot felul de flecuşteţe pe care englezii Iţe\ânjJ în mod obişnuit sălbaticilor.

În sfârşit, vântul care ne însoţise atâta timp s-a oprit şi vreme de mai multe zile am navigat pe o mare calmă şi uleioasă, sub un soare ce făcea să fiarbă smoala dintre scân- durile punţii. Tot întorceam şi iar întorceam pânzele ca să prindem cea mai mică adiere de vânt, până când într-un târziu am ieşit din acel brâu de aer calm şi ne-am reluat, ajutaţi de o briză favorabilă, drumul spre sud. Marea era plină de peşti zburători. De câteva zile, Burns nu părea să mai fie în apele lui. Am observat că-şi punea mereu mâna streaşină la ochi; cercetând orizontul ca şi cum se aştepta să vadă pământul. În două rânduri l-am surprins înclinându-şi capul roşcovan spre hartă din cabină, cercetând acul care se apropia mereu de coasta africană, fără ca totuşi s-o atingă. În sfârşit, într-o seară, pe când căpitanul Fourneau şi cu mine jucam cărţi, a dat năvală peste noi cu o privire răutăcioasă pe faţa bronzată:

— Să am iertare, căpitane Fourneau! A spus el. Dar ştiţi ce cap a luat matelotul de la cârmă?

— Drept spre sud, a răspuns căpitanul, cu ochii ţinlă la cărţi.

— Şi ar trebui s-o ţină drept spre est.

— Pe asta de unde ai scos-o?

Secundul a mormăit^furios.

— Nu-s eu prea învăţat, a zis, dar daţi-mi voie să spun, ’ căpitane Fourneau, că am navigat pe apele astea de când aveam zece ani. Ştiu când suntem pe drumul bun. Ştiu când suntem în zona calmului ecuatorial. Ştiu să-mi găsesc calea spre Uleiul de palmier. Acum suntem la sud de traseu şi trebuie să ţinem cârma spre est, nu spre sud, dacă vreţi să ajungem în portul unde vă trimit armatorii.

— Scuză-mă, domnule Gerard! Ţine minte că-i rândul meu, mi-a zis căpitanul, lăsându-şi cărţile pe masă. Hai să vedem harta, domnule Burns, ca să-ţi dau o lecţie de navigaţie practică. Iată alizeul de sud-vest, iată şi ecuatorul. Iar aici e portul unde vrem să ajungem. Iată şi omul care vrea să fie stăpân pe corabia lui…

Vorbind mereu, l-a apucat pe nenorocitul de secund de gât şi l-a strâns până când acela a leşinat. Kerouan, stewardul, s-a repezit cu o funie. Împreună l-au legat pe secund, făcându-l în 6curtă vreme cu totul neputincios.

— La cârmă e unul din. Francezii n<3ştri. Am face mai bine dacă-l aruncăm pe Burns peste bord, a spus stevvardul.

— Am fi mai în siguranţă! I-a răspuns căpitanul Fourneau.

Dar asta întrecea orice măsură. Nimic nu m-ar fi făcut să consimt la moartea unui om fără apărare. În silă, căpitanul Fourneau a acceptat să-l izoleze, aşa că l-am dus în cala dinapoi, sub cabină. L-am întins acolo, între baloturile cu mătase de Manchester.

— Nu-i nevoie să închizi capacul, a apreciat căpitanul Fourneau. Gustave, caută-l pe domnul Turner şi spune-i că vreau să-i zic o vorbă.

Nebănuind nimicr locotenentul a intrat în cabina căpitanului,. Unde s-a trezit legat fedeleş, ca şi Burns. A fost transportat în cală, lângă camaradul său. După asta au închis capacul.

— Roşcovanul ăla tolomac ne-a forţat mâna! M-a lămurit căpitanul. Am fost silit să-mi dau pe faţă planurile mai repede decât aş fi vrut. Totuşi, răul nu-i cine ştie dt de mare, iar ăştia nu mă încurcă prea mult. Kerouan, ia o bu- telcă de rom, du-o echipajului şi spune-le oamenilor că le-o fac cadou ca s-o bea în cinstea trecerii peste ecuator. Nimic nu le cade mai bine. Cât despre compatrioţii noştri, du-i la tine ca să fim siguri că rămân în formă. Iar noi, colonele Gerard, cu permisiunea dumitale, să ne reluăm partida înr treruptă.

Era Una din situaţiile care nu se uită niciodată. Adevărată fibră de oţel, căpitanul amesteca cărţile, tăia, servea, ’ juca de parcă ar fi fost în propi; ia lui cafenea. Sub noi auzeam murmurele neînţelese ale celor doi ofiţeri, pe jumătate sufocaţi de batistele înfundate în gură. Afară lemnăria scârţâia şi pânzele plesneau ritmic în vântul care nie purta.’ Din plescăitul valurilor şi şuierăturile vântutui izbucneau râsetele sălbatice şi ţipetele marinarilor englezi, ocupaţi cu golirea butelcii de rom. Am jucat vreo şase partide, apoi căpitanul’ s-a ridicat.

— Cred că le ajunge, a spus el.

— Dintr-un cufăr a scos o pereche de pistoale şi mi-a întina mie unul.

Nu era însă cazul să ne temem de vreo rezistenţă, fiindcă nimeni nu era în stare să reziste. Englezii de atunci, fie sol-’ daţi, fie marinari, erau nişte băutori fără leap. Câtă vreme nu dădeau de băutură, erau oameni pe care să te poţi bizui. Dar îndată ce-i lăsai să bea, îi apuca nebunia: nimic nu-i putea convinge să bea cumpătat. Echipajul lui *Black Stcan* era atunci alcătuit din cinci forme omeneşti neînsufleţite şi încă doi beţivani care cântau, răcneau şi înjurau în lumina chioară din adăpostul lor. Stewardul a adus nişte colaci de fringnie şi, ajutaţi de doi marinari francezi {cel de-al treilea era la cârmă), i-am legat şi le-am pus căluşe, încât nu mai puteau nici să vorbească, nici să se clintească din loc. I-am cărat în cala din faţă, iar Kerouan a fost povăţuit să le dea de două ori pe zi mâncare şi apă. *Black Swan* era pe de-a-ntregul a noastră.

Nu ştiu ce s-ar fi întâmplat dacă s-ar fi stârnit vremea rea, insă ne vedeam cu- bucurie de drum sub un vânt destul de puternic ca să ne împingă spre sud şi, totuşi, nu atât de tare încât să ne îngrijoreze. În seara celei de-a treia zile, l-am găsit pe căpitanul Fourneau cercetând cu nesaţ orizontul.

— Priveşte, Gerard! Priveşte! Mi-a strigat,. Arătând ceva chiar în faţa lui.

Un cer de un albastru luminos părea că iese din albastrul închis al oceanului. Foarte departe, pe linia care le împreuna, se -zărea o umbră semănând cu un nor, însă cu conturul mai bine desenat.

— Ce-i acolo? Am întrebat.. \*

— Pământ!

— Ce pământ?.

Eram numai urechi, deşi ştiam deja ce avea să-mi răspundă.

— Sfânta Elena.

Prin urmare, iată-l acolo, pământul viselor mele! Insula aceea! Colivia în care îl închiseseră pe marele Vultur al Franţei! Toate miile de leghe ale mării nu-l putuseră ţine pe Gerard departe de stăpânul lui iubit. El era acolo! Pe ţărmul acela ceţos, Înconjurat de oceanul albastru… Ah, cu ce ochi flămânzi priveam depărtările! Cum îmi mai zbura sufletul departe de vas, ca să-i spună *lui* că nu era uitat, că după zile nenumărate unul dintre credincioşii săi slujitori venea să-l întâlnească! Pată întunecată de pe apă devenea cu fiecarc clipă mai desluşită, mai plină. Curând am văzut că e o insulă stâncoasă. S-a făcut noapte, dar am rămas îngenuncheat pe punte, cu privirile aţintite în întunericul ce acoperea locul unde ştiam că se află marele împărat. A trecut o oră, apoi alta. Şi, deodată, chiar în faţă ni s-a aprins o luminiţă, scânteietoare, aurie. Era lumina unei ferestre, poate a vreunei ferestre de la casa lui. Nu erau mai mult de trei kilometri până acolo. Oh, cum mi-am mai întins mâinile spre ea! Erau doar mâinile lui Etienne Gerard, însă le în- tindeam. Pentru toate mâinile Franţei.

La bordul corăbiei stinseserăm toate luminile. Nu peste multă vreme, dirijaţi de căpitanul Fourneau, am tras cu topi laolaltă de o parâmă şi, răsucind astfel una din vergile de deasupra noastră, am oprit nava. Apoi căpitanul Fourneau m-a rugat să-l însoţesc în cabină.

— Acum înţelegi totul, coloneţe Gerard! Mi-a spus. Şi-o să mă ierţi că nu ţi-am explicat mai din timp. Într-o treabă atât de importantă, nu mă încred în nimeni. E mult de când plănuiesc evadarea împăratului. Dacă am rămas în Anglia, dacă am rămas în marina lor comercială, a fost doar ca să-mi pot duce planurile la bun sfârşit. Totul s-a petrecut chiar aşa cum am prevăzut. Am călătorit de mai multe ori, cu bine, pe coasta Africii de Vest şi nimeni nu mi-a pus vreo piedică. I-am recrutat, unul câte unul, pe aceşti încercaţi războinici francezL în ce te priveşte, doream să am un luptător priceput pentru cazul vreunei ciocniri şi, în plus, mi-am închipuit că o să-i ţii împăratului o tovărăşie plăcută pe lungul drum de întoarcere. Mi-am aranjat cabina destul ce decent încât s-o poată folosi. Sper că mai înainte de-a se face ziuă o să-l vedem aşezat în ea, iar noi o să fim departe de insula asta blestemată.

Vă puteţi închipui tulburarea mea, prieteni, la auzul unor astfel de cuvinte. L-am îmbrăţişat pe inimosul Fourneau, rugându-l să-mi spună cum îl puteam ajuta..

— Mă văd constrâns să las toată treaba în seama dumitale, mi-a zis. Numai Dumnezeu ştie cât aş fi vrut să fiu primul care îi prezintă omagiile, însă n-ar fi înţelept din partea mea să merg acolo. Barometrul coboară, se apropie furtuna, iar în preajma insulei stau trei crucişătoare engleze care pot să dea peste noi în orice clipă. Eu o să am grijă de bric, iar dumneata mergi să-l cauţi pe împărat.

— Aştept instrucţiunile.

— Nu pot să-ţi dau decât un singur om, fiindcă şi aşa am greutăţi cu manevrarea vergilor. Am lăsat o bşrcă la apă.. Omul meu te va duce vâsllnd până la ţărm şi-o să-Ji aştepte întoarcerea. Lumina pe care ai văzut-o vihe dtfi Longwood. Toţi cei din casă ne sunt prieteni şi poţi fi sigtfi; – că au să-l ajute pe împărat să evadeze. E şi un cordon de santinele, însă nu prea aproape de casă. Odată ajuns acold, îi dezvălui împăratului planurile noastre, îl conduci la barcă şi-l aduci aici.

Nici chiar împăratul n-ar fi vorbit mai pe scurt şi mai limpede.

— Nu trebuia pierdut niciun moment. Barca şi ma- telotul aşteptau. Am sărit în barcă şi imediat ne-am îndepărtat de *Black Swan.* Dansam pe apele întunecate, dar în faţa ochilor mei lumina din Longwood strălucea ca o stea a speranţei. Curând, fundul bărcii se freca de pietrişul plajei. Eram într-un golf pustiu, nu se vedea nicio santinelă. Mi-am lăsat marinarul lângă barcă şi am începui să mă caţăr pe povârnişurile falezei.

O cărare îngustă înconjura stâncile; n-a fost deloc greu să-mi găsesc drumul de urmat. Puteam să-mi închipui că toate cărările din Sfânta Elena conduceau la împărat. Am ajuns dinaintea unui grilaj. Nu era păzit. Am deschis poarta. Alt grilaj. Tot nepăzit. Mă întrebam ce se întâmplase cu cordonul de care îmi vorbise Fourneau. Mai sus nu-era nevoie să urc, fiindcă lumina strălucea acum chiar în faţa mea. M-atn ascuns, ca să pot cerceta locul. Nici urmă de duşman. M-am apropiat. Am descoperit o casă clădire lungă, joasă, cu verandă. Un bărbat umbla încoace şi încolo pe cărare. M-am târât într-acolo, ca să-l pot vedea mai bine. Să fi fost oare blestematul de Hudson Lowe? Ce triumf dacă nu numai că-l salvam pe împărat, dar aveam să-l mai şi răzbun! Nu, omul acela trebuie că era o santinelă. Mereu târându-mă; am venit şi mai aproape. Omul s-a oprit dinaintea ferestrei luminate. L-am putut vedea bine. Nu era soldai, era un preot. Ce^să caute acolo un preot la, orele două din noapte? Era francez sau englez? Dacă era de-al casei, puteam să-i împărtăşesc planul. Dacă era englez, totul s-ar fi dat peste cap. M-am târât spre el, dar, pe neaşteptate, a intrat în casă şi prin uşa deschisă s-a revărsat un şuvoi de lumină. În lumina aceea am văzut mai bine locul şi m-am putut mişca foarte repede. Ridicat pe jumătate, m-am îndoit de la mijloc şi am dat fuga la fereastra luminată. Mi-am ridicat capul.

Am privit piinţr-un ochi de geam. Împăratul stătea întina sub privirile meie, mort.

Prieteni, am căzut pe cărare tot aşa de lipsit de cunoştinţă că atunci când un glonte îţi străpunge creierul! Nici nu ştiu cum am putut scăpa cu zile după lovitura aceea. Şi totuşi, după vreo jumătate de oră, m-am ridicat împleticindu-mă, clătinându-mă, cu mâinile şi picioarele tremurând, cu dinţii clănţănind, însă sorbind din ochi ca un vicios priveliştea acelei camere vizitate de moarte.

El se odihnea pe o targă, în mijlocul încăperii.’Era calm, ’ liniştit, \*plin de măreţie. Chipul său avea puterea aceea de necrezut care ne încălzea inimile în zilele bătăliilor. Un zâmbet vag plutea pe buzele lui palide, iar ochii, deschişi pe jumătate, păreau întorşi spre ochii mei. Se mai îngrăşase faţă de cum îl văzusem la Waterloo, şi pe faţă i-am citit o bunătate pe care nu i-o ştiusem până atunci. În jur ardeau luminări. Asta era lumina ce ne întâmpinase pe mare, cea salutată de mine drept o stea a speranţei. Cu greu am ajuns să-mi dau seama că un grup stătea îngenuncheat în cameră: mica lui curte, bărbaţi şi feiribi care îi împărtăşiseră soarta, Bertrand, soţia lui, preotul, Montholon… Cu toţii erau acolo. M-aş fi rugat şi eu, însă îmi simţeam inimă prea grea şi prea plină de amărăciune că s-o pot face. Nu-mi rămânea decât să plec. Dar nu puteam pleca, lăsându-l astfel… Fără să-mi pese că m-ar fi văzut cineva, m-am ridicat, am luat poziţia de drepţi în faţa corpului neînsufleţit al comandantului meu, mi-am lovit călcâiele şi mi-am înălţat mâna dreaptă într-un ultim salut. Apoi am făcut stânga-mprejur şi am luat-o la fugă prin noapte. Surâsul buzelor palide şi t>ehii lui cenuşii, cu privirea fixă, îmi jucau înainte.

Credeam că nu lipsisem decât puţin timp, însă de la ma- teiot am aflat că trecuseră ore întregi. Şi abia atunci când îmi vorbea am observat că vântul bătea ca în vreme de furtună, iar valurilte mugeau, asaltând plaja. De două ori am încercat să împingem în apă barca aceea şubredă şi tot de două ori oceanul ne-a aruncat-o înapoi. A treia oară, un val uriaş a umplut-o şi i-a spart fundul. Disperaţi, am aşteptat zorii zilei, ca să vedem doar o mare dezlănţuită, cu spume purtate de vânt. Nici urmă de *Black Swan!* Ne-am urcat pe faleză ca să putem privi până departe, însă pe toată întinderea apelor n-am descoperit albul nici unei pânze. *Black Swan* dispăruse. Să se fi scufundat? Ajunsese din nou în stăpânirea echipajului englez? Ce alt destin ieşit din comun i-o îi fost hărăzit? Nu ştiu. Niciodată nu l-am mai văzut pe căpitanul Fourneau ca să-i spun cum mi-am îndeplinit misiunea. A trebuit să mă arăt englezilor. Şi eu, şi mate- lotul. Am pretins că eram singurii scăpaţi de pe o navă pierdută – şi. Mă rog, unde era aici minciuna? Ofiţerii lor m-au tratat cu mărinimoasa ospitalitate pe care le-o apreciasem şi altădată, dar s-au scurs luni nesfârşite până să mă pot întoarce în scumpa mea patrie, în afara căreia nu-i adevărată fericire, cel puţin pentru un francez pursânge cum sunt eu.

V-am povestit deci cum i-am spus adio stăpânului meu. Acum voi sunteţi aceia de la care îmi iau rămas bun, prietenii şi binevoitorii mei, care cu atâta răbdare aţi ascultat nesfârşitele istorii ale unui bătrân soldat. Rusia, Italia, Spania. Portugalia, Anglia, m-aţi însoţit în toate aceste ţări şi aţi întrezărit, prin ochii mei înceţoşaţi, ceva din splendoarea şi din strălucirea unui timp măreţ. V-am readus câte puţin din umbra unor bărbaţi care, cu pasul lor, făceau să tremure pământul. Acestea ţineţi-le minte şi spuneţi-le mai departe, copiilor voştri. Căci amintirea unei epoci mari e comoara cea mai scumpă a. Unui popor. Cum se hrăneşte copacul din Propriile sale frunze căzute, tot aşa vitejii care şi-au dat viaţa şi zilele acelea dispărute vor ridica un alt rând de soldaţi. De suverani, de şefi. Plec în Gasconia, dar poveştile mele au să rămână vii în mintea voastră. Şi multă vreme după ce Etienne Gerard va fi uitat, o inimă vă mai putea afla căldură, ori un spirit – flacără, din slabul ecou al cuvintelor lui.

Domnilor, un vechi soldat vă salută şi vă spune adio!